

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 7
Tuesday, December 8, 2020

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 7
le mardi 8 décembre 2020

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, December 8, 2020

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Austin, Hon. Mr. Cardy	251
Hon. Mrs. Johnson	252
Hon. Ms. Green.....	253
Mrs. F. Landry, Mr. Coon.....	254
Mr. Austin, Mr. Gauvin, Mr. K. Arseneau.....	255
Mr. Legacy, Ms. Mitton.....	256
Statements by Members	
Mrs. Harris	257
Mr. Coon, Mr. Austin	258
Ms. Sherry Wilson, Mr. Guitard, Mr. K. Arseneau	259
Mrs. Conroy	260
Mr. Turner, Mr. G. Arseneault, Ms. Mitton.....	261
Mr. Hogan.....	262
Oral Questions	
Immunization	
Mr. D'Amours, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Higgs.....	263
Rents	
Mr. Gauvin, Hon. Mary Wilson	266
Municipalities	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Allain	268
Property Tax	
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mary Wilson	271
Rents	
Mr. Coon, Hon. Mr. Higgs	273
Investigations	
Mr. Austin, Hon. Mr. Holland.....	275
Immunization	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs	277
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Scott-Wallace.....	278
Ms. Thériault	279
Ms. Mitton, Mrs. Conroy	280
Unanimous Consent	
Hon. Mr. Savoie.....	281
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	281
Bills—Introduction and First Reading	
No. 19, <i>An Act to Amend the Workers' Compensation Act</i> Hon. Mr. Holder	281

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 8 décembre 2020

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Austin, l'hon. M. Cardy.....	251
L'hon. M ^{me} Johnson.....	252
L'hon. M ^{me} Green	253
M ^{me} F. Landry, M. Coon.....	254
M. Austin, M. Gauvin, M. K. Arseneau.....	255
M. Legacy, M ^{me} Mitton.....	256
Déclarations de députés	
M ^{me} Harris.....	257
M. Coon, M. Austin	258
M ^{me} Sherry Wilson, M. Guitard, M. K. Arseneau	259
M ^{me} Conroy.....	260
M. Turner, M. G. Arseneault, M ^{me} Mitton.....	261
M. Hogan	262
Questions orales	
Immunisation	
M. D'Amours, l'hon. M ^{me} Shephard, l'hon. M. Higgs.....	263
Loyers	
M. Gauvin, l'hon. Mary Wilson	266
Municipalités	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Allain	268
Impôt foncier	
M. McKee, l'hon. M. Higgs, l'hon. Mary Wilson.....	271
Loyers	
M. Coon, l'hon. M. Higgs	273
Enquêtes	
M. Austin, l'hon. M. Holland.....	275
Immunisation	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs	277
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	278
M ^{me} Thériault	279
M ^{me} Mitton, M ^{me} Conroy.....	280
Consentement unanime	
L'hon. M. Savoie	281
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique ...	281
Projets de loi — Dépôt et première lecture	
N ^o 19, <i>Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail</i> L'hon. M. Holder	281

Bills—Introduction and First Reading (contd)

No. 20, <i>An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act</i>	
Hon. Mr. Holder	281
No. 21, <i>An Act to Amend the Industrial Relations Act</i>	
Hon. Mr. Holder	281
No. 22, <i>An Act to Amend the Liquor Control Act</i>	
Hon. Mr. Flemming	283
No. 23, <i>An Act to Amend the Municipal Elections Act</i>	
Hon. Mr. Allain	283
No. 24, <i>An Act to Amend the Electricity Act</i>	
Hon. Mr. Holland	283

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie	284, 333
-----------------------	----------

Motions

No. 19—Notice	284
No. 20—Carried	285
No. 21—Notice	286

Bills—Second Reading

No. 4, <i>An Act to Amend the Assessment Act</i>	
Debated	288
Second Reading	293
No. 5, <i>An Act to Amend the Assessment Act</i>	
Debated	294
Point of Order	
Hon. Mary Wilson	308
Second Reading	314
No. 6, <i>Family Law Act</i>	
Debated	314
Second Reading	318
No. 7, <i>An Act Respecting the Family Law Act</i>	
Debated	319
Second Reading	321
No. 14, <i>An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act</i>	
Debated	321
Second Reading	324

Throne Speech Debate

Mr. Austin	324
Hon. Mr. Allain	334
Mr. Mallet	345
Ms. Mitton	352

Projets de loi — Dépôt et première lecture (suite)

N° 20, <i>Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail</i>	
L'hon. M. Holder	281
N° 21, <i>Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles</i>	
L'hon. M. Holder	281
N° 22, <i>Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools</i>	
L'hon. M. Flemming	283
N° 23, <i>Loi modifiant la Loi sur les élections municipales</i>	
L'hon. M. Allain	283
N° 24, <i>Loi modifiant la Loi sur l'électricité</i>	
L'hon. M. Holland	283

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie	284, 333
------------------------	----------

Motions

N° 19—Avis	284
N° 20—Adoption	285
N° 21—Avis	286

Projets de loi — Deuxième lecture

N° 4, <i>Loi modifiant la Loi sur l'évaluation</i>	
Débat	288
Deuxième lecture	293
N° 5, <i>Loi modifiant la Loi sur l'évaluation</i>	
Débat	294
Rappel au Règlement	
L'hon. Mary Wilson	308
Deuxième lecture	314
N° 6, <i>Loi sur le droit de la famille</i>	
Débat	314
Deuxième lecture	318
N° 7, <i>Loi concernant la Loi sur le droit de la famille</i>	
Débat	319
Deuxième lecture	321
N° 14, <i>Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments</i>	
Débat	321
Deuxième lecture	324

Débat sur le discours du trône

M. Austin	324
L'hon. M. Allain	334
M. Mallet	345
M ^{me} Mitton	352

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
 (L) *Liberal Party of New Brunswick*
 (PA) *People's Alliance of New Brunswick*
 (PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Social Development / ministre du Développement social

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 7

Assembly Chamber,
Tuesday, December 8, 2020.

13:01

(The House met at 1:01 p.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. The passing of Etta Rhoda Hoyt of Minto, New Brunswick, occurred on Saturday, October 10, at the Dr. Everett Chalmers Hospital. Etta was born in Midlands, New Brunswick, on March 5, 1934, daughter of the late Frank and Carrie McLellan.

Etta is survived by her loving husband of 67 years, Wellesley; their children, Gordon and Lorelei; special daughters, Marilyn and Karen; grandchildren, Juliano DiPaolo, Whitney McNeill, Katrina Hoyt, Jeremy Hoyt, Jonathan Hoyt, Maranda Pert-Hoyt, Nicholas Hoyt, James Hoyt, and Jessica Hoyt; great-grandchildren, Denver, Ebbie, Ava, Lily, Emily, Emmitt, Benjamin, and Christina; brother, Wendell McLellan; sister, Marjorie Hunziker; and many nieces, nephews, and wonderful friends. She was predeceased by her son Wendell in 2019; brothers, Morris and Rowan McLellan; and sister, Eileen Perry.

Please join me in offering condolences to the family of Etta Hoyt.

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, it is with great sadness that I rise in the House today to offer my condolences on the passing of Shirley Downey on October 13, 2020.

Born in St. Stephen, Shirley was a passionate champion for both early childhood and family literacy. She believed—rightly so—in the power of literacy to enrich the lives of individuals, families, and communities, and it was this belief that inspired the creation of what is perhaps her most well-known contribution to literacy in New Brunswick, the Born to Read program. Inspired by a similar program in

Jour de séance 7

Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 8 décembre 2020

(La séance est ouverte à 13 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. Austin : Merci, Monsieur le président. À l'Hôpital Dr Everett Chalmers, le samedi 10 octobre, est survenu le décès de Etta Rhoda Hoyt, de Minto, au Nouveau-Brunswick. Née le 5 mars 1934 à Midland, au Nouveau-Brunswick, Etta était la fille de feu Frank et de feu Carrie McLellan.

Etta laisse dans le deuil son tendre époux depuis 67 ans, Wellesley ; leurs enfants, Gordon et Lorelei ; des filles spéciales, Marilyn et Karen ; ses petits-enfants, Juliano DiPaolo, Whitney McNeill, Katrina Hoyt, Jeremy Hoyt, Jonathan Hoyt, Maranda Pert-Hoyt, Nicholas Hoyt, James Hoyt et Jessica Hoyt ; ses arrière-petits-enfants, Denver, Ebbie, Ava, Lily, Emily, Emmitt, Benjamin et Christina ; un frère, Wendell McLellan ; une soeur, Marjorie Hunziker ; ainsi que de nombreux neveux et nièces et merveilleux amis. Elle a été précédée dans la tombe par son fils, Wendell, en 2019, par ses frères, Morris et Rowan McLellan, et par sa soeur, Eileen Perry.

Veuillez vous joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille de Etta Hoyt.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, c'est avec beaucoup de tristesse que je prends aujourd'hui la parole à la Chambre pour présenter mes condoléances à la suite du décès de Shirley Downey le 13 octobre 2020.

Née à St. Stephen, Shirley était une fervente défenseuse de la littératie de la petite enfance et des familles. Elle croyait — à juste titre — au pouvoir de la littératie afin d'enrichir la vie des personnes, des familles et des communautés, et sa conviction a inspiré la création de ce qui est peut-être sa contribution la plus connue à la littératie au Nouveau-Brunswick, soit le programme Le goût de lire. Tirant son inspiration

Quebec, Born to Read was started in St. Stephen in 1991 by the Heritage Chapter of the IODE and soon became a provincial project.

Au fil des ans, le programme Le goût de lire a pris beaucoup d'ampleur, passant d'une modeste initiative à l'échelle locale à un programme de bienfaisance d'envergure provinciale. Environ 7 200 bébés naissent chaque année au Nouveau-Brunswick, et il y a un sac rouge Le goût de lire pour chacun d'entre eux.

A dedicated volunteer, Shirley was generous with her time, always available to speak to groups, to bring people together, and, of course, to ensure that books got into the hands of those who might not otherwise have them.

Après avoir quitté son poste de présidente de Le goût de lire, en 2017, à l'âge de 81 ans, Shirley a maintenu son engagement. Elle a continué à consacrer une part de son temps au domaine de la littératie familiale et de la petite enfance au sein de sa collectivité de St. Stephen. Les conseils, l'inspiration et l'esprit d'engagement jovial de Shirley ont vraiment contribué à améliorer l'état de la situation de la littératie au Nouveau-Brunswick.

Shirley is survived by Kenneth Downey, her beloved husband of 63 years; her children, Janis and Jonathan Downey; her sister, Christine Swager, as well as several nieces, nephews, and many cousins.

I ask all members of the House to join me in remembering and celebrating the life of Shirley Downey. Thank you.

Hon. Mrs. Johnson: Mr. Speaker, it is my honour, as the Minister of Agriculture, to rise and express my sincere condolences to the family and friends of another young man who was also a long-time 4-H club member in Carleton County.

Cole Hunter had a zest for life and a passion for 4-H. He had a huge heart and was an old soul that you could always count on. He will forever be missed by parents Steven and Theresa and older brothers Wesley and Josh.

d'un programme semblable établi au Québec, le programme Le goût de lire a été lancé en 1991 à St. Stephen par la section Heritage de l'Imperial Order Daughters of the Empire et est rapidement devenu un projet provincial.

Over the years, the Born to Read program has grown significantly from a modest local level initiative into a province-wide charitable program. Around 7 200 babies are born every year in New Brunswick, and there is a red Born to Read bag for each of them.

Shirley, une bénévole dévouée, donnait généreusement de son temps et était toujours disponible pour parler aux gens et pour les rassembler et, bien sûr, pour faire en sorte que des livres se trouvent entre les mains de personnes qui n'en auraient peut-être pas autrement.

After leaving her position as President of Born to Read in 2017, at the age of 81, Shirley maintained her commitment. She continued to devote some of her time to family and early childhood literacy in her community of St. Stephen. Shirley's advice, inspiration, and spirit of cheerful commitment really contributed to improving the status of literacy in New Brunswick.

Shirley laisse dans le deuil Kenneth Downey, son mari bien-aimé depuis 63 ans ; ses enfants, Janis et Jonathan Downey ; sa soeur, Christine Swager, ainsi que plusieurs nièces, neveux et de nombreux cousins.

Mesdames et Messieurs les parlementaires, veuillez vous joindre à moi pour commémorer et célébrer la vie de Shirley Downey. Merci.

L'hon. M^{me} Johnson : Monsieur le président, j'ai l'honneur, en tant que ministre de l'Agriculture, de prendre la parole pour exprimer mes sincères condoléances à la famille et aux amis d'un autre jeune homme qui était aussi un membre de longue date du club 4-H du comté de Carleton.

Cole Hunter était un bon vivant et aimait passionnément le club 4-H. Étant d'une grande générosité, Cole incarnait une certaine maturité au-delà de son âge et inspirait toujours la confiance. Il restera à tout jamais gravé dans la mémoire de ses

Agriculture was in Cole's blood. Days started and ended on the family farm. He was a wheeler and a dealer from the get-go, arriving at school when he was little to deal in tadpoles and market them to the teachers. He considered the national anthem a song to be sung with passion and zeal. When Cole himself was not competing, he was mentoring other young 4-H members with their projects. "Bub", as he was known, was famous for always having a critter of some sort in his hands and was as comfortable in the barn as he was on the rugby pitch. The 4-H community that Cole's family members have supported their entire lives feels an immense void.

On behalf of all members of the Legislature, I extend heartfelt sympathy to the many family members and friends affected by his loss. Thank you, Mr. Speaker.

13:10

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. Congratulations are sent today to Keith Lyon, a Fredericton North resident. He was one of five Canadians chosen for this year's Faces of Mental Illness campaign. The Canadian Alliance on Mental Illness and Mental Health recognized Keith for bringing awareness to mental illness in Canada.

In his early twenties, Keith faced significant barriers to recovery from psychosis and paranoia, including stigma around medication and feelings of not being understood. With the support of his family and close friends, faith, work, and community engagement, Keith has spent the past several years on a positive path. He proudly shares his experiences with schizophrenia to offer hope to others.

Keith could always be counted upon for a smile and a hug—pre-COVID-19—when you saw him at his place of work at a local grocery store. His employers work with Keith to support his ongoing successful journey.

parents, Steven et Theresa, ainsi que de ses frères aînés, Wesley et Josh.

Cole avait l'agriculture dans le sang. Il commençait et terminait ses journées à la ferme familiale. Il avait le sens des affaires depuis longtemps, ce qui explique que dès qu'il arrivait à l'école, alors qu'il était encore tout petit, il voulait vendre des têtards aux enseignants. Il faisait partie de ceux qui pensaient que l'hymne national devait être chanté avec passion et zèle. Lorsque Cole ne participait pas à des concours, il se consacrait à l'encadrement de jeunes membres des 4-H dans leurs projets. « Bub », comme on le surnommait, avait l'habitude de toujours tenir une bestiole entre les mains et était aussi à l'aise dans la grange que sur le terrain de rugby. La communauté des 4-H, que les membres de la famille de Cole ont passé leur vie à aider, ressent un immense vide.

Au nom de tous les parlementaires, j'exprime mes plus sincères condoléances aux nombreux membres de la famille et amis éprouvés par le décès de Cole. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. J'adresse aujourd'hui des félicitations à Keith Lyon, un résident de la circonscription de Fredericton-Nord. Il a été l'un des cinq Canadiens choisis pour la campagne Visages de la maladie mentale de cette année. L'Alliance canadienne pour la maladie mentale et la santé mentale a reconnu les efforts de Keith dans la sensibilisation à la maladie mentale au Canada.

Au début de la vingtaine, Keith a rencontré d'importants obstacles à son rétablissement à la suite d'une psychose et d'une paranoïa, notamment une stigmatisation liée à la prise de médicaments et le sentiment de ne pas être compris. Grâce au soutien de sa famille et de ses amis proches, à sa foi, à son travail et à son engagement communautaire, Keith se porte bien depuis plusieurs années. C'est avec une grande fierté qu'il raconte son expérience de la schizophrénie afin de donner de l'espoir aux autres.

Avant la pandémie de COVID-19, on pouvait toujours compter sur Keith pour un sourire et une accolade lorsqu'on le rencontrait dans son lieu de travail, une épicerie locale. Keith bénéficie de la collaboration de ses employeurs qui lui apportent leur soutien dans son parcours couronné de succès.

Keith is also a published author, and he donates the proceeds from his four children's books to the Dr. Everett Chalmers psychiatric unit, which has helped him throughout his recovery.

Valiant Canadians such as Keith Lyon play a considerable role in helping to put an end to the stigma associated with mental illness. Thank you, Keith, and congratulations. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Le 21 novembre dernier avait lieu à Edmundston le Gala de la PME, un évènement haut en couleur qui vise à saluer le dynamisme et le travail acharné de nos entrepreneurs et de leurs employés. Au total, une dizaine d'entreprises ont reçu des honneurs bien mérités. Je suis fière de dire que plusieurs de ces entreprises sont situées dans ma belle circonscription de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston.

Tout d'abord, le prix Entreprise de l'année a été remis à Waska Enterprises, une entreprise de la famille Levasseur, située à Clair, dans le Haut-Madawaska. Le prix Haut-Mérite, remis par la Chambre de commerce du Haut-Madawaska, a été décerné à Bobby Bonenfant, propriétaire de Bobby's Car Wash and Auto Sales. Le prix Samuel-E.-Burpee, décerné par la Chambre de commerce de la région d'Edmundston, a été remis à la famille Lacombe, propriétaire du Groupe EMS. Et, le prix Bâtitseur Louis-Philippe-Nadeau a été remis à Janel Ouellet pour son implication économique et communautaire. Bravo à tous les récipiendaires du Gala de la PME.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to congratulate Hon. Graydon Nicholas on his recent appointment as Chancellor of St. Thomas University. *Kuli-kiseht*, Hon. Graydon Nicholas.

As part of a long career of service, Graydon Nicholas worked with the Union of New Brunswick Indians as legal counsel and then as chair and president, which is when I first got to know him. He served as a Provincial Court Judge from 1991 to 2009 and then as New Brunswick's first Indigenous Lieutenant-Governor from 2009 to 2014. He is currently the Chair of St. Thomas University's Native Studies program.

I would like to invite all members of this House to join me in saying *kuli-kiseht* to Hon. Graydon Nicholas on

Auteur de plusieurs publications, Keith fait don des recettes de ses quatre livres pour enfants à l'unité de psychiatrie de l'Hôpital Dr Everett Chalmers, dont le personnel l'a aidé tout au long de son rétablissement.

Des Canadiens courageux comme Keith Lyon jouent un rôle considérable pour aider à mettre fin à la stigmatisation liée à la maladie mentale. Merci, Keith, et félicitations. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: On November 21, the Gala de la PME took place in Edmundston, a colourful event designed to recognize the vitality and hard work of our entrepreneurs and their employees. A total of a dozen businesses were the recipients of well-deserved honours. I am proud to say that several of these businesses are located in my beautiful riding of Madawaska Les Lacs-Edmundston.

First of all, Waska Enterprises, a business owned by the Levasseur family and located in Clair, in the Haut-Madawaska region, won the Business of the Year Award. The highest merit award, presented by the Haut-Madawaska Chamber of Commerce, was given to Bobby Bonenfant, owner of Bobby's Car Wash and Auto Sales. The Samuel E. Burpee Award, presented by the Chamber of Commerce of Edmundston Region, was given to the Lacombe family, which owns EMS Group. As well, Janel Ouellet won the Bâtitseur Louis-Philippe-Nadeau award for her economic and community involvement. Congratulations to all the award recipients at the Gala de la PME.

M. Coon : Monsieur le président, je tiens à féliciter l'hon. Graydon Nicholas pour sa récente nomination au poste de chancelier de la St. Thomas University. *Kuli-kiseht*, l'hon. Graydon Nicholas.

Graydon Nicholas, pendant un certain temps dans sa longue carrière, a travaillé au sein de la Union of New Brunswick Indians, d'abord en tant que conseiller juridique et par la suite en tant que président du conseil d'administration et président, poste qu'il détenait lorsque j'ai fait sa connaissance. Il a été juge de la Cour provinciale de 1991 à 2009 et a été le premier lieutenant-gouverneur autochtone du Nouveau-Brunswick, fonction qu'il a occupée de 2009 à 2014. De plus, il est le directeur actuel du département des études autochtones de la St. Thomas University.

Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour dire *kuli-kiseht* à l'hon. Graydon Nicholas

his recent appointment as the new Chancellor of St. Thomas University.

Mr. Austin: My grandmother Vi King, a longtime resident and committed community volunteer in and around our village of Minto, celebrated her 86th birthday this past Friday. Due to COVID-19 regulations, we were unable to get together, but family and friends made her day by keeping her busy with a large number of phone calls.

She is indeed an inspiration, not only to the family but also to anyone who has had the pleasure to know her. She never misses question period, so I am sure she is watching now. Happy birthday, Vi King. Warm wishes and many, many more.

M. Gauvin : Monsieur le président, c'est un immense privilège pour moi de me lever à la Chambre aujourd'hui pour féliciter un homme de Grande-Digue du nom de Ron Cormier. M. Cormier aurait battu cette année le record mondial du nombre de participations consécutives au Boston Marathon par un coureur de plus de 60 ans. À part le chef de l'opposition, je ne sais pas qui, ici, aurait pu faire cela. Ron Cormier battra ce record l'année prochaine. Il a quand même couru cette année.

Dans le Sud-Est, Ron Cormier est aussi reconnu comme Pèpère boîte à lunch. En effet, il s'assure que tous les élèves de la région de Grande-Digue n'ont pas le ventre vide. Ils ont accès à un petit-déjeuner, grâce à Pèpère boîte à lunch, Ron Cormier. Alors, j'invite tous les parlementaires à féliciter un homme pour qui les limites ne s'appliquent pas. Bravo, Ron.

13:15

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter Michel Doucet, de Dieppe, et Lorio Roy, de Saint-Laurent Nord, qui font partie des 114 nouvelles nominations à l'Ordre du Canada. Créé en 1967, l'Ordre du Canada est la plus haute distinction civile au pays. Il reconnaît les réalisations exceptionnelles de dévouement à la collectivité et les services rendus à la nation.

M. Doucet, a enseigné le droit à l'Université de Moncton pendant 34 ans et il a écrit des articles et des livres sur l'égalité linguistique. En tant que

pour sa nomination récente au poste de chancelier de la St. Thomas University.

M. Austin : Ma grand-mère Vi King, résidente de longue date de Minto et bénévole communautaire dévouée oeuvrant au village et dans ses environs, a célébré son 86^e anniversaire vendredi dernier. En raison de la réglementation liée à la COVID-19, nous n'avons pas pu nous réunir, mais les nombreux appels téléphoniques de la famille et des amis de Vi l'ont tenue occupée et ont illuminé sa journée.

Ma grand-mère est effectivement une source d'inspiration, non seulement pour sa famille, mais également pour toutes les personnes qui ont eu le plaisir de faire sa connaissance. Elle ne manque jamais la période des questions ; je suis donc certain qu'elle regarde en ce moment. Joyeux anniversaire, Vi King. Je te transmets mes meilleurs vœux de bonheur et te souhaite beaucoup d'autres anniversaires.

Mr. Gauvin: Mr. Speaker, it is a great privilege for me to rise in the House today to congratulate a man from Grande-Digue named Ron Cormier. This year, Mr. Cormier would have beaten the world record for the most consecutive Boston Marathon runs by a person over 60. Besides the Leader of the Opposition, I do not know who, here, could have done that. Ron Cormier will beat this record next year. He still ran this year.

In southeastern New Brunswick, Ron Cormier is also known as Grandpa lunch box. Indeed, he makes sure that no student in the Grande-Digue area goes hungry. They get breakfast thanks to Grandpa lunch box, Ron Cormier. So, I ask all members to congratulate a man to whom limits do not apply.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Michel Doucet, from Dieppe, and Lorio Roy, from Saint-Laurent Nord, who are among the 114 new appointments to the Order of Canada. Created in 1967, the Order of Canada is the highest civilian honour in the country. It recognizes outstanding achievements of dedication to the community and services rendered to the nation.

Mr. Doucet taught law at Université de Moncton for 34 years and has written articles and books about linguistic equality. As a Francophone, he has

francophone, il a consacré sa vie à défendre les droits linguistiques afin de s'assurer que le droit des gens à recevoir des services dans la langue officielle de leur choix n'est pas violé. Aujourd'hui retraité de l'Université de Moncton, M. Doucet mène toujours des recherches sur les droits linguistiques et continue de travailler dans son cabinet de droit privé.

De même, M. Roy, membre du conseil d'administration de l'Administration portuaire de Belledune, a reçu la même reconnaissance pour son engagement continu à améliorer l'éducation postsecondaire et pour son dévouement envers la communauté acadienne.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Michel Doucet et Lorio Roy pour leur nomination à l'Ordre du Canada.

M. Legacy : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai l'honneur de souhaiter un bon anniversaire à Yvonne Bourdage-White, qui, le 2 décembre dernier, a célébré ses 100 ans. Sa mère, Nelida Thériault, était originaire de Bertrand, alors que son père, Clement Bourdage, était originaire de Bonaventure et a tenu un commerce à Bathurst pendant de nombreuses années.

Yvonne est la deuxième d'une famille de 14 enfants. M^{me} Bourdage-White a 7 enfants, 9 petits-enfants et 11 arrière-petits-enfants. Elle a été membre de l'Auxiliaire féminin de la Légion royale canadienne ainsi que de la Catholic Women's League pendant plus de 50 ans.

Habitant dans un foyer de niveau 2, elle est encore remarquablement en forme. Elle ne manque pas de lire son journal tous les matins et de prendre sa marche de santé. Tous nos vœux de santé et de félicitations à M^{me} Bourdage-White.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate the winners of the 11th edition of the Prix Music/Musique NB Awards. A total of 19 awards were handed out, celebrating New Brunswick artists and music industry professionals.

Saint John singer-songwriter Kylie Fox took home Breakthrough Artist of the Year, while the Fredericton group Marian, fronted by Mi'kmaq artist Dylan Ward, came away with Indigenous Artist of the Year.

advocated all his life for language rights to ensure that people's right to receive services in the official language of their choice is not violated. Now retired from Université de Moncton, Mr. Doucet is still doing research on language rights and continues to work in his private law practice.

Similarly, Mr. Roy, a member of the Board of Directors of the Belledune Port Authority, has received the same recognition for his ongoing commitment to improving postsecondary education and for his dedication to the Acadian community.

I invite all members to join me in congratulating Michel Doucet and Lorio Roy on their appointment to the Order of Canada.

Mr. Legacy: Thank you very much, Mr. Speaker. I am honoured to wish a happy birthday to Yvonne Bourdage-White, who celebrated her 100th birthday on December 2. Her mother, Nelida Thériault, was from Bertrand, while her father, Clement Bourdage, was from Bonaventure and had a business in Bathurst for many years.

Yvonne was the second of a family of 14 children. Mrs. Bourdage-White has 7 children, 9 grandchildren, and 11 great-grandchildren. She was a member of the Royal Canadian Legion Ladies' Auxiliary as well as the Catholic Women's League for over 50 years.

Living in a level 2 home, she is still remarkably fit. She never fails to read her newspaper every morning and to take a walk for her health. Our best wishes and congratulations to Mrs. Bourdage-White.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter les lauréats de la 11^e édition des Prix Music/Musique NB Awards. Au total, 19 prix ont été décernés célébrant les artistes et professionnels de l'industrie de la musique du Nouveau-Brunswick.

Kylie Fox, auteure-compositrice-interprète de Saint John, a remporté le prix Révélation de l'année tandis que le groupe Marian, de Fredericton, mené par l'artiste mi'kmaq Dylan Ward, a récolté le prix Artiste autochtone de l'année.

Les Hay Babies et Jamie Comeau & the Crooked Teeth ont été les grands gagnants de la soirée avec trois statuettes chacun, dont respectivement enregistrement de l'année et Recording of the Year. Parmi les autres lauréats, on peut citer le groupe de Fredericton, Kill Chicago, et Menoncle Jason, de Memramcook, qui ont reçu respectivement les prix de Song of the Year de la SOCAN et de la chanson de l'année.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les lauréats des prix Musique NB pour leurs réalisations.

Mr. Speaker: Members, I would just like to remind everyone that the rules that we have here are agreed to by all parties. We have 11 minutes set aside for condolences. If you need extra time, please ask the chair. I would appreciate that this be observed. I know that those things sometimes run over, but it should be noted.

Second, during one of the messages of condolence, there was some noise from the gallery. I am not sure who it was. In any event, I would ask that you respect the members when they are speaking. If you have an issue or a problem, please address the chair and we will deal with it. Thank you.

13:20

Statements by Members

Mrs. Harris: Mr. Speaker, the Premier has said that he does not plan to raise any taxes, but now we find out that he is planning to eliminate the permanent assessment gap exemption, which protected over 100 000 New Brunswickers from huge property tax increases. This tax grab will cost property owners \$8 million.

We are in the midst of a pandemic, when the economy is in peril and people are struggling to make ends meet. Mr. Premier, you were the person who introduced this protection under the Alward government and named it the permanent assessment gap exemption. Clearly, you did not understand the meaning of the word "permanent", or did you always intend to repeal it at

The Hay Babies and Jamie Comeau & the Crooked Teeth were the big winners of the night, with three statuettes each, for Enregistrement de l'année and Recording of the Year respectively. Among the other winners were the Fredericton group Kill Chicago and Menoncle Jason, from Memramcook, who received the SOCAN Song of the Year award and Chanson SOCAN de l'année award respectively.

I ask all members to join me in congratulating the winners of the Music NB awards for their achievements.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, j'aimerais simplement vous rappeler que les règles auxquelles nous devons nous conformer ont été approuvées par tous les partis. Nous disposons de 11 minutes pour les déclarations de condoléances. Si vous avez besoin de temps additionnel, veuillez le demander à la présidence. Je vous saurais gré de respecter ces conditions. Je sais que de telles déclarations nécessitent parfois plus de temps, mais il faut souligner le tout.

De plus, pendant l'une des déclarations de condoléances, il y a eu bruit dans les tribunes. Je ne sais pas qui en est responsable. Peu importe, je vous demande de faire preuve de respect les uns envers les autres lorsqu'un parlementaire prend la parole. Si vous avez une question ou un problème, veuillez bien vouloir vous adresser à la présidence, et nous le réglerons. Merci.

Déclarations de députés

M^{me} Harris : Monsieur le président, le premier ministre a dit qu'il ne prévoyait pas d'augmentation de taxes et d'impôts, mais nous apprenons maintenant qu'il prévoit l'élimination de l'exemption pour l'écart d'évaluation permanent, laquelle exemption protège plus de 100 000 personnes du Nouveau-Brunswick contre de grandes augmentations de l'impôt foncier. La raffle fiscale coûtera 8 millions de dollars aux propriétaires fonciers.

Nous sommes en pleine pandémie, l'économie s'essouffle, et les gens ont du mal à joindre les deux bouts. Monsieur le premier ministre, c'est vous qui, pendant le mandat du gouvernement Alward, avez instauré l'exemption et l'avez nommée « exemption pour l'écart d'évaluation permanent ». Ne compreniez-vous absolument pas le sens du mot

your first opportunity? We all recognize that municipalities, such as Saint John, need additional funding, but why are you providing it on the backs of property tax payers? This is an unprecedented tax grab, and I suspect that New Brunswickers will see even more taxes raised through the back door.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Il y a un grand besoin de logements abordables dans cette province. Le gouvernement provincial ne fait pas assez pour y répondre. Dans le cadre de la stratégie nationale du logement abordable, il s'est engagé à créer 151 nouveaux logements locatifs seulement, sur 3 ans, à frais partagés avec le gouvernement fédéral, pour un total de 6 millions de dollars. Il y a 28 000 ménages qui ont besoin d'un logement abordable maintenant, et sur ces 28 000 ménages, 5 500 sont sur la liste d'attente de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick pour un logement subventionné.

Monsieur le président, l'objectif provincial en matière de nouvelles unités abordables est extrêmement bas, compte tenu des besoins pressants. Le nouveau budget provincial doit fournir les fonds nécessaires pour tripler le nombre de logements abordables que créera ce gouvernement. Merci, Monsieur le président.

Mr. Austin: Mr. Speaker, it is good to see this Legislature back in session. What we do hear may seem trivial at times, but within its very centre is the heartbeat of democracy, where lives are changed and policies are devised to better serve our citizens. That is why I was very disappointed that both the government and the official opposition chose to close this House just two weeks ago. I voted against that decision, and today, I am confused as to why just two weeks later, both the government and the Liberal opposition now support being here, despite the fact that we are under the very same circumstances.

When we close this House, we send the wrong message that we operate under a different set of rules. There is the old saying: What's good for the goose is good for the gander. What we expect from the public

« permanent » ou avez-vous toujours eu l'intention d'éliminer l'exemption à la première occasion? Nous sommes tous conscients que des municipalités, comme Saint John, ont besoin de fonds additionnels, mais pourquoi les dégagez-vous aux frais des propriétaires fonciers? Voilà une rafle fiscale sans précédent, et je soupçonne que les gens du Nouveau-Brunswick verront d'autres augmentations indirectes de taxes et d'impôts.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. There is a great need for affordable housing in this province. The provincial government is not doing enough to address it. Under the national affordable housing strategy, this government committed to creating only 151 new rental housing units over three years, sharing the cost with the federal government for a total investment of \$6 million. There are currently 28 000 households in need of affordable housing, and, of those 28 000 households, 5 500 are on the New Brunswick Housing Corporation waiting list for subsidized housing.

Mr. Speaker, the provincial objective in terms of new affordable units is extremely low, given the pressing needs. The new provincial budget must provide the necessary funds to triple the number of affordable housing units that this government will create. Thank you, Mr. Speaker.

M. Austin : Monsieur le président, il est bon de constater que l'Assemblée législative a repris ses travaux. Ce que l'on entend à l'Assemblée peut parfois sembler insignifiant, mais c'est en son sein même que bat le cœur de la démocratie ; Elle est le siège de l'amélioration des conditions de vie, mais également de l'élaboration des politiques pour mieux servir la population. C'est pourquoi, lorsque le gouvernement et l'opposition officielle ont choisi d'ajourner la Chambre, il y a à peine deux semaines, je ne pouvais pas m'empêcher d'exprimer toute ma déception. J'ai voté contre la décision de l'ajournement de la Chambre, et aujourd'hui, je ne comprends pas pourquoi, à peine deux semaines plus tard, le gouvernement et l'opposition libérale sont maintenant favorables à la séance, alors que nous sommes dans les mêmes circonstances.

Lorsque l'Assemblée ne siège pas, nous envoyons le mauvais message que nous fonctionnons selon un ensemble de règles différentes. Selon le vieux dicton : Ce qui est bon pour l'un est aussi bon pour l'autre. Ce que nous attendons des secteurs public et privé, nous

and private sectors, we should most certainly expect from ourselves. Thank you.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, in recent months, much of the rest of Canada and much of the world has been struggling with the second wave of COVID-19. Even though New Brunswick has seen a rise in cases as well, we should be proud of our COVID-19 response. Our handling of the first wave was among the best in the world, and now we are avoiding the worst impacts of this second wave. We are staying strong, and thanks to rapid and decisive action from this government, we have stifled the wider spread of the virus in New Brunswick once again. We suppressed the first wave together, and now we are well on our way to doing the same thing to the second wave. We will pull through this. Thank you.

M. Guitard : Monsieur le président, dans son discours du trône, le gouvernement s'intéresse aux aéroports de la province. Comme toujours, la rhétorique est vague, elle n'est pas tout à fait fidèle à la réalité, elle sème le doute. En général, cela veut dire que le premier ministre est en train de « crinquer » sa machine à faire des réductions. D'abord, il est important de souligner que les aéroports relèvent de la compétence fédérale. Le premier ministre ne peut donc pas de lui-même fermer leurs portes.

Toutefois, comme nous le savons tous, la période budgétaire s'en vient, et le premier ministre pourrait nous réserver des surprises. Je recommande donc au premier ministre d'éteindre sa machine à réductions et de consulter les autorités aéroportuaires, les municipalités, le monde des affaires, les travailleurs et surtout — surtout — le gouvernement fédéral. Ce n'est pas en s'isolant économiquement du reste du monde ni en privilégiant une région par rapport à une autre que nous relancerons l'économie de la province.

Mr. Speaker, we need a government that will be fair to every community of this province and not only to those who voted for it. Thank you.

13:25

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, in response to the recent stories about rent increases and evictions in the province over the past few weeks, a new tenant rights group called the New Brunswick Coalition for Tenants Rights was formed. The new group acknowledges how

devrions très certainement l'attendre de nous-mêmes. Merci.

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, au cours des derniers mois, une grande partie du Canada et du monde est aux prises avec la deuxième vague de la pandémie de COVID-19. Même si le Nouveau-Brunswick a également connu une augmentation du nombre de cas, nous pouvons être fiers de notre réponse à la pandémie de COVID-19. Notre gestion de la première vague a été parmi les meilleures du monde, et maintenant, nous évitons les pires conséquences liées à cette deuxième vague. Nous restons forts et, grâce à l'action rapide et décisive du gouvernement actuel, nous avons brisé une fois de plus la propagation du virus au Nouveau-Brunswick. Ensemble, nous avons réussi à briser la première vague, et maintenant, nous sommes en bonne voie de briser également la deuxième vague. Nous allons nous en sortir. Merci.

Mr. Guitard: Mr. Speaker, the government dealt in the throne speech with airports around the province. As usual, the rhetoric is vague, does not reflect reality, and raises doubts. In general, that means the Premier is busy cranking up his cutting machine. First of all, it is important to point out that airports come under federal jurisdiction. That means the Premier cannot close them down all on his own.

However, as we all know, budget time is coming up, and the Premier might have some surprises in store for us. So, I recommend that the Premier switch off his cutting machine and consult with the airport authorities, the municipalities, the business community, workers, and, above all—above all—the federal government. Isolating ourselves economically from the rest of the world and favouring one region over another is no way for us to restart the provincial economy.

Nous avons besoin d'un gouvernement qui fera preuve d'équité envers toutes les collectivités de cette province et pas seulement envers celles se trouvant dans des circonscriptions qui ont voté pour lui. Merci.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, en réponse aux histoires récentes sur les augmentations de loyer et les expulsions survenues dans la province pendant les dernières semaines, un nouveau groupe de défense des droits des locataires, appelé la Coalition pour les

New Brunswick is far behind compared to other provinces in terms of the kinds of protections afforded to tenants. The coalition is calling for a moratorium on all evictions during the pandemic, among many other things.

The housing crisis in New Brunswick is not an urban problem. In my rural riding of Kent North, finding affordable housing is near impossible, and rents are exploding since housing has been bought by outside interests.

Rent control is reasonable. Eviction prevention is reasonable. Why is the Premier not being reasonable? It is time for the government to significantly overhaul the *Residential Tenancies Act* with a view to protect tenant rights by not only instituting rent control but also creating an eviction prevention program—

Mr. Speaker: Time, member.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, all the COVID-19 restrictions, especially in our hospitals, have caused so many unfortunate events. People are left going to appointments alone, having medical tests done alone, sitting in emergency and trauma for hours alone, and even dying alone.

I have heard from so many people who are sad and frustrated, knowing that their loved ones are facing these challenges alone. I can certainly attest to the fact that a family plays a huge role in a patient's recovery. In-patients are now allowed to have a visitor, but what about the new mom going for an ultrasound by herself? What about the patient sitting in emergency or trauma for hours, waiting and scared? What about the patient who does not understand all the information given when getting a diagnosis from a specialist? This adds so much more stress for the patients, the family, and the staff.

With the pandemic precautions put in place, it is essential that patients in emergency and those going to medical appointments be able to be accompanied by a

droits des locataires au Nouveau-Brunswick, a vu le jour. Le nouveau groupe souligne que le Nouveau-Brunswick est très en retard par rapport aux autres provinces en ce qui concerne les types de protections accordées aux locataires. La coalition demande un moratoire, entre autres, pour une suspension de toutes les expulsions pendant la pandémie.

La crise du logement au Nouveau-Brunswick n'est pas l'apanage des villes. Dans ma circonscription rurale de Kent-Nord, il est presque impossible de trouver des logements abordables. En plus, le prix des loyers explose depuis que des immeubles d'habitation ont été achetés par des intérêts étrangers.

L'encadrement des loyers est une demande raisonnable. La prévention des expulsions est une demande raisonnable. Pourquoi le premier ministre ne se montre-t-il pas raisonnable? Il est temps pour le gouvernement de réexaminer en profondeur la *Loi sur la location de locaux d'habitation* afin de protéger les droits des locataires, non seulement en assurant un encadrement des loyers, mais aussi en créant un programme de prévention des expulsions...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, toutes les restrictions liées à la pandémie de COVID-19, surtout dans nos hôpitaux, ont causé tant d'événements malheureux. Les gens doivent, sans être accompagnés, se rendre à leur rendez-vous, subir des tests médicaux, passer des heures à l'urgence et en traumatologie, et même mourir dans la solitude.

De nombreuses personnes m'ont fait part de leur tristesse et de leur frustration, sachant que leurs proches doivent relever les défis en question tous seuls. Je ne peux pas nier le fait qu'une famille joue un rôle énorme dans le processus de rétablissement d'un patient. Les patients hospitalisés sont désormais autorisés à recevoir un visiteur, mais qu'en est-il de la future maman qui va passer une échographie toute seule? Qu'en est-il du patient effrayé qui attend à l'urgence ou en traumatologie pendant des heures? Qu'en est-il du patient qui ne comprend pas tous les renseignements fournis lorsqu'il se fait diagnostiquer par un spécialiste? Tout cela augmente beaucoup plus le stress chez les patients, leur famille et le personnel.

En raison des précautions mises en place pendant la pandémie, il est essentiel que les patients qui se rendent à l'urgence ou à des rendez-vous médicaux

family member during their medical appointments and visits. Thank you.

Mr. Turner: Mr. Speaker, the response to COVID-19 here in New Brunswick continues to be the envy of the nation. The leadership shown by our government, in harmony with Public Health and the COVID-19 Cabinet committee, has turned heads right across Canada.

Yesterday, we learned that our government has introduced a new website specifically created to provide seniors with information on government and community services. This is an effort to help seniors, their families, and their caregivers during the pandemic. It is called Social Supports NB. This is a user-friendly website that contains information on government and community programs and services, including those for housing, health services, and home care.

Hats off to the Minister of Social Development and his team for finding another way to help New Brunswickers get through the pandemic.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. In March, VIA Rail suspended services in the Maritimes until November, and recently, it decided to suspend all services indefinitely. It is imperative to support VIA Rail for the crucial economic spin-offs to our regions and the economic boosts to our businesses. At this crucial juncture when businesses need all the support that they can get, we need to provide an environment where they can get consumers to their front doors.

That is why we are calling on this government and this Premier to work with and collaborate with the federal government and other provincial governments and to consult with the stakeholders to find a resolution to this dire situation. The more we wait, the greater the damage will be. Let's get VIA Rail back on track. All aboard!

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I am extremely disappointed that Canada has ranked near the bottom when it comes to acting on climate change and last on energy efficiency in the Climate Change Performance Index released yesterday.

puissent être accompagnés par un membre de leur famille. Merci.

M. Turner : Monsieur le président, les mesures prises au Nouveau-Brunswick pour lutter contre la pandémie de COVID-19 continuent de faire l'envie de la nation. Le leadership dont a fait preuve le gouvernement, en harmonie avec la Santé publique et le comité du Cabinet sur la COVID-19, ne passe pas inaperçu au Canada.

Hier, nous avons appris que le gouvernement avait lancé un nouveau site Web spécialement conçu pour fournir aux personnes âgées des renseignements sur les services gouvernementaux et communautaires. Il s'agit d'un effort pour aider les personnes âgées, leur famille et leurs aidants naturels pendant la pandémie. Il s'agit du site Soutiens sociaux NB. Il s'agit d'un site Web convivial qui contient des renseignements sur les programmes et les services gouvernementaux et communautaires, notamment ceux qui concernent le logement, les services de santé et les soins à domicile.

Chapeau au ministre du Développement social et à son équipe pour avoir trouvé une autre façon d'aider les gens du Nouveau-Brunswick à traverser la pandémie.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. En mars, VIA Rail a suspendu ses services dans les Maritimes jusqu'en novembre et a récemment décidé de suspendre tous ses services pour une période indéterminée. Il est impératif d'appuyer VIA Rail en raison des retombées économiques cruciales générées dans nos régions et de l'essor économique créé en faveur des entreprises de la province. En cette période cruciale où les entreprises ont besoin de tout le soutien possible, nous devons leur fournir un environnement qui leur permette d'attirer les consommateurs.

C'est pourquoi nous demandons au gouvernement et au premier ministre de travailler et de collaborer avec le gouvernement fédéral et d'autres gouvernements provinciaux et de consulter les parties prenantes pour trouver une solution à cette situation désastreuse. Plus nous attendons, plus les dégâts seront importants. Remettons VIA Rail sur les rails. Tout le monde à bord!

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je suis extrêmement déçue du classement du Canada, car il est en queue de peloton quant aux mesures prises concernant les changements climatiques et occupe la dernière place en matière d'efficacité énergétique,

Spending on energy efficiency is a win-win situation. It is good for the economy and reduces the cost of heating homes and small businesses. Canada is lagging behind in the world, and New Brunswick is lagging behind in Canada. Compounding this is New Brunswick's paltry investment in energy efficiency spending for low-income households. New Brunswick spends only \$18 per low-income household, compared to \$121 in Nova Scotia and \$215 on Prince Edward Island.

Social Development's Low Income Efficiency Program has been stuck at \$2 million for years, despite its massive wait-list. NB Power cannot contribute to the program due to barriers in legislation. This needs to change. Mr. Speaker, it is time for the government to invest in our local economies, reduce our energy use, and save people money.

13:30

Mr. Hogan: Mr. Speaker, last Friday, New Brunswick wrote another piece of history. It was the first time that the New Brunswick Legislative Assembly broadcasted a sitting that occurred both in the House and virtually. The Standing Committee on Economic Policy met to discuss and debate three bills with few issues or glitches.

COVID-19 has taught us how to do things quickly and efficiently. This complements some other firsts, including the first time New Brunswick's budget has passed in less than 17 minutes and the first time an all-party Cabinet committee was formed to tackle a pandemic collectively.

Thank you to the hardworking staff of the Legislative Assembly. Their guidance and support have made this a success.

selon l'indice de rendement de la lutte contre les changements climatiques, publié hier.

Dépenser pour l'efficacité énergétique crée une situation gagnante pour tous. De telles dépenses sont bonnes pour l'économie et réduisent le coût du chauffage des maisons et des petites entreprises. Autant le Canada est à la traîne par rapport aux autres pays du monde, autant le Nouveau-Brunswick est à la traîne par rapport au reste du Canada. À cela s'ajoute l'investissement dérisoire du Nouveau-Brunswick dans les dépenses d'efficacité énergétique pour les ménages à faible revenu. Le Nouveau-Brunswick ne dépense que 18 \$ par ménage à faible revenu, comparativement à 121 \$ en Nouvelle-Écosse et à 215 \$ à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le budget du Programme d'efficacité énergétique pour les propriétaires à faible revenu du ministère du Développement social est plafonné à 2 millions de dollars depuis des années, malgré une liste d'attente importante. Énergie NB ne peut pas contribuer au programme en raison de certains obstacles dans la législation. Il faut que cela change. Monsieur le président, il est temps que le gouvernement investisse dans nos économies locales et aide les gens à réduire leur consommation d'énergie et à économiser de l'argent.

M. Hogan : Monsieur le président, vendredi dernier, le Nouveau-Brunswick a écrit un autre chapitre de son histoire. C'était la première fois que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick diffusait une séance qui se déroulait à la fois à la Chambre et virtuellement. Le Comité permanent de la politique économique s'est réuni pour discuter et débattre de trois projets de loi sans trop de problèmes ni de pépins.

La pandémie de COVID-19 nous a appris à faire les choses rapidement et efficacement. Cela s'ajoute à d'autres faits qui se sont produits pour la première fois : c'était notamment la première fois que le budget du Nouveau-Brunswick était adopté en moins de 17 minutes et la première fois qu'un comité multipartite du Cabinet était créé pour s'attaquer collectivement à une pandémie.

Merci aux membres du personnel dévoués de l'Assemblée législative. Leurs conseils et leur soutien ont fait de cet événement un succès.

Questions orales**Immunisation**

M. D'Amours : Monsieur le président, malgré le fait que bien des provinces du Canada ont annoncé il y a plusieurs semaines qui serait responsable de la mise en place de la vaccination sur leur territoire, ici, le gouvernement conservateur l'a seulement fait il y a quelques jours. C'est maintenant une question de jours avant que le vaccin arrive au Canada, donc il sera très bientôt au Nouveau-Brunswick.

La population mérite de connaître le plan de déploiement de la vaccination mis en place par son gouvernement. Quand le premier ministre présentera-t-il son plan de vaccination? Où seront situés les sites? Les gens auront-ils à conduire sur de longues distances pour se faire vacciner? À quelques jours de l'accès à des vaccins, nous nous demandons tous où est le plan des Conservateurs.

Hon. Mrs. Shephard: I appreciate the question. I think that what is really important to note is that New Brunswick not only is set for the vaccine but also is probably the most prepared province in this country to receive the vaccine. I know that the members of the opposition would like to have every single detail put before them, but I can assure them, preparation is still ongoing and decisions are still being made. We are working with our federal partners, and we have been meeting with them every single week, virtually.

This vaccine that we are going to be receiving has not even been approved by Health Canada yet. While we are preparing our plan, the federal government is also finalizing its plan. We will utilize its guidance, but we will make the decision that is right for our province.

Mr. D'Amours: We need to be clear. It is not we who are asking the question. It is the people of New Brunswick who want the answer. We learned that trial runs for vaccine deployment in New Brunswick are taking place this week. We all recognize that priority for distribution of the vaccine will be for frontline health care workers, those working in long-term care facilities, and vulnerable populations. Will the Premier confirm that the rollout plan will ensure that the

Oral Questions**Immunization**

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, despite the fact that many Canadian provinces announced several weeks ago who would be responsible for the vaccine rollout in their jurisdictions, the Conservative government here only did so a few days ago. It is now a matter of days before the vaccine arrives in Canada, so it will be in New Brunswick very soon.

People deserve to know what vaccination plan their government has established. When will the Premier introduce his vaccination plan? Where will the sites be located? Will people have to drive long distances to get vaccinated? A few days from getting access to vaccines, we are all wondering where the Conservatives' plan is.

L'hon. M^{me} Shephard : Je suis reconnaissante de la question. À mon avis, il est vraiment important de noter que non seulement le Nouveau-Brunswick est prêt à recevoir le vaccin, mais il est aussi probablement la province la mieux préparée du pays à cet égard. Je sais que les parlementaires du côté de l'opposition aimeraient que tous les détails leur soient fournis, mais je peux leur assurer que la préparation se poursuit et que des décisions doivent encore être prises. Nous travaillons de concert avec nos partenaires fédéraux et nous avons toutes les semaines des rencontres virtuelles avec eux.

Le vaccin que nous nous apprêtons à recevoir n'a même pas encore été approuvé par Santé Canada. Pendant que nous préparons notre plan, le gouvernement fédéral met aussi la dernière touche au sien. Nous tiendrons compte de ses conseils, mais nous prendrons les décisions qui s'imposent pour notre province.

M. D'Amours : Nous devons être clairs. Ce n'est pas nous qui posons la question. Ce sont les gens du Nouveau-Brunswick qui veulent avoir la réponse. Nous avons appris que des répétitions pour le déploiement du vaccin au Nouveau-Brunswick se tenaient cette semaine. Nous comprenons tous que le vaccin sera distribué en priorité aux travailleurs de la santé de première ligne, aux personnes qui travaillent dans les établissements de soins de longue durée et aux populations vulnérables. Le premier ministre confirmera-t-il que le plan de déploiement permettra

vaccine will be distributed equitably in all regions of the province when it is available?

Hon. Mrs. Shephard: New Brunswick has been informed that we are going to receive up to 1 950 doses of vaccine in approximately a week. That is going to be the first part of two shipments. I can assure members of the public that this will be a very transparent and rationalized distribution of the vaccine. There will be no secrets here. This is about being responsible, and as this unfolds—it has rapidly changed, even over the past couple of weeks—we will work with our federal partners to ensure that we are responsible in the delivery and distribution of the vaccine.

13:35

M. D'Amours : Monsieur le président, si les vaccins doivent arriver d'ici une semaine, pour quelle raison le gouvernement conservateur n'a-t-il pas de plan à présenter à la population? Nous ne parlons pas ici d'un vaccin qui arrivera d'ici six mois, nous parlons d'un vaccin qui arrivera d'ici une semaine.

Monsieur le président, le gouvernement nous apprend qu'il a décidé de ne fournir initialement que la première dose du vaccin à près de 1 950 personnes du Nouveau-Brunswick. Sachant qu'il faut deux doses de vaccin pour chaque personne, le premier ministre peut-il indiquer le délai maximal acceptable entre les deux doses afin de conserver la pleine capacité d'agir du vaccin? De plus, le premier ministre peut-il confirmer que les doses du même vaccin arriveront à temps pour cette deuxième vaccination?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. I will respond here because I have been involved with a lot of the calls with the Prime Minister and with my colleagues across the country. It was only a few days ago that we learned that there actually were 1 950 coming. Up to that point, there was a trial run of fewer than 200. It was basically to see how it could roll out, and it was related to the Pfizer vaccine, because of its difficulty in handling and the freezers that would be available. There are not that many, and the federal government has bought only 26.

d'assurer une distribution équitable du vaccin, dans toutes les régions de la province, dès qu'il sera disponible?

L'hon. M^{me} Shephard : Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a été avisé qu'il recevrait jusqu'à 1 950 doses du vaccin dans une semaine environ. Il s'agira de la première de deux livraisons. Je peux assurer à la population que la distribution du vaccin se fera de façon très transparente et rationnelle. Il n'y aura là pas de secret. C'est une question de responsabilité, et, au gré de l'évolution de la situation — qui a rapidement évolué au cours des dernières semaines —, nous travaillerons avec nos partenaires fédéraux pour veiller à ce que nous soyons responsables à l'égard de la livraison et de la distribution du vaccin.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, if vaccines are due to arrive within a week, why does the Conservative government not have a plan to present to people? We are not talking here about a vaccine that will arrive in six months, we are talking about a vaccine that will arrive within a week.

Mr. Speaker, the government is telling us it has decided to just give the first dose of the vaccine to nearly 1 950 New Brunswickers initially. Knowing that two doses of the vaccine are necessary for each person, can the Premier tell us what the maximum acceptable time is between the two doses to ensure the full effectiveness of the vaccine? In addition, can the Premier confirm that doses of the same vaccine will arrive in time for this second vaccination?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Je vais répondre parce que j'ai participé à un grand nombre d'appels avec le premier ministre du Canada et avec mes collègues d'un bout à l'autre du pays. Nous avons appris il y a à peine quelques jours que, effectivement, 1 950 doses du vaccin nous seraient envoyées. Jusque-là, une répétition générale en vue de sa distribution s'est déroulée, et elle comportait moins de 200 doses. Elle s'est tenue au fond pour voir comment le processus se déroulerait et visait la distribution du vaccin de Pfizer, étant donné sa difficulté de manutention et le nombre de congélateurs qui seraient disponibles. Il n'y en a pas tant que cela, car le gouvernement fédéral n'en a acheté que 26.

We have Greg MacCallum, the Director of our Emergency Measures Organization, who is working with our folks in the military, as required. The biggest unknown is that we do not know how many are going to arrive and in what frequency they are going to arrive so that we can plan the distribution. All we know, as of three days ago, is that 1 950 are going to arrive at some time next week and they are designated to go to an undisclosed location at this time, because that is the way they want to roll it out. It is more of a test for Pfizer, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Monsieur le président, c'est quand même ironique et inquiétant aussi d'entendre le premier ministre dire que la première dose des 1 950 vaccins va arriver ici, mais qu'il n'est pas en mesure de nous donner le délai qui est prescrit afin de garantir que la deuxième dose soit donnée aux gens du Nouveau-Brunswick. Il n'est pas non plus en mesure de nous garantir que cette deuxième dose arrivera à temps.

Mr. Speaker, we all know that the vaccines that will arrive in the next few days will need super freezers to keep them. While other provinces offer much more transparency regarding the next unprecedented vaccination campaign, here, we are still waiting. Can the Premier confirm the number of super freezers his government will have in its possession and the list of vaccination centres across the province?

Hon. Mr. Higgs: I can appreciate why the opposition wants to make an issue out of this, but the point is that we do not have the information on delivery. In a conversation with Minister LeBlanc a week ago, the time frame was that we were going to get vaccines to start to be delivered in January for the first quarter but it was not determined how many. The top end was 60 000.

There was a question about the timing between the double vaccination. I believe that it is three weeks. There is the 1 950 we are getting next week, and there will be a second vaccine of the same quantity available in January. We have been told that much.

But we are in a better position to roll this out than, as the minister said, just about any other province. If members opposite want to look at the details of other

Greg MacCallum, directeur de l'Organisation des mesures d'urgence, travaille au besoin avec les gens de l'armée. Le plus grand facteur inconnu dans nos préparatifs en vue de la distribution, c'est que nous ne connaissons pas la quantité de doses du vaccin que nous recevrons ni la fréquence des acheminements. Tout ce que nous savons depuis trois jours, c'est que 1 950 doses arriveront la semaine prochaine, et il est prévu qu'elles seront acheminées à un endroit tenu secret, car c'est ainsi que le gouvernement fédéral veut procéder. Il s'agit davantage d'un essai pour Pfizer, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, it is quite ironic and also worrying to hear the Premier say that the first 1 950 doses of the vaccine are going to arrive here, while he is unable to tell us what the prescribed time frame is to guarantee the second dose is given to New Brunswickers. He is also unable to give us a guarantee that this second dose will arrive in time.

Monsieur le président, nous savons tous que les vaccins qui arriveront au cours des prochains jours devront être conservés dans des supercongélateurs. Alors que d'autres provinces font preuve d'une très grande transparence en ce qui concerne la prochaine campagne de vaccination, laquelle est sans précédent, ici, nous attendons toujours. Le premier ministre peut-il confirmer le nombre de supercongélateurs que son gouvernement aura en sa possession et la liste des centres de vaccination dans la province?

L'hon. M. Higgs : Je peux comprendre pourquoi l'opposition tient à faire tout un plat de la question, mais le fait est que nous n'avons pas de renseignements sur la livraison. Le ministre LeBlanc, lors d'un entretien il y a une semaine, a indiqué que nous devons, selon le délai prévu, commencer à recevoir les doses du vaccin en janvier pour le premier trimestre, mais en quantité indéterminée. Le nombre maximal était de 60 000.

Une question a été posée à propos du délai entre les deux doses du vaccin. Je crois qu'il s'agit de trois semaines. Nous recevons 1 950 doses la semaine prochaine, et la même quantité sera disponible en janvier pour la deuxième dose. C'est ce qu'on nous a dit.

Il reste que, comme la ministre l'a dit, nous sommes mieux placés que pratiquement toute autre province pour mettre le tout en oeuvre. Si les gens d'en face

provincial rollouts, I think they should do that, just to see the state we are in, because we are in a very good position to roll out and meet the needs of our citizens in a methodical and appropriate way, commencing with the vulnerable population first.

Loyers

M. Gauvin : Monsieur le président, plus tôt cette semaine, nous avons appris qu'une mère célibataire allait avoir une augmentation de loyer qu'elle ne pourrait pas se permettre. Elle ne sait pas si elle va pouvoir trouver un autre endroit pour se loger. Le premier ministre a répondu qu'il étudierait cette question. Je peux vous garantir que cette mère espère qu'il ne l'étudiera pas tout l'hiver. La question de l'augmentation des loyers n'a pas besoin d'être étudiée ; elle a besoin d'être réglée maintenant. Cela, tout le monde le sait. Nous le savons ; ils le savent ; en haut, ils le savent ; les gens dehors le savent, et les gens qui couchent dehors le savent. Ce n'est pas le temps d'étudier ; c'est le temps de passer le test. Le premier ministre va-t-il s'engager à prendre des mesures immédiates pour régler ce problème?

13:40

Hon. Mary Wilson: Thank you for the question, Mr. Speaker. New Brunswick, along with the majority of Canadian provinces, does not have rent control. Despite this, we have the second-lowest rent increases in the country—lower than British Columbia, Ontario, and Prince Edward Island, which all do have rent controls. We have the lowest rent in Atlantic Canada and the second-lowest rent across the country, second only to Quebec. What New Brunswick does have, Mr. Speaker, is low rent inventory at 2.6%. What we need is more development, Mr. Speaker.

We are very, very sympathetic to some tenants who are dealing with extremely large rent increases. However, rent controls will not fix this problem of low inventory. It will have the opposite effect, Mr. Speaker. History has shown that as the quality of

veulent examiner en détail les plans de mise en oeuvre d'autres provinces, je pense qu'ils devraient le faire simplement afin de comprendre notre situation actuelle, car nous sommes très bien placés pour procéder et pour répondre aux besoins de notre population de façon méthodique et appropriée, en commençant par les personnes vulnérables.

Rents

Mr. Gauvin: Mr. Speaker, we learned earlier this week that a single mother would be getting a rent increase she could not afford. She does not know if she is going to be able to find another place to live. The Premier said that he would look into the issue. I can assure you that this mother is hoping he will not be looking into it all winter. The issue of rent increases does not need to be looked into; it needs to be dealt with now. Everybody knows that. We know it; they know it; up there, they know it; people out there know it; people sleeping outside know it. Now is not the time to study; now is the time to pass the test. Will the Premier commit to taking immediate action in order to deal with this problem?

L'hon. Mary Wilson : Je vous remercie de la question. Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick, comme la majorité des provinces canadiennes, n'a pas de législation sur le contrôle des loyers. Par contre, nous occupons l'avant-dernier rang en ce qui a trait aux plus faibles augmentations de loyer du pays — elles sont inférieures aux augmentations enregistrées en Colombie-Britannique, en Ontario et à l'Île-du-Prince-Édouard, qui sont toutes dotées de législation en matière de contrôle des loyers. Notre province affiche le plus faible coût des loyers du Canada atlantique, et, au pays, seul le Québec affiche un coût inférieur au nôtre. Ce dont le Nouveau-Brunswick dispose, Monsieur le président, c'est d'un stock de loyers abordables pour lesquels un taux de 2,6 % est appliqué. Ce qu'il nous faut, Monsieur le président, c'est une augmentation de l'activité immobilière.

Nous éprouvons beaucoup d'empathie pour les locataires qui sont touchés par d'énormes augmentations de loyer. Toutefois, le contrôle des loyers ne réglera pas le problème des faibles stocks. Cela aura l'effet contraire, Monsieur le président. Les années ont montré que, à mesure que la qualité des

housing goes down, availability goes down, instead of up. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Gauvin: Mr. Speaker, I am sure that the lady I talked about will be very happy to learn about those stats. One thing is for sure—Prince Edward Island did something, and Nova Scotia did something. All across the country, every province did something. A total of 8 out of 10 provinces signed a deal with the federal government last May. The portion to New Brunswick would have given \$98 million over the next eight years. We did not sign this agreement.

Pretty soon the Christmas songs will come, and there is a song—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Gauvin: There is a song that says, “So this is Christmas, and what have you done?” Pretty soon, the song will be over. It will be Christmas, and what will this government do? Thank you.

Hon. Mary Wilson: Thank you, again, Mr. Speaker, for the comments and the question. Again, rent controls will not solve this problem. Rent controls will make it worse. In fact, we are already hearing reports from Nova Scotia developers about putting capital projects on hold and scaling back on projects just due to the recently announced rent caps. I have reached out and spoken to many developers here in the local area, including one who has a \$5.5-million development in the works. If rent control happens, he cannot do it. He cannot do it, Mr. Speaker. Therein lies a big part of the problem.

Many of these landlords whom I have reached out to have this year increased rent by under 2% and some, by nothing at all, even with all the things that they are dealing with, such as increased costs in insurance, maintenance, water, and sewer. One landlord knows that due to the pandemic, it is very difficult and has chosen not to increase rent at all.

logements diminue, le nombre de logements disponibles diminue au lieu d’augmenter. Merci, Monsieur le président.

M. Gauvin : Monsieur le président, je suis sûr que la dame dont j’ai parlé sera très contente de savoir ce qui en est des statistiques établies. Il n’en demeure pas moins que l’Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse ont agi à cet égard. Toutes les provinces, à l’échelle du pays, ont agi à cet égard. En mai dernier, 8 des 10 provinces ont signé une entente avec le gouvernement fédéral. Le Nouveau-Brunswick aurait reçu au titre de l’entente 98 millions de dollars répartis sur les huit prochaines années. Nous n’avons pas signé l’entente.

Bientôt les chants de Noël résonneront, et il y en a un...

(Exclamations.)

Le président : À l’ordre.

M. Gauvin : Il y a une chanson qui dit : Alors c’est Noël, et qu’avez-vous fait? Bientôt, le chant cessera. Ce sera Noël, et que fera le gouvernement actuel? Merci.

L’hon. Mary Wilson : Monsieur le président, encore une fois, je remercie le député de ses propos et de sa question. Je réitère que le contrôle des loyers ne réglera pas le problème. Il ne fera que l’aggraver. En fait, nous avons déjà eu vent de promoteurs de la Nouvelle-Écosse qui ont mis en veilleuse des projets d’investissement ou en ont réduit l’ampleur rien qu’à cause de la récente annonce d’un plafond pour l’augmentation des loyers. J’ai communiqué et parlé avec de nombreux promoteurs des environs, y compris un promoteur qui prépare un projet d’investissement de 5.5 millions de dollars. S’il y a imposition d’un contrôle des loyers, il ne pourra pas le réaliser. Il ne pourra pas le réaliser, Monsieur le président. Une grande partie du problème repose sur la question du contrôle.

De nombreux propriétaires avec qui j’ai communiqué ont cette année augmenté de moins de 2 % le coût des loyers et d’autres n’ont procédé à aucune augmentation, en dépit de tout ce qu’ils subissent, comme une hausse des coûts relative aux assurances, à l’entretien et aux services d’eau et d’égout. Un propriétaire en particulier sait que la pandémie

occasionne de grandes difficultés, et c'est pourquoi il a choisi de ne pas augmenter les loyers.

Mr. Speaker: Time, minister.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

Municipalities

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, in April, municipalities across the province came out asking for financial aid in order to help them deal with the economic impacts of the COVID-19 pandemic. There was not a word from the Premier. Fast-forward to July when the federal and provincial governments reached a \$200-million agreement, of which \$40 million would be going to municipalities. Again, there was not a word from the Premier. Finally, on November 6, seven months after municipalities asked for help, the government sent a letter.

The town of Quispamsis said that if it had known about the funding earlier, it would have done things differently—opened the qplex and hired more students. The bottom line, Mr. Speaker, is that municipalities had to take drastic actions in order to protect their taxpayers and ensure that they could balance the books. This is what I am asking: Why did the Premier sit on his hands for so long while municipalities across the province were struggling with this global pandemic?

Hon. Mr. Higgs: The member opposite is correct. It took a long time to get that \$218 million actually confirmed in midsummer. The idea was that \$40 million was available for municipalities and available as a matched funding formula. We have said to municipalities to submit their applications. The one application that has been dealt with at this point has been related to transportation.

In addition, every municipality has had an open line of communication to the Department of Local Government. I am sure that the minister will want to speak to this if further questions pursue. The idea, Mr. Speaker, is that we have been working with communities and businesses directly in relation to

Municipalités

M. K. Chiasson : Monsieur le président, en avril, des municipalités de la province ont demandé une aide financière pour les aider à faire face aux répercussions économiques de la pandémie de COVID-19. Le premier ministre n'a pas dit un mot. Rappelez-vous ensuite, en juillet, lorsque les gouvernements fédéral et provincial ont conclu un accord d'une valeur de 200 millions de dollars, dont 40 millions seraient destinés aux municipalités. Encore une fois, le premier ministre n'a pas dit un mot. Finalement, le 6 novembre, soit sept mois après que les municipalités ont demandé de l'aide, le gouvernement a envoyé une lettre.

La ville de Quispamsis a indiqué que, si elle avait été au courant du financement plus tôt, elle aurait fait les choses autrement, c'est-à-dire qu'elle aurait ouvert le qplex et engagé plus d'étudiants. L'essentiel, Monsieur le président, c'est que les municipalités ont dû prendre des mesures draconiennes pour protéger leurs contribuables et faire en sorte d'équilibrer les comptes. Voici ma question : Pourquoi le premier ministre est-il resté si longtemps les bras croisés pendant que les municipalités de la province éprouvaient des difficultés en raison de la pandémie mondiale?

L'hon. M. Higgs : Le député d'en face a raison. Il a fallu beaucoup de temps pour obtenir la somme de 218 millions de dollars qui a effectivement été confirmée au milieu de l'été. L'idée était que la somme de 40 millions de dollars était disponible pour les municipalités et que les fonds seraient versés selon une formule de financement à parts égales. Nous avons dit aux municipalités de soumettre leurs demandes. Jusqu'à maintenant, la seule demande qui a été traitée est liée aux transports.

De plus, chaque municipalité pouvait communiquer directement avec le ministère des Gouvernements locaux. Je suis sûr que le ministre voudra parler plus longuement du sujet si d'autres questions sont posées à cet égard. L'idée, Monsieur le président, est que nous travaillons directement avec les collectivités et les entreprises en ce qui concerne leurs besoins. Nous en

their needs. It is a time when we all look at how we manage through the pandemic.

Mr. Speaker, there is one fundamental difference. We are thinking about next year. When the member opposite talks about Christmas and what have you done . . . Next year, we want to have a province that is left with a taxation policy that this province can survive on and a province where people will work and live. They are already moving back, Mr. Speaker.

13:45

M. K. Chiasson : Monsieur le président, un montant de 41 millions est maintenant disponible pour les municipalités. Toutefois, pour avoir accès à cet argent, celles-ci doivent rédiger un rapport, cerner le total des pertes et les spécifier, dresser une liste des économies qu'elles ont réalisées et faire voter et approuver les rapports par le conseil municipal, et tout cela avant le 31 décembre.

Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale a eu l'audace de dire que personne ne s'est plaint. Que font les autres provinces du Canada, Monsieur le président? Elles donnent l'argent directement aux municipalités en utilisant l'approche par habitant. Cette approche met l'argent dans les coffres plus rapidement, ne demande aucun exercice de comptabilité et n'exige pas une surcharge de travail de la part des employés.

Monsieur le président, je demande au ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale pourquoi il a imposé cette lourde tâche administrative à nos municipalités quand est venu le temps de distribuer l'argent des contribuables?

L'hon. M. Allain : Merci, Monsieur le président. C'est un honneur pour moi d'être ici aujourd'hui devant vous, mes collègues, et de représenter les gens de Moncton-Est. Je peux vous garantir, Monsieur le président, que le premier ministre travaille fort au dossier de la COVID-19. Je ne sais pas si les Libéraux reconnaissent cela, mais il y a eu des élections dernièrement, et la priorité absolue est la COVID-19. Je peux vous assurer que nous allons bien gérer cette situation.

sommes tous à examiner la façon dont nous composons avec la pandémie.

Monsieur le président, il y a une distinction fondamentale à faire. Nous pensons à l'année prochaine. Lorsque le député d'en face parle de Noël et de ce qui a été accompli... Nous voulons avoir l'année prochaine une province dotée d'une politique fiscale lui permettant de survivre et une province où les gens travailleront et vivront. Les gens reviennent déjà dans la province, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, \$41 million is now available for municipalities. However, to have access to that money, they must write a report, identify and specify total losses, make a list of the savings they have achieved, get municipal councils to vote on the reports and approve them, and do all that before December 31.

The Minister of Local Government and Local Governance Reform had the audacity to say that nobody had complained. What are the other provinces in Canada doing, Mr. Speaker? They are giving the money directly to municipalities using the per capita approach. That approach puts money in the coffers more quickly, requires no accounting, and does not overload employees with work.

Mr. Speaker, I am asking the Minister of Local Government and Local Governance Reform why he imposed this heavy administrative burden on our municipalities when it came time to distribute taxpayers' money.

Hon. Mr. Allain: Thank you, Mr. Speaker. I am honoured to be here today, before you, my colleagues, and represent the people of Moncton East. I can assure you, Mr. Speaker, that the Premier is working hard on the COVID-19 file. I do not know if the Liberals recognize this, but there was an election recently, and the top priority is COVID-19. I can assure you that we are going to manage this situation properly.

La seule raison pour laquelle les Libéraux sont de mauvaise humeur aujourd'hui, c'est parce que les sondages de CRA ont été publiés ; c'est la raison pour laquelle ils sont de mauvaise humeur aujourd'hui.

Monsieur le président, le député de Tracadie-Sheila explique que les gens du Nouveau-Brunswick ont eu une enveloppe de 218 millions pour la COVID-19. La stratégie est de 41 millions ; on veut la reddition de comptes. L'argent a été donné en trois phases. Première phase : le transport, pour un montant de 1,6 million. Ce montant a été donné le 30 octobre 2020. L'argent pour la deuxième phase a été donné le 30 octobre. C'est dans le même communiqué de presse, et les municipalités ont pu obtenir l'argent.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, this story gets better as we go along.

Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale a indiqué dans les médias en fin de semaine que les municipalités vont recevoir leur argent six à sept jours après avoir soumis leur demande.

Okay, minister, explain this to me. There are 102 municipalities in the province, and a detailed financial statement from each is being sent to the department all at roughly the same time. Are you trying to tell us that you are going to get the cheque in the mail in less than a week?

Mr. Speaker, the list of expenses from the COVID-19 pandemic was never factored into the 2020 budget. They have already submitted their 2021 budgets without confirmation of getting any financial aid. I would like to ask the minister the following question: How will the municipalities be able to spend this money, and accounting-wise, how can they enter the amounts received in the municipal ledgers?

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, comme je l'ai dit, il y a trois phases. La première phase était destinée au transport, et un montant de 1,6 million a été donné. C'est peut-être un concept qui est étrange pour les Libéraux, mais cela s'appelle la reddition de comptes, c'est à-dire que l'argent va aux bonnes choses. Les municipalités ont certainement demandé de l'argent. Nous avons travaillé avec l'Association

The only reason why the Liberals are in a bad mood today is because the CRA polls came out; that is why they are in a bad mood today.

Mr. Speaker, the member for Tracadie-Sheila is explaining that New Brunswickers got \$218 million because of COVID-19. The strategy is worth \$41 million; people want accountability. The money was provided in three phases. In the first phase, \$1.6 million was provided for transit. That amount was provided on October 30, 2020. Money for the second phase was provided on October 30, 2020. This is in the same press release, and municipalities were able to get the money.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, l'affaire devient de plus en plus intéressante.

The Minister of Local Government and Local Governance Reform told the media this weekend that municipalities are going to receive their money six to seven days after submitting their request.

Très bien, Monsieur le ministre, veuillez m'expliquer ceci. La province compte 102 municipalités, et chacune d'entre elles envoie ses états financiers détaillés au ministère à peu près toutes en même temps. Essayez-vous de nous dire que les chèques leur seront envoyés dans moins d'une semaine?

Monsieur le président, la liste des dépenses liées à la pandémie de COVID-19 n'a jamais été prise en compte dans le budget de 2020. Les municipalités ont déjà présenté leur budget pour 2021 sans avoir obtenu la confirmation qu'elles recevraient une aide financière. J'aimerais poser la question suivante au ministre : Comment les municipalités pourront-elles dépenser l'argent, et, sur le plan comptable, comment peuvent-elles inscrire dans leur grand livre le montant des sommes reçues?

Hon. Mr. Allain : Mr. Speaker, as I said, there are three phases. The first phase was focused on transit, and \$1.6 million was provided. This may be a strange concept for the Liberals, but it is called accountability, which means the money is being spent on the right things. The municipalities certainly asked for money. We worked with the Association des municipalités du

des municipalités du Nouveau-Brunswick, et les municipalités vont recevoir les 20 millions.

Comme vous le voyez ici, il y a un communiqué de presse de la ville de Saint John qui indique que la province a reconnu la demande de la ville et qu'elle a accordé l'argent. Cette ville a fait la demande le vendredi et a reçu l'argent la semaine suivante. Pour ce qui est des listes des municipalités, elles sont prises en considération, et je vais certainement apporter l'information. Je vous garantis ceci : L'argent pour la COVID-19 est pour la COVID-19, et c'est pour cette raison que nous avons de l'argent à dépenser pour cette cause.

Property Tax

Mr. McKee: Mr. Speaker, you would think that New Brunswickers had taken a big-enough financial hit from the current pandemic and global recession without getting hit with a tax hike. Yet that is exactly what is in store for several New Brunswick families and households if the Higgs government follows through on its plan to raise taxes for New Brunswickers. This government has announced that it will eliminate the permanent assessment gap exemption that has provided protection for homeowners who have seen significant increases in property tax assessments over the last decade. Mr. Speaker, we are in the midst of a pandemic, when experts are saying that the last thing that we need is government raising taxes. How does the minister justify such a blatant tax grab?

13:50

Hon. Mr. Higgs: This is what freezing rates does for you. If we went back to 2010, we would see that there was a freeze of property taxes because of spikes that were happening. Then, after that, there was a 10% cap put on, which protects against that, as a onetime property tax hike. But freezing rates puts things way out of control. You have neighbours next to neighbours in identical houses with very different tax levels. This is about fairness, not about revenue for the government. Out of a \$9-million fund in tax collection, \$8 million will go to municipalities.

Nouveau-Brunswick, and the municipalities are going to receive \$20 million.

As you see here, there is a City of Saint John press release indicating that the province acknowledged the request from the city and granted the money. This city submitted the request on a Friday and received the money the following week. As for the lists from the municipalities, they are being taken into consideration, and I will certainly provide the information. I can guarantee you this: The COVID-19 money is for COVID-19, and that is why we have money to spend.

Impôt foncier

M. McKee : Monsieur le président, on serait porté à croire que, à cause de la pandémie et de la récession mondiale, les gens du Nouveau-Brunswick doivent vivre avec des conséquences financières assez importantes pour ne pas avoir à subir une hausse d'impôt. Pourtant, c'est exactement ce qui attend un certain nombre de familles et ménages du Nouveau-Brunswick si le gouvernement Higgs met à exécution son plan visant à augmenter les impôts des gens du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement a annoncé qu'il supprimerait l'exonération permanente relative à l'écart d'évaluation qui servait à protéger les propriétaires ayant connu d'importantes augmentations de leur évaluation foncière au cours de la dernière décennie. Monsieur le président, puisque nous sommes en pleine pandémie, les experts disent que la dernière chose dont nous avons besoin, c'est que le gouvernement augmente les taxes et impôts. Comment la ministre peut-elle justifier une ponction fiscale si flagrante?

L'hon. M. Higgs : Voilà ce que vous apporte le gel de l'impôt foncier. Si nous remontions à l'année 2010, nous constaterions qu'un gel de l'impôt foncier avait été imposé parce que des hausses marquées d'évaluation se produisaient. Ensuite, un plafond de 10 % a été instauré sur les augmentations pour empêcher que cela se produise, pour limiter les augmentations uniques de l'impôt foncier. Cependant, la situation entourant le gel de l'impôt foncier a pris des proportions démesurées. Des gens dont les voisins possédaient une maison identique à la leur avaient un niveau d'imposition très différent. Il est question d'équité ici, et non de recettes pour le gouvernement. Sur la somme de 9 millions de dollars qui sera perçue

Mr. Speaker, this is correcting a situation where many had benefited: 106 000 homes have benefited now for the past eight years, and the average bill difference will be about \$100. Every one of those households should say, Well, I guess I won the lotto for eight years, but now, it is fair taxation with my neighbours. It is as simple as that, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Mr. Speaker, this is about timing. Tax hikes are always painful for families, but they are twice as harmful during times of economic uncertainty, such as we have right now. New Brunswick's economy is projected to contract by about 4.5% this year, representing a significant economic hit for the province. Introducing a tax hike at a time like this will only make that hit worse by taking more money out of families' pockets and reducing their ability to support local businesses. The Premier has indicated that he does not plan to raise taxes, but this is clearly a backdoor approach to doing so. Will the minister tell us how many property owners will see a tax increase as a result of this action? And when will that increase take effect?

Hon. Mary Wilson: Thank you for the question, Mr. Speaker. I wish I had more than 60 seconds to explain this. Keep in mind that my door is always open if anybody wants to come in.

There will be 102 523 properties affected by the P-Gap. Again, the average is \$100 per year, which people, if they wish, can put on monthly payments, at about \$8.30 more per month. Of those 102 000 properties, 86% will have the P-Gap eliminated in the first year, and 99.9% will be eliminated after a five-year period. If we do not do this, it will take 25 years for this to right itself. This is all about supporting municipalities and local service districts. The majority of the revenue, as our Premier stated, is going to go to them, not the province. Mr. Speaker, our local governments and municipalities cannot wait 25 more years. Thank you.

sous forme d'impôt, 8 millions seront versés aux municipalités.

Monsieur le président, il s'agit de corriger une situation dont de nombreux propriétaires ont tiré avantage ; en effet, 106 000 propriétaires de maison tirent profit de la situation depuis maintenant huit ans, et leur facture augmentera en moyenne d'environ 100 \$. Chacun de ces propriétaires se dira : Eh bien, je suppose que j'ai gagné à la loterie pendant huit ans, mais il s'agit maintenant d'une imposition juste par rapport à mes voisins. C'est fort simple, Monsieur le président.

M. McKee : Monsieur le président, c'est le moment choisi qui importe ici. Les hausses fiscales sont toujours pénibles pour les familles, mais elles sont deux fois plus difficiles en période d'incertitude économique, comme c'est le cas actuellement. D'après les prévisions, l'économie du Nouveau-Brunswick se contractera d'environ 4,5 % cette année, ce qui frappera durement la province du point de vue économique. L'ajout d'une hausse d'impôt en un pareil moment ne fera qu'empirer les choses, car les familles auront ainsi moins d'argent et seront moins en mesure d'aider les entreprises locales. Le premier ministre a indiqué qu'il ne prévoyait pas augmenter les taxes et impôts ; il est toutefois évident qu'il s'agit d'un moyen détourné pour le faire. La ministre nous dira-t-elle combien de propriétaires fonciers subiront une hausse d'impôt en raison de la mesure et à quel moment cette hausse aura lieu?

L'hon. Mary Wilson : Je vous remercie de la question. J'aimerais disposer de plus de 60 secondes pour expliquer le tout. Il importe de se rappeler que ma porte est toujours ouverte si quelqu'un souhaite me rencontrer.

Au total, 102 523 biens sont visés par l'écart d'évaluation. Encore une fois, l'augmentation moyenne sera de 100 \$ par année ; toutefois, les gens qui le désirent peuvent la répartir sur leurs paiements mensuels, ce qui équivaut à environ 8,30 \$ de plus par mois. Sur les 102 000 biens, l'exonération permanente sera éliminée pour 86 % d'entre eux pendant la première année et pour 99,9 % des biens après cinq ans. Si nous ne procédons pas ainsi, il faudra 25 années pour corriger la situation. Ce qui compte avant tout, c'est d'appuyer les municipalités et les districts de services locaux. Comme l'a dit notre premier ministre, la majeure partie des recettes seront versées aux municipalités et aux DSL, et non à la province. Monsieur le président, nos gouvernements locaux et

nos municipalités ne peuvent pas attendre 25 autres années. Merci.

Rents

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. My caucus colleagues and I have heard from some constituents about massive increases in their rents that are forcing them out of their homes in the middle of the pandemic. During a state of emergency, a 50% increase in rent, by any measure, is unjust. Imagine what that means to a senior living alone on a fixed income or a family just scraping by, living cheque to cheque. Now, they are out on the street, having to look for a new place to live in the middle of this pandemic.

Faced with a similar situation in Nova Scotia, the McNeil government chose to institute a 2% cap on rent increases until the end of the state of emergency. What is the Premier going to do to protect those tenants who find themselves on the receiving end of these punishing increases in their rents?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. I guess, like everything, rather than throw it out as a generality of how many situations we have, we are very interested to understand how big a problem this is. I am not suggesting that there are not cases that have seen this. We have been asked to look at what affordable housing looks like in the area because of the fact that—with the economy starting to grow, with the acquisition of houses, and with the influx of people from outside buying properties here—we have seen a renewed interest in real estate. As a result, it has raised the rates in some areas.

Let's not take a particular example and say, There, throw the book at that because there is the problem. Let's understand how big the problem is and deal with the specific situations. I am very prepared to do that. But in typical government fashion, it is, Throw the book at it, and because there is a problem somewhere, we are going to fix it if we throw the book at it. Mr. Speaker, I have never subscribed to that formula, but I have subscribed to fixing the issues. Thank you.

Loyers

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Des gens dans nos circonscriptions nous ont mentionné, à mes collègues du caucus et à moi, qu'ils étaient aux prises avec des hausses exorbitantes de leur loyer qui les obligeaient à quitter leur logement en pleine pandémie. Durant un état d'urgence, une hausse de 50 % d'un loyer est, à tous égards, injuste. Imaginez ce que cela signifie pour une personne âgée qui vit seule et a un revenu fixe ou pour une famille qui, d'un chèque de paye à l'autre, peine à joindre les deux bouts. Maintenant, des gens sont sans logement et doivent en trouver un autre, en pleine pandémie.

Le gouvernement McNeil, aux prises avec une situation semblable en Nouvelle-Écosse, a choisi d'établir un plafond de 2 % sur les augmentations de loyer qui s'appliquera pendant la durée de l'état d'urgence. Que fera le premier ministre pour protéger les locataires qui subissent de telles augmentations brutales de leur loyer?

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. Comme pour toute chose, je dirais que, au lieu de généraliser quant au nombre de situations que nous relevons, nous aimerions certainement saisir l'ampleur du problème. Je ne laisse pas entendre que des cas du genre ne se sont pas produits. Il nous a été demandé d'examiner la question du logement abordable dans la région en raison de l'intérêt renouvelé dans l'immobilier qu'engendrent la reprise de la croissance économique, l'achat de maisons et l'afflux de gens de l'extérieur qui y achètent des biens. Le tout a donné lieu à une hausse des taux dans certaines régions.

Ne nous servons pas d'un exemple en particulier pour dire qu'il y a de fait un problème et qu'il faut légiférer. Comprendons l'ampleur du problème et traitons les situations précises qui se présentent. Je suis tout à fait prêt à le faire. Toutefois, comme d'habitude, certains diront qu'il faut légiférer et que, parce qu'un problème a été rencontré quelque part, il ne sera réglé que par voie législative. Monsieur le président, je n'ai jamais favorisé l'adoption d'une telle approche, mais je favorise la résolution de problèmes. Merci.

13:55

Mr. Coon: The Premier did not answer the question about how he is going to fix it. The other challenge faced by some New Brunswick tenants during this pandemic is the termination of their leases to facilitate renovations, sometimes called “renovictions”. These do not show up in the eviction statistics because they are technically lease terminations. The end result, though, is the same. People are forced from their homes during this state of emergency, left to try to find a new home in an extremely tight rental market. During this pandemic, for many, their only source of security is their homes, which they have created. Sure, they rent them, but these are their homes.

Nova Scotia has recognized the problem and has taken action by prohibiting lease terminations for renovations until the state of emergency has ended. Will the Premier amend the state of emergency order in order to cap rent increases and prohibit renovictions until the state of emergency is lifted?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, at the risk of repetition, the point is to determine whether there is a problem. We are not seeing the statistics that say that there is a problem. Yes, there may be one-offs that we should look at and determine how we can help those situations. Let’s do that. I would be . . . I am sure that the minister would be more than prepared to work with the Leader of the Green Party to actually understand the specific issue that he is looking at—what has caused it and what we can do about it. That is a lot better approach than saying: The problem is universal. It is all over the province. Therefore, let’s put a stipulation on the free marketplace and bring it to a halt.

Mr. Speaker, our economy is starting to rebound faster than any economy in the country, and we are seeing people with a renewed interest in New Brunswick. The vaccine is only going to help that. Let’s not put measures in place to put artificial controls on the free market, and let’s let it grow. But let’s find a way to deal with specific concerns and issues effectively so that all will benefit because of it.

M. Coon : Le premier ministre n’a pas répondu à la question lui demandant comment il rectifiera la situation. L’autre difficulté que rencontrent des locataires du Nouveau-Brunswick en ce temps de pandémie est la résiliation de leur bail pour cause de renovations, une pratique facilitante appelée parfois « réno-éviction ». De tels cas ne figurent pas dans les statistiques sur les expulsions, car il s’agit essentiellement de résiliations de baux. Néanmoins, le résultat est le même. Les gens sont forcés de quitter leur logement, tandis qu’un état d’urgence sévit, et doivent essayer d’en trouver un autre dans un marché locatif où le taux d’inoccupation est extrêmement faible. Pour bien des gens, le logement qu’ils ont aménagé est le seul endroit où ils se sentent en sécurité depuis le début de la pandémie. Ils le louent, bien sûr, mais c’est leur chez-soi.

La Nouvelle-Écosse a reconnu le problème et a agi en interdisant la résiliation de baux pour cause de renovations pendant la durée de l’état d’urgence. Le premier ministre modifiera-t-il la déclaration d’état d’urgence afin d’imposer un plafond sur les augmentations de loyer et d’interdire le recours à la réno-éviction jusqu’à ce que l’état d’urgence soit levé?

L’hon. M. Higgs : Monsieur le président, au risque de me répéter, l’idée est de déterminer si problème il y a. Nous ne voyons aucune statistique indiquant un problème. Oui, il y a peut-être des exceptions qu’il nous faudrait examiner pour voir comment nous pouvons améliorer la situation. Procédons ainsi. Je serais... Je suis sûr que la ministre serait plus que disposée à travailler avec le chef du Parti vert pour bien comprendre la situation précise qu’il soulève, ce qui l’a créée et ce que nous pouvons faire pour y remédier. Il vaut bien mieux aborder la situation ainsi que de dire : Le problème est répandu ; il s’étend à toute la province ; il nous faut donc prendre des dispositions pour entraver le libre marché.

Monsieur le président, aucune autre économie au pays ne connaît une reprise économique aussi accélérée que la nôtre, et nous constatons un intérêt renouvelé pour le Nouveau-Brunswick. Le vaccin ne fera qu’accentuer le tout. Ne prenons pas de mesures qui imposent des contraintes artificielles au libre marché et laissons-le progresser. Trouvons plutôt une façon de traiter avec efficacité les préoccupations précises et les problèmes cernés afin que tous puissent en bénéficier.

Investigations

Mr. Austin: Mr. Speaker, on September 1, we received information about an incident involving Department of Natural Resources fire crews and a JDI herbicide spray plane that occurred while crews were fighting a forest fire in the Chipman area. As information began to unfold, we called for an investigation into the matter. When asked, a spokesperson for the Department of Natural Resources told members of the media: There was no such incident. There is nothing to see here.

However, we sent a right to information request to the department, and this showed that there were, in fact, not one but two incidents involving glyphosate spraying in the vicinity of DNR employees who were fighting forest fires in the Chipman area on August 23. Can the minister explain why a spokesperson for his department denied that this incident occurred?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je remercie le député d'en face pour sa question, et cela me fera plaisir d'y répondre.

I am very much aware of this file. I have seen a significant amount of information about it, not because I got a call from the member opposite or received an e-mail or had any form of other communication, but rather by viewing it on his Facebook post. Now, I want to share something with the members: Contrary to popular belief or what you may think, not everything that you see on social media is true. That is why I am a little disappointed that the member did not pick up the phone and give me a call so that we could have talked through that and I could have explained it.

When we talk about incidents, not as they relate to this particular issue, I ensure that the department does a thorough investigation and that protocols are followed. There are protocols up to and not limited to the very wind speed and the direction of the wind during any of our aerial applications. When the member opposite would like to have a conversation, perhaps, he could not focus on Facebook but pick up the phone and call us. Thank you very much, Mr. Speaker.

Enquêtes

M. Austin : Monsieur le président, nous avons reçu le 1^{er} septembre des renseignements sur un incident concernant des équipes de pompiers du ministère des Ressources naturelles et un avion de JDI servant à l'épandage d'herbicide, lequel incident s'est produit pendant que les équipes luttaienent contre un incendie de forêt dans la région de Chipman. Dès que l'information a commencé à circuler, nous avons demandé qu'une enquête soit menée à ce sujet. Un porte-parole du ministère des Ressources naturelles a répondu aux gens des médias qu'aucun incident de la sorte ne s'était produit et qu'il n'y avait rien à dire à ce sujet.

Toutefois, nous avons présenté une demande d'accès à l'information au ministère, et les renseignements fournis ont révélé en fait que non pas un, mais bien deux incidents liés à l'épandage de glyphosate s'étaient produits à proximité des employés du MRN qui luttaienent, le 23 août, contre des incendies de forêt dans la région de Chipman. Le ministre expliquerait-il pourquoi un porte-parole de son ministère a nié que l'incident s'était produit?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I thank the member opposite for his question, and I will be pleased to answer it.

Je connais très bien le dossier. J'ai vu une quantité importante d'information à ce sujet, non pas parce que j'ai reçu du député d'en face un appel, un courriel ou une autre forme de communication, mais plutôt en regardant ce qu'il a publié sur Facebook. Je veux dire maintenant aux parlementaires que, contrairement à la croyance répandue ou à ce que vous pourriez croire, tout ce que l'on trouve sur les médias sociaux n'est pas forcément vrai. Voilà pourquoi je suis un peu déçu que le député n'ait pas pris le téléphone pour m'appeler afin que nous puissions en discuter et que je puisse lui expliquer le tout.

En ce qui a trait aux incidents en général, non pas simplement celui en question, je m'assure que le ministère mène une enquête exhaustive et que les protocoles sont respectés. Des protocoles sont suivis notamment en ce qui concerne la vitesse et la direction du vent durant tout épandage aérien dans notre province. Lorsque le député d'en face veut avoir une conversation, il devrait peut-être prendre le téléphone pour nous appeler au lieu de se concentrer sur Facebook. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Austin: Thank you, minister. I agree that not everything on Facebook is true, of course, but the right to information that I hold in my hand sure is. It verifies everything that I just said.

Further to the RTI request, we also learned that when the incident took place, it was brought to the attention of the fire chief at the provincial fire centre, who then contacted JDI to investigate. Now, that seems odd to me. Can the minister explain to the public who it is that investigates these types of incidents? Is it industry, or is it the Department of Natural Resources? According to this report, it seems to me that the fox is guarding the henhouse.

14:00

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, le député n'a pas seulement une question ; il vient d'en poser une autre, et c'est merveilleux.

It is a pleasure to answer two questions back to back. Once again, I am hearing a rabbit trail of misinformation. The member opposite, not unlike his Facebook posts, is full of conjecture and little questions that can lead people to maybe form opinions that are not based on fact.

Of course, the fire centre investigates, and of course, the fire centre reaches out to the proponent and to the licensee. A collaborative effort between it and the department will ensure that all protocols are followed.

To insinuate that a fox is guarding the henhouse when we are talking about someone who is directly involved in those operations . . . Not to include them in that investigation would be irresponsible, just as irresponsible as trying to create some narrative of fear or conspiracy from a Facebook post. Mr. Speaker, it is time that we talk about facts related to this stuff and not irresponsible posting that is done through social media. Anytime that you want to talk about the great way that we manage this forest, we are open for business.

Mr. Speaker: Time, minister.

M. Austin : Merci, Monsieur le ministre. Je conviens que tout n'est pas véridique sur Facebook, bien sûr, mais la réponse à la demande d'accès à l'information que je tiens dans ma main l'est assurément. Cette réponse confirme tout ce que je viens de dire.

Pour revenir à la demande d'accès à l'information, nous avons aussi appris que l'incident, lorsqu'il s'est produit, avait été porté à l'attention du chef des pompiers du centre provincial de lutte contre les feux, qui a ensuite communiqué avec JDI pour faire enquête. Or, le tout me semble étrange. Le ministre expliquerait-il au public qui enquête sur ce type d'incident? Est-ce l'industrie ou le ministère des Ressources naturelles? À en juger par le rapport en question, il me semble que ce soit le renard qui garde le poulailler.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, the member does not have just one question; he just asked another one, which is fantastic.

C'est un plaisir de pouvoir répondre à deux questions de suite. Encore une fois, j'entends circuler beaucoup d'informations erronées. Le député d'en face, comme en témoignent ses publications sur Facebook, fait toutes sortes de suppositions et pose de petites questions qui peuvent amener les gens à se faire une opinion qui n'est pas fondée sur des faits.

Bien entendu, le centre de lutte contre les feux procède à une enquête et prend contact avec le promoteur et le titulaire de permis. Le déploiement d'efforts concertés entre le centre et le ministère permet de veiller au respect de tous les protocoles.

Le fait d'insinuer qu'un renard garde le poulailler alors que nous parlons d'une personne qui participe directement aux opérations... Autant il serait irresponsable de ne pas inclure cette personne dans l'enquête, autant il serait irresponsable de chercher à répandre un certain récit de peur ou de conspiration à partir d'une publication sur Facebook. Monsieur le président, il est temps que nous parlions des faits relatifs au dossier et non des publications irresponsables sur les médias sociaux. Dès que vous voudrez parler de notre excellente façon de gérer les forêts, nous serons à votre disposition.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Immunization

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we are starting to see—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Melanson: We are starting to see a divide between the People's Alliance and the Conservative Party today. That is a first over the last two years or so. I guess that it is a precedent.

Mr. Speaker, to come back on the vaccination plan, we have the minister—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Mr. Melanson: We have the Minister of Health saying that we are probably the most prepared province to roll out the vaccine. We have the Premier who cannot even explain what that plan is and who is complaining that we just heard three days ago about the vaccine coming in next week. We know that the government—at times, but often—does not reveal its plans. It is all in its mind.

Vaccines are going to be here next week. Can the Premier get up today and, at a minimum, tell us and New Brunswickers that there will be a plan made public before the end of the week so that we all know who will be able to get vaccinated next week and where?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Mr. Speaker, we know that it is coming sometime next week, 1 950 cases. As I said, we found out three days ago. We know that there is a trial run this week, just to confirm the practicality of moving this Pfizer vaccine to different places. There is an undisclosed location that is not being made public for security reasons at this point. That is certainly what the officials have said, and that is the way that they would like to keep it. There are only 1 950 vaccines. At that time, there will be 1 950 people who could get vaccinated over the coming week before Christmas, but then they have to come back and get vaccinated again early in January.

Immunsisation

M. Melanson : Monsieur le président, nous commençons à voir...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Melanson : Nous commençons à voir aujourd'hui un fossé se creuser entre l'Alliance des gens et le Parti conservateur. C'est la première fois que cela se produit depuis environ deux ans. Voilà une nouveauté.

Monsieur le président, pour revenir au plan de vaccination, la ministre...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, je vous prie.

M. Melanson : La ministre de la Santé dit que notre province est la mieux préparée pour ce qui est de la distribution du vaccin. Le premier ministre ne peut même pas expliquer en quoi consiste le plan et se plaint que nous venons tout juste d'apprendre il y a trois jours que les vaccins arriveraient la semaine prochaine. Nous savons que le gouvernement — parfois, en fait souvent — ne dévoile pas ses plans. Il les a à l'esprit.

Les vaccins seront ici la semaine prochaine. Le premier ministre peut-il prendre la parole aujourd'hui et au moins nous dire et dire aux gens du Nouveau-Brunswick qu'un plan sera rendu public avant la fin de la semaine afin que nous sachions tous qui pourra se faire vacciner la semaine prochaine et où?

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. Monsieur le président, nous savons que le vaccin arrivera au cours de la semaine prochaine et qu'il y aura 1 950 doses. Comme je l'ai dit, nous l'avons appris il y a trois jours. Nous savons qu'une répétition générale a lieu cette semaine pour simplement confirmer la faisabilité de distribuer le vaccin de Pfizer à divers endroits. Il y a un endroit tenu secret, et il n'est pas rendu public en ce moment pour des raisons de sécurité. Voilà certainement ce que les responsables ont dit, et ils aimeraient que cela reste ainsi. Il n'y a que 1 950 doses. Ainsi, 1 950 personnes pourraient se faire vacciner au cours de la semaine prochaine, soit

We cannot roll out a full plan because we do not know how many vaccines are coming. We have not gotten a commitment from the federal government when we will have the quantities and at what frequency of delivery. Mr. Speaker, we said that we would be ready to roll out our full vaccination plan when we have determined just how much we are going to get for supply, and we will. It will not be a problem.

Mr. Speaker: The end of question period has arrived.

Statements by Ministers

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, November 25 marked the International Day for the Elimination of Violence Against Women. December 6 was the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women in commemoration of the Montreal massacre.

I am about to share the personal stories of violence that several New Brunswick women have been subjected to. These stories are graphic and disturbing to hear, but I feel that it is important to acknowledge what has happened to these women and, indeed, what happens to many women. Even in this moment as I stand here in the safety of my workplace, there are women across our province who are being hit, ridiculed, or sexually violated. Possibly they are enduring all three right now. We are not aware of them all, but we want to be. What we have heard over the years are countless other stories that should continue to shake us to the core.

Most heartbreaking are the stories of domestic and intimate partner homicide, such as the story of Dorothy Ann (Archer) Waycott of Saint John who was stabbed nearly 40 times by six different steak knives by the man she considered her high school sweetheart. She was 40 years old in 1992 when her life was taken in an obsessive, jealous rage. Her killer was sentenced to 20 years in prison.

avant Noël, mais elles devront ensuite revenir pour se faire vacciner de nouveau au début janvier.

Nous ne pouvons pas mettre en oeuvre un plan complet puisque nous ne savons pas combien de doses nous recevrons. Le gouvernement fédéral ne nous a pas dit quand nous aurions les doses du vaccin et à quelle fréquence le vaccin serait distribué. Monsieur le président, nous avons dit que nous serions prêts à mettre en oeuvre notre plan complet de vaccination lorsque nous saurons quelle quantité de doses nous recevrons, et nous le ferons. Cela ne posera pas problème.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, le 25 novembre a marqué la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes. Le 6 décembre était la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes, en souvenir de la tuerie de Polytechnique, survenue à Montréal.

J'appête à vous raconter des histoires personnelles de violence qu'ont vécues plusieurs femmes du Nouveau-Brunswick. Ces histoires sont explicites et troublantes, mais j'estime qu'il est important de savoir ce qui est arrivé à ces femmes et, en fait, ce qui arrive à un grand nombre de femmes. En ce moment même, alors que je suis en sécurité dans mon lieu de travail, il y a des femmes aux quatre coins de la province qui sont frappées, bafouées ou violées. Elles endurent peut-être ces trois formes de violence à l'heure actuelle. Nous ne connaissons pas l'histoire de toutes les victimes, mais il nous faut les connaître. Au fil des ans, nous avons entendu d'innombrables histoires qui devraient toujours nous ébranler profondément.

Les histoires les plus troublantes sont celles d'homicides commis par un conjoint ou un partenaire intime, telles que celle de Dorothy Ann (Archer) Waycott, de Saint John, qui a été poignardée à près de 40 reprises, avec six couteaux à steak, par l'homme qu'elle considérait comme son amour de jeunesse. Sa vie a été volée en 1992 par une rage jalouse et obsessionnelle ; elle avait alors 40 ans. Son meurtrier a été condamné à 20 ans de prison.

There is also the case of Alice Elsbeth Leadlay, who lived with dementia. At the age of 80, she was gagged and rolled up in a carpet inside her Rothesay home by the man she had met at the tender age of 12. He later became her husband. He received a two-year community sentence, not getting any jail time. That horrific murder happened in 2004.

14:05

In Sackville, in 2010, the body of 25-year-old Sabrina Patterson, the mother of two small children, was found stuffed in a garbage bag in a wooded area near Shenstone. She had been brutally sexually assaulted and strangled to death by her ex-common-law partner. He is serving a life sentence.

These are just a few of the traumatic cases that made the headlines because death occurred. Thousands of other women suffer from violence every day in silence. We must not tolerate violence against women any longer. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. En réponse à cette déclaration, je vous lis un texte du projet Une témoin silencieuse.

Simonne Boudreau, de Grande-Anse (Nouveau-Brunswick), a été battue à mort par son conjoint de fait, à son domicile, entre le 30 décembre 2006 et le 1er janvier 2007. Il a plaidé coupable à des accusations de meurtre au deuxième degré et a été condamné à une peine de prison à vie. La relation entre cet homme et cette femme, qui avait débuté en 2004, était difficile et parfois violente. Il avait des antécédents de violence familiale et un casier judiciaire. Au moment du meurtre, il était en période de probation pour violence envers une ancienne conjointe. Les amis et la famille de Mme Boudreau se souviennent de l'avoir vue avec des blessures et des yeux au beurre noir et l'ont encouragée à quitter son conjoint. Simonne était une femme exceptionnelle. Elle aimait la vie, elle était une personne joviale, coquette et très souriante. Elle aimait les animaux, les balades et la musique. Elle était une mère merveilleuse pour ses deux enfants. Simonne était infirmière auxiliaire pour la Croix-Rouge. Simonne nous manque beaucoup, mais elle sera toujours et à jamais dans nos cœurs.

Merci.

Il y a aussi l'histoire de Alice Elsbeth Leadlay, qui souffrait de démence. Dans sa maison de Rothesay, M^{me} Leadlay, âgée de 80 ans, a été bâillonnée et enroulée dans un tapis par l'homme qu'elle avait rencontré à l'âge tendre de 12 ans et qui est ensuite devenu son mari. Ce dernier a reçu une sentence de deux ans à purger dans la collectivité et n'a jamais été incarcéré. Ce meurtre horrible est survenu en 2004.

À Sackville, en 2010, le corps de Sabrina Patterson, âgée de 25 ans et mère de deux jeunes enfants, a été retrouvé dans un sac à ordures dans un boisé près de Shenstone. Elle avait été brutalement agressée sexuellement et étranglée à mort par son ancien conjoint de fait. Il purge une peine d'emprisonnement à perpétuité.

Il ne s'agit que de quelques-uns des cas traumatisants ayant fait les manchettes parce qu'un décès était survenu. Des milliers d'autres femmes souffrent chaque jour en silence à cause de la violence. Nous ne devons pas tolérer plus longtemps la violence à l'égard des femmes. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. In response to that statement, I have a text from the Silent Witness Project.

Simonne Boudreau, Grande-Anse, N.B., was beaten to death by her common-law partner in her home some time between December 30, 2006, and New Year's Day, 2007. He pleaded guilty to second-degree murder and was sentenced to life in prison. The relationship, which began in 2004, was rocky and violent. He had a history of domestic violence and a criminal record and was on probation at the time of the murder for assaulting a former partner. Friends and family recall seeing Simonne with injuries and black eyes and they encouraged her to leave him. Simonne was an exceptional woman. She loved life. She was cheerful, playful, and constantly smiling. She loved animals, music, and going for a drive. She was a marvelous mother to her two children. Simonne was a nursing assistant for the Red Cross. We miss her a lot, but she will live forever in our hearts.

Thank you.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am rising today in response to the minister's statement. I am about to share one of the personal stories of violence from the New Brunswick Silent Witness Project. I want to let listeners know, as a sort of trigger warning, that these stories are graphic and difficult to listen to. In addition to these stories, you may have seen the red silhouettes with the golden shield on the chest that represent the women in these stories.

It is important to bear witness to what happened to them as these women were silenced. I am going to share with you a story about Sabrina Patterson. I knew Sabrina. I went to school with her. We were not in the same grade, but we went to school together for years. I remember her strength and kindness. One thing that stood out to me was her great sense of humour.

Sabrina Patterson, from Sackville, New Brunswick, went missing on October 29, 2010. Her body was found eight days later in a garbage bag in a wooded area near Shenstone. Sabrina had been brutally sexually assaulted and strangled to death. Her ex-common-law partner was found guilty of first degree murder, sexual assault causing bodily harm, and sexual assault, and is serving an automatic life sentence with no chance of parole for 25 years. Sabrina, who was the mother of two children, had been in a troubled on-again, off-again relationship with her ex for many years and was moving on from the relationship.

Sabrina was the chosen daughter of Dale and Carolyn Patterson, and as the only daughter in a family of five children, she brought a ray of sunshine to the family. Her four brothers loved her as they all grew together. She always had a tender heart for the downtrodden and abused members of society, which the SPCA learned as she took in as many of their abused animals as she could to nurse them back to health and happiness. Unfortunately, she felt that she could do the same with humans, and it cost her life. Always in our hearts.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for bringing this forward. There are all kinds of stories, and I am sure that everyone has been touched by what happens behind closed doors. We never really know what somebody suffers. In our

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui à la suite de la déclaration de la ministre. Je vais parler d'une des histoires personnelles de violence qui a été partagée dans le cadre du projet Une témoin silencieuse du Nouveau-Brunswick. Je tiens à avertir l'auditoire que ces histoires sont explicites et difficiles à entendre. En plus d'avoir entendu les histoires, vous avez peut-être vu les silhouettes rouges portant un bouclier en or sur la poitrine et qui représentent les femmes dans les histoires en question.

Il est important de témoigner du sort de ces femmes, car elles ont été réduites au silence. Je vous raconte l'histoire de Sabrina Patterson. Je connaissais Sabrina. J'ai fréquenté la même école qu'elle. Nous n'étions pas dans la même année, mais nous avons fréquenté la même école pendant des années. Je me souviens de sa force et de sa bienveillance. Son grand sens de l'humour a particulièrement attiré mon attention.

Sabrina Patterson, de Sackville, au Nouveau-Brunswick, a été portée disparue le 29 octobre 2010. Son corps a été retrouvé huit jours plus tard, dans un sac à ordures dans un boisé à Shenstone. Sabrina avait été brutalement agressée sexuellement et étranglée à mort. Son ancien conjoint de fait a été déclaré coupable de meurtre au premier degré, d'agression sexuelle causant des lésions corporelles et d'agression sexuelle, et il purge une peine d'emprisonnement à perpétuité, sans possibilité de libération conditionnelle avant 25 ans. Sabrina, mère de deux enfants, avait vécu une relation difficile et intermittente avec son ancien conjoint pendant de nombreuses années et elle se sortait de la relation.

Fille adoptive de Dale et Carolyn Patterson, Sabrina était la seule fille parmi cinq enfants et elle était pour la famille un rayon de soleil. Ayant tous grandi avec elle, ses quatre frères l'aimaient beaucoup. Elle a toujours eu un faible pour les opprimés et les victimes de mauvais traitements dans la société, ce qu'a appris les responsables de la SPA parce que Sabrina accueillait chez elle le plus d'animaux maltraités de l'organisme que possible pour les soigner. Malheureusement, elle croyait pouvoir faire de même auprès des gens et cela lui a coûté sa vie. Elle aura toujours une place dans notre coeur.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. J'aimerais remercier la ministre d'avoir soulevé le sujet. Il y a toutes sortes d'histoires. Je suis certaine que tout le monde a déjà été touché par ce qui se produit à huis clos. Nous ne savons jamais vraiment de

family, we just passed the anniversary of the death of my cousin Rhonda, who is included in the Silent Witness Project also. She and her mom were both brutally murdered in their home in 1989. This touches close to our hearts. I wanted to share my story and thank you for bringing this forward. The more we can get this issue out there and bring it to light, the more we can help the people who are silent and whom we do not know about. Thank you, Mr. Speaker.

14:10

Unanimous Consent

Hon. Mr. Savoie: Thank you. I would like to seek the unanimous consent of the House for every member to take a moment and just stand silently in solidarity against violence against women, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

(A moment of silence was observed.)

Committee Reports

(**Mr. Turner**, as chairman, presented the first report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 9, *Gunshot and Stab Wound Mandatory Reporting Act*; 10, *An Act to Amend the Coroners Act*; and 11, *An Act to Amend the Queen's Counsel and Precedence Act*, as agreed to.

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

14:15

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Holder** moved that Bills 19, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*; 20, *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers'*

quoi souffre une personne. Dans notre famille, nous venons de souligner l'anniversaire de la mort de ma cousine Rhonda, dont l'histoire fait également partie du projet Une témoin silencieuse. Elle et sa mère ont été brutalement tuées chez elles en 1989. Le drame touche profondément les membres de ma famille. Je voulais raconter mon histoire et vous remercier d'avoir soulevé le sujet. Plus nous parlons de la situation et nous la dévoilons au grand jour, plus nous pouvons aider les personnes silencieuses dont nous ne connaissons pas l'histoire. Merci, Monsieur le président.

Consentement unanime

L'hon. M. Savoie : Merci. Je demande le consentement unanime de la Chambre afin que tous les parlementaires se lèvent et observent un moment de silence pour faire preuve de solidarité et pour dénoncer la violence faite aux femmes, Monsieur le président.

Le président : Y a-t-il consentement?

Des voix : Oui.

(Un moment de silence est observé.)

Rapports de comités

(**M. Turner**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le premier rapport du comité et fait rapport des projets de loi 9, *Loi sur la déclaration obligatoire des blessures par balle et par arme blanche*, 10, *Loi modifiant la Loi sur les coroners*, et 11, *Loi modifiant la Loi sur les conseillers de la Reine et leur préséance*, sans amendement.)

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Dépôt et première lecture des projets de loi

(**L'hon. M. Holder** propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 19, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*, 20, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de*

Compensation Appeals Tribunal Act; and 21, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Holder** gave the following explanations:

Bill 19: Thank you, Mr. Speaker. The proposed amendment in *An Act to Amend the Workers' Compensation Act* is housekeeping in nature and will correct an error in the English version of the legislation.

The duty to accommodate provisions in the *Workers' Compensation Act* were recently amended. In the course of making these amendments, the English version inadvertently included words not contained in the French version. This change would remove these words to align the English and French versions of the legislation. Thank you, Mr. Speaker.

Bill 20: Mr. Speaker, the proposed amendments in *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act* are primarily of a housekeeping and administrative nature designed to streamline or update the legislation. These changes incorporate WorkSafeNB's recommended changes following its comprehensive legislative review of this legislation as required under the Act. Thank you, Mr. Speaker.

Bill 21: Mr. Speaker, this bill introduces amendments to the *Industrial Relations Act* to add a list of criteria that arbitrators will be required to consider during interest arbitrations for police and firefighters and implement procedural changes requested by the municipalities. Introducing specified criteria for police and fire-sector interest arbitrations will align New Brunswick with other jurisdictions that require arbitrators to consider specific criteria for police and fire-sector interest arbitrations. These changes have been requested by the municipalities to help ensure that arbitrations are carried out in a more efficient, accountable, and transparent manner that is tied to meaningful assessments of a municipality's fiscal health. Thank you, Mr. Speaker.

l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail, et 21, *Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles*.)

L'hon. M. Holder donne les explications suivantes :

Projet de loi 19. Merci, Monsieur le président. La modification proposée dans la *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail* est d'ordre administratif et vise à corriger une erreur dans la version anglaise de la loi.

Les dispositions concernant l'obligation en matière d'adaptation qui figurent dans la *Loi sur les accidents du travail* ont récemment été modifiées. Lors de la rédaction des modifications, des mots qui n'apparaissaient pas dans la version française ont involontairement été inscrits dans la version anglaise. La modification proposée supprime ces mots aux fins de concordance entre la version anglaise et la version française de la loi. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 20. Monsieur le président, les modifications proposées aux termes de la *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail* sont principalement d'ordre administratif et visent à simplifier ou à mettre à jour la loi. Les changements englobent les modifications qu'a proposées Travail sécuritaire NB à la suite de sa révision législative approfondie de la loi conformément à celle-ci. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 21. Monsieur le président, le projet de loi modifie la *Loi sur les relations industrielles* afin d'ajouter une liste de critères que les arbitres devront examiner lors de l'arbitrage de différends pour les agents de police et les pompiers et afin d'apporter les changements de procédure demandés par les municipalités. L'introduction des critères précisés en ce qui a trait aux arbitrages de différends pour les services de police et d'incendie vise à harmoniser le système du Nouveau-Brunswick à celui d'autres provinces qui obligent les arbitres à examiner des critères précis pour les arbitrages de différends touchant les services de police et d'incendie. Les municipalités ont demandé de tels changements afin de veiller à ce que les arbitrages de différends se déroulent d'une manière efficace, responsable et transparente qui soit fonction d'évaluations

rigoureuses de la santé fiscale des municipalités.
Merci, Monsieur le président.

14:20

(**Hon. Mr. Flemming** moved that Bill 22, *An Act to Amend the Liquor Control Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Flemming** said: Mr. Speaker, I am pleased to introduce a bill that is intended to reduce barriers and red tape to industry, modernize administrative processes, and expand growth opportunities in the private sector. These amendments will allow for enhanced economic opportunity for industry and will contribute to fostering an energized private sector while maintaining the safety of the public. Thank you, Mr. Speaker.

(**L'hon. M. Allain** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales*.)

L'hon. M. Allain : Merci, Monsieur le président. Ce projet de loi modifiera la *Loi sur les élections municipales* afin de donner au directeur des élections municipales la souplesse nécessaire pour adapter les dispositions de la loi à l'exécution de son intention et pour protéger la sécurité publique. Ce pouvoir ne serait utilisé par le directeur des élections municipales qu'en cas d'urgence, y compris une urgence de santé publique. Je vous remercie, Monsieur le président.

(**Hon. Mr. Holland** moved that Bill 24, *An Act to Amend the Electricity Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Holland** said: Mr. Speaker, the proposed bill will avoid NB Power appearing before the Energy and Utilities Board to approve electricity rates for the 2021-22 fiscal year and the potential for two rate increases being implemented within a one-year period. Recognizing the financial distress caused by the ongoing COVID-19 pandemic on individuals and businesses, we have proposed that electricity rates charged for the 2021-22 fiscal year be fixed to those last approved by the Energy and Utilities Board. I look forward to speaking on this bill in greater detail during second reading. Thank you, Mr. Speaker. "Merci, Monsieur le président."

(**L'hon. M. Flemming** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 22, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*.)

L'hon. M. Flemming : Monsieur le président, j'ai le plaisir de présenter un projet de loi qui vise à réduire les obstacles et les formalités administratives pour l'industrie, à moderniser les processus administratifs et à élargir les possibilités de croissance dans le secteur privé. Les modifications proposées contribueront à améliorer les possibilités économiques pour l'industrie et à dynamiser le secteur privé tout en assurant la sécurité du public. Merci, Monsieur le président.

(**Hon. Mr. Allain** moved that Bill 23, *An Act to Amend the Municipal Elections Act*, be now read a first time.)

Hon. Mr. Allain: Thank you, Mr. Speaker. This bill will amend the *Municipal Elections Act* in order to give the Municipal Electoral Officer the necessary flexibility to adapt the provisions of the Act to carry out its intent and protect public safety. This power would only be used by the Municipal Electoral Officer in emergencies, including public health emergencies. Thank you, Mr. Speaker.

(**L'hon. M. Holland** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 24, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*.)

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, le projet de loi proposé dispensera Énergie NB de l'obligation de se présenter devant la Commission de l'énergie et des services publics pour faire approuver les tarifs d'électricité pour l'exercice financier 2021-2022 et empêchera l'application de deux augmentations tarifaires dans un délai d'un an. Conscients des difficultés financières que connaissent les particuliers et les entreprises en raison de la pandémie de COVID-19 qui sévit actuellement, nous avons proposé que les tarifs d'électricité appliqués pour l'exercice financier 2021-2022 correspondent aux derniers tarifs approuvés par la Commission de l'énergie et des services publics. Je me réjouis à la perspective de parler du projet de loi de façon plus détaillée à l'étape

de la deuxième lecture. Merci, Monsieur le président.
Thank you, Mr. Speaker.

14:25

Notices of Motions

Mr. Coon gave notice of Motion 19 for Thursday, December 17, 2020, to be seconded by **Ms. Mitton**, as follows:

WHEREAS the COVID-19 pandemic is creating a great deal of uncertainty for anyone who is forced to move out of their apartment, especially in orange zones;

WHEREAS Nova Scotia instituted a rent cap of 2% for existing tenants, retroactive to September 1, 2020, that will remain in place until February 2021 or the state of emergency is lifted, whichever comes first;

WHEREAS Nova Scotia has banned renovations until February 2021 or when the state of emergency is lifted, whichever comes first;

WHEREAS renters in New Brunswick are facing similar problems to those in Nova Scotia due to a low vacancy rate;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to put a cap on rental increases;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to ban lease terminations due to renovations, also known as renovations, until February 2021, or when the state of emergency in New Brunswick is lifted, whichever comes first.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. We will start off with all bills that were introduced today going for second reading tomorrow.

Tous les projets de loi déposés aujourd'hui passeront à l'étape de la deuxième lecture demain.

Avis de motion

M. Coon donne avis de motion 19 que, le jeudi 17 décembre 2020, appuyé par **M^{me} Mitton**, il proposera ce qui suit :

attendu que la pandémie de COVID-19 crée beaucoup d'incertitude pour quiconque est forcé de sortir de son appartement, surtout dans les zones en phase orange ;

attendu que la Nouvelle-Écosse a instauré un plafond de 2 % sur les augmentations de loyer pour les locataires actuels, avec effet rétroactif au 1^{er} septembre 2020, lequel plafond demeurera en vigueur jusqu'en février 2021 ou jusqu'à la levée de l'état d'urgence, selon la première éventualité ;

attendu que la Nouvelle-Écosse a interdit les rénovictions jusqu'en février 2021 ou jusqu'à la levée de l'état d'urgence, selon la première éventualité ;

attendu que les locataires au Nouveau-Brunswick éprouvent des problèmes semblables à ceux éprouvés par les locataires de la Nouvelle-Écosse à cause du faible taux d'inoccupation ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fixer un plafond sur les augmentations de loyer

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à interdire les résiliations de bail en raison de rénovations, aussi appelées réno-évictions, jusqu'en février 2021 ou jusqu'à la levée de l'état d'urgence au Nouveau-Brunswick, selon la première éventualité.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. D'abord, tous les projets de loi déposés aujourd'hui passeront à l'étape de la deuxième lecture demain.

All bills that were introduced today will go for second reading tomorrow.

We will have second reading for Bills 4, 5, 6, 7, and 14 until 4:30 p.m. when we will then proceed to the speech from the throne.

Nous ferons la deuxième lecture des projets de loi 4, 5, 6, 7 et 14. À 16 h 30, nous passerons au débat sur le discours du trône.

All bills receiving second reading today will be referred to the Committee on Economic Policy.

Mr. Speaker, I do have a motion on committees.

Motion 20

With leave of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. Savoie** moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

THAT, pursuant to Standing Rule 89, the following Standing Committees be appointed for the 60th Legislative Assembly and that the membership of the said Committees be as follows:

que, conformément à l'article 89 du Règlement, les comités permanents suivants soient constitués pour la 60^e législature et ainsi composés :

Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement :

The Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship be composed of Mr. Hogan, Hon. Mr. Holland, Hon. Ms. Johnson, Hon. Mr. Crossman, Ms. Bockus, Mr. Stewart, Ms. Landry, Mr. Mallet, Mr. LeBlanc, Ms. Mitton and Ms. Conroy.

Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires :

The Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy be composed of Hon. Mr. Savoie, Mr. Turner, Mr. Carr, Ms. Bockus, Mr. Stewart, Mr. Ames, Mr. Legacy, Mr. Bourque, Mr. LeBlanc, Mr. K. Arseneau and Mr. Austin.

Comité permanent de modification des lois :

The Standing Committee on Law Amendments be composed of Hon. Mr. Flemming, Ms. Anderson-

Nous ferons la deuxième lecture des projets de loi 4, 5, 6, 7 et 14 jusqu'à 16 h 30, puis nous passerons au débat sur le discours du trône.

We will have second reading for Bills 4, 5, 6, 7, and 14. At 4:30 p.m., we will then proceed to the speech from the throne.

Tous les projets de loi qui ont fait l'objet d'une deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent sur la politique économique.

Monsieur le président, j'ai bel et bien une motion portant sur les comités.

Motion 20

Dispense d'avis ayant été accordée par la Chambre, **l'hon. M. Savoie**, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose ce qui suit :

que, conformément à l'article 89 du Règlement, les comités permanents suivants soient constitués pour la 60^e législature et ainsi composés :

THAT, pursuant to Standing Rule 89, the following Standing Committees be appointed for the 60th Legislative Assembly and that the membership of the said Committees be as follows:

The Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship:

Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement : M. Hogan, l'hon. M. Holland, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Crossman, M^{me} Bockus, M. Stewart, M^{me} Landry, M. Mallet, M. LeBlanc, M^{me} Mitton et M^{me} Conroy ;

The Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy:

Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires : l'hon. M. Savoie, M. Turner, M. Carr, M^{me} Bockus, M. Stewart, M. Ames, M. Legacy, M. Bourque, M. LeBlanc, M. Arseneau et M. Austin ;

The Standing Committee on Law Amendments:

Comité permanent de modification des lois : l'hon. M. Flemming, M^{me} Anderson-Mason, M. Hogan,

Mason, Mr. Hogan, Ms. Bockus, Ms. S. Wilson, Mr. Cullins, Mr. D'Amours, Mr. Legacy, Mr. McKee, Mr. Coon and Ms. Conroy.

Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé :

The Standing Committee on Private Bills be composed of Mr. Cullins, Mr. Ames, Ms. S. Wilson, Mr. Hogan, Ms. Bockus, Ms. Anderson-Mason, Mr. C. Chiasson, Mr. Guitard, Mr. Mallet, Ms. Mitton and Mr. Austin.

Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée :

The Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers be composed of Mr. Carr, Mr. Turner, Mr. Stewart, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Ms. S. Wilson, Mr. D'Amours, Mr. G. Arseneault, Ms. Theriault, Mr. Coon and Ms. Conroy.

14:30

Comité permanent des comptes publics :

The Standing Committee on Public Accounts be composed of Ms. Anderson-Mason, Mr. Cullins, Mr. Stewart, Mr. Turner, Mr. Wetmore, Mr. Carr, Mr. C. Chiasson, Ms. Harris, Mr. McKee, Ms. Mitton and Ms. Conroy.

Comité permanent de la politique sociale :

The Standing Committee on Social Policy be composed of Mr. Hogan, Mr. Wetmore, Mr. Carr, Mr. Stewart, Mr. Ames, Ms. Bockus, Mr. Guitard, Mr. K. Chiasson, Mr. Gauvin, Ms. Mitton and Ms. Conroy.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Do we have leave to dispense?

Hon. Members: Agreed.

(**Mr. Speaker** put the question, and Motion 20 was carried.)

Notice of Motion 21

After requesting leave of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. Savoie** moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

M^{me} Bockus, M^{me} S. Wilson, M. Cullins, M. D'Amours, M. Legacy, M. McKee, M. Coon et M^{me} Conroy ;

The Standing Committee on Private Bills:

Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé : M. Cullins, M. Ames, M^{me} S. Wilson, M. Hogan, M^{me} Bockus, M^{me} Anderson-Mason, M. C. Chiasson, M. Guitard, M. Mallet, M^{me} Mitton et M. Austin ;

The Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers:

Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée : M. Carr, M. Turner, M. Stewart, M. Wetmore, M. Ames, M^{me} S. Wilson, M. D'Amours, M. G. Arseneault, M^{me} Thériault, M. Coon et M^{me} Conroy ;

The Standing Committee on Public Accounts:

Comité permanent des comptes publics : M^{me} Anderson-Mason, M. Cullins, M. Stewart, M. Turner, M. Wetmore, M. Carr, M. C. Chiasson, M^{me} Harris, M. McKee, M^{me} Mitton et M^{me} Conroy ;

The Standing Committee on Social Policy:

Comité permanent de la politique sociale : M. Hogan, M. Wetmore, M. Carr, M. Stewart, M. Ames, M^{me} Bockus, M. Guitard, M. K. Chiasson, M. Gauvin, M^{me} Mitton et M^{me} Conroy.

Merci, Monsieur le président.

Le président : Avons-nous dispense d'avis?

Des voix : Oui.

(**Le président** met la question aux voix ; la motion 20 est adoptée.)

Avis de motion 21

Dispense d'avis ayant été accordée par la Chambre, **l'hon. M. Savoie**, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose ce qui suit :

que, conformément à l'article 89 du Règlement et par dérogation à l'article 104 du Règlement, le Comité d'administration de l'Assemblée législative soit constitué pour la durée de la 60^e législature et ainsi composé :

THAT, pursuant to Standing Rule 89, notwithstanding Standing Rule 104, the Legislative Administration Committee be appointed for the duration of the 60th Legislative Assembly and that the membership of the said Committee be as follows:

Hon. Mr. Oliver, Ms. S. Wilson, Ms. Anderson-Mason, Hon. Mr. Savoie, Hon. Ms. Green, Mr. Hogan, Mr. Turner, Mr. Melanson, Mr. G. Arseneault, Mr. Coon, Mr. K. Arseneau, Mr. Austin, and Ms. Conroy; and

que, en application de l'article 37 de la Loi sur l'Assemblée législative, l'Assemblée législative délègue au Comité d'administration de l'Assemblée législative les pouvoirs que lui confère la loi en ce qui concerne les montants, indemnités, allocations et traitements, ainsi que les modifications de l'annexe A.

THAT, pursuant to section 37 of the Legislative Assembly Act, the Legislative Assembly delegate to the Legislative Administration Committee its authority under the Act with respect to amounts, indemnities, allowances and salaries and with respect to the amendment of Schedule A.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Do we have leave to dispense with notice?

Some Hon. Members: No.

Mr. Speaker: Notice is given for Friday, December 11.

Hon. Mr. Savoie: Mr. Speaker, we will have the debate on the reply to the speech from the throne for 1.5 hours. Sorry. We will do second reading of Bills 4, 5, 6, 7, and 14 until 4:30 p.m., and then we will do the speech from the throne. Following that, if we have time after the 1.5 hours of the debate on the speech from the throne, we will go to the economic policy committee on Bills 12, 13, 8, and 2. Thank you, Mr. Speaker.

THAT, pursuant to Standing Rule 89, notwithstanding Standing Rule 104, the Legislative Administration Committee be appointed for the duration of the 60th Legislative Assembly and that the membership of the said Committee be as follows:

que, conformément à l'article 89 du Règlement et par dérogation à l'article 104 du Règlement, le Comité d'administration de l'Assemblée législative soit constitué pour la durée de la 60^e législature et ainsi composé :

l'hon. M. Oliver, M^{me} S. Wilson, M^{me} Anderson-Mason, l'hon. M. Savoie, l'hon. M^{me} Green, M. Hogan, M. Turner, M. Melanson, M. G. Arseneault, M. Coon, M. K. Arseneau, M. Austin et M^{me} Conroy ;

THAT, pursuant to section 37 of the Legislative Assembly Act, the Legislative Assembly delegate to the Legislative Administration Committee its authority under the Act with respect to amounts, indemnities, allowances and salaries and with respect to the amendment of Schedule A.

que, en application de l'article 37 de la Loi sur l'Assemblée législative, l'Assemblée législative délègue au Comité d'administration de l'Assemblée législative les pouvoirs que lui confère la loi en ce qui concerne les montants, indemnités, allocations et traitements, ainsi que les modifications de l'annexe A.

Merci, Monsieur le président.

Le président : Avons-nous dispense d'avis?

Des voix : Non.

Le président : Un avis est donné pour le vendredi 11 décembre.

L'hon. M. Savoie : Monsieur le président, le débat en réponse au discours du trône durera une heure et demie. Désolé. Nous procéderons à la deuxième lecture des projets de loi 4, 5, 6, 7 et 14 jusqu'à 16 h 30, puis nous passerons au débat sur le discours du trône. Ensuite, s'il nous reste du temps après l'heure et demie de débat sur le discours du trône, nous passerons aux travaux du Comité de la politique économique pour examiner les projets de loi 12, 13, 8 et 2. Merci, Monsieur le président.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Just for clarification, we are going to the speech from the throne at 4:30 p.m. for an hour and a half. We adjourn at 6 p.m., so I take it that there will be no committee today.

Hon. Mr. Savoie: That depends on how long it takes to get through the bills, Mr. Speaker. If we get through them before 4:30 p.m., we can start the speech from the throne earlier than 4:30 p.m. We will do that for an hour and a half. Then, if we have time, we can go into committee at that point.

14:35

Mr. G. Arseneault: Again, for clarification, I think I heard that the speech from the throne debate would start only at 4:30 p.m., even if the debate ended early. Those are the Orders of the Day. Thank you.

Mr. Speaker: That is what I heard.

Hon. Mr. Savoie: Mr. Speaker, I believed that I could revert to Government Motions for the Ordering of the Business of the House and change those orders if we did go through things faster.

Debate on Second Reading of Bill 4

Hon. Mr. Steeves, after the Speaker called for second reading of Bill 4, *An Act to Amend the Assessment Act*: I rise today to speak on the second reading of *An Act to Amend the Assessment Act*. I am pleased to provide members with additional information regarding this bill.

Exempting local government transit facilities from property taxation is one of 20 action items contained in *Sustaining Saint John: A Three-Part Plan*, intended to support the city's return to fiscal sustainability. Effective for the 2020 taxation year, the proposed amendments to the *Assessment Act* will exempt prescribed local government transit facilities from property taxation.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. À titre de précision, nous passerons au débat sur le discours du trône à 16 h 30 et débattons pendant une heure et demie. L'ajournement est prévu pour 18 h ; j'en déduis qu'aucun comité ne siègera aujourd'hui.

L'hon. M. Savoie : Cela dépend du temps qu'il faudra pour examiner les projets de loi, Monsieur le président. Si nous finissons de les examiner avant 16 h 30, le débat sur le discours du trône pourra commencer avant 16 h 30. Nous débattons pendant une heure et demie. Puis, si nous avons le temps, nous pourrions passer en comité à ce moment-là.

M. G. Arseneault : Encore une fois, à titre de précision, je crois avoir entendu que le débat sur le discours du trône ne commencerait qu'à 16 h 30, même si le débat se terminait plus tôt. Tel est l'ordre du jour. Merci.

Le président : C'est ce que j'ai entendu.

L'hon. M. Savoie : Monsieur le président, je croyais que je pouvais revenir aux motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre et changer cet ordre si nous allions plus vite.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 4

L'hon. M. Steeves, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 4, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation* : Je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*. Je suis heureux de fournir aux parlementaires des renseignements supplémentaires concernant ce projet de loi.

L'exonération de l'impôt foncier sur les installations de transport en commun des gouvernements locaux est l'une des 20 mesures du plan *Soutenir Saint John : Un plan en trois parties*, visant à soutenir le retour de la ville à la viabilité financière. À compter de l'année d'imposition 2020, les modifications proposées de la *Loi sur l'évaluation* permettront d'exonérer de l'impôt foncier les installations de transport en commun des gouvernements locaux.

L'exonération prévue de l'impôt foncier permettra d'alléger les coûts en plus de soutenir les objectifs environnementaux.

Amendments to *New Brunswick Regulation 84-6* under the *Assessment Act* will be made to prescribe Saint John Transit Commission, Codiac Transit Commission, and Fredericton Transit as local government transit systems eligible for this exemption from property taxation. The proposed amendments will result in property tax savings for the impacted local government transit systems of approximately \$615 000 annually.

Monsieur le président, notre gouvernement est conscient des divers défis qui se posent à nos collectivités locales.

We will work with local governments to build financial security, stability, and sustainable communities.

Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président.

On the surface, it is actually a very good bill, so I am looking forward for it to go to committee. Transit systems have been complaining right from the get-go since COVID-19 started that they were having a hard time—a hard go at it. They were asking for money from the government. They were asking for financial aid—for support—and nothing was given. They were just kind of told: Listen, fend for yourself. Do what you can, and that is it.

C'est une bonne chose que le gouvernement tendra finalement la main aux municipalités pour leur donner un coup de main avec leur système de transport en commun. Dans le fond, cela permettra à celles-ci d'économiser de l'argent. Cela leur permettra peut-être aussi par la suite de maintenir la qualité des services offerts à la population. Cela encouragera peut-être la population à utiliser les transports en commun.

I could not let this go without actually pointing to the fact that this summer, the Premier kind of admitted that he kind of dropped the ball on financial aid that

This property tax exemption will provide cost relief as well as supporting environmental objectives.

Des modifications seront apportées au *Règlement du Nouveau-Brunswick 84-6* pris en vertu de la *Loi sur l'évaluation* afin de désigner la Commission des transports de Saint-Jean, la Commission de transport Codiac et Transport en commun Fredericton comme des réseaux de transport en commun exploités par des gouvernements locaux ayant droit à l'exonération d'impôt foncier. Les modifications proposées se traduiront par des économies d'environ 615 000 \$ par année au titre des impôts fonciers pour les réseaux de transport en commun exploités par des gouvernements locaux qui sont touchés.

Mr. Speaker, our government recognizes the various challenges facing our local communities.

Nous continuerons de travailler avec les gouvernements locaux afin d'assurer la sécurité financière, la stabilité et des collectivités viables.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker.

À première vue, il s'agit en fait d'un très bon projet de loi ; j'ai donc hâte à l'étape de l'étude en comité. Les responsables des réseaux de transport en commun se plaignent depuis le début de la pandémie de COVID-19 qu'ils connaissent des difficultés, de grandes difficultés. Ils ont demandé des fonds au gouvernement. Ils ont demandé de l'aide financière, du soutien, et n'ont rien obtenu. Ils se sont en quelque sorte fait dire : Écoutez, débrouillez-vous ; faites de votre mieux, et c'est tout.

It is a good thing the government will finally lend a hand to municipalities to help them with their transit systems. Basically, this will enable them to save money. It may also enable them to maintain the quality of services provided to people later on. It may encourage people to use public transit.

Je ne peux m'empêcher de souligner le fait que, cet été, le premier ministre a en quelque sorte admis qu'il ne s'était pas montré à la hauteur en ce qui a trait à

was given by the feds to the provinces for transit funding. He admitted in the paper that he made a mistake, that the feds put money out there for different transit systems in the country, and the Premier said that he did not think that it applied to us here in New Brunswick. However, it actually did apply here in New Brunswick, and he made that mistake.

Now what is happening is that he has to go get that money from the \$41 million that should have gone to municipalities, which is fine. I mean, we need to give a hand to municipalities, and a transit system, obviously, is an important service for municipalities. However, the fact is that we could have actually benefited before to help the transit system and then turned around and given the \$41 million to municipalities for services other than transit.

So here we are today. Anyway, I am glad that the minister has brought this forward. We are going to ask a lot of questions when it goes to committee. I want to thank you very much, Mr. Speaker.

14:40

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to stand at second reading of this bill, which is a positive bill to help provide some relief to our transit services. Our transit has never been more important to New Brunswickers. It is unfortunately limited to our major cities, primarily, I think because there is no one to my knowledge yet within government, no one in Cabinet, after all these years, that has been given the mandate by any Premier to have the responsibility for overseeing public transportation services in our province and ensuring that they are integrated and available. That is not the case, and it needs to be the case, although we have not seen the mandate letters of any of the members of this Cabinet, so perhaps it is there. It would be a good thing if it were there because, of course, increasingly people are finding it expensive to own vehicles or cannot afford them and need to rely on forms of public transportation to get around.

l'aide financière que le gouvernement fédéral a accordée aux provinces pour financer le transport en commun. Il a admis dans le journal qu'il avait fait une erreur et que le gouvernement fédéral avait accordé des fonds à divers réseaux de transport en commun dans le pays, et le premier ministre a dit qu'il ne pensait pas que ces fonds s'appliquaient à nous au Nouveau-Brunswick. Toutefois, les fonds s'appliquaient bel et bien au Nouveau-Brunswick, et le premier ministre a commis une erreur.

Par ailleurs, ce qui se passe, c'est que le premier ministre doit aller puiser les fonds en question à partir de la somme de 41 millions qui aurait dû être accordée aux municipalités, ce qui est bien beau. À mon avis, nous devons aider les municipalités, et les réseaux de transport en commun représentent manifestement un service important pour les municipalités. Quoi qu'il en soit, le fait est que nous aurions vraiment pu profiter de la situation pour aider les réseaux de transport en commun et accorder ensuite la somme de 41 millions aux municipalités pour d'autres services que le transport en commun.

Nous voici donc aujourd'hui. En tout cas, je suis content que le ministre a fourni des renseignements à cet égard. Nous allons poser beaucoup de questions à l'étape de l'étude en comité. Je vous remercie beaucoup, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi, lequel est positif et accordera un certain allègement à nos services de transport en commun. Le transport en commun n'a jamais été aussi important pour les gens du Nouveau-Brunswick. Malheureusement, il se limite surtout à nos grandes villes, car, à ma connaissance, je pense que personne au sein du gouvernement, du Cabinet, ne s'est encore vu confier par un premier ministre la responsabilité de surveiller les services de transport en commun dans notre province et de veiller à ce qu'ils soient intégrés et disponibles. Cela n'est pas le cas et devrait l'être, mais nous n'avons pas vu les lettres de mandat des membres du Cabinet actuel ; alors il y en est peut-être fait mention. Voilà qui serait très bien, car, bien entendu, les gens trouvent qu'il est de plus en plus coûteux de posséder un véhicule ou n'ont pas les moyens d'en avoir un et doivent recourir à des formes de transport public pour se déplacer.

Of course, given the climate crisis, we know that over a quarter of our carbon pollution in this province relates to transportation, and huge reductions could be brought about if we had affordable, convenient public transportation and improved it in our cities, between our municipalities, and in our rural communities. What we need for that is someone in Cabinet to be given the formal mandate to be responsible for public transportation in this province. Our transit systems as they exist in our cities are struggling because we are one of the very, very few provinces that do not support public transit in our cities with provincial funding and that only flow through some of the money that the federal government makes available.

This bill is, as I said, positive in the sense that it is going to reduce some costs for our struggling transit systems. Let me tell you: I take transit to work at the Legislative Assembly regularly, and the utilization of transit crosses all barriers and includes people of all ages. It is well used for commuting back and forth to work or to school, but it is not anywhere near as convenient as it could be. Hopefully, this reduction in costs as the result of this bill will help a little bit in that direction. Ultimately, we need some real engagement on the part of the provincial government with someone in Cabinet who has the mandate to work with our municipalities, to work with our rural communities, to work with our citizens, really, to implement the report on public transportation, *From Surfaces to Services*, that was submitted to the provincial government two years ago now. We need some extra recommendations on public transportation and in identifying the responsible parties within government, Cabinet, and ECO, who should be taking action on the specific recommendations.

I will reiterate that one of the recommendations that the committee made was that someone in Cabinet be given the responsibility for ensuring that public transportation services be available to New Brunswickers where they are needed, when they are needed, at an affordable cost.

I certainly look forward to asking some questions on this bill during committee. I am pleased to see it before the House. Thank you.

Évidemment, compte tenu de la crise climatique, nous savons que plus d'un quart de la pollution causée par le carbone dans notre province est lié au transport, laquelle pourrait être considérablement réduite si nous disposions de services de transport public abordables et commodes et si nous améliorions ceux-ci dans nos villes, entre nos municipalités et dans nos collectivités rurales. Ce dont nous avons besoin, c'est qu'un membre du Cabinet se voie confier le mandat officiel de veiller au transport public dans la province. Nos réseaux actuels de transport en commun dans nos villes sont en difficulté parce que nous sommes l'une des très rares provinces qui ne soutiennent pas le transport en commun urbain à l'aide du financement provincial et qui n'utilisent que certains fonds que le gouvernement fédéral rend disponibles.

Comme je l'ai dit, le projet de loi à l'étude est positif, en ce sens qu'il permettra de réduire des coûts pour nos réseaux de transport en commun qui sont en difficulté. Laissez-moi vous dire que je prends régulièrement le transport en commun pour venir travailler à l'Assemblée législative, et son utilisation ne connaît aucune limite d'âge. Le transport en commun est pratique pour faire la navette au travail ou à l'école, mais est loin d'être aussi pratique qu'il le pourrait. Espérons que la réduction des coûts qui découlera du projet de loi donnera un coup de pouce à cet égard. En fin de compte, nous avons besoin d'un véritable engagement de la part du gouvernement provincial de sorte qu'un membre du Cabinet ait le mandat de vraiment travailler avec nos municipalités, nos collectivités rurales et notre population pour mettre en oeuvre le rapport sur le transport public, intitulé *Des surfaces aux services*, qui a été présenté au gouvernement provincial il y a maintenant deux ans. Nous avons besoin de recommandations supplémentaires concernant le transport public ainsi que l'identification des responsables au sein du gouvernement, du Cabinet et du BCE qui devraient donner suite aux recommandations précises.

Je répète que l'une des recommandations du comité était qu'un membre du Cabinet se voie confier la responsabilité de veiller à ce que les services de transport public soient offerts aux gens du Nouveau-Brunswick là où ils sont nécessaires, lorsqu'ils sont nécessaires et à un coût abordable.

J'ai bien hâte de poser des questions sur le projet de loi pendant l'étude en comité. Je me réjouis de le voir étudié à la Chambre. Merci.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. It appears that the primary purpose of this bill is to exempt local government transit facilities from property taxation. It is something that both the member for Moncton South and I, who have worked together on Moncton city council, know full well. The municipal transit systems are highly subsidized by government funds locally, and this type of exemption is a consequential or beneficial kind of situation from the *Sustaining Saint John* report. It is nice to see the other cities benefiting from new tax exemptions, and it will go a long way, for sure, in helping the city of Moncton and the other municipalities that have transit systems in making sure that they can continue to offer these services.

14:45

We are at a time when we are trying to promote alternative modes of transportation, which go toward helping the environment. This is a time when we need to have investments in our transit systems, and one of the ways to do that is through an exemption such as this that we are seeing. We have seen other facilities receive these types of exemptions in municipalities, and they go a long way in making sure that municipalities are able to fund programs in their cities.

Now more than ever, we are calling on municipalities to do more than what is in their division of power, if you want to call it that. We are calling on municipalities such as Moncton, for example, to fund affordable housing projects. By being allowed to receive exemptions on different types of facilities, they are able to put forward programs that have social benefits. Especially at a time when our current provincial government is tightening the belt and is not as open and helpful in funding these types of social programs and when we are asking municipalities to be the lead on affordable housing projects, it is important that they have the funds available. This is one way that we are helping municipalities. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Encore une fois, je pense que, pour faire écho à ce que disait le député de Fredericton-Sud, ce genre de projet de loi est vu d'un bon œil. Le transport en commun est un domaine dans lequel nous sommes très en retard ici,

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Il semble que l'objet principal du projet de loi à l'étude consiste à exonérer de l'impôt foncier les installations de transport en commun des gouvernements locaux. C'est une mesure que le député de Moncton-Sud et moi, qui avons travaillé ensemble au conseil municipal de Moncton, connaissons très bien. Les réseaux municipaux de transport en commun sont fortement subventionnés par des fonds publics à l'échelle locale, et une telle exonération est une conséquence ou un avantage découlant du rapport *Soutenir Saint John*. C'est bien de voir d'autres villes bénéficier de nouvelles exonérations fiscales, lesquelles aideront assurément beaucoup la ville de Moncton et les autres municipalités qui ont des réseaux de transport en commun à continuer d'assurer les services en question.

Nous sommes à une époque où nous essayons de favoriser différents modes de transport, ce qui permet d'aider l'environnement. Le moment est venu d'investir dans nos réseaux de transport en commun, et l'une des façons d'y arriver, c'est au moyen d'une exonération du genre. Nous avons vu d'autres installations municipales bénéficier de telles exonérations, et celles-ci aident grandement les municipalités à financer des programmes communautaires.

Plus que jamais, nous demandons aux municipalités d'accomplir davantage que ce qui ressort de leurs compétences, si on peut dire. Nous demandons aux municipalités comme Moncton, par exemple, de financer des projets de logement abordable. En se voyant accorder des exonérations pour différents types d'installations, les municipalités sont en mesure de présenter des programmes qui génèrent des avantages sociaux. Surtout à un moment où l'actuel gouvernement provincial resserre la ceinture et n'est pas très ouvert ni favorable à l'idée de financer de tels programmes sociaux, et au moment où nous demandons aux municipalités de diriger des projets de logement abordable, il est important que les municipalités disposent des fonds nécessaires. C'est l'une des façons dont nous aidons les municipalités. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Once again, I think that, to echo what the member for Fredericton South was saying, this kind of bill is seen in a positive light. Public transit is an area in which we are far behind here in New Brunswick. It is important

au Nouveau-Brunswick. Il est important que cette exemption soit suivie d'une vision à long terme non seulement en région urbaine mais aussi en région rurale. En effet, dans les régions rurales, le transport en commun a une toute autre image et façon de fonctionner ; toutefois, il est encore et toujours aussi important que le transport en commun dans les villes. Il ne s'agit peut-être pas de se rendre à quelques pas de la maison, mais de se rendre dans des municipalités ou dans des collectivités voisines où plusieurs services sont offerts.

J'espère donc que le présent projet de loi fera en sorte que nous puissions réfléchir ensemble à une vision à moyen et à long termes sur le transport en commun dans la province. Pendant ce temps-là, par contre, il y a encore des exemptions sur des réservoirs à pétrole dans certaines villes qui connaissent des problèmes financiers. Cela, par contre, nous n'en parlons pas. En comité, ce sera peut-être le bon moment de parler des différentes exemptions qui existent dans la province et de demander pourquoi certaines entreprises, qui empochent des milliards de dollars par année, ont eu droit à des exemptions, alors que le transport en commun, comme service public, a pris si longtemps à être considéré.

Pour terminer, Monsieur le président, je vais simplement dire rapidement aux parlementaires que c'est moi qui n'ai pas donné le consentement unanime pour la dernière motion. Je me disais que, en fait, vendredi serait un excellent moment pour débattre de la transparence qui devrait peut-être avoir lieu, étant donné que l'on transfère certains des pouvoirs de l'Assemblée législative au Comité d'administration de l'Assemblée législative. Oui, ce serait peut-être le bon moment d'avoir une discussion sur la transparence en ce qui concerne ce comité. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 4, *An Act to Amend the Assessment Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

that this exemption be connected to a long-term vision, not only in urban areas, but also in rural areas. In fact, public transit has a completely different image and way of operating in rural areas; however, it still remains as important as public transit in cities. This might not be about traveling a few blocks away from home, but about traveling to neighbouring municipalities or communities where several services are provided.

So, I hope this bill will ensure that, together, we can think about a medium- and long-term vision for public transit in this province. Meanwhile, however, there are still exemptions on oil storage facilities in certain cities that are having financial problems. That, however, we are not talking about. In committee, perhaps it will be the right time to talk about the various exemptions provided in this province and to ask why some businesses, which are making billions of dollars per year, have been given exemptions, while public transit, as a public service, took so long to be considered.

In closing, Mr. Speaker, I am simply going to say quickly to the members that I was the one who denied unanimous consent regarding the last motion. I was thinking that, in fact, Friday would have been an excellent time for a debate on the transparency that should perhaps be required, given that certain powers of the Legislative Assembly are being transferred to the Legislative Administration Committee. Yes, that would perhaps have been the right time for a discussion on transparency regarding this committee. Thank you very much, Mr. Speaker.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 4, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

14:50

Debate on Second Reading of Bill 5

Hon. Mary Wilson, after the Speaker called for second reading of Bill 5, *An Act to Amend the Assessment Act*: Mr. Speaker, our government is committed to creating vibrant and sustainable communities. One of the key success factors in a vibrant and sustainable community is that it must be financially viable. Since the assessment gap was put in place in 2013, local governments have lost out on millions of dollars in property tax revenue that would have benefited their communities and their residents. In addition, the long-term use of an assessment gap increases inequities within the property tax system.

With the permanent assessment gap exemption, two similar homes may pay a different level of property tax simply because one benefits from the assessment gap and the other does not. Removing the permanent assessment gap exemption will ensure that all properties are fairly and consistently assessed at market value. This will help ensure a level playing field for all property owners. The existing spike protection mechanism will help mitigate the impact of this change on affected homeowners. The spike protection mechanism will ensure that an impacted property's assessment for taxation purposes does not increase by more than 10% in a given year.

New Brunswick needs resilient, financially stable communities that offer access to quality services to thrive and grow. Our government will continue to work with local government representatives to understand their pressures and opportunities going forward. We want to empower regions and communities all over New Brunswick and are committed to making the changes necessary to ensure that our communities are sustainable and thriving. The removal of the permanent assessment gap exemption is about fairness. It will provide additional financial resources for local governments. Thank you, Mr. Speaker.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 5

L'hon. Mary Wilson, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 5, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation* : Monsieur le président, notre gouvernement est déterminé à façonner des communautés dynamiques et viables. La viabilité financière constitue l'un des principaux indicateurs de réussite d'une communauté dynamique et viable. Depuis que l'exemption pour l'écart d'évaluation a été établie en 2013, les gouvernements locaux ont perdu des millions de dollars en recettes fiscales foncières dont leurs collectivités et leurs résidents auraient pu tirer avantage. De plus, l'utilisation à long terme de l'exemption pour l'écart d'évaluation augmente les inégalités au sein du régime d'impôt foncier.

En raison de l'exemption pour l'écart d'évaluation, deux propriétaires de maisons semblables peuvent payer un taux d'impôt foncier différent simplement parce que l'un d'eux bénéficie de l'exemption et l'autre, non. Le fait de supprimer l'exemption pour l'écart d'évaluation permettra de toujours évaluer tous les biens de façon équitable en fonction de leur valeur marchande. Voilà qui aidera à uniformiser les règles pour tous les propriétaires fonciers. Le mécanisme de protection contre les hausses marquées d'évaluation qui est en place contribuera à atténuer les effets du changement proposé sur les propriétaires touchés. Le mécanisme de protection contre les hausses marquées d'évaluation fera en sorte que les évaluations aux fins de l'imposition qui sont visées n'augmenteront pas de plus de 10 % dans une année.

Afin de favoriser sa prospérité et sa croissance, le Nouveau-Brunswick a besoin de collectivités résilientes et financièrement stables qui donnent accès à des services de qualité. Notre gouvernement continuera de travailler avec les responsables des gouvernements locaux afin de comprendre les pressions qui s'exercent sur eux et les occasions à saisir dans l'avenir. Nous voulons donner aux régions et aux collectivités de l'ensemble du Nouveau-Brunswick les moyens d'agir et nous sommes résolu à apporter les changements nécessaires pour assurer la viabilité et la prospérité de nos collectivités. La suppression de l'exemption pour l'écart d'évaluation est une question d'équité et elle entraînera des recettes additionnelles pour les gouvernements locaux. Merci, Monsieur le président.

M. Mallet : Merci, Monsieur le président. Ce projet de loi supprimera l'exemption permanente de l'écart d'évaluation. Ce projet de loi augmentera évidemment les impôts fonciers de milliers de gens du Nouveau-Brunswick. Nous voudrions poser des questions sur le nombre spécifique de biens qui seront touchés, sur l'endroit où ils se trouvent, sur la raison pour laquelle cette action est prise au milieu d'une pandémie et sur la raison pour laquelle elle est prise avant la réforme de la gouvernance locale que prévoit mettre de l'avant le premier ministre.

Ms. Mitton: I am pleased to rise in the House today to speak at second reading of Bill 5, *An Act to Amend the Assessment Act*. Essentially, a previous Conservative government brought in this permanent assessment gap and now this one wants to remove it. The idea of removing it is to correct the assessment values to bring them back to the real property values. That is what I understand from the briefing. I do look forward to asking more questions in committee.

I think that there are two parts to this. We do need to have fair and accurate assessments, and governments also have the responsibility to decide on tax rates. I do think that it is important to have accurate assessment values and then for governments to decide on tax rates. Governments do need to consider how it impacts citizens. I do think that the timing may be challenging. I do understand that it can also take five years for all these changes to come into effect completely.

I think an important component of this is that it sounds as though there is a 10% spike protection . . . I do not know whether the right word is "clause". It makes sure that the assessment value cannot go up by more than 10%. That is being maintained. I think that it is important to point that out. We are talking about making sure that someone's housing costs do not spike, and we need to pay attention. This is happening for homeowners. We need to pay attention to what is happening in the rental market as well. I think that we do need to have a deeper conversation about what that looks like. Right now, rental prices are spiking, and it is not sustainable. It is causing people to become unhoused. We need to be conscious of that—

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker. This bill will remove the permanent assessment gap exemption. This bill will obviously increase property taxes for thousands of New Brunswickers. We will want to ask questions about precisely how many properties will be affected, where they are located, why this action is being taken in the middle of a pandemic, and why it is being taken before the Local Governance Reform that the Premier plans on introducing.

M^{me} Mitton : J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 5, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*. Essentiellement, un précédent gouvernement conservateur a instauré l'écart d'évaluation permanent et l'actuel gouvernement conservateur veut maintenant le supprimer. Le but de sa suppression est de corriger les valeurs d'évaluation pour les ramener à la valeur réelle du bien. Voilà ce que je crois comprendre de la séance d'information. Je me réjouis à la perspective de poser plus de questions en comité.

Je pense qu'il y a deux volets à la question. Il faut certainement avoir des évaluations équitables et exactes, et les gouvernements ont aussi la responsabilité de décider des taux d'impôt. Je crois fermement qu'il est important d'avoir des valeurs d'évaluation exactes, et les gouvernements peuvent ensuite décider des taux d'impôt. Les gouvernements doivent tenir compte de l'incidence qu'une telle mesure aura sur les gens. Je pense que le moment choisi peut poser des difficultés. Je comprends qu'il faudra aussi cinq ans pour mettre en oeuvre complètement tous les changements proposés.

Je pense qu'un des éléments importants à cet égard, c'est qu'il semble y avoir un mécanisme de protection contre les hausses de plus de 10 %... Je ne sais pas si « disposition » est le bon terme. Le mécanisme veille à ce que la valeur de l'évaluation ne puisse pas augmenter de plus de 10 %. Ce mécanisme sera maintenu. Je pense qu'il est important de le souligner. Nous parlons de faire en sorte que les frais de logement n'augmentent pas en flèche, et nous devons y prêter attention. Les propriétaires vivent de telles situations. Nous devons aussi prêter attention à ce qui se passe dans le marché locatif. Je pense que nous avons bel et bien besoin d'avoir une conversation plus approfondie au sujet de la forme que prendrait le tout. En ce moment, le prix des loyers monte en flèche, et ce n'est pas viable. Cela conduit les gens vers l'itinérance.

protecting homeowners but not protecting renters is inconsistent.

14:55

There will be more questions when this gets to committee, and I look forward to learning more. Ultimately, we do need to make sure that an assessment is accurate, and we do need to make sure that we have affordable housing in this province. This looks different in rural and urban areas, and often, we ignore the rural component of housing. A lot of people in rural areas may own their houses, but there are affordability issues.

I look forward to learning more at committee. That is all I have to say today on Bill 5. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. While cognizant of the fact that the intention of this bill is to bring in tax fairness among property owners and remove the exemption that the Premier, who was the Finance Minister in the Alward government, enacted to stave off what were significant increases in assessments at the time—something that he assured everyone would be permanent—this is about timing for us.

New Brunswickers have taken a big enough hit, as I said earlier this morning, from the current pandemic and the global recession without having to face a tax hike. Right now is not the time to bring this into play, Mr. Speaker. Initially, this was supposed to be a longer, phased-in approach, but it has been put on us in a more rapid fashion. I just do not think that it was well thought out in terms of the pandemic and the global recession that we are facing right now.

According to the figures that the government gave us, removing this protection is going to affect over 100 000 households. Tax hikes are always painful for families, and especially right now, I would submit. We have seen our economy contract, and it is going to be even more difficult for New Brunswickers with less money in their pockets to go and support local businesses.

Nous devons en être conscients — il est incohérent de protéger les propriétaires, mais non les locataires.

Plus de questions seront posées lorsque le projet de loi sera renvoyé au comité, et j'ai hâte d'en apprendre davantage. En fin de compte, nous devons veiller à ce que les évaluations soient exactes et à ce qu'il y ait des logements abordables dans la province. La situation varie selon s'il s'agit d'une région rurale ou d'un centre urbain, et souvent, nous faisons fi de la composante rurale dans la question du logement. Un grand nombre de personnes sont peut-être propriétaires de leur maison dans les régions rurales, mais il y a des problèmes de capacité financière.

J'ai hâte d'en apprendre davantage à cet égard en comité. C'est tout ce que j'ai à dire aujourd'hui sur le projet de loi 5. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Même si nous savons que l'objet du projet de loi est d'assurer l'équité fiscale entre les propriétaires fonciers et de supprimer l'exemption que le premier ministre, qui était ministre des Finances sous le gouvernement Alward, a adoptée afin d'éviter ce qui était à l'époque d'importantes augmentations des évaluations — une exemption dont il avait assuré à tout le monde la permanence — ce qui compte pour nous, c'est le choix du moment.

Comme je l'ai dit ce matin, les gens du Nouveau-Brunswick ont déjà subi des conséquences assez importantes en raison de la pandémie et de la récession mondiale actuelles sans avoir à subir une augmentation d'impôts. Ce n'est pas le moment de mettre en oeuvre une telle mesure, Monsieur le président. Au départ, une approche plus longue et progressive devait être adoptée, mais le tout nous a été imposé plus rapidement. Je ne pense pas que le projet de loi ait été bien réfléchi, étant donné la pandémie et la récession mondiale avec lesquelles nous devons actuellement composer.

D'après les chiffres que le gouvernement nous a donnés, le fait de supprimer l'exemption aura une incidence sur plus de 100 000 ménages. Les augmentations de taxes et d'impôts sont toujours pénibles pour les familles, surtout en ce moment, je dirais. Nous avons vu notre économie se contracter, et il sera encore plus difficile pour les gens du Nouveau-

That is what I have to say on this bill at this time. I look forward to asking questions at committee and talking about who was consulted on this, how this might affect municipalities, which municipalities might be the beneficiaries of this, and whether there will be any types of impacts on industries. Those types of issues will be raised at committee. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. Like my colleagues, I look forward to this bill going to committee. We have a lot of questions surrounding this bill. Obviously, we understand the fair taxation principle, and it is important to us as well. But as my colleague from Moncton Centre said, we question the timing of this bill. Obviously, we are in a pandemic. Is now the time to address the situation, or could this have been pushed off for another six months or to the next year?

The good thing about this bill is that, obviously, it is going to create more revenue for municipalities. Again, the questions will be around whether they will be getting the entire amount or whether the province will also be getting a share of this newfound money. You know, I asked questions this morning of the Minister of Local Government to advise him that municipalities have been asking for more money since the beginning of COVID-19. Obviously, there has not been any response on the government members' part. They have been silent for the past seven months, and now they are trying to put something together. Obviously, if this is a way to help the municipalities, then great. Let's do it.

The only other thing, the only concern that I have, is that this government has a tendency to give from one hand and take from the other. The Minister of Tourism is here, so I will explain to her a bit about what happened in the last session. The government wanted to put in place a hotel tax levy. Obviously, it is good. You are going to inject new money into the industry and stuff like that. The government put that hotel tax levy in place, allowing municipalities to generate some more revenues and do promotions of local things

Brunswick qui ont moins d'argent dans les poches d'appuyer les entreprises locales.

C'est tout ce que j'ai à dire en ce moment sur le projet de loi. Je me réjouis à la perspective de poser des questions en comité et de parler des gens qui ont été consultés à cet égard, de l'incidence que la mesure législative pourrait avoir sur les municipalités, des municipalités qui pourraient en tirer parti et de la possibilité qu'il y ait des répercussions sur les industries. Ce genre de questions seront soulevées en comité. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Comme mes collègues, j'attends avec intérêt que le projet de loi soit renvoyé au comité. Nous avons beaucoup de questions au sujet du projet de loi. Évidemment, nous comprenons le principe d'une imposition équitable, lequel est aussi important pour nous. Toutefois, comme l'a dit mon collègue de Moncton-Centre, nous remettons en cause le moment choisi pour présenter le projet de loi. Évidemment, nous sommes en période de pandémie. Est-ce le moment de régler la situation, ou le tout aurait-il pu être repoussé d'un autre six mois ou remis à l'année prochaine?

L'aspect positif du projet de loi, c'est que, évidemment, il permettra de générer plus de recettes pour les municipalités. Encore une fois, les questions tendront à déterminer si ces dernières toucheront la totalité des recettes ou si la province touchera aussi une partie des nouveaux fonds. Vous savez, j'ai posé des questions ce matin au ministre des Gouvernements locaux pour l'informer que les municipalités demandent plus d'argent depuis le début de la pandémie de COVID-19. Évidemment, il n'y a eu aucune réponse de la part des parlementaires du côté du gouvernement. Ils ont été silencieux au cours des sept derniers mois, et maintenant ils essaient de mettre quelque chose sur pied. Évidemment, s'il s'agit d'une façon d'aider les municipalités, c'est excellent. Faisons-le.

La seule autre chose, la seule chose qui me préoccupe, c'est que le gouvernement actuel a tendance à donner d'une main et à reprendre de l'autre. La ministre du Tourisme est ici ; je lui expliquerai donc un peu ce qui s'est passé au cours de la dernière session. Le gouvernement voulait mettre en place une taxe hôtelière. Évidemment, c'est une bonne chose. Cela permettrait d'injecter de nouveaux fonds dans l'industrie et ainsi de suite. Le gouvernement a mis en place cette taxe hôtelière, ce qui permettait aux

in their ridings or in their areas. But on the other hand, the government cut the marketing budget of Tourism. The bottom line is that it was not ahead in anything.

The government gave from one hand and took from the other, so my concern is whether it is going to do the same thing here. Is it going to let municipalities take the \$8 million and then turn around and maybe slash equalization payments? Then we are not ahead of the game. That is my concern. Obviously, I have no idea how the Minister of Local Government is going to handle this situation.

Those are all these questions that we will have when it goes to committee, so I am looking forward to committee, Mr. Speaker. Thank you very much.

15:00

Mr. C. Chiasson: It is always a pleasure to get up in the House and speak on any bill. This one is particularly interesting, and again, I am going to echo some of the comments of my colleagues.

It is a matter of timing. Throughout New Brunswick, we see insurance rates that are spiking out of control. I have seen insurance bills that have doubled and some that have gone as high as 2.5 times what they were. People are already out of pocket a lot more for things such as insurance. There are people who are struggling to put food on the table because their hours have been reduced due to COVID-19 or because they have lost their jobs due to COVID-19. An added tax bill might just be the straw that breaks the camel's back.

I am not on the committee, so I want to raise some questions because I do have some concerns. My concern is, for example, around which safeguards have been put in place to protect those who may not be able to handle this type of situation where they are going to see their tax bills go up. I realize that there is a 10% cap—that they cannot go up more than 10% per year. However, 10 times 3 is 30, and I do not know whether

municipalités de générer d'autres recettes et de faire la promotion d'attractions dans les diverses circonscriptions ou régions. Par contre, le gouvernement a réduit le budget de marketing du ministère du Tourisme. Au bout du compte, personne ne se trouvait aucunement en meilleure posture.

Le gouvernement a donné d'une main et repris de l'autre ; ce qui me préoccupe, c'est donc de savoir s'il fera la même chose dans le cas présent. Laissera-t-il les municipalités prendre le 8 millions de dollars et ensuite fera-t-il volteface et procédera-t-il à des compressions au chapitre des paiements de péréquation? Nous ne serons alors pas en meilleure posture. Voilà ce qui me préoccupe. Évidemment, je n'ai aucune idée de la façon dont le ministre des Gouvernements locaux gèrera la situation.

Voilà l'ensemble des questions que nous aurons lorsque le projet de loi sera renvoyé en comité ; j'attends donc avec impatience l'étape de l'étude en comité, Monsieur le président. Merci beaucoup.

M. C. Chiasson : C'est toujours un plaisir de prendre la parole à la Chambre pour parler d'un projet de loi. Celui-ci est particulièrement intéressant, et encore une fois, je ferai écho à certaines des observations de mes collègues.

C'est une question de choix du moment. Dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick, les tarifs d'assurance montent en flèche de manière incontrôlée. J'ai vu des factures d'assurance qui ont doublé et d'autres qui ont même été multipliées par deux et demi par rapport à leur coût initial. Les gens doivent déjà assumer plus de frais pour des choses comme les assurances. Il y a des gens qui ont du mal à nourrir leur famille parce que leurs heures de travail ont été réduites ou qu'ils ont perdu leur emploi en raison de la pandémie de COVID-19. Une augmentation de la facture d'impôt pourrait simplement être la goutte qui fait déborder le vase.

Je ne siège pas au comité ; je veux donc soulever des questions, car j'ai effectivement des préoccupations. Ce qui me préoccupe, par exemple, touche les mesures qui ont été mises en place pour protéger les personnes qui ne pourraient pas acquitter une facture d'impôt plus élevée. Je comprends qu'un plafond de 10 % est fixé, que les factures ne peuvent pas augmenter de plus de 10 % par année. Cependant, si l'on multiplie 10 par 3, on obtient 30, et je ne sais pas si quiconque pourrait

anybody can stand a 30% hike in their tax bill over three years. It is just a little too much.

We hear that there is going to be some municipal reform, and this is most likely part of that. But I think that it is incumbent upon the government to let us know what is coming up. I mean, we know that this government is hungry for revenue and that it is looking at every little corner. When you are looking and you are cutting a very important mental health program in our schools that costs \$40 000 per year, that signals that you are hungry, you are nickel-and-diming, and you are looking for every penny that you can get in revenue. We know that the government is hungry for revenue. What else is coming? What other parts of this agenda have yet to be revealed? I think that it is incumbent upon government, as I said before, to release its full plan of just what it plans to do.

Yes, our municipalities need help, and yes, they did not get any COVID-19 help as they were supposed to. Hopefully, they will get this full amount. However, again, there are vulnerable people who cannot afford it.

During the campaign, this was not one of the campaign issues that was brought up by this government. It campaigned on the coattails of COVID-19. I mean, it is great, and yes, we have to say that Dr. Jennifer Russell has done an exemplary job of managing COVID-19. Kudos to the government for at least listening to the Chief Medical Officer of Health. We will give it credit where credit is due. At least the government listened in this instance.

What I would like to know is this: What is the true agenda? Is this Phase A or Part 1 of the plans for this government to go into full municipalization? Or is it going to raise taxes in the LSDs? What is its plan? This is part of it, but it is only Phase 1. We all agree that fair taxation is important, that we all should be paying our fair share. I think that the government needs to lay out its plan so that people will know what to expect—they will know. This Phase 1 is going to affect 100 000, but what about Phase 2? Will it be 200 000 more? Will it be 300 000 more? Where is the government going to

supporter une augmentation de 30 % de sa facture d'impôt sur une période de trois ans. Voilà qui est simplement un peu exagéré.

Nous entendons dire qu'il y aura une réforme municipale, et le projet de loi en fait probablement partie. Toutefois, je pense qu'il incombe au gouvernement de nous faire savoir les mesures qui seront présentées. Enfin, nous savons que le gouvernement est avide de recettes et cherche dans tous les coins. Lorsqu'est supprimé un très important programme de santé mentale dans nos écoles, lequel coûte 40 000 \$ par année, cela indique que le gouvernement est avide et veut faire des économies de bouts de chandelles, qu'il compte sou par sou afin de dégager des recettes. Nous savons que le gouvernement est avide de recettes. Quelles autres mesures viendront ensuite? Quelles autres parties de son programme n'ont pas encore été dévoilées? Je pense qu'il incombe au gouvernement, comme je l'ai déjà dit, de publier son plan intégral de ce qu'il prévoit faire.

Oui, les municipalités ont besoin d'aide, et oui, elles n'ont obtenu aucune aide liée à la pandémie de COVID-19 comme elles étaient censées en recevoir. Espérons qu'elles obtiendront la somme totale en question. Toutefois, je le répète, il y a des personnes vulnérables qui n'ont pas les moyens d'absorber une telle hausse.

Pendant la campagne, il ne s'agissait pas d'un enjeu électoral soulevé par le gouvernement actuel. Celui-ci a fait campagne sur son rendement dans le sillage de la pandémie de COVID-19. Ce que je veux dire, c'est que c'est excellent, et oui, nous devons dire que la D^{re} Jennifer Russell a fait un travail exemplaire à gérer la pandémie de COVID-19. Je félicite le gouvernement d'avoir au moins écouté la médecin-hygiéniste en chef. Nous accorderons le mérite là où il est dû. Au moins, le gouvernement a écouté dans le présent cas.

Voici ce que j'aimerais savoir : Quel est le véritable programme? S'agit-il de la première phase ou de la première partie des plans qu'envisage le gouvernement actuel afin de procéder à une municipalisation complète? Le gouvernement augmentera-t-il plutôt les impôts dans les DSL? Quel est son plan? Voilà une partie du plan, mais il ne s'agit que de la première phase. Nous convenons tous qu'un régime d'imposition équitable est important, que nous devrions tous payer notre juste part. Je pense que le gouvernement doit dévoiler son plan pour que les gens

go next? We know, again, that it is looking for the revenue.

I think that it is incumbent upon the government, and it is very important that it releases the full plan of what it plans on doing vis-à-vis taxation and vis-à-vis boosting its revenues by looking to the LSDs and other areas such as that.

Those are some of my questions. Again, I know that the government did not campaign on this, so hopefully, maybe it will release more of its plan and give us a little more indication as to what its true agenda is when this bill gets to committee. That is pretty much all I am going to say now. Hopefully, my colleagues will bring more concerns and questions to committee. Thank you, Mr. Speaker.

15:05

M. Guitard : Merci, Monsieur le président. Je suis un peu... Je ne sais pas trop par quoi commencer. Ce n'est pas compliqué : Je suis censé critiquer un projet de loi que je considère être un besoin. Car, avec ce projet de loi, on corrige une erreur du passé.

J'aimerais quand même remercier le gouvernement de me permettre, pour une première fois depuis que je suis à l'opposition... Les gens savent que j'ai été président de la Chambre pendant deux ans, donc je n'ai pas eu la chance de critiquer ou de parler en faveur ou contre des propositions du gouvernement. Le gouvernement actuel me donne la chance, pour une première fois, de me lever à la Chambre pour donner mon opinion et celui des gens de ma circonscription sur un projet de loi déposé par le gouvernement.

Je ne sais pas qui remercier. Devrais-je remercier le gouvernement Alward, qui a fait l'erreur en 2010, par l'entremise de son ministre des Finances? Ce dernier est aujourd'hui le premier ministre. Ou bien devrais-je remercier aujourd'hui la ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick, qui a déposé ce projet de loi? Par le fait même, elle me donne la chance de me lever à la Chambre.

sachent à quoi s'attendre, pour qu'ils soient au courant. La première phase touchera 100 000 ménages, mais qu'en est-il de la deuxième phase? Touchera-t-elle 200 000 ménages de plus? Touchera-t-elle 300 000 ménages de plus? Vers quoi se tournera ensuite le gouvernement? Encore une fois, nous savons qu'il cherche à accroître les recettes.

Je pense que la responsabilité à cet égard incombe au gouvernement et qu'il est très important que celui-ci publie le plan intégral de ce qu'il envisage de faire en ce qui concerne l'imposition et l'augmentation des recettes après un examen des DSL et d'autres secteurs du genre.

Voilà certaines des questions que je me pose. Encore une fois, je sais que le gouvernement n'a pas fait campagne là-dessus ; j'espère donc qu'il publiera peut-être davantage de son plan et nous en dira un peu plus au sujet de son véritable programme une fois que le projet de loi sera renvoyé au comité. C'est à peu près tout ce que je vais dire maintenant à cet égard. J'espère que mes collègues soulèveront plus de préoccupations et de questions à l'étape de l'étude en comité. Merci, Monsieur le président.

Mr. Guitard: Thank you, Mr. Speaker. I am a bit... I do not quite know where to start. It is not complicated: I am supposed to critique a bill that I consider a necessity. That is because this bill is fixing a past mistake.

I would nonetheless like to thank the government for allowing me, for the first time since I have been in the opposition... People know that I was Speaker of the House for two years, which meant that I did not have the chance to critique or to speak for or against government proposals. This government is giving me the chance, for the first time, to rise in the House to express my opinion and my constituents' opinions about a bill introduced by the government.

I do not know who to thank. Should I thank the Alward government, which made the mistake in 2010, through its Minister of Finance? Today, he is the Premier. Instead, should my thanks go today to the Minister Responsible for Service New Brunswick, who tabled this bill? By doing so, she is giving me a chance to rise in the House.

Je le mentionne parce que, durant la dernière campagne électorale, mon adversaire me disait que je n'avais pas fait mon travail et que je ne m'étais pas levé à la Chambre pour défendre ou critiquer les projets de loi du gouvernement. Cela démontre le manque de maturité ou de connaissances au sujet de la politique de cette personne. Un président de la Chambre ne se lève pas pour critiquer un gouvernement. Il préside et il voit au bon déroulement des travaux à l'Assemblée législative.

Dans la lignée des remerciements, j'aimerais aussi remercier le gouvernement et le féliciter d'avoir admis son erreur. Vous savez, à l'époque, en 2010, le gouvernement régressif-conservateur que nous avions avait déposé un projet de loi. C'est sûr que, si vous reculez dans le temps et si vous allez voir dans les documents de l'Assemblée législative, vous verrez que l'opposition n'était pas en faveur de la proposition. Les choses que nous mentionnons aujourd'hui et qui sont mentionnées par le gouvernement, à la défense du nouveau projet de loi, ont été soulevées à l'époque par l'opposition. Il faut se souvenir que cela faisait déjà plusieurs années. La raison pour laquelle ce projet de loi avait été déposé, à l'époque, c'était pour permettre un répit aux gens qui avaient certaines difficultés à payer les augmentations des impôts fonciers. La raison pour laquelle il y avait ces augmentations, c'est que des gens d'ailleurs achetaient des propriétés ici, au Nouveau-Brunswick.

Parlons du scénario des propriétés A, B et C. Disons que j'habite au milieu, dans la propriété B, et qu'un Américain achète la propriété A. Disons que la valeur est de 100 000 \$ mais que la personne est prête à payer 200 000 \$. Disons que c'est la même chose pour le propriétaire de la propriété C. Tout d'un coup, au milieu, si je vis sur un revenu fixe, je suis confronté à une augmentation de ma facture d'impôt foncier pour la propriété B, mais je n'ai pas les revenus correspondant. Cela forçait des gens à vendre leur maison, surtout dans les collectivités rurales le long des plages. Car, nous savons que les terrains situés le long des plages ont pris beaucoup, beaucoup de valeur dans les 15 dernières années. Ces personnes devaient donc quitter la maison familiale et vendre leur patrimoine familial en raison d'une augmentation d'impôt foncier.

En 2008, si je ne me trompe pas, le gouvernement Graham avait pallier quelque peu cette situation en créant un crédit d'impôt. Le crédit d'impôt faisait en sorte que, à tous les ans, le 1^{er} avril, il y avait 400 \$ pour les personnes âgées. C'était un peu cela le but. Le

I am mentioning this because, during the last election campaign, my opponent told me I had not done my job and had not risen in the House to defend or criticize government bills. That points to this person's lack of maturity or knowledge about politics. A Speaker of the House does not rise to criticize a government. He chairs the sittings and ensures the proper conduct of proceedings in the Legislative Assembly.

Talking about thanks, I would also like to thank the government and congratulate it for admitting its mistake. You know, in 2010, the regressive-conservative government we had at the time introduced a bill. Certainly, if you go back and look at the documents of the Legislative Assembly, you will see that the opposition was not in favour of the proposal. The points we are mentioning today and those that the government is mentioning in defence of the new bill were raised at the time by the opposition. We must remember that this was several years ago already. The reason for tabling that bill at the time was to give people who were finding it a bit difficult to pay for property tax increases a break. The reason for those increases was that people from outside the province were buying properties here in New Brunswick.

Let us talk about the scenario of properties A, B, and C. Let us say that I am living in the middle, in property B, and that an American buys property A. Let us say that it is worth \$100 000 but that the person is prepared to pay \$200 000. Let us say the same thing goes for the owner of property C. Suddenly, in the middle, if I am living on a fixed income, I am faced with an increase in my property tax bill for property B, but I do not have the income to match. This forced people to sell their homes, especially in rural beachside communities. This is because, as we know, the value of land located by a beach has increased tremendously in the past 15 years. So, these people had to leave their family homes and sell their family heritage due to a property tax increase.

In 2008, if I am not mistaken, the Graham government mitigated this situation slightly by creating a tax credit. The tax credit meant that, on April 1 every year, senior citizens got \$400. That was more or less the goal. At the time, the Graham government created this credit

gouvernement Graham, à l'époque, avait créé ce crédit au lieu de mettre un plafond sur un impôt, ce qui toucherait les municipalités et ce qui favorisait les gens bien nantis qui peuvent payer. Le gouvernement offrait donc un crédit d'impôt qui allait directement aux propriétaires à faible revenu. Nous parlons ici de gens ayant pris leur retraite ou recevant le Supplément de revenu garanti. Donc, c'était la solution des rouges en 2007-2008.

Comme de raison, en 2010, les pratiques du gouvernement... Il ne pouvait pas admettre que le gouvernement précédent avait fait de bonnes choses, donc il devait changer tout cela.

15:10

Le premier ministre de l'époque, durant la campagne électorale... Il n'était pas premier ministre à ce moment-là, mais plutôt candidat. Durant la campagne, le chef Alward avait promis qu'il allait instaurer un plafond. Comme de raison, l'équipe régressive-conservatrice s'était défendue en disant que les Libéraux gaspillaient et donnaient des crédits. Elle disait qu'un plafond, ce n'était pas la même chose.

Aujourd'hui, il faut admettre que, dix ans plus tard, le gouvernement actuel réalise l'erreur qui avait été faite. Je me demande pourquoi, dix ans plus tard, le gouvernement veut faire ce changement. Est-ce vraiment pour admettre une erreur? Nous le verrons. Si c'est le cas, il devrait y avoir un ajustement du crédit qui est retourné aux gens. Nous le verrons dans le budget déposé cet hiver. Ou bien, si ce n'est pas vraiment une admission d'erreur, que cache cette décision?

Vous savez, gens du Nouveau-Brunswick, un gouvernement conservateur cache toujours des choses. Nous ne voyons pas toujours... Comme me le disait mon médecin à un moment donné : Si tu as un bobo quelque part, il n'est pas nécessairement en face du mal. Avec un gouvernement conservateur, la solution n'est pas nécessairement en face du problème. Il y a quelque chose derrière.

Car, la situation n'a pas changé. C'est la même situation qui existait en 2006, 2007 et 2008. Je vais vous donner un exemple. La semaine dernière, ma mère, qui habitait dans le petit village de Pointe-Verte depuis 62 ans, a vendu la maison. C'est un couple d'Ottawa qui a acheté la maison. Il y a deux ans, c'est un couple de Toronto qui a acheté la maison de mon voisin d'en face. Donc, ce sont des gens d'autres

instead of capping the tax, which would affect municipalities and favour well-off people who are able to pay. So, the government offered a tax credit that went directly to low-income homeowners. We are talking here about people who have retired or who get the Guaranteed Income Supplement. So that was the left-wing solution in 2007-08.

Naturally, in 2010, government practices... The government could not admit that the previous government had done some good things; so, it had to change all that.

During the election campaign, the then-Premier... He was not the Premier at that time, he was actually a candidate. During the campaign, Leader Alward promised to introduce a cap. Of course, the regressive-conservative team said in its own defense that the Liberals were wasteful and handed out credits. The team said that a cap was not the same thing.

Today, it must be admitted that, 10 years later, this government is realizing what a mistake was made. I wonder why, 10 years later, the government wants to make this change. Is it really in order to admit a mistake? We will see. If that is the case, people should be getting back a credit adjustment. We will see in the budget introduced this winter. However, if this is not really admitting a mistake, what is this decision hiding?

You know, New Brunswickers, a Conservative government always hides things. We do not always see... As my doctor said to me at one point: If you have a pain somewhere, that is not always where the problem is. With a Conservative government, the solution is not necessarily where the problem is. There is something behind it.

The thing is, the situation has not changed. It is the same situation as in 2006, 2007, and 2008. I will give you an example. Last week, my mother, who lived in the little village of Pointe-Verte for 62 years, sold the house. An Ottawa couple bought it. Two years ago, a Toronto couple bought the home of my neighbour across the street. So, people from other provinces or even the United States are the ones coming to

provinces ou même des États-Unis qui viennent dans des territoires comme le Nouveau-Brunswick, dans les régions rurales. Ils vendent leurs propriétés valant des millions de dollars dans les centres urbains. Ils reviennent au Nouveau-Brunswick et ils achètent une propriété pour 100 000 \$, 150 000 \$ ou 200 000 \$. Même si la propriété est évaluée à 50 000 \$, 60 000 \$ ou 100 000 \$, ils sont prêts à déboursier jusqu'à 200 000 \$ et parfois même 300 000 \$, s'ils ont vendu leur propriété dans une autre province, à un coût de plusieurs millions.

Donc, la situation n'a pas changé. Moi, je le vois sur ma rue. C'est une petite rue, où habitent huit familles. Il y a eu cinq nouvelles familles en l'espace de trois ans. Cela vient d'ailleurs. Cela fait s'enflammer le marché immobilier.

Donc, la raison n'a pas changé. Le gouvernement a déposé un projet de loi. Comme je l'ai dit, admet-il avoir commis une erreur? Y a-t-il d'autres solutions? Ce sont des questions que je vais poser lors des réunions du comité. Nous voulons savoir ce qui se cache derrière la décision. Est-ce un cadeau pour les municipalités? Je ne le sais pas. Peut-être que c'est un cadeau.

Le gouvernement conservateur est bon pour cela : Donner l'argent des autres pour son propre mérite. Il prend l'argent des contribuables pour donner aux municipalités. Vous n'avez pas entendu dire que le gouvernement donnerait de l'argent aux municipalités. Non, c'est l'argent qui vient d'Ottawa. Le gouvernement provincial critique le gouvernement Trudeau, mais l'argent vient d'Ottawa, et la province la donne. Le gouvernement provincial se pète les bretelles en disant qu'il a fait du bon travail. C'est la même chose dans ce cas-ci. La province va donner de l'argent aux municipalités, mais celui-ci vient des poches de pauvres membres de la population. C'est encore la même recette. C'est donner le sang d'un autre pour sa patrie. Nous donnons l'argent des autres pour nos dossiers à nous. C'est un peu ce qui se passe.

Est-ce en raison du projet touchant la gouvernance locale? C'est peut-être cela. Le gouvernement donne un petit cadeau ou un petit bonbon aujourd'hui. Le gouvernement précédent l'a fait. Il y a un projet de loi pour contrôler les salaires. Ce sont de petits bonbons pour quelle raison? C'est peut-être pour acheter des alliés par rapport à la nouvelle gouvernance. Je ne le sais pas. Je me pose des questions.

jurisdictions like New Brunswick, to rural regions. They are selling their properties worth millions of dollars in urban centres. They come back to New Brunswick and purchase a property for \$100 000, \$150 000, or \$200 000. Even if the property is assessed at \$50 000, \$60 000, or \$100 000, they are prepared to shell out up to \$200 000, and sometimes even \$300 000, if they have sold their property in another province for several million dollars.

So, the situation has not changed. I see this on my street. It is a short street where eight families live. There have been five new families within three years. This is coming from outside the province. It heats up the property market.

So, the reason has not changed. The government has introduced a bill. As I said, is it admitting that it made a mistake? Are there any other solutions? These are questions I will be asking in committee. We want to know what this decision is hiding. Is this a gift for the municipalities? I do not know. Maybe it is a gift.

The Conservative government is good at that, handing out other people's money and taking the credit. It takes tax dollars to give to the municipalities. You did not hear that the government would be giving money to the municipalities. No, that money comes from Ottawa. The provincial government criticizes the Trudeau government, but the money comes from Ottawa, and the province hands it out. The provincial government brags about doing a great job. It is the same thing in this case. The province will give money to the municipalities, but it comes from poor people. It is the same thing again. It is like giving someone else's blood for your homeland. We are giving out other people's money for our own issues. That is more or less what is going on.

Is this because of the local governance project? Maybe that is it. The government is handing out a little gift or treat today. The previous government did that. There is a bill to control wages. Why these little treats? Maybe it is in order to buy allies for new governance. I do not know. I am wondering about that.

Je me pose aussi des questions lorsqu'on nous dit que les DSL recevront cet argent. Je suis un peu confus à cet égard. On nous dit qu'il y aura de l'argent pour les DSL dans cette augmentation. Les gens paieront leur juste valeur, ce qui est correct. Je suis d'accord avec cela. Mais, on nous dit que cela va faire de l'argent additionnel pour nos DSL. J'essaie de comprendre ce que les DSL vont faire avec cela. À moins que les services des poubelles, des lumières de rue, de la voirie et de la police changent de prix, il n'y a pas de manière que les DSL iront chercher cet argent. Ce n'est pas un gouvernement. C'est le ministre qui recevra cet argent. La surprise, ce sera peut-être une augmentation des coûts des services de police. Je ne le sais pas. C'est peut-être ce qui s'en vient pour les DSL. Peut-être qu'il y aura une augmentation des coûts pour les services de voirie. Je ne le sais pas.

Il y a toujours quelque chose derrière un projet de loi déposé par un gouvernement régressif-conservateur, et c'est la raison pour laquelle je le mentionne. Ce sont des questions que je vais poser.

15:15

Comme je l'ai dit, c'est souvent l'argent des autres. Pour les DSL, est-ce que ce sera une amalgamation pure et simple? Nous poserons des questions par rapport à cet axe. C'est correct. Toutefois, nous allons aussi poser des questions en ce qui a trait à une vision à long terme pour nos DSL. S'agit-il simplement d'une manière de donner moins de temps à la Chambre pour discuter du discours du trône? C'est peut-être cela aussi. On empoche l'argent des contribuables et on satisfait les demandes des petits amis. On donne aux municipalités, mais cet argent n'est pas exclusivement celui des parlementaires du côté du gouvernement mais bien celui des contribuables. On se fait un plaisir de donner l'argent des autres, et, en plus, on achète du temps. À la Chambre, pendant que l'on parle de ce projet de loi, on ne discute pas du discours du trône.

D'un côté, je ne blâme pas le gouvernement, car moi aussi je serais gêné de parler de ce discours du trône : Il est aussi vague que les intentions du gouvernement à l'heure actuelle avec le présent projet de loi.

Monsieur le président, une chose est certaine : Lors de la rencontre du Comité permanent de la politique économique, des amendements seront proposés. J'aimerais voir un gouvernement qui a vraiment à cœur ce qu'il dit ; un gouvernement qui a vraiment à cœur les régions du Nouveau-Brunswick et qui se veut équitable. Ainsi, je serais d'accord avec le projet de

When we are told that the LSDs will be getting this money, that also makes me wonder. I am a bit confused about this. We are told that this increase will include money for the LSDs. People will pay their true value, which is fine. I agree with that. However, we are told that this will make extra money for our LSDs. I am trying to figure out what the LSDs will do with that. Unless the cost of garbage, street lighting, road, and police services changes, there is no way the LSDs will get hold of this money. This money will go to the minister, not to a government. The surprise may be an increase in the cost of police services. I do not know. That may be what is on the way for the LSDs. Maybe the cost of road services will go up. I do not know.

There is always something behind a bill introduced by a regressive-conservative government, and that is why I am mentioning this. These are questions I will be asking.

As I said, it is often other people's money. For the LSDs, will it be a case of amalgamation, pure and simple? We will be asking questions about this focus. That is okay. However, we will also be asking about a long-term vision for our LSDs. Is this simply a way of giving the House less time to discuss the throne speech? It may be that, too. Tax dollars are pocketed, and buddies' requests are fulfilled. The money being given to the municipalities comes not just from government members, but in fact from all taxpayers. It is a case of enjoying handing out other people's money and, on top of that, buying time. While this bill is under discussion in the House, the throne speech is not being discussed.

In a sense, I do not blame the government, as I too would be embarrassed to talk about this throne speech: It is just as vague as the government's intentions are right now with this bill.

Mr. Speaker, one thing is certain: Amendments will be proposed when the Standing Committee for Economic Policy meets. I would like to see a government that really cares about what it says, a government that really cares about the regions of New Brunswick and wants to be fair. So, I would agree with the bill. For instance, is the government prepared to increase the

loi. Par exemple, le gouvernement est-il prêt à augmenter le crédit accordé aux personnes âgées? D'ailleurs, il arrive au mois d'avril en même temps que la facture de l'impôt foncier. C'est pour cette raison que ce crédit a été mis en place. Le gouvernement libéral de l'époque accordait 300 \$ par année, et nous l'avons augmenté à 400 \$ par année. Lorsque le gouvernement Alward a pris le pouvoir, il l'a bloqué à 400 \$, et, depuis ce temps-là, c'est toujours le même montant de 400 \$.

Le présent gouvernement va-t-il prendre l'initiative d'augmenter ce crédit d'impôt pour aider les gens qui seront touchés par ce changement à l'impôt foncier? Ce crédit d'impôt est seulement accordé aux personnes ayant un modeste revenu ; ce n'est pas pour les riches et les nantis. Je suis d'accord avec le gouvernement pour dire que les riches devraient payer leur juste part d'impôts fonciers. Je suis d'accord avec le gouvernement sur cela, ce qui est assez rare, mais, cette fois-ci, je suis d'accord avec lui : Les nantis doivent payer leur juste part.

Toutefois, le gouvernement est-il prêt à augmenter le crédit d'impôt pour ces pauvres personnes qui n'ont pas nécessairement les moyens financiers pour payer cette augmentation d'impôt foncier? Je vais vous dire une chose : Dans certaines petites localités, les terrains le long des plages valent une fortune. Toutefois, ces terrains appartiennent à des personnes à faible revenu ; des personnes à la retraite et des personnes qui reçoivent le Supplément de revenu garanti du gouvernement fédéral. Ce sont ces personnes qui demeurent dans ces endroits, et, du jour au lendemain, elles ne pourront pas payer ces augmentations de l'impôt foncier.

Je suis d'accord pour dire qu'il ne faut pas mettre en place de plafond, parce qu'on pénalise ainsi les municipalités, mais il faudrait penser à une façon de dédommager les personnes qui seront touchées par le présent projet de loi.

Donc, Monsieur le président, moi et mes collègues allons poser plusieurs questions en comité, afin de nous assurer que l'impôt foncier est équitable pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mr. G. Arseneault: It is a pleasure to rise today and talk a bit about this bill. I will not be as detailed as my friend from Restigouche-Chaleur, but I am part of Restigouche, so I figured I would join in and share with him. First of all, I am not talking out of the blue

credit that is granted to seniors? Actually, it arrives in April, at the same time as the property tax bill. That is why this credit was put in place. The Liberal government of the day granted \$300 a year, and we increased that to \$400 a year. When the Alward government took office, it froze the credit at \$400, and it has been the same amount, \$400, ever since.

Will this government take the initiative of increasing this tax credit to help people who will be affected by this property tax change? This tax credit is just granted to people with a modest income; it is not for rich and well-off people. I agree with the government that rich people should pay their fair share of property taxes. I agree with the government on that, which is fairly rare, but I am in agreement with it this time: The well off must pay their fair share.

However, is the government prepared to increase the tax credit for these poor people who cannot necessarily afford this property tax increase? I will tell you one thing: In certain small communities, land along by the beaches is worth a fortune. However, this land belongs to low-income individuals, retired people, and people who get the Guaranteed Income Supplement from the federal government. These are the people who live in those places, and, overnight, they become unable to afford these property tax increases.

I agree that no cap should be put in place, because that penalizes the municipalities, but it is necessary to come up with a way to compensate those people who will be affected by this bill.

So, Mr. Speaker, my colleagues and I will be asking several questions in committee in order to ensure that property tax is fair to all New Brunswickers. Thank you, Mr. Speaker.

M. G. Arseneault : J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui pour parler un peu du projet de loi. Je n'entrerai pas dans les détails comme mon ami de Restigouche-Chaleur, mais je suis moi aussi de la région du Restigouche ; je me suis donc dit que je me

here. The bill is out of the blue, but I am not talking out of the blue. I did attend the briefing by telephone conference, so I am aware of the briefing and some of the things that were said in that briefing. I still have a lot of questions, as many of the members mentioned here today.

It is only a three-page bill. It is not very long. It is easy to read, although, if you do not have the original bill with you to match it back and forth . . . There is a lot of legalese in there. Not being a lawyer, I find it hard to follow. You have “Section 15 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out ‘sections 15.1, 15.11, 15.2’”, and it goes on and on. It is a complicated issue. Most bills that deal with assessment are.

I would like first to thank the minister and her staff for the briefing. The officials did a good job. It certainly helped me understand it a bit better, but I still have some questions. I do not know whether I understood it all. That is what is going to lead me to some of what I have to say today.

15:20

First of all, I am led to believe by the objective briefing from the department that there is going to be a hike in taxes. We have heard the Premier talk all along: We are not going to raise taxes. We are not going to raise taxes.

We just finished an election campaign where the members opposite were trying to hide out on their little bus or whatever, floating around, and staying away from the media. We saw that happen time and time again. They had no platform. They did not put that out. They talked in generalities. When they came back to the House, they then presented a speech from the throne. The speech from the throne, again, had nothing specific. It never mentioned that they were going to raise taxes. They do not mention that in here. Not only did they not talk about it when they presented their speech from the throne, but also they do not want to debate it, Mr. Speaker.

joindrais à la discussion et ferais part de mes idées. Tout d’abord, mes propos ne seront pas totalement inattendus. Le projet de loi, lui, était inattendu, mais mes propos ne le seront pas. J’ai bel et bien assisté à la séance d’information par voie de conférence téléphonique ; je suis donc au courant de cette séance d’information et de ce qui a été dit au cours de celle-ci. J’ai encore de nombreuses questions, comme bien des parlementaires ici aujourd’hui.

Le projet de loi n’a que trois pages. Il n’est pas très long. Il est facile à lire, bien que, si vous n’avez pas le projet de loi original avec vous pour le comparer... Il contient beaucoup de jargon juridique. Pour quelqu’un qui n’est pas avocat, c’est difficile à comprendre. Par exemple, « L’article 15 de la *Loi sur l’évaluation*, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de “des articles 15.1, 15.11, 15.2 » et ainsi de suite. Il s’agit d’une question compliquée. La plupart des projets de loi portant sur les évaluations le sont.

Tout d’abord, j’aimerais remercier la ministre et son personnel de la séance d’information. Les fonctionnaires ont fait un beau travail. Cela m’a certainement aidé à mieux comprendre, mais j’ai encore des questions. Je ne sais pas si j’ai tout compris. Voilà ce qui me mènera à certaines des observations que j’ai à faire aujourd’hui.

Tout d’abord, je serais porté à croire, en raison de la séance d’information objective donnée par le ministère, qu’une hausse de taxes et impôts est prévue. Nous entendons le premier ministre dire depuis le début : Nous n’augmenterons pas les taxes et impôts ; nous n’augmenterons pas les taxes et impôts.

Nous venons de finir une campagne électorale pendant laquelle les gens d’en face ont essayé de se cacher dans leur petit autobus ou peu importe, de circuler et de rester loin des médias. Nous en avons été témoins à maintes reprises. Ils n’avaient pas de plateforme électorale. Ils ne l’ont pas publié. Ils parlaient en termes généraux. Lorsqu’ils sont revenus à la Chambre, ils ont présenté un discours du trône. Le discours du trône, encore une fois, ne contenait rien de précis. Il n’y a jamais été question que les gens d’en face augmentent les taxes et impôts. Ils ne le mentionnent pas dans le discours. Non seulement ils n’en ont pas parlé lorsqu’ils ont présenté leur discours

Traditionally, if you look at speeches from the throne, you will see that they are confidence votes. They are also a way of looking at a framework for what is coming up in the next three or possibly four years. What is this government's plan? Well, that is nice word, the word "plan". That has probably been the most used word coming from the government members since I have been here. They have a plan for this and a plan for that, a plan for this and a plan for that. They have a plan. Anytime you talk to them, they have a plan. Do you know what? They may have, but you would think they would share it. You would think they would share it, Mr. Speaker.

For example, this bill here, Bill 5, should have been shared with us during the election campaign. The government members should have said: We are going to raise taxes on 102 000 households—102 000 households. It is going to cost \$8.3 million more to households in the province.

They should have said that. They should have said that. Rightly so, in a way, I guess, the money is going to go to the municipalities and local service districts. At least, they are out with that. But what about the rest of the plan? Are they going to make sure that the transfer payments are not cut? Are they going to make sure that they are not going to add extra services that the municipalities will have to pay for? We do not know because they do not have a plan.

You know, when you speak of plans and this bill, you can look on page 16 of the throne speech. We have never had a chance to really debate this too much. I think it is on page 16, in my memory. Yes, my memory is right:

Your government has a plan and is taking steps to tackle these issues and others facing the health-care system.

So the government members have a plan for the health care system. We asked the minister, Can you table the plan? We have been asking for it for about a year now because they tried to close the emergency rooms in Sussex and other areas in the province, and they had a

du trône, mais ils ne veulent pas en débattre non plus, Monsieur le président.

Traditionnellement, lorsqu'il est question d'un discours du trône, il s'agit d'un vote de confiance. Le discours du trône donne aussi un aperçu du cadre dans lequel s'inscriront les mesures prises au cours des trois ou peut-être des quatre prochaines années. Quel est le plan du gouvernement actuel? Eh bien, voilà un beau mot, le mot « plan ». C'est probablement le mot employé le plus fréquemment par les parlementaires du côté du gouvernement depuis que je siége à la Chambre. Ils ont un plan pour ceci et un plan pour cela, un plan pour ceci et un plan pour cela. Ils ont un plan. Chaque fois que vous leur parlez, ils ont un plan. Savez-vous quoi? Ils en ont peut-être un, mais il semble qu'ils le présenteraient. Il semble qu'ils le présenteraient, Monsieur le président.

Par exemple, le projet de loi en question, le projet de loi 5, aurait dû nous être présenté pendant la campagne électorale. Les parlementaires du côté du gouvernement auraient dû dire : Nous augmenterons l'impôt pour 102 000 ménages — 102 000 ménages. Cela coûtera 8,3 millions de dollars de plus à des ménages dans la province.

Les parlementaires du côté du gouvernement auraient dû parler de la mesure. Ils auraient dû parler de la mesure. Je suppose que, d'une certaine façon et à juste titre, l'argent sera versé aux municipalités et aux districts de services locaux. Au moins, ils ont parlé de cela. Qu'en est-il cependant du reste du plan? S'assureraient-ils que les paiements de transfert ne font pas l'objet de compressions? Feront-ils en sorte de ne pas ajouter d'autres services à ceux que les municipalités doivent payer? Nous ne le savons pas, car les gens d'en face n'ont pas de plan.

Vous savez, puisqu'il est question de plans et du projet de loi, allons à la page 18 du discours du trône. Nous n'avons jamais vraiment eu l'occasion d'en débattre à fond. Je pense qu'il s'agit de la page 18, si je m'en souviens bien. Oui, ma mémoire est bonne :

Votre gouvernement a un plan et prend des mesures pour s'attaquer à ces défis et à d'autres qui se posent dans le système de santé.

Les parlementaires du côté du gouvernement ont donc un plan pour le système de santé. Nous avons demandé à la ministre : Pouvez-vous déposer le plan? Nous le demandons depuis environ un an parce qu'ils ont essayé de fermer l'urgence à Sussex et dans d'autres

plan. Well, when they started rolling that out a little bit—they did not share it, but a little bit of their plan came out—the people objected to it. Then it disappeared.

All of a sudden, the government is going to do another reform. Now we are talking about taxes. The speech from the throne gives us little hints here. It is talking about municipal reform. That is a big term, “municipal reform”. But in that municipal reform . . . My pages are a little stuck here. I have been leafing through it quite a bit. I am interested in learning what this government is actually going to do for this province because it talks about action. In this page on municipal reform, it says:

Local government representatives have identified many challenges, including

—and it goes on and on—

Local governments intimately understand the issues they face every day in offering New Brunswickers services that they want and need as part of their quality of life.

Point of Order

Mr. Speaker: Minister, state your point of order.

Hon. Mary Wilson: Mr. Speaker, over 6 minutes, there has been a reference to my bill of about 20 seconds. If the member opposite could please stay on topic, we would appreciate it. Thank you.

Mr. Speaker: Thank you, minister. I would suggest that we have allowed a lot of leeway, and I would suggest that you stick to the essence of the bill.

15:25

Debate on Second Reading of Bill 5

Mr. G. Arseneault: I always like to listen to the advice of the Speaker, and I am glad to hear that the honourable member over there was listening as well. I

régions de la province, et ils avaient un plan. Eh bien, quand ils ont commencé à mettre en oeuvre le plan — ils ne l’ont pas présenté, mais une petite partie en a été dévoilée — les gens s’y sont opposés. Il a ensuite disparu.

Soudainement, le gouvernement annonce une autre réforme. Maintenant, nous parlons d’impôts. Le discours du trône nous donne de petits indices à ce sujet. Il y est question d’une réforme municipale. C’est un terme fort, « réforme municipale ». Toutefois, dans la réforme municipale... Mes feuilles sont légèrement collées. Je feuillette beaucoup le discours. J’aimerais savoir ce que le gouvernement actuel fera concrètement pour la province, car il parle d’action. À la page traitant de la réforme municipale figurent les passages suivants :

Les responsables des gouvernements locaux ont cerné de nombreux défis, y compris

— et ainsi de suite —

Les gouvernements locaux comprennent à fond les problèmes qu’ils doivent surmonter au quotidien afin d’offrir aux gens du Nouveau-Brunswick les services qu’ils veulent recevoir et dont ils ont besoin pour maintenir leur qualité de vie.

Rappel au Règlement

Le président : Madame la députée, exposez votre rappel au Règlement.

L’hon. Mary Wilson : Monsieur le président, au cours d’une période de six minutes, il a été question de mon projet de loi pendant 20 secondes. Si le député d’en face pouvait s’en tenir au sujet, nous lui en serions reconnaissants. Merci.

Le président : Merci, Monsieur le député. Je dirais que nous avons permis une grande marge de manoeuvre et je vous suggère de vous en tenir à l’objet du projet de loi.

Débat à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 5

M. G. Arseneault : J’aime toujours écouter les conseils du président et je suis content de savoir que la députée d’en face écoutait également. J’allais tout

was just going to reference the bill that I have here, Bill 5, and the speech from the throne. I was going to say that there was little information about it there. I was trying to make that link. I guess that the minister did not allow me to finish because she thought that I was not on task.

Maybe I am not clear enough, but Bill 5 has to do with the *Assessment Act*. That is what Bill 5 is. The speech from the throne gives you a framework of what is to come from the government. In that speech from the throne, the government talks about assessment, so I was trying to make the link of why that was not there. I know that those members do not want to debate the speech from the throne. That is understandable because I would not want to debate it either. With regard to Bill 5, it tells you that the government would like to make some changes in the assessments. Hence the bill.

On the other side, the government also has this big publicity that it is going to do municipal reform. Well, well, well—why not wait for the input of the people, for the input of municipalities? I know that the municipalities are in favour of this and that also they have that input. But why not wait for the public hearings and listen to this and look at this bill? Present this bill to the people who are being consulted—the stakeholders—and say, Do you agree with this bill? Go through it in detail. To spend some time in the House and going into detail . . . It is difficult to make the case. There is my point on that.

It is also linked, I guess, to the fact that the government may already have a plan, which is customary, because this shows the first step of that plan. The government has not showed the last step. It is going to try to cover it up through municipal reform, I guess. That is one of the points that I wanted to make on this bill.

The other thing is that—

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: I am getting some encouragement here. I appreciate that from the honourable Minister of Natural Resources. It is always good to hear him in the House. I congratulate him on his answer today. I congratulate him on his answer today because I really

simplement parler du projet de loi que j'ai ici, le projet de loi 5, et du discours du trône. J'allais dire qu'il y avait un peu d'information à ce sujet dans le discours. J'essayais de faire le lien. La ministre ne m'a pas laissé terminer, je suppose, parce qu'elle pensait que mes propos s'éloignaient du sujet.

Peut-être ne suis-je pas assez clair, mais le projet de loi 5 concerne la *Loi sur l'évaluation*. Voilà en quoi consiste le projet de loi 5. Le discours du trône nous présente le programme d'action du gouvernement. Dans le discours du trône, le gouvernement traite d'évaluation ; j'ai donc essayé de faire un lien avec la raison pour laquelle l'objet du projet de loi n'y est pas mentionné. Je sais que les parlementaires d'en face ne veulent pas débattre du discours du trône. C'est compréhensible, car je ne voudrais pas en débattre non plus. En ce qui concerne le projet de loi 5, celui-ci nous indique que le gouvernement veut adopter des changements en matière d'évaluation. Voilà d'où vient le projet de loi.

Par ailleurs, le gouvernement publicise abondamment sa réforme municipale à venir. Eh bien, pourquoi ne pas attendre d'avoir obtenu l'avis des gens, l'avis des municipalités? Je sais que les municipalités sont en faveur de la réforme et qu'elles veulent également donner leur avis. Pourquoi donc ne pas attendre la tenue des audiences publiques, écouter les gens, et revenir sur le projet de loi? Présentez le projet de loi aux gens qui sont consultés — les parties prenantes — et demandez-leur : Êtes-vous d'accord sur la question du projet de loi? Repassez-le en détail. Une étude détaillée à la Chambre en rend l'appui difficile. Voilà mon observation sur le sujet.

La question est également liée, je suppose, à la possibilité que le gouvernement ait déjà un plan, ce qui est habituel, car la mesure indique la première étape du plan. Le gouvernement n'a pas présenté la dernière étape. Il essaiera de glisser le tout dans une réforme municipale, je suppose. Voilà une des observations que je tenais à faire au sujet du projet de loi.

L'autre chose, c'est que...

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Je reçois des encouragements. Je remercie l'honorable ministre des Ressources naturelles de ses observations. C'est toujours un plaisir de l'entendre à la Chambre. Je le félicite pour sa réponse aujourd'hui. Je le félicite pour sa réponse

appreciated the information that he shared with the House.

Now the other question that I have with regard to Bill 5 is with the fact that the government is eliminating what it calls the permanent gap. That is what it is doing with this bill—permanent gap. There are two words there. “Gap”, I understand. There is a difference or a divide there. But “permanent” means long-term. Who brought this in? It was the Premier when he was Minister of Finance. I do not know why, at that time, he was talking about a permanent gap. It was going to be permanent, and, all of a sudden, he now wants it eliminated. I suggest to you, Mr. Speaker . . . I will not go into the speech from the throne too much more because every time I lift it up, they want me to stop. They think that I am not on topic.

I do not understand that. I have sat in legislatures before. I sat at the federal government for nine years. I have sat here now for two and a half years.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please. Order.

Mr. G. Arseneault: When we had a speech from the throne, we were proud of it. We would go out and share it. We would go out. We would send our ministers out visiting all the communities. We would go to chambers of commerce. We would go to service clubs. We would talk about the speech from the throne. I have not heard anyone go out there yet. The reason for that and the reason that they do not want to debate it right here in this House is that there is not much in it. There is not much in it. With that, Mr. Speaker, I am glad—

(Interjections.)

15:30

Mr. G. Arseneault: Well, if you want me to continue, I can. I will go to my Option B. I have a plan too, but I am not sharing it though. I will not share it. No—I will not be like you guys. I will share it.

aujourd’hui, car je lui suis vraiment reconnaissant de l’information qu’il a présentée à la Chambre.

Eh bien, mon autre question au sujet du projet de loi 5 porte sur le fait que le gouvernement élimine ce qu’il appelle l’écart permanent. Voilà ce que vise le gouvernement en présentant ce projet de loi — l’écart permanent. Ce terme contient deux mots. Je comprends le mot « écart ». Il y a une différence ou un intervalle. Toutefois, le mot « permanent » correspond à une mesure à long terme. Qui a instauré l’écart permanent? C’est le premier ministre à l’époque où il était ministre des Finances. Je ne sais pas pourquoi, à l’époque, il parlait d’un écart permanent. La mesure devait être permanente, mais maintenant, il veut soudainement l’éliminer. Je vous dirais, Monsieur le président... Je me garderai de parler davantage du discours du trône, parce que chaque fois que je le soulève, les gens d’en face veulent que j’arrête. Ils croient que mes propos s’éloignent du sujet.

Je ne comprends pas cela. J’ai déjà siégé au sein d’un autre corps législatif. J’ai été député fédéral pendant neuf ans. Je sié debate ici depuis deux ans et demi.

(Exclamations.)

Le président : À l’ordre, je vous prie. À l’ordre.

M. G. Arseneault : Quand nous présentions un discours du trône, nous en étions fiers. Nous les présentions et en parlions. Nous en parlions. Nous envoyions nos ministres visiter toutes les collectivités. Nous allions voir les chambres de commerce. Nous allions voir les organismes sociaux. Nous parlions du discours du trône. Je n’ai pas encore entendu dire que de telles mesures avaient été prises. La raison pour laquelle cela n’a pas été fait et pour laquelle les gens d’en face ne veulent pas débattre du discours du trône ici à la Chambre, c’est que le discours n’est pas très substantiel. Il n’est pas très substantiel. Sur ce, Monsieur le président, je suis content...

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Eh bien, si vous voulez que je continue, je peux le faire. Je choisirai mon option B. J’ai un aussi plan, mais je n’en parle pas. Je n’en parlerai pas. Non. Je ne ferai pas comme les gens d’en face. J’en parlerai.

I will end there and just say again that when you look at this bill, you see that it is going to raise taxes. I do not know how often the Premier flaunted in our faces that they were not going to raise taxes, saying: We are not going to raise taxes. He said the same thing to the taxpayers of New Brunswick: We are not going to raise taxes. We are not going to raise taxes.

But this is a direct scenario of this government. It tends to do that—say one thing and do something else. It says one thing and does something else. It tells you what you want to hear, but when it comes to action, it codes it and hides it as it is coming in. This is a backdoor increase of the taxes on 102 000 households in the province.

Thank you, Mr. Speaker, for the opportunity to speak. Thank you to the government members who encouraged me to speak. We will just end it there. Thank you.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker, for giving me the opportunity to speak on Bill 5, which is an amendment to the *Assessment Act*.

J'aimerais souligner quelque chose, un peu dans la même ligne de pensée que celle de mon collègue de Campbellton-Dalhousie. Vous savez, c'est clair et net que ce projet de loi augmentera les impôts fonciers d'au-delà de 102 000 propriétaires de résidences au Nouveau-Brunswick. Cela génèrera au-delà de 8,3 millions de dollars. Oui, les municipalités — surtout les grandes villes — bénéficieront d'avoir un peu plus d'argent pour répondre à leurs besoins.

Une des raisons principales pour laquelle les municipalités ont besoin de plus d'argent, par l'entremise de l'augmentation des impôts fonciers pour quelque 102 000 propriétaires de résidences, c'est parce que le gouvernement actuel, durant cette période de pandémie, ne vient pas directement en aide aux municipalités avec l'argent provincial. Le gouvernement va plutôt chercher l'argent des contribuables pour le remettre aux municipalités. Je dois admettre que le gouvernement actuel ne prend pas ses responsabilités dans une période de crise mondiale et de pandémie. Cette situation fait en sorte qu'il y a

Je vais terminer là-dessus et je répète tout simplement que l'étude du projet de loi 5 montre qu'il entraînera une augmentation de l'impôt. Je ne sais pas combien de fois le premier ministre nous a bafoués en nous disant que son gouvernement n'augmenterait pas les taxes et impôts : Nous n'augmenterons pas les taxes et impôts. Il a dit la même chose aux contribuables du Nouveau-Brunswick : Nous n'augmenterons pas les taxes et impôts ; nous n'augmenterons pas les taxes et impôts.

Il s'agit toutefois d'une caractéristique du gouvernement actuel. Il a tendance à faire cela — dire une chose et en faire une autre. Il dit une chose et en fait une autre. Il vous dit ce que vous voulez entendre, mais quand il faut agir, il a recours à des codes et dissimule les mesures à venir. Le projet de loi constitue une augmentation indirecte de l'impôt pour 102 000 ménages dans la province.

Merci, Monsieur le président, de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole. Je remercie les parlementaires du côté du gouvernement qui m'ont encouragé à prendre la parole. Nous terminer là-dessus. Merci.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président, de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi 5, qui modifie la *Loi sur l'évaluation*.

I would like to point something out, perhaps in the same vein as what my colleague from Campbellton-Dalhousie was saying. You know, it is very clear that this bill will increase property taxes for over 102 000 residential property owners across New Brunswick. This will generate over \$8.3 million. Yes, municipalities—especially cities—will benefit from having a bit more money to meet their needs.

One of the main reasons for municipalities needing more money through a property tax increase for some 102 000 residential property owners is that, during the ongoing pandemic, this government is not assisting municipalities directly with provincial money. Instead, the government is going after tax dollars to give back to the municipalities. I have to admit that this government is not shouldering its responsibilities at a time of global crisis and an ongoing pandemic. This situation puts tremendous financial pressure on our municipalities.

énormément de pression financière sur nos municipalités.

J'aimerais aussi souligner le fait que j'habite à Dieppe. Mon collègue, le député de Moncton-Est, habite lui aussi à Dieppe. Je me souviens très, très bien que, lorsque le projet de loi initial a été déposé, durant le mandat du gouvernement Alward — le ministre des Finances de l'époque est maintenant premier ministre —, le but était de réduire les augmentations drastiques dans des régions et des collectivités qui avaient une énorme croissance économique. Je pense qu'un de mes collègues a souligné que, dans différentes régions du Nouveau-Brunswick, il y a une économie gonflée parce qu'énormément de propriétés sont achetées à des prix exceptionnellement élevés. Je ne suis pas convaincu que c'est réel, mais c'est un genre de bulle de croissance de la valeur des propriétés qui est probablement temporaire mais qui est au bénéfice des vendeurs. Il n'y a aucun doute. Mais, c'est certain que cela crée une période où la valeur des propriétés est gonflée. Par conséquent, le coût d'imposition sur ces propriétés sera beaucoup plus élevé.

Le projet de loi 5 éliminera la possibilité de maintenir une stabilité de la croissance des valeurs des propriétés. Mon collègue, qui est maintenant député de Moncton-Est — je le connais très bien, parce que c'est un ami —, aurait dû, s'il ne l'a pas encore fait, réaliser que, parmi ces 102 000 propriétés au Nouveau-Brunswick, il y a plusieurs résidences qui sont à Dieppe. Je dis aux gens de Dieppe que ce n'est pas l'opposition officielle qui propose cette modification. C'est le gouvernement actuel qui le fait. Cette modification éliminera la protection de plusieurs propriétaires de la municipalité de Dieppe, et ce, dans un contexte où nous avons beaucoup de succès du point de vue économique. Je ne le cache pas, mais il faut quand même avoir une stabilité et une protection pour que la valeur de ces propriétés soit beaucoup mieux gérable. Il y aura des poussées de croissance de la valeur des propriétés. Par conséquent, il y a des gens à Dieppe qui paieront plus d'impôt foncier à partir du 1^{er} janvier, en raison de cette modification proposée par le gouvernement provincial.

15:35

I think that it is not a long-term vision, certainly under a pandemic where there are so many difficulties—financial difficulties—for many different people, while this government basically takes money from other sources. In some situations, it is from the federal government—I would say most of the situations are

I would like to point out that I live in Dieppe. My colleague the member for Moncton East also lives in Dieppe. I remember very, very clearly that, when the original bill was introduced during the Alward government's mandate—the then-Minister of Finance is now the Premier—the aim was to reduce drastic increases in regions and communities that were experiencing tremendous economic growth. I think one of my colleagues pointed out that, in various regions of New Brunswick, the economy is inflated because a huge number of properties are being purchased at exceptionally high prices. I am not convinced of the reality of this, but it is a kind of property value growth bubble which, while probably temporary, is advantageous for sellers. There is no doubt about it. However, this certainly makes for a period of inflated property values. As a result, tax costs will be far higher for these properties.

Bill 5 will eliminate the possibility of maintaining stability in the growth of property values. My colleague, who is now the member for Moncton East—I know him very well, as he is a friend of mine—should have realized, if he has not already done so, that these 102 000 New Brunswick properties include a significant number of dwellings in Dieppe. I am telling people in Dieppe that the official opposition is not the one proposing this amendment. This government is the one doing that. This amendment will eliminate protection for a significant number of property owners in the municipality of Dieppe. This is in a context where we are having a great deal of success economically speaking. I make no secret of that, but there is still a need for stability and protection to ensure that the value of these properties can be better managed. Property values will have growth spurts. As a result, there are people in Dieppe who will be paying more property tax as of January 1, due to this amendment proposed by the provincial government.

Je pense que le gouvernement actuel manque de vision à long terme à en juger par sa façon de chercher de l'argent à partir d'autres sources, et ce, certainement dans un contexte de pandémie marqué par tant de difficultés, notamment des difficultés financières qui touchent un bon nombre de personnes de divers

from the federal government—or now from going into the pockets of taxpayers of New Brunswick and increasing taxes. I think it is really too bad.

It is quite mind-boggling to see a Premier who said many different times over the last 10 years—because I did listen to him at times—that he was against tax increases . . . When he was Finance Minister, he did increase income taxes by about \$200 million in New Brunswick. He did increase taxes on fuel and found other ways of getting more money from New Brunswickers. I am not saying that it is good or bad. I am saying that he did it. He is doing it again as Premier of New Brunswick in a way that it is basically coming from the back door to take money from property owners in terms of their assessments being inflated. It may be market value. We do not disagree with a market value assessment, but the situation is that the market is inflated temporarily. It is inflated as it is happening in Dieppe and as it is happening in some parts of the province because, for whatever reason, there is a significant increase of investments, which is good, but they are over the market value.

I know situations where people are selling their homes. They are asking for certain prices and are being offered, within 24 hours, 15%, 20%, and 30% more than they are asking and 15% to 30% more than the assessed value. They are going to pay more taxes. I do not think that my good friend from Moncton East is going to hear a lot of good stories in Dieppe. I do not think that he will hear a lot of good stories in Dieppe because it will be affected, and I suspect that there will be some in Moncton East too. I know that it is a nice area of our province as well. There is growth in the Greater Moncton area. There is growth that does not seem to be at market value at this time, but over time, it does become assessed at market value. That is what this program was supposed to be doing and was doing over the last few years.

horizons. Dans certains cas, les fonds proviennent du gouvernement fédéral — je dirais que dans la plupart des cas, ils proviennent du gouvernement fédéral — ; or, il s'agit maintenant d'aller chercher de l'argent dans les poches des contribuables du Nouveau-Brunswick et d'augmenter les impôts. Je pense que c'est vraiment regrettable.

C'est assez ahurissant de voir un premier ministre qui a dit à maintes reprises pendant les dix dernières années — parce que je l'ai écouté à l'occasion — qu'il était contre les augmentations d'impôts et de taxes... Lorsqu'il était ministre des Finances, il a fait augmenter les impôts sur le revenu d'environ 200 millions de dollars au Nouveau-Brunswick. Il a augmenté les taxes sur les carburants et a trouvé d'autres moyens d'obtenir plus d'argent des gens du Nouveau-Brunswick. Je ne dis pas que c'est bon ou mauvais — mais je dis qu'il l'a bel et bien fait. Il le fait de nouveau en tant que premier ministre du Nouveau-Brunswick d'une manière qui consiste essentiellement à récupérer de l'argent des propriétaires fonciers par une voie détournée, en faisant gonfler l'évaluation de leur bien. C'est peut-être en raison de la valeur marchande. Nous ne contestons pas l'évaluation de la valeur marchande, mais il ne faut pas perdre de vue que le marché est en proie à une inflation temporaire. Une telle inflation touche la ville de Dieppe et certaines parties de la province, laquelle découle, pour une raison ou pour une autre, d'une flambée des investissements, ce qui est une bonne chose, mais il faut reconnaître que la valeur attribuée à de tels investissements dépasse la valeur marchande des biens.

Je connais des cas où des personnes vendent leur maison. Pour ce faire, elles demandent un certain prix et dans les 24 heures, elles obtiennent une offre de 15 %, 20 % ou 30 % supérieure au prix de vente et de 15 % à 30 % supérieure à la valeur d'évaluation. Je pense que de telles personnes paieront plus d'impôts. Je ne pense pas que mon cher ami de Moncton-Est entendra beaucoup de bonnes nouvelles concernant Dieppe. Je ne pense pas qu'il en aura tellement, parce que la ville de Dieppe ne sera pas épargnée, et je soupçonne qu'il en sera de même concernant Moncton-Est. Je sais que c'est aussi une belle région de notre province. La région du Grand Moncton est en croissance. La croissance observée semble ne pas correspondre à la valeur marchande des biens pour le moment, mais au fil du temps, l'évaluation se fera réellement en fonction de la valeur marchande, et c'était l'objectif attendu de la mesure et c'était la

The Premier has decided to take it away and ask New Brunswickers to pay more taxes and more property tax. He wants to do it, and his government is doing it a few days before Christmas—it is not Santa Claus, but it is the grinch coming in—under a pandemic umbrella. Nobody is paying attention because people are worried about the pandemic and their own safety. They are trying to plan for Christmas. They are trying to understand whether they should wear masks with their family, whether they should meet more than 20 people, and what the situation is with all these guidelines. That is why the government wanted us to come back here today—to do what it is doing now in tabling legislation to increase taxes while people are not paying attention. As the Official Opposition, we will bring attention to it, and we will tell New Brunswickers what the situation is and what this government is trying to do.

Merci beaucoup.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 5, *An Act to Amend the Assessment Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

15:40

Debate on Second Reading of Bill 6

Mr. Speaker, after calling for continuation of the debate on second reading of Bill 6, *Family Law Act*: Excuse me, you have already spoken on this bill.

Mr. McKee: Did I already speak on this?

Mr. Speaker: Yes. Is there any further debate on Bill 6?

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, I also had a chance to listen to the briefing on Bill 6, *Family Law Act*. I do

fonction qu'elle remplissait pendant les dernières années.

Le premier ministre a décidé d'éliminer une telle mesure et de demander aux gens du Nouveau-Brunswick de payer plus d'impôts et de taxes et plus d'impôt foncier. Il a l'intention de le faire, et son gouvernement le fait quelques jours avant Noël — ce n'est pas le père Noël, mais le Grincheux qui arrive — sous le couvert d'une pandémie. Personne ne prête attention parce que les gens s'inquiètent de la pandémie et de leur propre sécurité. Les gens essaient de s'occuper des préparatifs de Noël. Ils se demandent s'ils devraient porter un masque en famille, s'ils devraient tenir un rassemblement de plus de 20 personnes et quel est l'état de la situation compte tenu de toutes les directives à suivre. C'est pourquoi le gouvernement voulait que les parlementaires siègent aujourd'hui — pour pouvoir dévoiler son plan et déposer un projet de loi visant à augmenter les impôts au moment où les gens n'y prêtent pas attention. En tant qu'opposition officielle, nous attirerons l'attention du public sur cette question et nous informerons les gens du Nouveau-Brunswick de l'état de la situation ainsi que des agissements du gouvernement.

Thank you very much.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 5, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 6

Le président, à la reprise du débat sur la deuxième lecture du projet de loi 6, *Loi sur le droit de la famille* : Excusez-moi, mais vous avez déjà pris la parole pour discuter du présent projet de loi.

M. McKee : Ai-je déjà parlé du projet de loi?

Le président : Oui. Y a-t-il d'autres interventions sur le projet de loi 6?

M. G. Arseneault : Monsieur le président, j'ai eu l'occasion d'écouter le contenu de la séance

not plan on speaking for very long, but I want to bring out the idea of my experience as an educator and some of the issues with the *Family Law Act*. There are some things that I am not sure were answered in the briefing, so I just want to underline them. One of them is the silos that exist between departments in the government when it comes to legislation dealing with family law. I am not a lawyer, but I was the principal of a school. Quite often, we had dealings with the law courts and also with different departments—Social Development, especially—and things of that nature.

I just want to highlight . . . I know that the minister would be anxious to look at that a little bit. One of the areas that are important is the sharing of information. We found that when we are dealing with issues in the school situation, the law was quite clear that we had to share this information with this group—agencies, mostly, or legal groups with the courts. Sometimes, teachers were called to court to share information. When it was dealing with the students in the school, we could never get information coming from the other direction. In other words, for instance, if we had new students coming into the building, when we asked for information, it was not readily available. They wanted all our information going that way—absenteeism and things of that nature, nutrition, health, and comportment in the school. They always wanted stuff like that.

I will give you an example. If there was a student that was under Social Development and came to us and we did not know the student, as sometimes students were being transferred schools, we could not be told that this student was a suicide risk. You can see what this would do and what impact that could have in a school situation. That is another thing.

I remember another case in which I was involved. There was a family and rightly so . . . In this case, I have to admit that they were right. There was a family in witness protection, and a child was attending my

d'information sur ce projet de loi également, le projet de loi 6, *Loi sur le droit de la famille*. Je n'ai pas l'intention de parler pendant très longtemps, mais je veux faire part de mon expérience en tant qu'éducateur et de certains des problèmes que pose la *Loi sur le droit de la famille*. Je ne suis pas sûr qu'on ait répondu à certaines questions pendant la séance d'information ; alors je veux simplement les soulever. L'une d'entre elles est le cloisonnement qui existe entre les ministères du gouvernement lorsqu'il s'agit de législation relative au droit de la famille. Je ne suis pas juriste, mais j'ai été directeur d'une école. Très souvent, nous avons affaire aux tribunaux mais également à différents ministères — le ministère du Développement social, en particulier — et à des questions de cette nature.

Je veux juste souligner une chose... Je sais que le ministre aurait à coeur de se pencher un peu sur cette question. L'un des domaines importants est l'échange de renseignements. Nous avons constaté que, lorsque nous traitons de questions dans le cadre scolaire, la loi est très claire sur le fait que nous devons échanger des renseignements avec tel ou tel groupe, que ce soient des organismes, principalement, ou des entités juridiques auprès des tribunaux. Parfois, des enseignants étaient convoqués au tribunal pour communiquer des renseignements. Lorsqu'il s'agissait des élèves de l'école, nous ne pouvions jamais obtenir de renseignements provenant des autres entités. En d'autres termes, par exemple, si nous avons de nouveaux élèves arrivant dans notre école et que nous voulions obtenir des renseignements, ceux-ci n'étaient pas facilement accessibles. Les autres entités voulaient que nous leur donnions tous nos renseignements, comme ceux portant sur l'absentéisme et d'autres renseignements de cette nature, la nutrition, la santé et le comportement à l'école. Elles voulaient toujours ce genre de choses.

Je vais vous donner un exemple. Si un élève suivi par le ministère du Développement social arrivait à l'école pour la première fois, car il arrivait que des élèves soient transférés d'une école à une autre, on ne prenait pas la peine de nous informer que l'élève en question présentait un risque de suicide. Vous voyez maintenant ce que cela ferait et quelle conséquence cela pourrait avoir en milieu scolaire. C'est une autre question.

Je me souviens d'un autre cas dans lequel je suis intervenu. Il y avait une famille et, à juste titre... Dans le cas en question, je dois admettre que les entités avaient raison. Il y avait une famille sous protection

school. We did not know that, so we were not . . . Whether we should have known or not is debatable, but if there is a protection issue, I think that schools should be made aware of situations.

Anyway, that family went to a different place after that because of witness protection and left the community. It took the school about two weeks to find out that they were actually gone. That just happened by our being perseverant at the school. We did not get a request for the transfer of the file or cumulative records and all of that. For any child that leaves the school and goes to another school or registers at another school, we get a note right away from that school asking for that file. Well, it was well over two or three weeks. We had not gotten that note, so we started making an investigation. We started saying, Something could have happened to that child, and we would not know. That happens. It is rare, but it does happen that children disappear. Sometimes, it is the school that finds out.

In this case, the family had to be moved because of a security risk. We asked, through our channels, where the child was. We made an investigation, trying to do a follow-up. Right away, within an hour, we had a visitor from the police who wanted all the files that we had on the child that we had in our school. We still had all that child's folder. That was taken in an envelope, and we were told: No more comments. Do not worry about it. It is in our hands.

15:45

It is stuff like that . . . In dealing with people from Social Development about children in the school, we found that their hands were tied. They would like to share that information. We are supposed to be on the same team. We are supposed to be on the same team, and we are supposed to be there for the good of the child. But the laws are so restrictive, and it is a shame. I think this might be an opportunity to do that. I think it would be important to do that.

des témoins, et dont un enfant fréquentait l'école où j'étais directeur. Nous ne le savions pas, donc nous n'étions pas... Que nous aurions dû le savoir ou non est discutable, mais s'il y a un problème de protection, je pense que les écoles devraient être mises au courant.

Quoi qu'il en soit, la famille est allée dans un autre endroit après cela en raison de la protection des témoins et a quitté la collectivité. L'école n'a appris son départ que presque deux semaines plus tard. Ce renseignement, notre personnel scolaire le doit à son sens de la persévérance. Nous n'avions pas reçu de demande de transfert de dossier ni de documents cumulatifs, rien de tout cela. Pour tout cas de transfert d'un enfant d'une école vers une autre ou tout cas d'inscription dans une autre école, nous recevons immédiatement une note de cette école demandant le dossier de l'élève en question. Eh bien, cela faisait bien plus de deux ou trois semaines. N'ayant pas reçu une telle note, nous avons commencé à faire des recherches. Nous avons commencé à nous inquiéter que quelque chose avait dû arriver à cet enfant sans que nous le ne sachions. Cela arrive. C'est rare, mais il arrive effectivement que des enfants disparaissent. Parfois, c'est l'école qui le découvre.

Dans le cas d'espèce, la famille avait dû être déplacée en raison d'un risque de sécurité. Nous avons demandé, en nous appuyant sur nos réseaux, où se trouvait l'enfant. Nous avons fait des recherches, en essayant d'assurer un suivi. Immédiatement, dans l'heure qui a suivi, nous avons reçu la visite d'un représentant de la sécurité publique — la police — qui voulait obtenir tous les dossiers que nous avions sur l'enfant qui avait fréquenté notre école. Nous avions encore tous les dossiers de cet enfant. Une fois les dossiers récupérés, on nous a dit qu'aucun autre commentaire ne serait fait à ce sujet, que nous ne devions pas nous inquiéter et que le dossier était entre les mains de la justice.

Ce sont des choses de cette nature... En traitant de cas liés aux enfants de l'école auprès des représentants de Développement social, nous nous sommes rendu compte que ces derniers n'avaient pas une grande marge de manoeuvre. Ils souhaiteraient communiquer les renseignements. Nous sommes censés travailler dans la même équipe. Nous sommes censés être dans la même équipe, et nous sommes censés unir nos efforts pour le bien des enfants. Toutefois, les lois sont trop restrictives, et c'est vraiment regrettable. Je pense

What I like about this bill is that it is . . . Well, it is partially housekeeping as well and administrative because it is realigning the federal law and the provincial law and taking out the adversarial process and a lot of terms. It is updating the terms and making them more positive and more agreeable, so that is fairly good. But the silos of information should be looked at a little more. While we have the bill being amended, we may as well look at that in some sense.

The other thing is the whole aspect of Indigenous cultures and traditions. That has to be built in more and more. I had a First Nations community that attended my school. We have to do more to make sure that First Nations traditions and cultures are recognized, observed, and built into family law and family Acts. I think that it is important.

My key message then today is basically this. It is 62 pages. It is a fairly long bill. There is a lot in it. The briefing lasted for about an hour or so, and we were open to questions. But again, it is my opportunity to use my experience and say that we have to cut out the silos of information. That was one of the objectives that all the governments across Canada were trying to meet in school situations. That is just not happening yet. Again, I would like to see more emphasis on that. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Il s'agit d'un autre projet de loi important qui, dans le fond, vient moderniser l'ancienne version.

(**M^{me} S. Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Maintenant, je vous dis bonjour, Madame la vice-présidente. Comme je l'ai dit, c'est un projet de loi qui vient moderniser l'ancienne version. C'est très important dans des cas de droit de la famille d'assurer que le point focal est le bien-être des enfants. Je trouve quand même des choses très intéressantes ici quand on parle de changer le langage. Même ici, nous entendons

que cela pourrait être l'occasion d'améliorer les choses. Je pense que ce serait important de le faire.

Ce que j'aime de ce projet de loi, c'est qu'il est... Eh bien, il comprend des changements d'ordre administratif, car il harmonise la loi fédérale et la loi provinciale tout en permettant d'éviter les situations conflictuelles et d'éliminer de nombreux termes. Il met à jour les termes et les rend plus favorables et plus agréables, ce qui est plutôt bon. Toutefois, on devrait examiner un tant soit peu le cloisonnement en matière d'échange de renseignements. Puisque le projet de loi est en cours de modification, nous pouvons tout aussi bien nous pencher sur cette question dans une certaine mesure.

L'autre question est celle de la culture et des traditions autochtones dans leur ensemble. Il faut une intégration progressive. Des élèves appartenant à une communauté des Premières Nations fréquentaient mon école. Nous devons faire davantage pour nous assurer que les traditions et la culture des Premières Nations sont reconnues, respectées et intégrées dans le droit de la famille et les lois sur la famille. Je pense que c'est important.

Mon message clé aujourd'hui, c'est que, en gros, le projet de loi compte 62 pages. C'est un projet de loi assez long. Il contient beaucoup d'éléments. La séance d'information a duré environ une heure, et les questions étaient bienvenues. Toutefois, c'est l'occasion pour moi d'utiliser mon expérience et de répéter qu'il faut éliminer les cloisonnements en matière d'échange de renseignements. C'était l'un des objectifs que tous les gouvernements du Canada tentaient d'atteindre dans le domaine scolaire. Ce n'est tout simplement pas encore le cas. Encore une fois, j'aimerais que l'on mette davantage l'accent sur une telle question. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. This is another significant bill, which is essentially modernizing the old version.

(**Ms. S. Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

Now, I acknowledge you, Madam Deputy Speaker. As I said, this is a bill that is modernizing the old version. It is very important in family law cases to ensure that children's wellbeing is the focus. I do see some very interesting things here in terms of changing the language. Even among members, we often hear that the importance of language is all about awareness.

souvent, quand nous parlons de l'importance du langage, certains honorables parlementaires dire que c'est une question de prise de « woke ». Voyons donc, cela n'a pas d'allure. Au bout du compte, cela vient à démontrer que le langage est très important dans la façon qu'on va traiter des cas et, dans le fond, amener les deux parties à vouloir avoir un ton beaucoup plus conciliateur. Donc, le langage est très important, et je lève mon chapeau à ce niveau-là, car nous pouvons voir qu'un important travail a été fait pour assurer que l'on vise le plus possible à ce que le bien-être des enfants soit au centre de la *Loi sur le droit de la famille*.

C'est certain que nous aurons des questions en comité par rapport à ce projet de loi, qui est quand même assez volumineux. Comme je l'ai dit, je pense que cela résume un peu les propos de mon collègue de l'opposition officielle : Ce sont des changements qui sont peut-être dus depuis longtemps. Dans le fond, c'est du travail de conciergerie, si vous voulez. Je reprends le terme anglais que j'ai probablement mal traduit en français.

Donc, je ne vais pas en dire plus. Par contre, une des choses que nous ne trouvons pas dans le projet de loi, c'est un délai pour que les gens puissent signer leurs papiers de divorce. Je pense qu'il devrait y avoir un délai pour ces signatures. Nous nous sommes fait dire pendant le breffage que cela devrait faire partie d'une autre loi.

15:50

J'espère que le gouvernement prendra cela en considération, parce que nous savons que, dans certains cas, il y a peut-être des gens qui peuvent éviter de signer les papiers, ce qui peut entraîner des problèmes pour le partenaire de l'autre côté. Donc, c'est de valeur que ce ne soit pas inclus ici, vu que nous modifions la loi. Nous aurions pu inclure cela, mais c'est certain que nous aurons des questions en comité par rapport à cela. Donc, merci, Madame la vice-présidente.

Madam Deputy Speaker: Is there any further debate on Bill 6?

Second Reading

(**Madam Deputy Speaker** put the question, and Bill 6, *Family Law Act*, was read a second time and

People say: Come on, that makes no sense—but this shows that language is very important to the way cases are dealt with and, basically, to making both parties want to adopt a far more conciliatory tone. So, language is very important, and I take my hat off in that regard, because we can see that significant effort has been put into making sure that, as far as possible, children's welfare is front and centre in the *Family Law Act*.

We will certainly have questions at the committee stage about this bill, which is quite lengthy. As I said, I think this really comes down to what my official opposition colleague said: These are changes that may be long overdue. Basically, this is housekeeping, if you will. I am using the English term, which I probably translated badly into French.

So, I will not say anything else on the subject. However, one of the things we do not find in the bill is a deadline for people to sign their divorce papers. I think there should be a deadline for those signatures. We were told during the briefing that this should be part of another Act.

I hope the government will give some thought to this, because we know that, in certain cases, there may be people who are able to avoid signing the papers, which may cause problems for the other partner. So, it is a pity that this is not included here, since we are amending the Act. We could have included that, but we will certainly have questions on that score at the committee stage. So, thank you, Madam Deputy Speaker.

La vice-présidente : D'autres personnes souhaitent-elles prendre la parole au sujet du projet de loi 6?

Deuxième lecture

(**La vice-présidente** met aux voix la question ; le projet de loi 6, *Loi sur le droit de la famille*, est lu une

referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 7

Hon. Mr. Flemming, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 7, *An Act Respecting the Family Law Act*: Madam Deputy Speaker, I rise today for the second reading of a bill entitled *An Act Respecting the Family Law Act*. As I mentioned at first reading, *An Act Respecting the Family Law Act* contains amendments related to the new *Family Law Act* that is also before this Assembly.

The *Family Law Act* sets out a modernized process that promotes the best interests of the child, but with that come a number of required changes. There are elements of other Acts and regulations that need to be amended. In total, changes are needed to 16 different Acts and 7 different regulations. Because those changes are so numerous, we are introducing this separate bill, *An Act Respecting the Family Law Act*. *An Act Respecting the Family Law Act* contains all the consequential amendments required as a result of the introduction of the new *Family Law Act*. It also contains a number of amendments that are not directly related to the *Family Law Act*, but which are a result of the amendments being made to the *Divorce Act* of Canada or are carryovers from previous legislative projects.

Amendments include updating other legislation to ensure that other pieces of legislation refer to the appropriate Acts, such as *Family Law Act*, the *Interjurisdictional Support Orders Act*, the *Support Enforcement Act*, or the *Divorce Act*; updating terminology to reflect new wording used in the *Family Law Act*; incorporating up-to-date French language terminology; and also changing references to Family Support Order Services to Office of Support Enforcement. Another is the incorporation of unproclaimed amendments to the *Interjurisdictional Support Orders Act* and the *Support Enforcement Act*. These amendments will be brought into force at the same time as the new *Family Law Act*. Thank you, Madam Deputy Speaker.

deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 7

L'hon. M. Flemming, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 7, *Loi concernant la Loi sur le droit de la famille* : Madame la vice-présidente, je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi concernant la Loi sur le droit de la famille*. Comme je l'ai mentionné au moment de la première lecture, la *Loi concernant la Loi sur le droit de la famille* comporte des modifications qui sont liées à la nouvelle *Loi sur le droit de la famille* dont l'Assemblée législative est aussi saisie.

La *Loi sur le droit de la famille* prévoit un processus modernisé qui favorise l'intérêt supérieur de l'enfant, ce qui nécessite un certain nombre de changements. Certains éléments d'autres lois et règlements doivent être modifiés. En tout, des changements devront être apportés à 16 différentes lois et à 7 différents règlements. Étant donné que les changements sont si nombreux, nous déposons un projet de loi distinct, soit la *Loi concernant la Loi sur le droit de la famille*. La *Loi concernant la Loi sur le droit de la famille* prévoit les modifications corrélatives nécessaires à la suite du dépôt de la nouvelle *Loi sur le droit de la famille*. Elle comporte aussi un certain nombre de modifications qui ne sont pas directement liées à la *Loi sur le droit de la famille*, mais qui découlent soit de modifications apportées à la *Loi sur le divorce* du Canada, soit de modifications reportées à partir de précédents projets législatifs.

Les modifications permettront notamment d'actualiser au besoin d'autres lois afin qu'elles renvoient aux lois pertinentes, comme la *Loi sur le droit de la famille*, la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien*, la *Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien* et la *Loi sur le divorce* ; de mettre à jour la terminologie pour qu'elle corresponde au nouveau libellé de la *Loi sur le droit de la famille* ; d'adopter la terminologie actuelle en langue française ; de remplacer les mentions « Service des ordonnances de soutien familial » par « Bureau de l'exécution des ordonnances alimentaires ». La mesure législative permettra également d'intégrer des modifications dans la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien* et la *Loi sur l'exécution des ordonnances de soutien*, lesquelles modifications n'avaient pas été proclamées

en vigueur. Les modifications proposées entreront en vigueur en même temps que la nouvelle *Loi sur le droit de la famille*. Merci, Madame la vice-présidente.

15:55

Mr. McKee: This Bill 7 is related to Bill 6. It is a major piece of legislation meant to replace provisions of the *Family Services Act* dealing with custody orders and child support orders and things of that nature. My understanding is that this bill is to deal with those consequential amendments where we see that provisions in the *Family Services Act* and other pieces of legislation would be replaced by the new *Family Law Act*. All those changes would need to occur. Of course, we will have to go through it to make sure that everything adds up. As you know, the devil is in the details.

With respect to the changes, as I said, the relevant portions of the *Family Services Act* that are being changed have to do with custody and parenting. Really, we are changing the terminology. We are trying to get away from the adversarial component in the family court cases. Those would be based on recommendations that came down from a federal working group that made changes to the *Divorce Act*. As I understand it, the *Family Services Act* would have to be amended to be in line with the *Divorce Act* so that we would have one family law regime in the province and not two different regimes when it comes to federal matters under the *Divorce Act* and then provincial matters that would not be covered under the federal *Divorce Act*. This will ensure that those law regimes are aligned.

As well, we will have some questions around the definition of the best interests of the child in that legislation. We heard at the briefing that was provided that there were some tweaks made to that legislation. We want to ensure that this is still in line with what the courts are saying.

All in all, I look forward to hearing the answers to our questions at committee. The main issue, I know, is definitely access to courts and court delays. I am

M. McKee : Le projet de loi 7 est lié au projet de loi 6. Il s'agit d'une mesure législative d'une grande envergure qui vise à remplacer des dispositions de la *Loi sur les services à la famille* qui traitent des ordonnances de garde, des ordonnances de soutien pour enfant et des aspects du genre. Je crois comprendre que le projet de loi prévoit des modifications corrélatives liées au remplacement de dispositions de la *Loi sur les services à la famille* et d'autres mesures législatives par la nouvelle *Loi sur le droit de la famille*. Toutes ces modifications sont nécessaires. Évidemment, nous devons examiner la mesure législative par souci de cohérence. Comme vous le savez, le diable est dans les détails.

En ce qui concerne les modifications, comme je l'ai déjà dit, les dispositions de la *Loi sur les services à la famille* qui sont modifiées ont trait à la garde et à l'exercice des responsabilités parentales. En fait, nous changeons la terminologie. Nous essayons d'éviter les situations conflictuelles relativement aux causes entendues par la division du tribunal chargée des questions familiales. Le tout serait fondé sur des recommandations formulées par un groupe de travail fédéral qui a élaboré des modifications de la *Loi sur le divorce*. Je crois comprendre que la *Loi sur les services à la famille* doit être modifiée aux fins d'harmonisation avec la *Loi sur le divorce*, afin que nous n'ayons qu'un seul régime dans la province en ce qui a trait au droit de la famille, et non deux régimes différents pour les questions de compétence fédérale prévues par la *Loi sur le divorce* et les questions de compétence provinciale qui ne sont pas prévues par la loi fédérale. Cela assurera la cohérence entre les dispositions législatives.

De plus, nous aurons des questions concernant la définition de l'intérêt supérieur de l'enfant relativement aux dispositions législatives en question. Lors de la séance d'information qui a été donnée, nous avons appris que de petits changements avaient été apportés à la mesure législative. Nous voulons nous assurer que le tout correspond toujours à ce que disent les tribunaux.

Somme toute, j'ai hâte d'entendre les réponses à nos questions à l'étape de l'étude en comité. Je sais que l'accès aux tribunaux et les retards à cet égard

hopeful that changes to the legislation will improve those. I know from experience that right now, in the Moncton court system, it can take 22 months in some instances to get a court date for a simple one-day divorce trial. That is clearly unacceptable. I hope that changes are made to increase access to justice and decrease wait times. I look forward to hearing more at the committee stage. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: Does anyone else wish to speak on Bill 7?

Second Reading

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 7, *An Act Respecting the Family Law Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 14

Hon. Mr. Flemming, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 14, *An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act*: I move that a bill entitled *An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act* be now read a second time. Madam Deputy Speaker, both the *Wills Act* and the *Enduring Powers of Attorney Act* require wills and enduring powers of attorney to be signed and witnessed in person. This requirement is a cause for concern during the COVID-19 pandemic since there are instances when people cannot meet in person or may be at risk in so doing. The Law Society of New Brunswick and the New Brunswick Branch of the Canadian Bar Association have asked the department to consider amending the requirements only for the duration of the COVID-19 pandemic to allow for electronic communication as an alternative to in-person meetings. Lawyers have expressed concerns about the ability to meet with clients, particularly those in nursing homes and hospitals and those in self-isolation.

By allowing a person making a will or an enduring power of attorney to meet with a lawyer and the required witnesses electronically, those who are not

constituent certainement la principale préoccupation. J'ai bon espoir que des modifications apportées aux lois amélioreront la situation. Je sais par expérience que, à Moncton, à l'heure actuelle, il faut parfois attendre jusqu'à 22 mois avant d'obtenir une date de comparution devant le tribunal simplement pour un procès en divorce qui ne dure qu'un jour. C'est évidemment inacceptable. J'espère que des changements sont effectués pour améliorer l'accès à la justice et réduire les temps d'attente. J'ai hâte d'obtenir davantage de renseignements à l'étape de l'étude en comité. Merci, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : D'autres personnes souhaitent-elles prendre la parole au sujet du projet de loi 7?

Deuxième lecture

(La vice-présidente met aux voix la question ; le projet de loi 7, *Loi concernant la Loi sur le droit de la famille*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 14

L'hon. M. Flemming, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 14, *Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments* : Je prends la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments*. Madame la vice-présidente, la *Loi sur les testaments* et la *Loi sur les procurations durables* exigent que les testaments et les procurations durables soient signés et attestés en personne. Cette exigence est source de préoccupation pendant la pandémie de COVID-19, car il peut arriver que des gens ne puissent se réunir en personne ou que cela pose des risques. Le Barreau du Nouveau-Brunswick et la Division du Nouveau-Brunswick de l'Association du Barreau canadien ont demandé au ministère d'envisager la modification des exigences en question pour la durée de la pandémie de COVID-19 seulement, afin de permettre l'utilisation de moyens de communication électroniques comme solution de rechange aux réunions en personne. Des avocats ont exprimé des préoccupations sur la possibilité de rencontrer leurs clients, particulièrement ceux qui sont dans un foyer de soins, à l'hôpital ou en auto-isolément.

Le fait de permettre aux personnes qui font un testament ou dressent une procuration durable de rencontrer un avocat et les témoins requis à l'aide d'un

able to meet or are not comfortable meeting in person during the pandemic will still have the opportunity to create or update these important documents.

16:00

In order to ensure that people are able to use electronic witnessing for the duration of the pandemic, these amendments will stay in place through the year 2022. The proposed amendments have the support of the Law Society. As the regulator of the profession, the Law Society will be responsible for providing direction to lawyers on how to carry out electronic meetings and ensure that wills and enduring powers of attorney are executed appropriately when electronic witnessing is used.

Madam Deputy Speaker, the government is pleased to assist the citizens of New Brunswick during the ongoing pandemic by introducing an electronic alternative to meeting in person for the witnessing of wills and enduring powers of attorney. Thank you.

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. This bill purports to amend the *Enduring Powers of Attorney Act* and the *Wills Act* to allow for electronic witnessing of both wills and enduring powers of attorney during the duration of COVID-19 and until the end of 2022. This is very good. We have seen during this pandemic that we have allowed different modes of signing or filing of documents. There are different changes that the courts have allowed, so this is in line with that to make it easier for the court and judicial and legal process to continue.

We have to do everything we can to mitigate the risk of transmitting the virus. But at the same time, we also have to make sure that, in these very important legal documents that are being signed, we, as practicing lawyers, are still able to ascertain testamentary capacity in individuals who would be providing their signatures and signing rights over to powers of attorney in that nature. That is one very important aspect that we would have to make sure continues. We would have to make sure that there is a safeguard

moyen de communication électronique donnera aux personnes qui ne peuvent pas assister à une réunion en personne ou ne sont pas à l'aise de le faire pendant la pandémie l'occasion de dresser ou de mettre à jour ces documents importants.

Pour que les gens puissent avoir recours à un moyen de communication électronique aux fins d'attestation pour toute la durée de la pandémie, les modifications resteront en vigueur jusqu'à la fin de l'année 2022. Les modifications ont reçu l'appui du barreau. En tant qu'organisme chargé de réglementer la profession, le barreau devra fournir aux avocats des lignes directrices pour ce qui est de tenir des réunions par voie électronique et de faire en sorte que les testaments et les procurations durables soient dressés de façon appropriée lorsqu'un moyen de communication électronique est employé aux fins d'attestation.

Madame la vice-présidente, le gouvernement est content de pouvoir appuyer les gens du Nouveau-Brunswick tout au long de la pandémie qui perdure en adoptant des moyens électroniques comme solution de rechange aux réunions en personne aux fins d'attestation des testaments et des procurations durables. Merci.

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. Le projet de loi vise à modifier la *Loi sur les procurations durables* et la *Loi sur les testaments* afin d'autoriser, durant la pandémie de COVID-19 et jusqu'à la fin de l'année 2022, le recours à un moyen de communication électronique aux fins d'attestation des procurations durables et des testaments. C'est très bien. Nous avons constaté depuis le début de la pandémie que diverses façons de procéder étaient autorisées pour la signature et le dépôt de documents. Les tribunaux ont autorisé divers changements ; la mesure correspond donc à la volonté de faciliter la continuité des processus judiciaires, juridiques et légaux.

Nous devons faire tout notre possible pour diminuer les risques de propagation du virus. Or, nous devons tout de même faire en sorte que, en tant qu'avocats, dans l'exercice de nos fonctions, nous puissions toujours déterminer la capacité de tester des personnes qui signent de tels documents juridiques importants et nomment ainsi un fondé de pouvoir pour agir en leur nom. Il s'agit d'un aspect très important que nous devons assurer. Nous devons veiller à la prise de mesures de protection contre l'influence indue et au

against any undue influence and that other checks and balances remain in place to prevent malfeasance.

We will have questions at the committee level to address these specific concerns and changes and about which types of consultations may have taken place with respect to these amendments that have been brought forward. Those are all my comments for today, Madam Deputy Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Nous parlons ici de la *Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments*. Comme l'a dit mon collègue de l'opposition officielle, c'est très bien. Encore une fois, nous démontrons que nous pouvons faire certaines affaires par voie électronique, et ce, même dans le monde de la justice.

Pendant ce temps, nous avons un ministre qui parle aux médias du fait que c'est très difficile de faire les choses par voie électronique ici, à la Chambre. Cependant, nous continuons à laisser les gens évoluer et changer les pratiques. Bien sûr, c'est très bien réglementé. Il faut s'assurer que les conséquences sont réduites le plus possible.

Il y a quelque chose que j'entends souvent dans le système de justice. Au Nouveau-Brunswick, les avocats sont encore obligés de conduire pour amener des papiers lorsqu'ils vont en cour. Disons qu'un avocat a son bureau à Sackville et qu'il représente un client à Edmundston. Il doit embarquer dans sa voiture et conduire à Edmundston pour amener les documents de cour. Dans d'autres provinces — je crois que c'est le cas en Saskatchewan, à la Cour suprême du Canada et certainement ailleurs —, les avocats peuvent déposer leurs documents par voie électronique.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

C'est un système qu'il faut développer. Il faut s'assurer qu'il y a une grande sécurité autour de ces documents.

16:05

Plusieurs secteurs d'activités commencent de plus en plus à trouver des systèmes sécuritaires pour pouvoir faire leur travail et pour pouvoir entrer au 21^e siècle. Oui, j'aurai des questions en ce qui a trait à ce projet de loi en comité. Je remercie le ministre de l'avoir amené à la Chambre. Merci, Monsieur le président.

maintien d'autres mesures de vérification pour prévenir la malfeasance.

Nous aurons, à l'étape de l'étude en comité, des questions qui traitent précisément des préoccupations soulevées, des modifications présentées et du type de consultations qui auraient été menées sur celles-ci. Voilà qui conclut mes observations pour aujourd'hui, Madame la vice-présidente.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. We are talking here about *An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act*. As my official opposition colleague said, this is very good. Again, we are demonstrating that we can do certain things electronically, even in the justice arena.

Meanwhile, we have a minister who is talking to the media about how difficult it is to do things electronically here in the House. However, we continue to let people move ahead and change practices. Of course, this is very well regulated. It is necessary to ensure that the impact is softened as much as possible.

There is something I often hear in the justice system. In New Brunswick, lawyers still have to drive papers over when they go to court. Say a lawyer whose office is in Sackville is representing a client in Edmundston. He has to get into his car and drive to Edmundston to take the documents to court. In other provinces—I think this is the case in Saskatchewan, at the Supreme Court of Canada, and certainly elsewhere—lawyers are able to file their documents electronically.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

This is a system that needs to be developed. It is necessary to ensure a high level of security around these documents.

Several business sectors are increasingly starting to identify secure systems in order to be able to do their jobs and move into the 21st century. Yes, I will have questions about this bill at the committee stage. My thanks to the minister for introducing it in the House. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Is there any further debate on Bill 14?

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 14, *An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Throne Speech Debate

Mr. Austin, resuming the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: No thunderous applause—surprise, surprise. It is still good to be here to address this House and the members who sit here as well as the public.

Mr. Speaker, I would like to start by thanking the residents of Fredericton-Grand Lake for continuing to allow me the honour of serving them in this Legislature. To the people of Marysville, Pepper Creek, Barkers Point, Maugerville, Grand Lake, Chipman, Minto, and everywhere in between, I am truly humbled by your continued support.

I also want to thank my wife Amanda for being a rock through this journey, along with three great kids, Silas, Krisily, and Felicity.

I also want to acknowledge the thousands of supporters across New Brunswick who voted for their People's Alliance candidates and the candidates themselves who ran honourable and dignified local campaigns.

Mr. Speaker, as disappointed as I was to see the election results, knowing that New Brunswick is no longer in a minority situation, I do respect the decision of voters and the choice that they collectively made. The previous minority situation provided a sense of collaboration amongst different political views that had never been witnessed in this House in modern history. I want to urge this government to continue that sense of collaboration, despite the current majority position that it holds. Collaboration always works better for the people, and you have to look no further

Le président : Y a-t-il d'autres interventions sur le projet de loi 14?

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; et le projet de loi 14, *Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat sur le discours du trône

M. Austin, reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Pas d'applaudissements tonitruants — surprise, surprise. Il est toujours bon d'être présent à la Chambre pour prendre la parole devant les parlementaires ainsi que le public.

Monsieur le président, j'aimerais commencer par remercier les gens de la circonscription de Fredericton-Grand Lake de m'avoir encore fait l'honneur de les servir à l'Assemblée législative et de m'avoir accordé leur confiance. Aux gens de Marysville, de Pepper Creek, de Barkers Point, de Maugerville, du Grand Lac, de Chipman, de Minto et de partout ailleurs dans la circonscription, j'aimerais vous dire que je suis très touché par votre soutien constant.

Je tiens également à remercier ma femme Amanda, qui a été solide comme un roc tout au long de ce parcours, ainsi que mes trois adorables enfants, Silas, Krisily et Felicity.

Je tiens aussi à remercier les milliers de partisans aux quatre coins du Nouveau-Brunswick qui ont voté pour leur candidat de l'Alliance des gens, ainsi que les candidats eux-mêmes qui ont mené une campagne locale de façon honorable et digne.

Monsieur le président, aussi déçu que je l'étais des résultats des élections, en étant conscient que le gouvernement du Nouveau-Brunswick n'est plus en situation minoritaire, je respecte la décision des électeurs et le choix qu'ils ont fait collectivement. Le gouvernement minoritaire précédent a insufflé un esprit de collaboration entre des personnes ayant différents points de vue politiques, ce qui a été une grande première dans l'histoire contemporaine de la Chambre. Je veux exhorter le gouvernement actuel à entretenir ce sentiment de collaboration, malgré la

than the all-party COVID-19 Cabinet committee to see what can be done when we work together.

I do believe that it is incumbent upon each of us here today to recognize the uncertainty and apprehension that has become a global phenomenon. The pandemic fall-out, coupled with the economic uncertainty, has taken a toll on our New Brunswick residents. People are worried about more lockdowns and their effects. Students and teachers alike are struggling to cope with staggered days at school and their ability to socialize through normal recreation. Our elderly residents fear rising food and drug costs, inflation, and fractured supply chains that provide basic essentials as well as proper care when it is needed. Everyone, regardless of age or status, is being affected by COVID-19, to the point that COVID-19 fatigue is setting in. How can we blame people? This one topic has dominated the airways for months on end as governments, health authorities, and public safety all tried to navigate the uncertainty.

I am hopeful that this pandemic will soon be behind us, but until it is, we must be diligent in our own collective efforts to mitigate the spread.

When it comes to directives under the emergency order, it is critical that the information and rules make sense, that they are backed by evidence, and that they do not invoke more harm than good. As legislators, we should also keep in mind that we cannot expect one set of rules for the public and private sectors and another for those of us who are fortunate enough to be elected.

16:10

Just two weeks ago, the decision was made by the PC government and supported by the Liberal opposition to close this House down due to the risk of certain areas of New Brunswick being under the orange phase. All of us, as MLAs, were told that it was too risky to be here despite the guidelines of social distancing, handwashing, temperature checks, and constant

position majoritaire qu'il occupe actuellement. La collaboration donne toujours de meilleurs résultats pour le bien de la population, et il suffit de prendre comme exemple le comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19 pour s'en apercevoir.

Je crois qu'il incombe à chacun d'entre nous, ici présent aujourd'hui, de reconnaître le sentiment d'incertitude et d'apprehension qui est devenu un phénomène mondial. La pandémie, conjuguée à l'incertitude économique, a considérablement nui aux gens du Nouveau-Brunswick. Les gens s'inquiètent de la multiplication des confinements et de leurs effets. Les élèves et le personnel enseignant ont du mal à gérer l'échelonnement des journées d'école et leur capacité de socialiser dans le cadre de loisirs normaux. Les personnes âgées de la province craignent la hausse des prix des aliments et des médicaments, l'inflation et la rupture des chaînes d'approvisionnement qui permettent de fournir des produits essentiels ainsi que des soins appropriés lorsque c'est nécessaire. Tout le monde, quel que soit son âge ou son statut, est tellement touché par la pandémie de COVID-19 que la fatigue pandémique n'épargne personne. Comment peut-on blâmer les gens? Le sujet exclusif de la pandémie a dominé l'actualité des mois d'affilée, au moment où les gouvernements, les autorités sanitaires et les autorités de la sécurité publique tentaient de gérer l'incertitude.

J'espère que la pandémie sera bientôt derrière nous, mais en attendant, nous devons faire preuve de diligence dans nos propres efforts collectifs pour en limiter la propagation.

Lorsqu'il s'agit des directives dans le cadre de l'arrêté d'urgence, il est essentiel que les renseignements et les règles aient un sens, qu'ils soient étayés par des preuves et qu'ils n'entraînent pas plus de mal que de bien. En tant que législateurs, nous devons également garder à l'esprit de ne pas s'attendre à ce qu'un ensemble de règles s'applique aux secteurs public et privé et à ce qu'un autre s'applique à ceux d'entre nous qui ont la chance d'être élus.

Il y a tout juste deux semaines, le gouvernement dirigé par le Parti progressiste-conservateur, appuyé par l'opposition libérale, a décidé d'ajourner la Chambre en raison du risque de voir certaines régions du Nouveau-Brunswick passer en phase orange. On nous a tous dit, en tant que parlementaires, qu'il était trop risqué de venir siéger malgré les directives relatives à

masking. Yet, for some odd reason, these guidelines work for everyone else, both in the private sector and in the public sector, but not for us. It is a perfect example of the old adage that says: It is good for thee but not for me. It certainly gives the public the perception of a double standard.

Mr. Speaker, public trust is paramount to having success during COVID-19. I worry that we will lose that trust if the rules and guidelines are not clear, are not without bias, and are not based on evidence. They need to be based on evidence. The vast majority of people understand the wearing of a mask in indoor public spaces, but they do not understand the need to wear one in the middle of an empty parking lot or on a lonely walking trail. The majority of cases to date in New Brunswick are travel-related. If we want to mitigate the spread, it is our borders that we should be enforcing, not going after average Joe Public. If the rule does not make sense and there is no significant evidence to back it up, then public support will begin to slip. We have come too far to lose that battle now, Mr. Speaker.

Despite all the challenges facing humanity, I believe that there are more things to be hopeful for than what may seem to be holding us back. Not too long ago, I watched a historical event—the first privately manned space capsule successfully transporting astronauts to the International Space Station. That space capsule was cleverly named *Resilience*, and it was intended to inspire hope to a world that continues to fight this global pandemic.

The word “resilience” is defined as the ability to recover quickly from difficulties. “Resilience” means toughness. That very word defines who we, as New Brunswickers, are. I have witnessed that ability to recover in my own riding of Fredericton-Grand Lake when it faced back-to-back years of heavy flooding, where homes and livelihoods were put to the test. I have continued to watch that same resilience in my own hometown that once had a booming economy

la distanciation physique, au lavage des mains, à la vérification de la température et au port constant du masque. Pourtant, pour une raison étrange, de telles directives s’appliquent à tout le monde, tant dans le secteur privé que dans le secteur public, mais pas à nous. C’est l’illustration parfaite du vieil adage qui dit que c’est bon pour les autres, mais pas pour nous. Cela donne certainement au public la perception qu’il y a deux poids, deux mesures.

Monsieur le président, la confiance du public est primordiale pour juguler la pandémie de COVID-19. Je crains le risque d’une perte de confiance si les règles et les directives ne sont ni claires, ni impartiales, ni étayées par des preuves. Celles-ci doivent être fondées sur des preuves. La grande majorité des gens comprennent la pertinence du port du masque dans les espaces publics intérieurs, mais ne comprennent pas la nécessité d’en porter un dans un stationnement vide ou sur un sentier de randonnée isolé. La majorité des cas recensés à ce jour au Nouveau-Brunswick sont liés à des voyages. Si nous voulons empêcher la propagation, c’est à la gestion des mesures à observer à nos frontières que nous devrions nous attaquer, et non au grand public. Si les gens ne se retrouvent pas par rapport aux règles, et à défaut de preuves solides pour les étayer, le soutien du public commencera à s’effriter. Les gens ont parcouru trop de chemin pour se retrouver à la case départ, Monsieur le président.

Malgré tous les défis qui se posent à l’humanité, je crois qu’il y a plus de raisons d’espérer que de raisons de se pencher sur des choses qui empêchent les gens d’aller de l’avant. Il n’y a pas si longtemps, j’ai été témoin d’un événement historique : la première capsule spatiale privée habitée a réussi à transporter des astronautes jusqu’à la Station spatiale internationale. Cette capsule spatiale a été intelligemment appelée *Resilience*, et elle avait pour but d’inspirer de l’espoir à un monde qui continue de lutter contre cette pandémie mondiale. Le mot « résilience » est défini comme la capacité de se remettre rapidement de difficultés. « Résilience » est synonyme de solidité.

Ce mot définit même qui nous sommes, en tant que gens du Nouveau-Brunswick. J’ai été témoin d’une telle capacité de résistance chez les gens de ma circonscription, Fredericton-Grand Lake, lorsque, pendant deux années consécutives, leur maison et leur moyen de subsistance ont été mis à rude épreuve en raison de fortes inondations. Je continue d’être témoin de cette même capacité de résilience en ce qui concerne mon village natal, qui était jadis un fleuron

with N.B. Coal, the Grand Lake Generating Station, the local fish hatchery, and many other strong businesses that are no longer there. Despite the economic downturn over the decades, the community of Minto and many other small towns like it have shown great resilience to support each other and find new ways to adapt.

Although this pandemic has a profound effect on our way of life, it should not stop us in our resiliency to find new ways to adapt and new ways to govern. Government must provide reasonable help in time of need, but government cannot always be all things to all people. Government core values should be about providing public service in an efficient and valuable way. Government should foster the private sector to expand and grow and, in turn, collect revenue from reasonable and fair taxes to provide infrastructure, education, and health care to our citizens.

Mr. Speaker, as I look at this throne speech, I see some reasons to be optimistic and some reasons to be sceptical. I was pleased to see municipal reform find its way into the throne speech, although the phrase itself was absent. New Brunswick has far too many zones and regions, depending on the department. Here is a little information for the public today: Many people do not know that in this little province of just under 780 000 people, we have 15 counties, 49 electoral districts, 8 regional service commissions, 2 health authorities with 7 health zones, and 222 health councils.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Mr. Austin: On top of all that, we also have over 100 municipalities with another 236 local service districts. This model that is straight out of the 1960s is as confusing in many cases and as redundant as any province can get. It will no doubt be a daunting task, but Mr. Speaker, it is imperative that New Brunswick get into the 21st century with a governing model that outlines a better regional sense of service delivery.

économique grâce à NB Coal, la centrale de Grand Lac, l'écloserie locale et de nombreuses autres entreprises solides qui n'existent plus. Malgré le ralentissement économique survenu au fil des décennies, la collectivité de Minto et de nombreuses autres petites localités comme elle ont fait preuve de grande résilience pour se soutenir mutuellement et trouver de nouvelles façons de s'adapter.

Bien que la pandémie ait un effet profond sur notre mode de vie, elle ne doit pas briser notre élan de résilience qui nous permet de trouver de nouvelles façons de nous adapter et de nouvelles façons de gouverner. Le gouvernement doit apporter un soutien raisonnable en cas de besoin, mais il ne peut pas toujours tout faire pour tout le monde. Les valeurs fondamentales du gouvernement devraient consister à fournir un service public de manière efficace et utile. Le gouvernement devrait encourager le secteur privé à croître et à se développer pour qu'il puisse, en retour, percevoir des recettes fiscales raisonnables et équitables afin de fournir des infrastructures, une éducation et des soins de santé à la population.

Monsieur le président, en examinant le discours du trône, je trouve des raisons d'être à la fois optimiste et sceptique. J'étais heureux de savoir que la réforme municipale s'invitait dans le discours du trône, bien que l'expression elle-même n'y figurait pas. Le Nouveau-Brunswick compte beaucoup trop de zones et de régions, en fonction des ministères. Voici quelques renseignements à l'intention du public aujourd'hui : Beaucoup de gens ne peuvent pas comprendre que, dans cette petite province d'un peu moins de 780 000 habitants, il y ait 15 comtés, 49 circonscriptions électorales, 8 commissions de services régionaux, 2 régies de la santé englobant 7 zones de santé et 222 conseils de la santé.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, je vous prie.

M. Austin : En plus de tout cela, la province compte également plus de 100 municipalités et 236 districts de services locaux. Ce modèle qui sort tout droit des années 1960 peut bien prêter à confusion dans bien des cas et semble le modèle le plus redondant qu'une province puisse avoir. La tâche sera sans doute ardue, Monsieur le président, mais il est impératif que le Nouveau-Brunswick entre dans le 21^e siècle en se dotant d'un modèle de gouvernance qui présente une prestation de services améliorée à l'échelle régionale.

16:15

My fear in adopting municipal reform is that rural residents bear an undue burden of taxation without an increase to services. Most rural residents whom I speak with do not expect much from government. Decent roads, garbage pick-up, and reasonable emergency services are not too much for any citizen to ask.

I recently met with representatives from the Union of Municipalities as well as several mayors regarding policing in these rural towns. I have heard credible reports of RCMP officers showing up long after the initial call. If it is not an emergency, they may not even show up at all. I have also spoken with the hardworking men and women in uniform, and they do their very best to keep us safe, but they, too, are far overstretched and unable to meet the needs of our rural citizens. This is a growing issue that must be addressed by government. If you do not believe me, just ask any small-town mayor, and they will be happy to tell you how bad police response times are in their communities.

Yes, municipal reform is long overdue, so is significant and bold tax reform. Now we have been talking about this for over two years with very little action. No other province in the country, or in North America for that matter, has such an outdated and archaic tax system. Only in New Brunswick is the provincial government so heavily involved in the property tax system that it drains the urban areas of the ability to collect and retain their fair share of revenue.

You need to look no further than the city of Saint John to see how bad this tax system has crippled our urban areas. Saint John is one of the most industrialized cities in Atlantic Canada. Saint John has the largest oil refinery in the country and countless industries with thousands of blue-collar workers. That is not all Saint John has. It also has one of the highest child poverty rates in the country. It has some of the lowest household incomes across Canada, coupled with some of the highest taxes within its boundaries.

Je crains que l'adoption d'une réforme municipale fasse en sorte que la population rurale supporte un fardeau fiscal excessif non proportionnel à une amélioration des services. La plupart des habitants ruraux avec qui je parle n'attendent pas grand-chose du gouvernement. Des routes décentes, le ramassage des ordures et des services d'urgence raisonnables ne sont pas des exigences trop élevées de la part de la population.

J'ai récemment rencontré des représentants de l'Union des municipalités ainsi que plusieurs maires au sujet du maintien de l'ordre dans les villes rurales. J'ai entendu dire de source sûre que des agents de la GRC se présentent longtemps après l'appel initial. S'il ne s'agit pas d'un appel d'urgence, il arrive même qu'ils ne se présentent pas du tout. J'ai aussi parlé avec des hommes et des femmes portant l'uniforme qui travaillent fort et qui font de leur mieux pour assurer notre sécurité ; ces personnes sont également débordées et incapables de répondre aux besoins de la population des collectivités rurales. Il s'agit d'un défi croissant qui doit être relevé par le gouvernement. Si vous ne me croyez pas, demandez à n'importe quel maire de petite ville et il sera heureux de vous dire à quel point les délais d'intervention de la police laissent à désirer dans sa collectivité.

Oui, la réforme municipale se fait attendre depuis longtemps, tout comme une réforme fiscale importante et audacieuse. Cela fait maintenant plus de deux ans qu'on en parle, mais très peu de mesures concrètes ont été prises. Aucune autre province au pays, ni en Amérique du Nord d'ailleurs, n'a un régime fiscal aussi désuet et archaïque. Il n'y a qu'au Nouveau-Brunswick que le gouvernement provincial est tellement investi dans le régime d'impôt foncier qu'il prive les zones urbaines de la capacité de percevoir et de conserver leur juste part de recettes.

Il suffit de prendre le cas de la ville de Saint John pour voir à quel point un tel régime fiscal a paralysé nos zones urbaines. Saint John est l'une des villes les plus industrialisées du Canada atlantique. Saint John possède la plus grande raffinerie de pétrole du pays et d'innombrables industries qui emploient des milliers de cols bleus. Ce n'est pas tout ce que Saint John possède. En revanche, Saint John a l'un des taux de pauvreté infantile les plus élevés du pays. Le revenu des ménages à Saint John est parmi les plus bas au Canada ; en plus, les impôts et taxes y sont très élevés.

What do you think would happen if a city such as Saint John could actually apply different tax rates depending on the category that is being taxed? The local council could lower the tax rate for residents, increase the tax rate for industry, and have another tax rate for commercial business and another one for machinery and equipment, adjusting the rate accordingly as it sees the vision for its city. If Saint John could have the opportunity, as other cities across the country do, to set tax classes and codes and actually keep the taxes that it collects rather than handing a good portion of them over to the province, it would indeed enable the city to chart its own course. As crazy as this may sound to some people in this room, these ideas of tax reform are not new and they are not radical. On the contrary, that type of tax system is exactly what happens in every other municipality in this country when it comes to how it taxes its residents.

This coming year, the government will be embarking on a review of the *Official Languages Act*. I am hopeful that this review will be much different than the last one carried out by the previous PC government. When that review comes to fruition, I want to urge this government that it not be a one-sided affair. The OLA does not affect just one group of people. It affects every single resident in this province. We must acknowledge that changes to the *Official Languages Act* affect us all, good or bad.

It is well-known that there was a time in New Brunswick when if you were a French-speaking resident, you did not have the same access to provincial services as your English-speaking neighbour. That was clearly wrong and placed unilingual Francophones at an unfair disadvantage. I fully support the rights of French-speaking citizens to receive those same services in their language of choice. Coupled with that belief is the understanding that those services can be rendered in ways that leave no one out, including citizens who speak only one of the two official languages.

16:20

We no longer live in 1960, and the ways in which we provide and access government services must also change. With the advancement of reliable and accurate translation technology and dedicated translation services, there is no reason that anyone, French or

Selon vous, que se passerait-il si une ville comme Saint John pouvait appliquer des taux d'imposition différents selon la catégorie imposable? Le conseil municipal pourrait réduire le taux d'imposition appliqué aux gens, augmenter le taux d'imposition des industries, avoir un taux d'imposition différent pour les entreprises commerciales et un autre pour la machinerie et l'équipement, en ajustant le taux en fonction de la vision qu'il a de la ville. Si Saint John avait la possibilité, comme d'autres villes du pays, d'établir des classifications et des codes et de garder les impôts qu'elle perçoit plutôt que d'en remettre une bonne partie au gouvernement provincial, cela permettrait effectivement à la ville de tracer sa propre voie. Aussi étrange que cela puisse paraître à certaines personnes dans cette salle, ces idées de réforme fiscale ne sont ni nouvelles, ni extrémistes. Au contraire, ce type de régime fiscal est exactement celui que l'on trouve dans toutes les autres municipalités du pays en ce qui concerne la façon dont elles imposent leur population.

L'année prochaine, le gouvernement entreprendra une révision de la *Loi sur les langues officielles*. J'espère que cette révision sera très différente de la dernière effectuée par l'ancien gouvernement progressiste-conservateur. J'insiste auprès du gouvernement pour que la révision, lorsqu'elle se concrétisera, ne soit pas une affaire unilatérale. La LLO ne touche pas seulement un groupe de personnes. Elle touche toute la population de la province. Nous devons reconnaître que les changements apportés à la *Loi sur les langues officielles* nous touchent tous, en bien ou en mal.

Il est bien connu qu'à une certaine époque au Nouveau-Brunswick, les francophones n'avaient pas le même accès aux services provinciaux que leurs voisins anglophones. C'était clairement une erreur et cela désavantageait injustement les francophones unilingues. Je soutiens pleinement le droit des francophones de recevoir les mêmes services dans la langue de leur choix. En plus de cette conviction, il faut comprendre que les services peuvent être fournis de manière à ne laisser personne de côté, notamment les gens qui ne parlent qu'une seule des deux langues officielles.

Nous ne sommes plus en 1960, et la façon dont sont fournis les services gouvernementaux et la façon dont nous y accédons doit également changer. Grâce aux progrès des technologies de traduction, qui sont précises et fiables, en plus des services de traduction

English alike, should be denied a government job simply because of language. I am urging this government to open the doors to allow a thorough discussion from all groups, organizations, citizens, and other stakeholders to play a direct part in the *Official Languages Act* review.

Mr. Speaker, even here today, we heard a lot about the housing crisis in New Brunswick. It is indeed affecting a large swath of people looking for a place to live. While it affects low-income people the most, it also affects even those with modest incomes and their ability to find a home. It does not matter where you are—Moncton, Minto, Saint John, or St. George—urban and rural areas alike are seriously struggling to grow the population when there are not enough homes. If we are truly going to grow the population, then two things are critical to that growth—jobs and a place to live.

I was pleased to see \$15.2 million as part of the federal-provincial agreement, a portion of which will go to emergency shelters. Let's be brutally honest. Throwing in a few million dollars for emergency shelters is a band-aid solution at best. It will do nothing to truly alleviate the housing crisis here in New Brunswick. What we need is a long-term fix that is driven by demand and supplied by the private sector.

Mr. Speaker, when New Brunswick property owners are paying tax rates 2.5 times higher than in downtown Toronto and Vancouver, it is no wonder that developers will not invest in constructing new buildings. Let me stop, and just think about that for a second. The double tax in New Brunswick is causing tax rates that are 2.5 times higher than those in Toronto or Vancouver. The current level of taxation in New Brunswick is 189% higher than the rest of Atlantic Canada and 312% higher than everywhere else in the country. The few developers that build here inevitably pass those taxes on to tenants, which is a direct reason that you cannot find a place to rent. If you are lucky enough to find a place, the cost is ridiculously high. Only through a reduction and elimination of the

spécialisés, il n'y a aucune raison pour que quiconque, francophone ou anglophone, se voie refuser un emploi au gouvernement simplement à cause de la langue. Je demande instamment au gouvernement actuel d'ouvrir la voie pour permettre à tous les groupes, organisations, citoyens et autres parties prenantes de participer directement, dans le cadre d'un débat approfondi, à la révision de la *Loi sur les langues officielles*.

Monsieur le président, même ici aujourd'hui, nous avons beaucoup entendu parler de la crise du logement au Nouveau-Brunswick. Elle touche effectivement un grand nombre de personnes qui cherchent un logement. Bien qu'elle touche surtout les personnes à faible revenu, elle n'épargne pas non plus les personnes à revenu modeste et leur capacité de trouver un logement. Peu importe l'endroit où l'on se trouve — Moncton, Minto, Saint John ou St. George — les régions urbaines et rurales ont beaucoup de mal à faire croître la population lorsqu'il n'y a pas assez de logements. Si l'on veut vraiment faire croître la population, deux choses sont essentielles à cette croissance : des emplois et des logements.

J'étais heureux de constater l'affectation d'une somme de 15,2 millions de dollars au titre de l'accord fédéral-provincial, dont une partie sera consacrée aux refuges d'urgence. Soyons franchement honnêtes. Lancer quelques millions de dollars pour les refuges d'urgence est au mieux une solution de fortune. Cela ne fera pas grand-chose pour vraiment atténuer la crise du logement au Nouveau-Brunswick. Ce dont nous avons besoin, c'est d'une solution à long terme déterminée par la demande et offerte par le secteur privé.

Monsieur le président, lorsque les propriétaires fonciers du Nouveau-Brunswick paient des taux d'imposition 2,5 fois plus élevés qu'au centre-ville de Toronto ou de Vancouver, il ne faut pas s'étonner de voir les promoteurs peu disposés à construire de nouveaux immeubles. Permettez-moi de m'arrêter et de réfléchir à la question pendant une seconde. La double imposition au Nouveau-Brunswick entraîne des taux d'imposition qui sont 2,5 fois plus élevés que ceux de Toronto ou de Vancouver. Le niveau actuel d'imposition au Nouveau-Brunswick est 189 % plus élevé que ceux du reste du Canada atlantique et 312 % plus élevé qu'ailleurs au pays. Les quelques promoteurs qui construisent dans la province répercutent inévitablement les impôts sur les locataires, ce qui se traduit directement par la difficulté de trouver un logement. Si l'on a la chance de trouver

double tax, coupled with a legislated rent freeze, can we solve the housing crisis in the long term.

I was very pleased that after years of pushing this government, it included a 50% reduction of the double tax, only to rescind it when the pandemic struck. However, in reality, the tax reduction is even more important during the pandemic when we need private-sector investment and homes for people to live in. Again, I want to take this opportunity to urge this government to follow through on its reduction strategy for the double tax. Now is the time. We should not wait.

Mr. Speaker, health care has been and continues to be a very real challenge. However, the pandemic has enabled changes that otherwise may not have happened. Take, for example, the seniors who were placed in hospitals and who did not really need to be there. Because of nursing home placement policies, hospitals were forced to keep seniors living within their walls. It was not until the pandemic and the state of emergency that the department was able to move the majority of those individuals to a proper nursing home placement where they could have a more dignified living. What governments have struggled with for years happened in a matter of weeks due to COVID-19. We can also look to virtual care, which has had huge success in delivering care to residents in the comfort of their own homes. Yet despite the successes to date, the health care file still has a long way to go.

16:25

I was disappointed that there was not more in the throne speech in terms of a clear strategy in health care delivery. We do not have to look back too long ago when we talked about health care and the government decision to close the ERs in a lot of these hospitals. I remember back then the government saying, We have a plan to deal with health care. Yet I failed to see any significant movement on that file.

un logement, le coût est exorbitant. Ce n'est que par la réduction et l'élimination de la double imposition, en plus d'un gel des loyers imposé par la loi, que la crise du logement pourra être résolue à long terme.

J'étais très heureux de voir le gouvernement actuel inclure, après avoir subi des années de pression, une réduction de 50 % de la double imposition, pour ensuite l'annuler lorsque la pandémie a frappé. Cependant, en réalité, la réduction de la charge fiscale est encore plus importante pendant la pandémie, au moment où il faut des investissements du secteur privé et des logements. Encore une fois, je profite de l'occasion pour exhorter le gouvernement à poursuivre sa stratégie de réduction de la double imposition. Le moment est venu de passer à l'acte. On ne devrait pas attendre.

Monsieur le président, les soins de santé ont été et continuent d'être un défi très réel. Toutefois, la pandémie a permis des changements qui, autrement, n'auraient peut-être pas eu lieu. Prenons le cas des personnes âgées qui ont été admises dans des hôpitaux alors qu'elles n'en avaient pas vraiment besoin. En raison des politiques de placement en foyer de soins, les hôpitaux étaient obligés de garder les personnes âgées. Ce n'est qu'au début de la pandémie et à la proclamation de l'état d'urgence que le ministère a pu faire transférer la majorité de ces personnes dans un foyer de soins approprié où elles pourraient vivre dans des conditions plus décentes. Ce pour quoi les gouvernements se sont battus pendant des années s'est produit en quelques semaines en raison de la pandémie de COVID-19. On peut également avoir recours aux soins virtuels, qui ont connu un énorme succès, étant donné qu'ils permettent aux gens d'avoir accès aux soins dans le confort de leur domicile. Pourtant, malgré les succès enregistrés à ce jour, le dossier de la santé doit encore faire l'objet de beaucoup d'améliorations.

J'ai été déçu de constater que le discours du trône n'a pas suffisamment apporté de précisions quant à une stratégie en matière de prestation de soins de santé. Il n'y a pas si longtemps, nous avons parlé de soins de santé et de la décision du gouvernement de fermer l'urgence dans un grand nombre d'hôpitaux. Je me souviens qu'à l'époque, le gouvernement avait déclaré qu'il avait un plan pour régler le problème des soins de santé. Cependant, force est de constater que le dossier de la santé n'avance pas de façon nette.

Especially with all the recent talk about consolidation of services with the two health authorities, I was hoping that this government would seize that opportunity to finally merge the two health authorities into one system. No one can convince me that having two health authorities in a province the size of New Brunswick is a good thing. We have seen time and time again how these two authorities, Vitalité and Horizon, compete with one another for resources, finances, equipment, service delivery, and staff. How can we reasonably expect to have seamless, effective, and consistent levels of services within our health care system when taxpayers have to support two competing health authorities? With just under 780 000 people, it is nonsensical to continue down this path of duplication.

Recently, the outgoing CEO of Vitalité was on the record in confirming the need for consolidation. In a Brunswick News article published on October 31, Mr. Lanteigne said, “The system has too much duplication”. The article states, “Lanteigne is pitching that existing resources should be consolidated and equitably handed to one health authority or the other—and not both.” Mr. Lanteigne said, “There are too many programs in the province for the population we have.” Where did I hear that before? Oh yeah, right—we have been saying that for four years. He went on, “If we are going to be enhancing quality, there has got to be a sharing of expertise.” Then he added, “So instead of trying to double (resources) and have expertise in all networks, we should concentrate them in one place.”

Mr. Speaker, there is no question that having one unified health authority, health system, in this province would better serve patients across New Brunswick, regardless of language or geography.

In conclusion, I want to stress the importance of continued collaboration. I want to urge the Premier and those within Cabinet not to go back to the old ways of partisan politics that have held this province back. We must be honest about the current state of New Brunswick, but we also must be bold and courageous to do what is needed to get us on the right track. With people from all over Canada and the globe looking at New Brunswick as a place to call home, it should further strengthen our resolve to find solutions to our challenges. All the solutions do not rest just with

Particulièrement, compte tenu des discussions récentes avec les deux régies de la santé au sujet de la fusion des services, j’espérais que le gouvernement saisisrait l’occasion pour enfin regrouper les deux régies en un seul réseau. Personne ne peut me convaincre que l’existence de deux régies de la santé dans une province de la taille du Nouveau-Brunswick est une bonne chose. Nous avons vu à maintes reprises les deux régies, Vitalité et Horizon, être en concurrence pour la gestion des ressources, des finances, de l’équipement, de la prestation des services et du personnel. Comment pouvons-nous raisonnablement espérer avoir des niveaux de services continus, efficaces et uniformes au sein du système de santé si les contribuables doivent soutenir deux régies concurrentes? Étant donné que la province compte un peu moins de 780 000 habitants, il est absurde de poursuivre sur une voie qui crée des chevauchements.

Récemment, le directeur général sortant de Vitalité a confirmé publiquement la nécessité d’une fusion. Dans un article du Brunswick News publié le 31 octobre, M. Lanteigne a déclaré : Le système comporte trop de chevauchements. L’article précise : M. Lanteigne soutient que les ressources existantes devraient être regroupées et confiées équitablement à une régie de la santé ou l’autre — et non aux deux. M. Lanteigne a déclaré : Il y a trop de programmes dans la province pour la population que nous avons. Où ai-je déjà entendu cela? Oh oui, c’est vrai — nous le répétons depuis quatre ans. Il a poursuivi en disant : Si nous voulons améliorer la qualité, il doit y avoir une mise en commun de l’expertise. Puis il a ajouté : Donc, au lieu d’essayer de doubler les ressources et d’avoir une expertise dans tous les réseaux, nous devrions les concentrer en un seul endroit.

Monsieur le président, il ne fait aucun doute que le fait d’avoir une régie de la santé unifiée, un réseau de santé, dans la province permettrait de mieux servir les patients de tout le Nouveau-Brunswick, sans égard à la langue ni à la région géographique.

En conclusion, je tiens à souligner l’importance de la collaboration continue. J’exhorte le premier ministre et les membres du Cabinet à ne pas revenir aux vieilles méthodes, soit à la politique partisane, ce qui a empêché la province d’avancer. Nous devons faire preuve d’honnêteté en ce qui concerne l’état du Nouveau-Brunswick, mais nous devons aussi faire preuve d’audace et de courage pour nous acquitter de ce qui est nécessaire afin de remettre la province sur la bonne voie. Étant donné que des gens, aux quatre coins du Canada et dans le monde, considèrent le Nouveau-

government. It takes all of us to look in the direction in which we want to be headed and offer that insight and input. It is up to government to listen and act on good ideas when they are brought forward.

Mr. Speaker, I believe that we have a window of opportunity now that we may never get again, and I want to ensure that we do not miss it.

In closing, I want to say that these are unprecedented times, of course. There are lots of issues that we have to deal with, and sometimes we get so caught up in the COVID-19 pandemic, which, of course, reasonably, we need to, as it is serious and it needs to be dealt with reasonably. We cannot lose sight of some of the other issues that we are facing. Again, I believe that issues such as eliminating the double tax, which I failed to see in the throne speech, would give a huge boost to our economy. It would give a huge boost to our housing crisis in helping mitigate some of the issues surrounding the low vacancy rates. I believe that when we talk about health care, again, now is the time for bold moves. Now is the time to act to ensure that service delivery is positive and that it is what people need when they need it at the time.

Thank you, Mr. Speaker. I look forward to what the future holds with this government, and we will certainly be there to critique and offer suggestions and insights as we move on. Thank you, Mr. Speaker.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: Thank you, Mr. Speaker. Earlier today, we had mentioned that we would bring the Committee on Economic Policy after an hour and a half of the speech from the throne debate, but we will continue doing the speech from the

Brunswick comme un endroit idéal pour s'établir, cela devrait renforcer notre détermination à trouver des solutions à la mesure des défis. De telles solutions ne reposent pas uniquement sur le gouvernement. Il faut que nous regardions tous dans la direction vers laquelle nous voulons aller et que nous apportions nos idées et notre contribution. Il incombe au gouvernement d'écouter les suggestions et de donner suite aux bonnes idées.

Monsieur le président, je crois que nous avons maintenant une occasion rare, et je veux m'assurer que nous ne la raterons pas.

Pour terminer, je tiens à dire que nous vivons des moments sans précédent, bien sûr. Il y a beaucoup de problèmes à traiter, et parfois nous sommes trop absorbés par la pandémie de COVID-19, ce qui est bien sûr normal et logique, car il s'agit d'un fléau grave auquel nous devons faire face de manière réfléchie. Nous ne pouvons pas perdre de vue certains des autres problèmes avec lesquels nous sommes aux prises. Encore une fois, je crois que des enjeux tels que l'élimination de la double imposition, que je ne vois pas dans le discours du trône, donneraient un énorme coup de pouce à notre économie. Une telle mesure équivaldrait à donner un coup de fouet à notre crise du logement en aidant à atténuer certains des problèmes liés aux faibles taux d'occupation. Je crois que, en ce qui concerne la question des soins de santé, encore une fois, le moment est venu de prendre des mesures audacieuses. C'est le moment d'agir pour faire en sorte que la prestation des services soit positive et qu'elle réponde aux besoins des gens au moment où ils en ont besoin.

Merci, Monsieur le président. J'ai hâte de voir ce que l'avenir réserve à la population sous la direction de l'actuel gouvernement ; nous serons certainement là pour critiquer, mais pour apporter également des suggestions et des idées. Merci, Monsieur le président.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie, après avoir demandé au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre : Merci, Monsieur le président. Plus tôt aujourd'hui, nous avons mentionné que le Comité de la politique économique siègerait après une heure et demie de débat sur le discours du trône, mais nous poursuivrons le débat jusqu'à 18 h. Merci, Monsieur le président.

throne debate until six o'clock. Thank you, Mr. Speaker.

16:30

Débat sur le discours du trône

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est une belle journée, et je suis fier de voir que mon ami et collègue, le chef de l'opposition, est ici aujourd'hui pour m'entendre. Ce sera un bon discours. Le député de Restigouche-Chaleur a offert une bonne leçon sur l'immobilier à Pointe-Verte cet après-midi. C'était vraiment plaisant, merci beaucoup. Merci tout le monde.

Monsieur le président, c'est avec humilité et un sens du devoir que je prends la parole pour la première fois à la Chambre aujourd'hui, en tant que député de Moncton-Est. Je suis fier de ma circonscription. Je suis une jeune personne de Lewisville et je suis fier d'être ici aujourd'hui, dans cette importante institution de notre démocratie provinciale qu'est l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un grand honneur de représenter tous les gens de Moncton-Est.

Dans un premier temps, Monsieur le président, j'aimerais remercier ma famille. Il y a mes parents, Rose-Marie Bourgeois et Valmond Allain. Il y a mes grands-parents, Bertrand Bourgeois et Imelda Belliveau, de Saint-Paul, ainsi que Léo Allain et Yvonne Allain. Mon grand-père Léo venait de Sainte-Marie-de-Kent et ma grand-mère Yvonne venait de Saint-Antoine. Ces gens m'ont inculqué mes valeurs, ils ont contribué à mon éducation et ils m'ont ainsi donné les outils nécessaires pour être un bon frère, un mari, un père, un ami et — depuis tout récemment — un député et ministre soucieux du bien-être des gens et du développement de ma collectivité.

Un merci spécial aussi à ma femme, Sylvie Michaud, pour son soutien inconditionnel dans cette nouvelle aventure de ma vie professionnelle, et à mes deux filles, Catherine et Myriam, pour leur compréhension à l'égard du temps que je vais devoir passer dans la capitale et ailleurs dans la province afin d'accomplir mes fonctions dans l'intérêt premier des gens du Nouveau-Brunswick.

Je ne voudrais pas passer sous silence, Monsieur le président, mes proches collaborateurs, qui ont travaillé d'arrache-pied pour mon élection dans Moncton-Est.

Throne Speech Debate

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker. It is a fine day, and I am pleased to see that my friend and colleague, the Leader of the Opposition, is here today to hear me. This will be a good speech. The member for Restigouche-Chaleur gave a great lesson on real estate in Pointe-Verte this afternoon. It was really enjoyable; thank you very much. Thank you, everyone.

Mr. Speaker, it is with humility and a sense of duty that I rise in the House today for the first time as the member for Moncton East. I am proud of my riding. I am a young man from Lewisville, and I am proud to be here today in the Legislative Assembly of New Brunswick, this important democratic institution in our province. It is a great honour to represent all the people in Moncton East.

First of all, Mr. Speaker, I would like to thank my family. There are my parents, Rose-Marie Bourgeois and Valmond Allain. There are my grandparents, Bertrand Bourgeois and Imelda Belliveau, from Saint-Paul, as well as Léo Allain and Yvonne Allain. My grandfather Leo came from Sainte-Marie-de-Kent, and my grandmother Yvonne came from Saint-Antoine. These people taught me my values and contributed to my education, thereby providing me with the tools I needed to be a good brother, a husband, a father, a friend, and, starting just recently, a member and minister who cares about people's wellbeing and the development of my community.

I especially thank my wife, Sylvie Michaud, for her unconditional support in this new adventure in my professional life, as well as my two daughters, Catherine and Myriam, for being understanding about the time I will have to spend in the capital and elsewhere in the province in order to carry out my duties in the best interests of New Brunswickers.

Mr. Speaker, I would be remiss not to mention my close associates, who worked tirelessly to secure my

Je ne veux pas tous les nommer, mais ils sauront se reconnaître.

Monsieur le président, j'ai décidé de me lancer en politique pour les bonnes raisons. La politique active n'est pas une chose nouvelle pour moi, mais il y a un fil conducteur, soit le progrès de ma province. Je parle de son progrès économique, de son progrès social et de son progrès culturel.

D'abord et avant tout, Monsieur le président, je suis le député de Moncton-Est. Cette circonscription est particulière parce qu'elle est à la fois urbaine et rurale. Il faut aussi noter sa représentativité des deux communautés linguistiques officielles.

Monsieur le président, Moncton est une ville officiellement bilingue en plein essor qui connaît une croissance économique importante depuis de nombreuses années. Cette croissance contribue à un milieu des affaires innovant et dynamique et à une augmentation de la population. Je veux aider la région du Grand Moncton à réaliser son plein potentiel au profit de toute la collectivité.

Depuis mon élection, mon équipe et moi-même avons rencontré des associations communautaires, des entreprises, ainsi que des résidentes et des résidents pour entendre leurs préoccupations et leurs besoins particuliers.

My local priorities for Moncton East include being a strong voice for seniors and youth in my community, making sure that there is progress on affordable housing projects, and addressing social issues. I will be a sturdy advocate for important institutions such as the Crossman Community Centre, Hospice Greater Moncton, as well as the Food DEPOT, the Irishtown Community Centre, and the Lakeville Community Centre.

16:35

I will also work hard for new road infrastructure on Elmwood Drive; Route 490, McLaughlin Road; Route 490, McQuade and Dundas; and many more. I can assure you that Route 115 in Irishtown will be taken care of. Several schools in my riding need replacement. They are also on my to-do list.

election in Moncton East. I do not want to name them all, but they know who they are.

Mr. Speaker, I decided to go into politics for the right reasons. Active politics is nothing new to me, but there is a main theme, which is progress in my province. I am talking about economic progress, social progress, and cultural progress in the province.

First and foremost, Mr. Speaker, I am the member for Moncton East. This riding is unusual in that it is both urban and rural. It is also worth noting that it is representative of both official language communities.

Mr. Speaker, Moncton is a thriving, officially bilingual city which has been experiencing significant economic growth for many years now. This growth makes for an innovative and vibrant business community and a growing population. I want to help the Greater Moncton area to meet its full potential for the benefit of the entire community.

Since I was elected, my team and I have met with community organizations, businesses, and residents to hear their concerns and particular needs.

Mes priorités locales pour Moncton-Est consistent entre autres à être une voix forte pour les personnes âgées et les jeunes de ma communauté, à veiller à faire avancer les projets de logements abordables et à remédier aux problèmes sociaux. Je serai un ardent défenseur d'établissements et de groupes importants, tels que le Centre communautaire Crossman, l'Hospice du Grand Moncton, le Food DEPOT Alimentaire, le centre communautaire d'Irishtown et le centre communautaire de Lakeville.

Je travaillerai aussi avec acharnement pour l'obtention de nouvelles infrastructures routières sur la promenade Elmwood, sur la route 490, chemin McLaughlin, et sur la route 490, à McQuade et à Dundas, ainsi que pour la réalisation de bien d'autres projets. Je peux vous assurer que nous nous occuperons de la route 115 à Irishtown. Plusieurs écoles dans ma circonscription

En tant que conseiller municipal-sortant de la ville de Dieppe, je reconnais l'importance de la gouvernance locale pour la qualité de vie des gens de notre province.

Monsieur le président, j'ai grandi à Lewisville. J'ai étudié à l'École Champlain, à l'École Vanier et à l'École Mathieu-Martin. Je reconnais l'importance de l'éducation en français dans un contexte minoritaire et le rôle important joué par le personnel enseignant pour le mieux-être du développement des jeunes. D'ailleurs, en tant qu'ancien étudiant à l'Université de Moncton, je suis également conscient du rôle important joué par cette grande et importante institution acadienne. L'Université de Moncton peut et doit contribuer au progrès de notre communauté acadienne et francophone en misant sur le savoir et la recherche.

Monsieur le président, en tant que député acadien, fier de ma langue française, je veux souligner l'importance de la *Loi sur les langues officielles* du Nouveau-Brunswick ainsi que de la dualité dans le système d'éducation public. À cet égard, la loi 88 incarne l'importance de l'égalité réelle entre les deux communautés linguistiques officielles.

It was on July 17, 1981, that this Legislative Assembly adopted *An Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick*, which was Bill 88. This Act affirmed, among other things, the equal status and equal rights and privileges of the two linguistic communities. It also gave both communities the right to distinct institutions in which cultural, educational, and social activities could take place.

Mr. Speaker, bilingualism is a positive contributor to our social fabric and our economic development and job creation. I am committed to contributing to our government's renewal of the *Official Languages Act*, which is the keystone of this precious competitive advantage.

New Brunswick is unique in Canada as the only officially bilingual province. It provides us with a national and international visibility advantage and major economic benefits.

ont besoin d'être remplacées. Elles figurent aussi sur ma liste de choses à faire.

As an outgoing municipal councillor of the City of Dieppe, I recognize the importance of local governance to people's quality of life in our province.

Mr. Speaker, I grew up in Lewisville. I studied at École Champlain, École Vanier, and École Mathieu-Martin. I recognize the importance of French-language education in a minority setting and the significant role that teachers play in young people's optimal development. Moreover, as a former Université de Moncton student, I am also aware of the significant role played by this great and important Acadian institution. The Université de Moncton can and must contribute to the progress of our Acadian and Francophone community by focusing on knowledge and research.

Mr. Speaker, as an Acadian MLA who takes pride in the French language, I want to stress the importance of the *Official Languages Act* of New Brunswick and also of duality in the public education system. In this regard, Bill 88 embodies the importance of true equality between both official language communities.

C'est le 17 juillet 1981 que l'Assemblée législative a adopté la *Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick*, qu'on appelle la loi 88. La loi affirme notamment l'égalité de statut et l'égalité des droits et privilèges des deux communautés linguistiques. De plus, elle accorde aux deux communautés le droit à des institutions distinctes où peuvent se dérouler des activités culturelles, éducatives et sociales.

Monsieur le président, le bilinguisme apporte une contribution positive à notre tissu social, à notre développement économique et à la création d'emplois. Je suis résolu à participer aux efforts de notre gouvernement en vue du renouvellement de la *Loi sur les langues officielles*, qui est la pierre angulaire du précieux avantage concurrentiel en question.

Le Nouveau-Brunswick est unique au Canada en tant que seule province officiellement bilingue. De ce fait, nous profitons d'une visibilité à l'échelle nationale et internationale ainsi que d'importantes retombées économiques.

Notre participation en tant que gouvernement membre de l'Organisation internationale de la Francophonie nous apporte des retombées et une visibilité internationale importantes. En 1999, l'organisation du Sommet de la Francophonie a permis au Grand Moncton et au Nouveau-Brunswick de prendre un essor sur la scène internationale. Cette visibilité et cette reconnaissance du Grand Moncton et de la province du Nouveau-Brunswick dans la Francophonie internationale contribuent à attirer des étudiants et des gens d'affaires et elles favorisent l'immigration.

Mr. Speaker, I would like to take this opportunity to acknowledge some important values that I have as a Progressive Conservative. First, there are women's rights, second, LGBTQ issues, and third, people with disabilities or mental illness.

As a father of two teenage daughters, I care about the world that we will leave our children. This is why the environment, climate change, and sustainable development are also the issues that I wish to address. Our government has prioritized the environment through tangible actions and real progress. The New Brunswick that I know has successfully reduced its carbon emissions by 34% since 2005. It is on track to meet the shared national target, bringing emissions to 30% below 2005 levels by 2030.

We have embraced a ban on single-use plastic bags, which will be phased in over the coming years as our economy continues to strengthen. It is not the prerogative of one single political party. It is a collective responsibility that we share with our opposition colleagues. On such important issues, they are not our rivals but our partners in bequeathing a better future to the next generation.

16:40

We will continue to work on issues that affect many New Brunswickers, including affordable housing issues, modernizing child support, recalculating services, and accessibility for people with disabilities.

Our participation as a member government in the Organisation internationale de la Francophonie brings us significant spinoffs and international visibility. In 1999, organizing the Sommet de la Francophonie enabled Greater Moncton and New Brunswick to raise their profile internationally. The visibility and recognition of Greater Moncton and the province of New Brunswick within the international Francophone community help attract students and businesspeople and promote immigration.

Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour souligner des valeurs qui me sont chères en tant que Progressiste-Conservateur. Je pense aux droits des femmes, aux questions qui touchent les personnes issues de la communauté LGBTQ et aux personnes qui ont un handicap ou souffrent de troubles de santé mentale.

Étant père de deux adolescentes, je me soucie du monde que nous laisserons à nos enfants. Voilà pourquoi je souhaite en outre me pencher sur les questions liées à l'environnement, aux changements climatiques et au développement durable. Notre gouvernement a donné priorité à l'environnement par l'adoption de mesures concrètes et a accompli de réels progrès. Le Nouveau-Brunswick que je connais a réussi à réduire ses émissions de dioxyde de carbone de 34 % depuis 2005. Il est donc en bonne voie d'atteindre sa part de la cible nationale d'une réduction de 30 %, d'ici à 2030, par rapport aux niveaux de 2005.

Nous accueillons favorablement l'idée d'une interdiction sur les sacs en plastique à usage unique, et celle-ci sera imposée progressivement au cours des prochaines années à mesure que notre économie s'améliorera. Il ne s'agit pas de la prerogative d'un seul parti politique. Il s'agit d'une responsabilité collective que nous partageons avec nos collègues du côté de l'opposition. En ce qui concerne des enjeux si importants, ils ne sont pas nos rivaux, mais bien des partenaires avec lesquels nous collaborons pour léguer un meilleur avenir à la prochaine génération.

Nous continuerons de travailler à des questions qui touchent de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick, notamment le logement abordable, la modernisation des services de soutien à l'enfance, le

C'est ainsi que, en tant que nouveau ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale, je peux vous l'assurer, je prends cette responsabilité avec grand sérieux.

Mr. Speaker, my priorities are the province's priorities. This government's priority remains making sure that we have the necessary tools to manage the current COVID-19 pandemic and steer our economy forward. We have to make sure that we work with the federal government. I hope that my friends on the other side, in the opposition, will also ask the questions to their colleagues, their federal cousins, to make sure that we have the necessary tools to fight COVID-19.

COVID-19 reached New Brunswick in March, and I am proud of how everyone in my department was able to act quickly and adapt during this stressful period. We kept essential services going, and we have been able to meet the challenges caused by this global pandemic. Strong regions and communities are essential to New Brunswick's future success. Public servants are proving that they are agile and flexible, adjusting to different roles as needed to keep our province safe. They have also modified service delivery to leverage technology.

Pour créer des collectivités dynamiques et viables, il faudra faire œuvre de collaboration et faire prévaloir les idées innovatrices. J'ai commencé à y travailler lorsque j'ai été assermenté le 29 septembre et je n'arrêterai pas.

Je peux vous dire que, aujourd'hui même, j'ai eu une bonne discussion avec le maire Pelletier, de Dalhousie. C'est un homme qui a une vision et qui veut certainement aider sa collectivité. Hier soir, j'ai parlé à au-delà de 10 DSL de la région du Sud-Est et, la semaine passée, à 10 DSL de la région de Kent. Je suis allé faire une tournée de la Péninsule. Je suis allé faire une tournée dans Restigouche-Chaleur. Je suis allé faire une tournée à Madawaska. Je suis allé à Saint John et à Fredericton. Je peux vous dire, Monsieur le président, que les gens ont hâte à une réforme de la gouvernance locale. C'est du positif. La seule chose

recalcul relatif aux services et l'accessibilité pour les personnes ayant un handicap.

That is why, as the newly appointed Minister of Local Government and Local Governance Reform, I can assure you that I am taking this responsibility very seriously.

Monsieur le président, mes priorités correspondent à celles de la province. La priorité du gouvernement actuel est encore de veiller à ce que nous disposions des outils nécessaires pour gérer la pandémie de COVID-19 en cours et pour faire progresser notre économie. Nous devons nous assurer de travailler avec le gouvernement fédéral. J'espère que mes amis de l'autre côté, du côté de l'opposition, poseront également à leurs collègues, leurs collègues du gouvernement fédéral, les questions pertinentes pour s'assurer que nous avons les outils nécessaires pour combattre la pandémie de COVID-19.

La COVID-19 est arrivée au Nouveau-Brunswick en mars, et je suis fier de la façon dont le personnel de mon ministère a su agir rapidement et s'adapter pendant cette période éprouvante. Nous avons maintenu les services essentiels et nous avons surmonté les défis liés à la pandémie mondiale. Des régions et des collectivités fortes seront essentielles à la réussite du Nouveau-Brunswick. Les employés des services publics se montrent adroits et conciliants en s'adaptant, au besoin, à divers rôles pour assurer la sécurité dans notre province. Ils ont aussi modifié la prestation des services afin de tirer parti de la technologie.

It will take cooperation and innovative ideas to create dynamic, sustainable communities. I started working on that when I was sworn in on September 29, and I will not stop.

I can tell you that, just today, I had a great discussion with Mayor Pelletier of Dalhousie. He is a man of vision who certainly wants to help his community. Last night, I talked to over 10 LSDs in the southeastern part of the province, and I spoke to 10 LSDs in the Kent region last week. I did the rounds in the Peninsula. I did the rounds in Restigouche-Chaleur. I did the rounds in Madawaska. I went to Saint John and Fredericton. I can tell you, Mr. Speaker, people are eager for local governance reform. That is something positive. All we hear from the opposition today are negative comments.

que nous entendons aujourd'hui du côté de l'opposition, c'est du négatif.

It is unfortunate, Mr. Speaker. We are going to move forward with governance reform. We are not going to be negative as the people in the opposition are. We are going to move forward, and we are going to make sure that New Brunswickers have transparent, collaborative reform. We are going to make sure that we talk to people.

I know one thing: On the other side, from 2014 to 2018, they were not talking to people. There was one guy running things. And now, unfortunately, we have the Leader of the Opposition who has to manage the next Liberal leadership. We have the member from Caraquet and the member from Edmundston. Actually, the member from Shediac is, I think, in the lead. The member for Moncton Centre is just trying to gain points. Again, that is what we are looking at on their side.

But we are going to move forward with municipal governance reform because we are going to talk to people. We are going to bring about solutions. There is no secret agenda—I can guarantee you that. There is no secret agenda whatsoever. You will see in the coming weeks that we will bring in a strong plan for New Brunswick, a strong plan for local governance. People know—they know that they can trust us. That is the difference. We have a plan, and those on the other side, sir, have no plan. We can see today that the CRA numbers really hit them. Today, the MLA for Dieppe really had a hard time with those numbers. Let's hope that we can move forward on that.

J'ai participé à des réunions virtuelles avec l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick ; à Petit-Rocher, avec l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, et avec les directeurs généraux des commissions de services régionaux. J'ai aussi rencontré plusieurs maires et mairesses et j'ai discuté avec les représentants des districts de services locaux partout dans la province.

Je peux vous garantir que nous avons établi une collaboration honnête et transparente. Les gens du Nouveau-Brunswick auront tous les faits avant que nous mettions à exécution un plan sur la réforme

La situation est malheureuse, Monsieur le président. Nous irons de l'avant en ce qui concerne la réforme de la gouvernance. Nous ne serons pas pessimistes comme les gens de l'opposition. Nous irons de l'avant et veillerons, dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick, à ce que la réforme soit menée de façon transparente et sous le signe de la collaboration. Nous ferons en sorte de parler aux gens.

Je sais une chose : De 2014 à 2018, les gens qui siègent maintenant de l'autre côté de la Chambre n'ont pas parlé aux gens. Une personne était à la barre. Eh bien maintenant, malheureusement, le chef de l'opposition doit gérer la prochaine course à la direction du Parti libéral. Il y a les parlementaires de Caraquet et d'Edmundston. En fait, je crois que le député de Shediac est en tête. Le député de Moncton-Centre essaie simplement de marquer des points. Encore une fois, voilà ce que nous voyons de leur côté.

Toutefois, nous irons de l'avant en ce qui concerne la réforme de la gouvernance municipale, car nous parlerons aux gens. Nous trouverons des solutions. Il n'y a pas de plan secret — je peux vous en assurer. Il n'y a absolument pas de plan secret. Vous verrez que, dans les prochaines semaines, nous présenterons un plan robuste pour le Nouveau-Brunswick, un plan robuste pour la gouvernance locale. Les gens savent qu'ils peuvent nous faire confiance — ils le savent. Voilà la différence. Nous avons un plan, et les gens d'en face, Monsieur, ils n'en ont pas. Nous constatons que les chiffres publiés par CRA les ont durement touchés. Aujourd'hui, le député de Dieppe a vraiment éprouvé des difficultés à cet égard. Espérons pouvoir aller de l'avant relativement à la question.

I participated in virtual meetings with the Union of Municipalities of New Brunswick, with the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick in Petit-Rocher, and with the executive directors of the regional service commissions. I also met with several mayors, and I had discussions with representatives from local service districts throughout the province.

I can assure you that we have established honest and transparent cooperation. New Brunswickers will have all the facts before we implement our municipal reform plan. I can guarantee you that, Mr. Speaker.

municipale. Je peux vous le garantir, Monsieur le président.

16:45

Nous devons réparer le défi démographique vécu par plus d'un tiers de la population à l'échelle locale. Le Nouveau-Brunswick a un système de gouvernance fragmenté, avec 104 gouvernements locaux, 236 districts de services locaux ainsi que 12 commissions de services régionaux.

Je considère anormal de jouer le rôle de maire et de conseiller pour plus de 236 districts de services locaux. Nous devons agir en faveur du développement global de nos collectivités. Notre système est bloqué dans les années 1960, et nous devons reconnaître l'évolution de notre système. Nous devons nous attaquer aux problèmes de longue date, tels que le fait qu'un tiers de la population n'a pas de gouvernement local, les déséquilibres du système d'impôt foncier et les centres de service qui portent la facture d'une région plus grande.

Nous devons donner aux régions les moyens de surmonter ces problèmes et nous avons besoin d'une gouvernance plus forte, d'une responsabilité plus grande et d'un meilleur accès à des services de qualité à un prix abordable. La consultation et la transparence seront essentielles.

Consultation and transparency are essential to moving forward with policy that will affect all New Brunswickers. I can guarantee you that New Brunswickers will have access to those numbers because people from New Brunswick deserve it.

Nous voulons donner le pouvoir aux régions et aux collectivités du Nouveau-Brunswick. Nous voulons entamer un nouveau dialogue avec les gens de la province sur la façon d'améliorer le système et de proposer des réformes. C'est important d'entendre les préoccupations de chacun. L'addition des succès de nos régions locales contribuent nécessairement au succès plus entier de notre province.

Les élections prévues en mai 2020 ont été reportées en raison de la pandémie mondiale. Nous reconnaissons l'engagement et le dévouement des élus locaux, dont le mandat a été prolongé en raison de la COVID-19.

We must address the demographic challenge that more than a third of the local population is facing. New Brunswick has a fragmented governance system, with 104 local governments, 236 local service districts, and 12 regional service commissions.

I find it unusual to play the role of mayor and councillor for more than 236 local service districts. We must promote the overall development of our communities. Our system is stuck in the 1960s, and we must recognize that our system is changing. We must address long-standing problems, such as the fact that a third of the population does not have a local government, that the property tax system is out of balance, and that service centres foot the bill for larger areas.

We must give rural areas the means to overcome these problems, and we need stronger governance, increased accountability, and better access to high quality, affordable services. Consultation and transparency will be essential.

La consultation et la transparence sont essentielles pour aller de l'avant en ce qui concerne les politiques qui touchent tous les gens du Nouveau-Brunswick. Je peux vous assurer que les gens du Nouveau-Brunswick auront accès aux chiffres, car ils le méritent.

We want to give power to New Brunswick regions and communities. We want to start a new dialogue with the people of the province on ways to improve the system and propose reforms. It is important to hear everyone's concerns. All the success of our local areas must contribute to the greater success of our province.

The elections scheduled for May 2020 were postponed due to the global pandemic. We recognize the commitment and dedication of local elected officials who had their mandates extended because of COVID-19.

I would like to thank all the municipal elected officials who have had to work an extra year in this period of COVID-19 time. We are definitely happy that they have stayed on.

C'est important de rétablir le cycle électoral de quatre ans et de donner l'assurance d'un mandat d'une durée prédéterminée aux personnes qui restent en poste. Les impôts fonciers sur les installations de transport des collectivités locales seront éliminés à partir de 2020. Les réseaux de transport en commun et les administrations locales qui peuvent bénéficier de cette exonération de l'impôt comprennent Saint John, Moncton et Fredericton. Comme je vous l'ai dit, il y a l'Accord sur la relance sécuritaire.

As we have seen, we have the Safe Restart program. It is a fund of \$41 million that was provided by the federal government. We definitely acknowledge that. Finally, the federal government is responding to New Brunswickers' needs. There is one thing. The federal funding is New Brunswickers' money. If it was not coming to New Brunswick, it would be going somewhere else. That \$41 million is going to be distributed in three phases.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Allain: At no time—at no time—did we slow down the work. At no time, were we withholding. What we were asking was for cities to pass one motion. We passed a motion here in less than two minutes a couple of minutes ago. To the member for Tracadie-Sheila, today I can tell you, Mr. Speaker, that it is not difficult for municipalities to have accountability. We want to make sure that with this \$41 million, we do not just spend it like Liberals. The onus is on us to take our responsibilities and to make sure that there is a list of spending that we can give back to the federal government. That is Phase 2. In Phase 3, I can assure you and I can assure New Brunswickers that we will disburse the monies left over from the \$41 million, and we will move forward in early January. I can guarantee you that.

J'aimerais remercier les élus municipaux qui ont dû travailler une année de plus pendant la pandémie de COVID-19. Nous sommes certainement contents qu'ils soient restés en poste.

It is important to restore the four-year electoral cycle and make sure the people who have remained in office serve a fixed term. As of 2020, property taxes will be eliminated for local transit facilities. Public transit systems and local governments eligible for this exemption include Saint John, Moncton, and Fredericton. As I told you, there is the Safe Restart Agreement.

Comme nous l'avons vu, nous avons le programme pour la relance sécuritaire. Il s'agit d'un fonds de 41 millions de dollars fourni par le gouvernement fédéral. Nous le reconnaissons certainement. Enfin, le gouvernement fédéral répond aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick. Il faut souligner une chose. Les fonds versés par le gouvernement fédéral reviennent aux gens du Nouveau-Brunswick. S'ils n'étaient pas versés au Nouveau-Brunswick, ils seraient distribués ailleurs. Les 41 millions de dollars seront distribués en trois phases.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Allain : Nous n'avons à aucun moment — à aucun moment — ralenti la cadence. Nous n'avons à aucun moment retenu des fonds. Ce que nous demandions, c'était que les villes adoptent une motion. Il y a quelques minutes, nous avons adopté une motion ici en moins de deux minutes. En ce qui concerne les propos tenus aujourd'hui par le député de Tracadie-Sheila, je peux vous dire, Monsieur le président, qu'il n'est pas difficile pour les municipalités d'assurer une reddition de comptes. Nous voulons nous assurer de ne pas dépenser les 41 millions de dollars comme le feraient les Libéraux. Nous devons prendre nos responsabilités et veiller à la production d'une liste de dépenses que nous pouvons donner au gouvernement fédéral. Voilà la phase 2. Je peux vous assurer et assurer aux gens du Nouveau-Brunswick que, pendant la phase 3, nous distribuerons le reste des 41 millions de dollars, et nous irons de l'avant au début janvier. Je vous le garantis.

16:50

I think what New Brunswickers have to know about the leadership of our Premier . . . The Premier had the audacity to tell municipalities not to worry. He said, This is COVID-19, and we are going to make sure that you get your money. That is what the Minister of Finance and our Premier indicated to municipalities. We are the only province in Canada that actually said that it was going to make sure that municipalities are going to have their money during COVID-19. Hence, the reason that . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Allain: We are helping businesses more than anybody else. Mr. Speaker, I am telling you that the \$41 million is going to be dispensed to municipalities when they need it.

As I indicated, I have had great discussions across this great province, such as with the Mayor of Edmundston, Cyrille Simard, an individual who is very positive. The Mayor of Campbellton, Ms. Anglehart-Paulin, has a great vision for the community and actually had a great discussion with Mayor Normand Pelletier. Seeing both municipal councils have their first meeting in over 50 years and collaborating . . . Well, that is something new for the Liberals, I guess. These people want to work together to make sure that their region is in a better place today.

Former Mayor Paolo Fongemie just left his job and got a new job with the New Brunswick Community College. Acting Mayor Lee Stever really wants to work with the regional service commission. Mayor Yvon Lapierre is an individual whom I admire and whom I have worked with collaboratively, and with Mayor Dawn Arnold and Mayor Seamans, we see the Greater Moncton area working together.

Mayor Don Darling is making the tough decisions—I commend Mayor Darling in Saint John—and working and collaborating with the other cities. The Mayor of Fredericton, Mike O'Brien, is taking tough questions on infrastructure. I can tell you, Mr. Speaker, that it

Je pense que ce que les gens du Nouveau-Brunswick doivent savoir au sujet de la direction assurée par notre premier ministre... Le premier ministre a eu l'audace de dire aux représentants des municipalités de ne pas s'en faire. Il a dit : Il s'agit de la pandémie de COVID-19, et nous allons faire en sorte que vous receviez votre argent. Voilà ce qu'ont dit aux représentants des municipalités le ministre des Finances et notre premier ministre. Notre province est la seule au Canada à avoir indiqué qu'elle s'assurerait que les municipalités ont l'argent dont elles ont besoin pendant la pandémie de COVID-19. Voilà la raison...

(Exclamations.)

L'hon. M. Allain : Nous aidons les entreprises plus que quiconque. Monsieur le président, je vous dis que les 41 millions de dollars seront distribués aux municipalités lorsqu'elles en auront besoin.

Comme je l'ai dit, j'ai eu de très bonnes discussions d'un bout à l'autre de notre magnifique province, par exemple, avec le maire d'Edmundston, Cyrille Simard, quelqu'un de très optimiste. La mairesse de Campbellton, M^{me} Anglehart-Paulin, a une grande vision pour la collectivité et a en fait eu une bonne discussion avec le maire Normand Pelletier. Le fait de voir les deux conseils municipaux tenir leur première réunion ensemble depuis plus de 50 ans et travailler ensemble... Eh bien, je suppose qu'il s'agit d'une nouveauté pour les Libéraux. Les gens veulent travailler ensemble pour améliorer leur région maintenant.

L'ancien maire Paolo Fongemie vient tout juste de quitter ses fonctions et il a obtenu un nouveau poste au sein du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick. Le maire par intérim Lee Stever veut vraiment travailler avec la commission de services régionaux. Le maire Yvon Lapierre est une personne que j'admire et avec qui j'ai déjà collaboré, et, de concert avec la mairesse Dawn Arnold, la mairesse Seamans, nous voulons favoriser la collaboration au sein du Grand Moncton.

Le maire Don Darling prend les décisions difficiles qui s'imposent — je félicite le maire Darling de Saint John —, travaille et collabore avec les autres villes. Le maire de Fredericton, Mike O'Brien, se penche sur les questions difficiles qui se présentent relativement aux infrastructures. Je peux vous dire, Monsieur le

has been a privilege to work with these people from the cities.

Let's talk about the LSDs. I am their mayor, and I am their councillor. My objective in the next two or three weeks is to talk to these LSDs. I have another meeting tonight at six o'clock with another 15 LSDs virtually. I want to make sure that New Brunswickers comprehend that we are there to help them and work with them. It is going to be a two-way conversation. We have to change the way that we talk to New Brunswickers. We need a new relationship between the provincial and municipal governments. That is our objective with this reform, Mr. Speaker.

Notre gouvernement a déposé une mesure législative visant à éliminer l'exonération relative de l'écart d'évaluation pour les évaluations des biens visés et à refléter la valeur marchande réelle, ce qui aidera les gouvernements locaux et les districts de services locaux. La suppression de ces exemptions garantit que les collectivités locales doivent le montant total des taxes foncières dans leur région pour payer les services qu'elles fournissent.

L'année dernière, le taux de croissance relatif à la population active et à l'emploi a atteint un sommet inégalé depuis une décennie. La population du Nouveau-Brunswick a augmenté de plus de 4 000 personnes, qui sont, pour la plupart, des néo-Canadiens et néo-Canadiennes. Nous poursuivons notre travail en vue d'atteindre les objectifs ambitieux d'attirer dans la province plus de 10 000 personnes par année d'ici 2027 et d'accroître annuellement de 2 % le nombre de nouveaux arrivants francophones.

To support the safe and effective reopening of the economy further, we are partnering with the government of Canada through the federal-provincial Safe Restart Agreement. New Brunswick will receive \$218 million in support to meet the needs in critical areas such as health care, childcare, municipalities, and vulnerable members of the population. New Brunswick will provide up to \$41 million to local governments in the province to help them deliver essential services during this tough COVID-19 pandemic. Local governments and local service districts will receive more than \$75.9 million in community funding and equalization grants from the provincial governments in 2021 to support their needs and priorities. Our government has a plan to continue

président, que c'est un privilège de travailler avec ces représentants municipaux.

Parlons des DSL. Je suis leur maire et je suis leur conseiller. Mon objectif au cours des deux ou trois prochaines semaines sera de parler aux représentants des DSL. J'ai une autre réunion virtuelle ce soir à 18 h avec les représentants de 15 autres DSL. Je veux m'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick comprennent que nous sommes ici pour les aider et pour travailler avec eux. Ce sera un dialogue. Nous devons parler aux gens du Nouveau-Brunswick autrement. Nous devons tisser de nouveaux liens entre le gouvernement provincial et les administrations municipales. Voilà notre objectif en ce qui concerne la réforme, Monsieur le président.

Our government has introduced legislation aimed at removing the assessment gap exemption for affected properties and reflecting the true market value, which will help local governments and local service districts. Removing these exemptions guarantees that local communities owe the full amount of property taxes in their regions to pay for the services provided.

Last year, the growth rate in terms of the workforce and employment reached its highest level in a decade. The population of New Brunswick increased by 4 000 people, mostly new Canadians. We are continuing to work to meet the ambitious objectives of attracting more than 10 000 people a year by 2027 and increasing the number of Francophone newcomers by 2% annually.

Afin de favoriser la relance sécuritaire et efficace de l'économie, nous collaborons avec le gouvernement du Canada au titre de l'Accord sur la relance sécuritaire fédéral-provincial. Le Nouveau-Brunswick bénéficiera d'un soutien d'une valeur de 218 millions de dollars afin de répondre aux besoins essentiels dans les soins de santé, les services de garderie, les municipalités et les services aux personnes vulnérables de la province. Le Nouveau-Brunswick fournira jusqu'à 41 millions de dollars aux gouvernements locaux de la province pour les aider à assurer la prestation de services essentiels pendant la période difficile que constitue la pandémie de COVID-19. En 2021, le gouvernement provincial consacrera plus de 75,9 millions de dollars aux gouvernements locaux et aux districts de services

building on the progress that has been made and to keep the forward momentum going.

16:55

Vibrant and sustainable communities are my top priority and my government's top priority, and we are focused to work on them. Creating vibrant and sustainable communities will require collaboration and fresh thinking. Local government representatives have identified four challenges: number one, imbalance in property taxation; two, the unsustainable nature of rising costs of services; three, the lack of regional approaches in many areas of the province; and four, the lack of elected representation for citizens living in local service districts.

Local governments intimately understand the issues that they face every day in offering New Brunswickers the services that they want and need as part of their quality of life. We are committed to helping local governments, and we appreciate the work that they have done to maintain key services and programs. We understand that the time will come when the pandemic will end. We must be ready to emerge stronger and move forward with confidence, and we have prioritized working together. We are determined to succeed.

C'est le moment d'imaginer le Nouveau-Brunswick autrement ; nous croyons plus que jamais que c'est réalisable.

Les gens du Nouveau-Brunswick doivent être aussi déterminés à faire prospérer leur économie et à faire croître la population active, comme ils l'ont démontré avec la COVID-19.

Monsieur le président, cela a certainement été un honneur pour moi, car c'est une première pour moi. Nous avons eu une bonne période de questions, et j'ai aussi eu l'occasion de déposer mon premier projet de loi.

locaux au titre de la subvention de financement et de péréquation communautaires pour les aider à répondre à leurs besoins et à donner suite à leurs priorités. Afin que nous puissions poursuivre sur notre lancée, notre gouvernement s'est doté d'un plan visant à continuer de faire fond sur les progrès qui ont été réalisés.

Le développement de communautés dynamiques et viables constitue ma première priorité et la première priorité de notre gouvernement, qui est résolu à y travailler. Il faudra, pour créer des communautés dynamiques et viables, de la collaboration et des idées novatrices. Les responsables des gouvernements locaux ont cerné quatre défis : premièrement, le déséquilibre relatif à l'impôt foncier ; deuxièmement, la situation insoutenable que crée la hausse du coût des services ; troisièmement, le manque d'approches régionales à de nombreux endroits dans la province ; quatrièmement, le manque de personnes élues pour représenter les gens vivant dans des districts de services locaux.

Les gouvernements locaux comprennent à fond les problèmes qu'ils doivent surmonter au quotidien afin d'offrir aux gens du Nouveau-Brunswick les services qu'ils veulent recevoir et dont ils ont besoin pour maintenir leur qualité de vie. Nous sommes résolus à aider les gouvernements locaux et nous leur sommes reconnaissants du travail qu'ils ont accompli pour maintenir les programmes et services clés. Nous savons que la pandémie se terminera. Nous devons être prêts à en sortir plus forts et à aller de l'avant avec confiance, et nous priorisons la collaboration. Nous sommes déterminés à réussir.

It is time to reinvent New Brunswick; we are more than ever convinced that it is doable.

New Brunswickers must be as determined to build a thriving economy and growing labour force as they have been in fighting COVID-19 together.

Mr. Speaker, this has certainly been an honour for me, since it is my first time. We had a good question period, and I also had the opportunity to table my first bill.

It was a great day, Mr. Speaker, and I definitely thank you for your time.

M. Mallet : Merci, Monsieur le président, de me donner l'occasion de prendre la parole aujourd'hui en tant que député de Shippagan-Lamèque-Miscou. Tout comme mon collègue, c'est la première fois que je sié debate à la Chambre, et il s'agit de mon premier discours.

Le 14 septembre dernier, j'ai été élu avec la plus grande majorité jamais enregistrée dans la province depuis 1872.

Pour commencer, j'aimerais remercier les gens de ma circonscription qui ont fait leur devoir de citoyennes et citoyens en exerçant leur droit de vote lors des dernières élections. J'aimerais aussi remercier ma conjointe, Nadine, mes enfants, Lysanne et Michaël, ma mère, Elza, qui a 97 ans, mes frères, ma sœur et famille, ainsi que mon comité de campagne et les bénévoles qui ont donné de leur temps.

Pendant ma campagne, j'ai fait savoir aux gens de Shippagan-Lamèque-Miscou que je ne faisais aucune promesse électorale. Je me suis plutôt engagé à faire mon possible pour faire avancer leurs dossiers et à travailler fort sur les enjeux qui touchent de près les gens de ma circonscription.

Pendant ma campagne, nous avons demandé aux gens sur le terrain et par l'intermédiaire des réseaux sociaux leur opinion sur les trois sujets les plus importants pour eux. Monsieur le président, permettez-moi de vous faire part de quelques-unes des réponses que nous avons reçues. Premièrement, il s'agit du pont Lamèque-Shippagan. Vous allez dire que c'est du réchauffé, mais, en service depuis 1959, ce pont représente l'unique lien physique qui relie les îles Lamèque et Miscou à la ville de Shippagan et aux autres régions. Chaque jour, plus de 10 000 véhicules circulent sur ce pont. L'état de cette infrastructure s'est grandement détérioré dans les dernières années, et, parmi les causes de cette détérioration, notons le passage fréquent de véhicules lourds et de véhicules de type semi-remorque qui pèsent entre 35 000 lb et 40 000 lb, selon le chargement. L'usage qui est fait de ce pont est différent de ce pour quoi il a été conçu au départ. Toutefois, le ministère des Transports et de l'Infrastructure juge préférable de dépenser l'argent des contribuables pour prolonger son espérance de vie au lieu de le remplacer.

La journée a été formidable, Monsieur le président, et je vous remercie certainement du temps que vous m'avez accordé.

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker, for giving me the opportunity to rise today as member for Shippagan-Lamèque-Miscou. Just as it was for my colleague, this is my first time sitting in the House and this is my first speech.

Last September 14, I was elected with the largest majority in the province since 1872.

I would like to begin by thanking my constituents, who did their duty as citizens in exercising their right to vote in the last election. I would also like to thank my wife, Nadine, my children, Lysanne and Michaël, my mother, Elza, who is 97, my brothers, my sister and family, and my campaign committee and volunteers who gave of their time.

During my campaign, I told the people of Shippagan-Lamèque-Miscou that I was making no campaign commitments. Instead, I made a commitment to do all I could in their interests and to work hard on all issues that closely concern my constituents.

During my campaign, we asked people on the ground and through social media to give us their opinion about the three most important issues for them. Mr. Speaker, let me tell you about some of the answers we got. First of all, they concerned the Lamèque-Shippagan bridge. You will say that this is old news, but, built in 1959, this bridge is the only physical link between the Lamèque and Miscou islands and the town of Shippagan and points beyond. Every day, more than 10 000 vehicles cross the bridge. The condition of the infrastructure has deteriorated seriously over the last few years, and this is partly because of the heavy vehicles and semi-trailers that frequently take the bridge, and which can weigh between 35 000 and 40 000 lb, depending on their load. This is not what the bridge was originally designed for. However, the Department of Transportation and Infrastructure believes it is better to spend taxpayers' money on prolonging its life expectancy instead of replacing it.

17:00

Le pont Lamèque-Shippagan est inscrit sur la liste des travaux que prévoit accomplir le gouvernement actuel au cours des quatre prochaines années. Et les gens de ma circonscription doivent simplement attendre leur tour. En ce moment, des travaux de réparation et d'entretien sont en cours sur le pont. Pour cette raison, depuis le 26 octobre, et jusqu'au 15 décembre — ou même plus loin que cela, parce qu'il y a du retard dans la réparation—, la circulation sur ce pont est réduite à une voie. Le jour, il y a des gens qui travaillent avec des panneaux de signalisation pour diriger la circulation. Le soir, c'est géré par des lumières automatiques.

Si je vous parle du pont aujourd'hui, Monsieur le président, c'est pour porter à votre attention un incident qui a eu lieu le samedi 17 novembre. Ce soir-là, une ambulance qui devait traverser le pont pour répondre à un appel d'urgence, dans la région des îles, est restée coincée aux lumières. Après avoir pris contact avec Ambulance Nouveau-Brunswick, je vous informe, Monsieur le président, que cet arrêt aux lumières a causé un délai d'une minute et 30 secondes. Quand nous parlons d'une urgence médicale, nous savons que seulement quelques secondes peuvent faire toute la différence entre la vie et la mort. Monsieur le président, si vous vous mettez à la place des gens qui attendaient l'arrivée de cette ambulance, vous comprendrez qu'un incident de la sorte est totalement inacceptable aujourd'hui.

Ensuite, il y a les soins et les services de santé. Le printemps dernier, les gens du Nouveau-Brunswick de plusieurs régions ont fait savoir au gouvernement actuel qu'ils ne voulaient pas de réforme des soins et des services de santé. Il était question de réformes qui avaient comme conséquence de réduire l'accès aux soins et aux services de santé pour de nombreuses personnes de la province. Depuis longtemps, l'accès aux soins et aux services de santé est un problème. En 2020, cela continue d'être un problème pour plusieurs personnes du Nouveau-Brunswick qui vivent dans les régions rurales.

Les soins et les services de santé dispensés dans ma circonscription sont essentiels en raison, entre autres, de la moyenne d'âge de la population de Shippagan-Lamèque-Miscou. Les soins et les services de santé ne peuvent pas faire l'objet de réductions, quelles qu'elles soient, Monsieur le président. Pour moi, les réformes des soins et des services de santé ne sont qu'une façon politiquement correcte de mettre en

The Lamèque-Shippagan bridge is on the list of work this government expects to do over the next four years. So, my constituents just have to wait their turn. Right now, repair and maintenance work is being done on the bridge. This is why it has been reduced to one-lane traffic for the period from October 26 to December 15—or even longer, since repair work has been delayed. In the daytime, people direct traffic with signs. At night, automatic lights are used.

Mr. Speaker, I mention the bridge today to bring your attention to an incident that took place on Saturday, November 17. That evening, an ambulance that had to cross the bridge to respond to an emergency call on the islands was stuck at the lights. When I contacted Ambulance New Brunswick, Mr. Speaker, I was told that this meant a delay of a minute and 30 seconds. When it comes to medical emergencies, we know that just a few seconds can mean the difference between life and death. Mr. Speaker, if you put yourself in the shoes of the people waiting for this ambulance to arrive, you will understand that such a situation is totally unacceptable today.

Then there is health care. Last spring, New Brunswickers in a number of regions let this government know that they did not want health care reforms. These were reforms that would lead to restrictions in access to health care for many people in the province. Access to health care has been a problem for a long time. In 2020, it is still a problem for a significant number of people in rural New Brunswick.

The health care provided in my riding is essential, in part, because of the average age of people in Shippagan-Lamèque-Miscou. There must be no reductions at all in health care, Mr. Speaker. For me, health care reforms are just a politically correct way to impose austerity measures. Austerity is not the answer,

place des mesures d'austérité. L'austérité n'est pas une solution, Monsieur le président, car elle ne fait que remettre les problèmes d'aujourd'hui à demain.

Les soins de santé mentale, les foyers de soins, les services hospitaliers et les ambulances doivent être financés davantage afin d'améliorer leur qualité, mais aussi pour améliorer les conditions de travail des gens qui œuvrent dans ces milieux.

Monsieur le président, permettez-moi de vous donner un exemple. Les Résidences Lucien Saindon, à Lamèque, sont l'unique établissement public pour les personnes âgées de niveau 3 dans la grande région des îles. Construit en 1977, cet établissement n'est plus conforme aux normes de construction. Ce foyer est en attente de financement de la part du gouvernement pour effectuer des travaux majeurs et même un remplacement total, et ce, depuis 10 ans. Monsieur le président, en temps de pandémie, comment ce foyer, qui est déjà dépassé, pourrait-il satisfaire aux exigences de la Santé publique si jamais la COVID-19 frappait dans cette région? Vous remarquerez que, aujourd'hui, dans ces résidences, il y a encore des chambres à quatre lits. C'est complètement inacceptable.

Ensuite, il y a l'économie. Pour une raison ou une autre, il n'y a pas de multinationale qui amène des millions de dollars en retombées économiques dans ma circonscription. Chez moi, l'économie est basée principalement sur les emplois saisonniers, sur les petites et moyennes entreprises ainsi que sur le tourisme.

17:05

Monsieur le président, c'est bien connu que la relance économique passe entre autres par la création d'emplois. Pendant ma campagne électorale, j'ai eu la chance de visiter de nombreuses PME, de discuter avec leurs propriétaires et de rencontrer leurs employés. Trois d'entre eux m'ont parlé de leur projet d'agrandissement, mais, quand ces PME ont soumis des demandes de financement au gouvernement actuel, elles n'ont pas reçu de réponse. Je ne comprends pas le son de cloche du gouvernement, qui dit être prêt à aider les gens. D'un autre côté, ce n'est pas le même son de cloche que nous entendons des propriétaires de commerces.

Pourtant, si ces projets étaient financés, ils seraient réalisés et ils auraient comme conséquence la création de plusieurs emplois directs et indirects. Le

Mr. Speaker, because it just puts off today's problems to tomorrow.

Mental health services, nursing homes, hospital services, and ambulances must all receive more funding, not just to enhance quality, but to improve working conditions for people working in these settings.

Mr. Speaker, let me give you an example. Résidences Lucien Saindon in Lamèque is the only public level 3 facility for seniors in the islands. Built in 1977, it no longer meets building standards. The home has been waiting for 10 years for government funding to do some major work, or even a total replacement. Mr. Speaker, during the pandemic, how can this home, which is already past its best, satisfy Public Health requirements if COVID-19 hits this region? You will recall that there are still four beds in some rooms in these homes today. This is completely unacceptable.

Then there is the economy. For some reason, there are no multinationals bringing millions of dollars in economic spinoffs into my riding. The economy here is mainly based on seasonal employment, small and medium-sized businesses, and tourism.

Mr. Speaker, everyone knows that job creation is one of the things that contributes to economic renewal. During the election campaign, I had the opportunity to visit many SMEs, to talk with their owners, and to meet their staff. Three of those people talked to me about plans for expansion, but when these SMEs applied for funding from this government, they received no response. I do not understand what the government is going on about when it says it is prepared to help people. We are not hearing the same thing from business owners.

Yet, if these projects were funded, they could go ahead and create jobs, directly and indirectly. This government must provide more support for economic

gouvernement actuel doit appuyer davantage le développement des petites et moyennes entreprises, qui jouent un rôle important dans l'économie locale de Shippagan-Lamèque-Miscou.

Pour finir, je veux parler de l'environnement. La protection de l'environnement et la lutte contre les changements climatiques sont parmi les plus grands défis auxquels nous sommes confrontés. Car, ces derniers sont bien réels, et il faut s'en préoccuper. Nous observons de plus en plus les impacts des changements climatiques dans plusieurs régions du Nouveau-Brunswick. En tant que père de deux enfants, j'ai réellement une incertitude et de grandes inquiétudes à cet égard.

Monsieur le président, permettez-moi de vous donner un autre exemple concret. Dans Shippagan-Lamèque-Miscou, un grand nombre de régions sont situées au bord de l'océan Atlantique ou au bord d'un cours d'eau. Que ce soit des habitations permanentes ou estivales, les biens immobiliers de ces citoyens et citoyennes se retrouvent à la merci d'intempéries plus extrêmes causées par le réchauffement.

Monsieur le président, permettez-moi de vous donner un autre exemple. À Cap-Bateau, et sur la route Paulin, plusieurs résidences sont situées sur les caps le long du littoral. Un M. Guignard m'a fait la mention, pendant ma campagne, que, lors d'une seule soirée de tempête, 25 pi de terrain ont été perdus. Cela veut dire que nous avons réellement un problème et que nous sommes à la merci de Dame Nature.

Dans un autre ordre d'idée, Monsieur le président, je veux revenir sur le discours du trône. Permettez-moi de commencer par le passage que j'ai trouvé profondément troublant. Parmi les défis qui se posent à l'économie du Nouveau-Brunswick, on souligne la façon de penser qui distingue à la fois le Nord et le Sud ainsi que les régions rurales des centres urbains. Cela nuit au potentiel de croissance.

Le premier ministre semble être un grand amateur d'économie et de statistiques. Permettez-moi alors de parler son langage. Comme le produit intérieur brut est un indicateur qui permet de mesurer la production intérieure réalisée par la province, sa variation d'une année à l'autre permet donc de mesurer le taux de croissance économique.

Dans un document intitulé *Des régions fortes et dynamiques : L'apport économique du nord de la province à l'ensemble du Nouveau-Brunswick*,

development of small and medium-sized businesses, which play an important role in the local economy of Shippagan-Lamèque-Miscou.

To conclude, I want to talk about the environment. Environmental protection and climate change are among the most significant challenges we are facing. These challenges are real, and they have to be dealt with. We are seeing more and more evidence of climate change throughout New Brunswick. As the father of two children, I am really unsure and concerned about this.

Mr. Speaker, let me give you another concrete example. A lot of the Shippagan-Lamèque-Miscou riding is on the Atlantic Ocean or along a waterway. Whether they have year-round or seasonal properties, people are at the mercy of extreme weather caused by global warming.

Mr. Speaker, let me give you another example. At Cap-Bateau and along the Paulin highway, there are houses perched along the coast. A Mr. Guignard mentioned to me during the campaign that, on a single stormy evening, 25 ft of ground were lost. That means we really have a problem and that we are at the mercy of Mother Nature.

On a different note, Mr. Speaker, I want to come back to the throne speech. Let me begin with a passage I found deeply troubling. Among the challenges facing the New Brunswick economy, the speech mentions the rural/urban, north/south mindset that hampers growth potential.

The Premier seems to be a great lover of economics and statistics. Let me speak his language, then. Since the gross domestic product is an indicator of domestic production within the province, its variation from year to year is a measure of the economic growth rate.

In a document entitled *Des régions fortes et dynamiques : L'apport économique du nord de la province à l'ensemble du Nouveau-Brunswick*, the

l'économiste de renom Pierre-Marcel Desjardins se penche sur l'apport économique du nord de la province à l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Dans ce document, on apprend que, si on analyse le produit intérieur brut des secteurs producteurs de biens, on constate que c'est plus de 37 % du produit intérieur brut qui se retrouve dans le Nord. On apprend aussi que près de 7 milliards de dollars en ventes ont lieu dans le sud du Nouveau-Brunswick à la suite des activités économiques dans le nord de la province. Finalement, on estime que 12 % des emplois dans le Sud découlent directement ou indirectement des activités économiques du nord de la province.

17:10

En ce qui a trait au produit intérieur brut, selon ce document, 11,8 % du total du Sud dépend des activités du Nord. J'ai communiqué avec M. Desjardins. Il m'a informé que, si cette étude était faite aujourd'hui, il n'y aurait pas de changements importants ; c'est-à-dire que la contribution des régions du Nord à l'économie de la province est non négligeable et toujours aussi pertinente qu'en 2015.

Monsieur le président, en gardant en tête les données de ce rapport économique, j'aimerais que le premier ministre explique concrètement comment la façon de penser des régions rurales et du Nord nuit au potentiel de croissance du Nouveau-Brunswick. M. Higgs s'improvise-t-il économiste ou a-t-il des données pour appuyer les propos qu'il avance dans son discours du trône? Mieux encore, quelle est la façon de penser propre aux centres urbains et au Sud qui, selon le premier ministre, contribuent au potentiel de croissance?

À mon avis, ce n'est pas la façon de penser des gens qui divise le Nouveau-Brunswick, c'est plutôt ce discours du trône ainsi que les propos et l'attitude du gouvernement actuel. Par exemple, le premier ministre vante les réalisations des régions de Moncton, de Saint John et de Fredericton avec tellement d'engouement que l'on croirait entendre parler de la Sainte Trinité. Ou encore, quand M. Higgs nous compare, moi et tous mes autres collègues francophones du Nord, à un simple abat-jour.

Dans son discours du trône, le gouvernement demande : Qu'arriverait-il si le Nouveau-Brunswick pouvait accroître sa production alimentaire et s'assurer d'une plus grande présence sur les marchés mondiaux? Et cela, en faisant référence à la position qu'occupe la

renowned economist Pierre-Marcel Desjardins looks at the economic contribution made by the northern part of the province to New Brunswick as a whole. This document indicates that an analysis of the gross domestic product of the goods-producing sectors shows that more than 37% of the gross domestic product comes from the northern regions. It also indicates that almost \$7 billion in sales in southern New Brunswick flow from economic activity in the northern part of the province. Finally, it indicates that 12% of the jobs in the southern part of the province come directly or indirectly from economic activity in the northern part of the province.

With regard to the gross domestic product, according to this document, 11.8% of the total from the southern part of the province comes from activities in the northern regions. I contacted Mr. Desjardins. He informed me that, if this study were done today, there would be no significant changes, meaning that the contribution made by the northern part of the province to the provincial economy is not insignificant and that it is just as meaningful as it was in 2015.

Mr. Speaker, keeping in mind the data from this economic report, I would like the Premier to give a concrete explanation of how the rural and northern mindset hampers growth potential in New Brunswick. Has Mr. Higgs become an economist, or does he have data to support what he says in the throne speech? Better still, what is this urban and southern way of thinking that, according to the Premier, contributes to growth potential?

In my opinion, it is not a mindset that divides New Brunswick; rather it is the throne speech and the comments and attitude of this government. For example, the Premier brags about accomplishments in the Moncton, Saint John, and Fredericton regions with so much enthusiasm that you would think he was talking about the Holy Trinity. Also, Mr. Higgs compares my northern colleagues and me to lampshades.

In the throne speech, the government asks this: What would happen if New Brunswick could expand food production and make a greater contribution to world

province comme chef de file en ce qui a trait, entre autres, aux poissons, aux fruits de mer et aux bleuets.

Dans le rapport économique dont j'ai parlé un peu plus tôt, on note que l'économie du Nord est relativement spécialisée dans la production de biens tels que la foresterie, la pêche, les mines, les exploitations de carrières, et autres. Avec plus de 58 % de la production de la province, les régions du Nord contribuent donc à l'une des ressources dont le gouvernement actuel souhaite voir s'accroître la production.

Dans un feuillet de renseignements de la province sur le bleuets sauvage, on peut lire que la production des bleuets du Nouveau-Brunswick provient pour 70 % de la Péninsule acadienne et du comté de Kent. On peut y lire aussi que cette production provient pour 20 % des comtés de Charlotte et de Kings, et pour 10 %, de la région du Sud-Est. Les régions du Nord contribuent donc à une deuxième ressource qui, selon les propos du gouvernement actuel, démarque le Nouveau-Brunswick.

Dans son discours du trône, le gouvernement invite toute la population du Nouveau-Brunswick à se mobiliser et à se demander régulièrement quels nouveaux sommets nous pouvons atteindre.

Mr. Higgs, let's make a bet.

Le premier ministre et ses ministres sont-ils prêts à parier qu'ils sont capables d'atteindre ces nouveaux sommets sans nous? Seraient-ils capables d'y arriver s'ils se mettaient à dos la troisième plus grande région économique du Nouveau-Brunswick, qui représente 21 % de la population?

Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick n'a-t-il pas été bâti par des gens du Sud comme du Nord? Des gens qui ont travaillé à la sueur de leur front en vue de faire de notre belle province ce qu'elle est aujourd'hui. M. Higgs n'est-il pas le premier ministre de cette province et donc de tous les gens...

Mr. Speaker: Excuse me, member. I would just remind you that we are to refer to members by their titles or by their constituencies. You have referred to the Premier by his name, and that is not acceptable. Okay?

(Interjection.)

markets? It refers to the province being a global leader in seafood, blueberries, and more.

The economic report I mentioned a bit earlier noted that the northern economy is relatively specialized in the production of goods from forestry, the fisheries, mines, quarries, and so on. With over 58% of the production in the province, the northern regions contribute to one of the sectors where this government wants to see production increase.

A brochure from the province about wild blueberries indicates that 70% of blueberry production in New Brunswick comes from the Acadian Peninsula and Kent County. It also says that 20% of the production comes from Charlotte County and Kings County, and 10% from the southeastern region. So the northern regions, once again, are contributing to a sector in which, according to this government, New Brunswick is a leader.

In the throne speech, the government urges all New Brunswickers to become engaged and keep thinking about the new heights we can reach.

M. Higgs, faisons un pari.

Are the Premier and his ministers prepared to bet that they can reach these new heights without us? Would they be able to reach them if they alienated the third-largest economic region in New Brunswick, representing 21% of the population?

Mr. Speaker, wasn't New Brunswick built by people from the southern and northern parts of the province? These people put their nose to the grindstone to make our wonderful province what it is today. Is it not true that Mr. Higgs is the Premier of this province and therefore everyone . . .

Le président : Excusez-moi, Monsieur le député. Je vous rappellerais simplement que nous devons désigner les autres parlementaires par leur titre ou le nom de leur circonscription. Vous avez désigné nommément le premier ministre, et c'est inacceptable. D'accord?

(Exclamation.)

17:15

M. Mallet : Le premier ministre n'est-il pas le premier ministre de cette province et donc de toute la population du Nouveau-Brunswick? Au lieu de diviser les gens du Nouveau-Brunswick en parlant de la sorte, soit du Nord par rapport au Sud, des régions rurales par rapport aux centres urbains, le premier ministre ne devrait-il pas plutôt utiliser des propos rassembleurs? Ce genre de propos est-il seulement utile pendant une campagne électorale?

Sur une note plus humoristique, je veux dire que la distinction que nous laissons sous-entendre dans ce discours du trône entre le Nord et le Sud me fait penser à la bande-dessinée *Astérix*. C'est une histoire dans laquelle les grands Romains s'acharnent contre les petits Gaulois. Si vous ne connaissez pas cette histoire, permettez-moi de vous raconter la fin. Peu importe les circonstances, et malgré tous les efforts, les Romains n'ont jamais réussi à vaincre les Gaulois. Je pense pouvoir parler au nom des gens du nord de la province et de tous les francophones du Nouveau-Brunswick en disant au premier ministre que, comme les Gaulois, nous sommes là pour rester.

Je trouve dommage que notre chef ne prenne pas l'exemple du nouvel élu de nos voisins. Cet élu déclare s'engager à être un président qui ne divisera pas mais qui unira. Il ne verra pas des États rouges ou des États bleus, mais seulement les États-Unis. Aujourd'hui, je demande au premier ministre s'il veut continuer à faire partie du problème en s'acharnant constamment sur les régions qui représentent la moitié du territoire du Nouveau-Brunswick ou s'il veut, au contraire, faire partie de la solution en travaillant de concert avec les représentants des régions du Nord afin de considérer les besoins de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

En terminant, Monsieur le président, j'aimerais attirer votre attention sur des éléments du discours du trône qui, comme vous le verrez, sont contradictoires. Ces éléments sont contredits, soit par d'autres éléments du discours, soit par des actions du gouvernement ou soit par notre réalité collective.

On nous dit que c'est le moment de bâtir une société qui ne laissera personne pour compte au Nouveau-Brunswick. Pourtant, on ne mentionne nulle part les régions rurales du nord de la province. On nous dit que les gens seront d'abord et avant tout au cœur des priorités. Étrangement, à la page 22, on apprend qu'un certain nombre de services sont maintenant

Mr. Mallet: Is the Premier not the Premier of this province and therefore of all New Brunswickers? Instead of dividing New Brunswickers with this kind of talk, pitting northern parts of the province against southern ones and rural regions against urban centres, should the Premier not use words that bring people together? Are words like that only useful during an election campaign?

On a more humorous note, I want to say that the distinction between northern and southern parts of the province that we are implying in this throne speech makes me think of the *Astérix* comic book. It is a story in which the great Romans hound the lowly Gauls. If you are not familiar with this story, let me tell you the ending. No matter what the circumstances were and despite all their efforts, the Romans never managed to defeat the Gauls. I think I can speak for people in the northern part of the province and for all New Brunswick Francophones by telling the Premier that, like the Gauls, we are here to stay.

I find it regrettable that our leader does not follow the example of the new elected representative of our neighbours. This elected representative stated his commitment to being a president who will unite, not divide. He will not see red states or blue states, he will just see the United States. Today, I am asking the Premier if he wants to keep on being part of the problem by constantly hounding the regions that represent half the land base of New Brunswick, or if he wants instead to be part of the solution by working hand-in-hand with representatives of the northern regions in order to consider the needs of all New Brunswickers.

In conclusion, Mr. Speaker, I would like to draw your attention to parts of the throne speech which, as you will see, are contradictory. These parts are contradicted either by other parts of the speech, by government actions, or by our collective reality.

We are told that this is a time to build a society in which no New Brunswicker gets left behind. Yet no mention is made of rural regions in the northern part of the province. We are told that, above all, citizens will be the top priority. Strangely, on page 19, it is stated that a number of services have been moved online. On page 7, it is confirmed that New Brunswick

accessibles en ligne. À la page 7, on confirme que la population du Nouveau-Brunswick est l'une des moins alphabétisées au Canada. Pouvez-vous m'expliquer, Monsieur le président, comment on peut demander à une population de se servir elle-même si plusieurs de ces personnes n'ont pas les compétences nécessaires pour le faire au départ?

Merci, Monsieur le président, de m'avoir laissé parler et m'exprimer sur, tout d'abord, ma circonscription, et, ensuite, sur le discours du trône. Merci, Monsieur le président.

17:20

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I want to begin by respectfully recognizing and acknowledging that we are gathered here today on the unsundered and unceded traditional lands of the Wolastoqiyik. This territory is covered by the Treaties of Peace and Friendship, which the Wolastoqi, Mi'kmaw, and Peskotomuhkati peoples first signed with the British Crown in 1725. The treaties did not deal with the surrender of lands and resources but, in fact, recognized the Wolastoqey, Mi'kmaw, and Peskotomuhkati title and established the rules for what was to be an ongoing relationship between nations.

I am honoured to be in the Legislature today and to have the opportunity to respond to the throne speech.

Je suis fière de représenter les gens de Memramcook-Tantramar à la Chambre pour faire valoir leurs préoccupations ainsi que leurs espoirs et leurs aspirations pour nos collectivités.

I deeply appreciate their support and thank them for placing their confidence in me once again to bring their concerns and voices to the Legislature and to speak on their behalf. Elections are a team effort, as we all know, and I had such a wonderful campaign team who worked tirelessly with me under the challenging conditions of a snap election during a pandemic. I thank them for their countless hours of hard work.

I would also like to thank my supporters who trusted me with their votes. I am proud to represent every

remains one of the least literate provinces in Canada. Can you explain to me, Mr. Speaker, how people can be asked to use self-service options when a significant number of these people do not have the necessary skills to do so in the first place?

Thank you, Mr. Speaker, for letting me speak and express myself, first of all, about my riding, and then about the throne speech. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je tiens d'abord à respectueusement souligner et reconnaître que nous sommes réunis ici aujourd'hui sur les terres traditionnelles non cédées des Wolastoqiyik. Le territoire en question est visé par les traités de paix et d'amitié que les peuples wolastoqiyik, mi'kmaq et peskotomuhkati ont d'abord conclus avec la Couronne britannique en 1725. Les traités ne comportaient pas de clause relative à la cession des terres et des ressources mais reconnaissaient de fait le titre des Wolastoqiyik, des Mi'kmaq et des Peskotomuhkatiyik et définissaient les règles quant à ce qui devait être des relations durables entre les nations.

C'est un honneur pour moi d'être à l'Assemblée législative aujourd'hui et d'avoir l'occasion de répondre au discours du trône.

I am proud to represent the people of Memramcook-Tantramar in the House in order to express their concerns, hopes, and aspirations for our communities.

Je suis profondément reconnaissante de l'appui des gens et les remercie de m'avoir une fois de plus accordé leur confiance pour faire part de leurs préoccupations, être leur voix à l'Assemblée législative et parler en leur nom. Les élections sont un travail d'équipe, comme nous le savons tous, et j'avais une formidable équipe de campagne qui a travaillé sans relâche avec moi dans les conditions difficiles d'une élection éclair pendant une pandémie. Je remercie les membres de l'équipe pour leurs innombrables heures de travail acharné.

J'aimerais aussi remercier mes partisans, qui m'ont fait confiance par leurs votes. Je suis fière de représenter chaque personne de ma circonscription, et

single person in my riding and look forward to continuing to work together in the coming years.

J'apprécie les formidables membres du personnel qui se surpassent ainsi que mes collègues du Parti vert, le député de Fredericton-Sud et le député de Kent-Nord, qui sont des sources inestimables de soutien et de solidarité.

Enfin, mais surtout, je tiens à remercier ma famille. Se présenter aux élections est un énorme investissement en temps et en énergie. C'est un engagement qui est impossible de prendre sans le soutien et l'aide de ses proches.

My husband Steve, my mother Gayle, and my extended family have all stepped up to make it possible for me to be here to do this important work, and I am deeply grateful for them and for my daughter Quinn, each and every day.

Memramcook-Tantramar is a beautiful riding, and it is also quite big. It stretches from Memramcook to Cape Tormentine, and Baie Verte to Rockport. It includes Sackville, Dorchester, Port Elgin, Amlamgog—also known as Fort Folly First Nation—and so many other communities. To the east, it reaches out into the Northumberland Strait and to the south down to Shepody Bay. It includes green fields in the Memramcook Valley, the Tantramar Marshes, and miles of forests. In between and along the coast, there are so many beautiful spots with farmers and artists dotted around the rural landscape. What truly makes Memramcook-Tantramar amazing is its people. I love the region that I represent, and I am proud to represent it.

So, as I listened to the throne speech, I wanted to know this: Does this throne speech have a vision that responds to the needs in my community—in our communities? Does this government have a vision for and a path toward economic, social, and climate justice? Does it address the challenges that this province is facing in terms of health care?

To start, in my area—and I am sure maybe across the whole province—health care is a priority. In my area, that means protecting the Sackville Memorial Hospital's services. It means enhancing health care and understanding that health care provision may look different in rural areas but that we deserve access to emergency care, that we need to speak with our

j'ai hâte de continuer à travailler ensemble au cours des prochaines années.

I appreciate the great and outstanding staff members, as well as my Green Party colleagues, the member for Fredericton South and the member for Kent North, who are invaluable sources of support and solidarity.

Finally, most of all, I want to thank my family. Running for office is a huge investment of time and energy. It is a commitment that cannot be made without the support and help of loved ones.

Mon mari, Steve, ma mère, Gayle, et ma famille élargie ont tous fait ce qu'il fallait pour me permettre d'être ici pour effectuer ce travail important, et je suis profondément reconnaissante chaque jour à eux et à ma fille, Quinn.

Memramcook-Tantramar est une magnifique circonscription, et elle est aussi plutôt vaste. Elle s'étend de Memramcook à Cape Tormentine et de Baie Verte à Rockport. Elle comprend Sackville, Dorchester, Port Elgin, Amlamgog — aussi connu sous le nom de Première Nation de Fort Folly — ainsi que bien d'autres collectivités. Elle s'étend à l'est jusqu'au détroit de Northumberland et au sud jusqu'à la baie Shepody. Elle comprend les champs verdoyants de la vallée Memramcook, les marches Tantramar et des milles de forêt. Dans les terres intérieures et le long de la côte, il y a tellement de magnifiques endroits comptant des agriculteurs et des artistes parsemés dans un paysage rural. Ce qui rend vraiment Memramcook-Tantramar formidable, c'est sa population. J'aime la région que je représente, et je suis fière de la représenter.

Alors, en écoutant le discours du trône, je voulais savoir ceci : Ce discours du trône comporte-t-il une vision qui répond aux besoins de ma collectivité — de nos collectivités? Le gouvernement actuel a-t-il une vision et une voie vers la justice économique, sociale et climatique? Aborde-t-il les défis auxquels la province est confrontée en matière de soins de santé?

D'abord, dans ma région — et je suis sûre que cela peut s'appliquer à l'ensemble de la province —, les soins de santé sont une priorité. Dans ma région, cela signifie protéger les services de l'Hôpital mémorial de Sackville. Cela signifie améliorer les soins de santé et comprendre que la prestation des soins de santé peut sembler différente dans les régions rurales mais que

communities to ensure that there is proper consultation, and that we can help shape what our health care systems will look like.

There are gaps in our system. For example, palliative care—there is a gap there. We need to make sure that we are providing care and dignity for all our community members. There are nursing shortages that are leaving hospitals understaffed and other things understaffed, which not only is bad for the staff but also is extremely bad for the patients. We are seeing mental health services that are needed by many in our community. We are in the middle of a pandemic, and many mental health issues are being exacerbated. Some people may have lost some of their services. We need more resources to be focused here. In mental health and other areas of health, we need to focus on prevention and earlier interventions.

We also need local decision-making. This goes across a lot of different parts of government. This is especially true for health care. Our communities have asked to be part of shaping what the consultation process looks like. There are so many times that governments consult, and it is ineffective. It does not meet the needs of the community. I know that the people who are working on the committee to protect our hospital in Sackville want to have a say in how the consultations happen.

17:25

Going back to preventative health care and earlier interventions, when we put resources into preventative care, prevent diseases, and intervene earlier, it not only ensures better health outcomes for individuals and families but also results in healthier populations and health care savings across the systems. We need to have some really long-term thinking when it comes to this.

Le Programme extra-mural est une fierté pour le Nouveau-Brunswick. Toutefois, c'est dommage que nous privatisions des aspects de notre système de soins

nous méritons d'avoir accès aux soins d'urgence, que nous devons parler avec nos collectivités pour nous assurer qu'il y a une consultation adéquate et que nous pouvons aider à façonner ce à quoi ressembleront nos systèmes de soins de santé.

Il y a des lacunes dans notre système. Par exemple, il y a une lacune dans les soins palliatifs. Nous devons nous assurer que nous offrons des soins et de la dignité à tous les membres de notre collectivité. Il y a des pénuries de personnel infirmier qui laissent les hôpitaux en manque de personnel et d'autres services en manque de personnel, ce qui est non seulement mauvais pour le personnel mais aussi extrêmement mauvais pour les patients. Nous voyons des services de santé mentale dont bien des gens ont besoin dans notre collectivité. Nous sommes en pleine pandémie, et de nombreux problèmes de santé mentale sont exacerbés. Des gens ont peut-être perdu certains de leurs services. Nous avons besoin de plus de ressources pour concentrer les efforts. En matière de santé mentale et dans d'autres domaines de la santé, nous devons concentrer sur la prévention et des interventions plus précoces.

Nous avons aussi besoin d'une prise de décision locale. Cela vaut pour un grand nombre de différents éléments du gouvernement. C'est particulièrement vrai pour les soins de santé. Nos collectivités ont demandé à participer à l'élaboration du processus de consultation. Il y a tant de fois où les gouvernements consultent et où c'est inefficace. Cela ne répond pas aux besoins de la collectivité. Je sais que les gens qui siègent au comité pour protéger notre hôpital à Sackville veulent avoir leur mot à dire sur la façon dont les consultations se produisent.

Pour en revenir aux soins de santé préventifs et aux interventions plus précoces, lorsque nous consacrons des ressources aux soins préventifs, prévenons les maladies et intervenons plus tôt, cela permet non seulement d'obtenir de meilleurs résultats pour la santé des personnes et des familles mais aussi d'améliorer la santé des populations et de réaliser des économies en matière de soins de santé dans l'ensemble des systèmes. Nous devons vraiment réfléchir à la question à long terme.

The Extra-Mural Program is a source of pride for New Brunswick. However, it is unfortunate that we are

de santé quand ce système a une valeur importante pour les gens du Canada.

The throne speech did not address the real problem, which is the private management of public services. We need to return the management of extra-mural services and Ambulance New Brunswick to the public sector. If we are honest, many parts of our health care systems are not really public, and they are not free. Many people have to pay out of pocket or simply cannot afford the care that they need. A lot of the available mental health care is only accessible with insurance, money, or sometimes both, and it is therefore not accessible.

There are other parts of our health care systems that are also not accessible. This includes dental care, as though our teeth are not in our heads, as though dentists do not provide important health care, and as though there are not health issues such as heart disease linked to dental care. People with diabetes and other diseases often face expensive costs for medical equipment that they require. Some are unable to afford it.

A lot of medical equipment is not covered and is too expensive, so people go without such things as glasses and hearing aids when we know that being hard of hearing and not having a hearing aid can contribute to mental health issues such as depression. Again, we could have interventions that prevent other health care issues. We know these things, but governments do not seem to care. I guess I am speaking provincially and federally because we need a national pharmacare program. I would like to see the provincial government push for that.

Speaking of access, there are limitations in this province to accessing health care that is appropriate for people in the 2SLGBTQ+ community and for accessing surgical abortions. The discriminatory laws that were created many years ago continue to stand with Regulation 84-20, and it needs to be changed. I have spoken many times about that in this House, and it just needs to be changed. It is unacceptable to

privatizing aspects of our health care system when this system is of significant value to Canadians.

Le discours du trône n'a pas abordé le véritable problème, soit la gestion privée des services publics. Nous devons retourner au secteur public la gestion des services extra-muraux et d'Ambulance Nouveau-Brunswick. Si nous sommes honnêtes, de nombreux éléments de nos systèmes de soins de santé ne sont pas vraiment publics, et ils ne sont pas gratuits. Bien des gens doivent payer de leur poche ou ne peuvent simplement pas se permettre les soins dont ils ont besoin. Bon nombre des soins de santé mentale disponibles ne sont accessibles qu'au moyen d'assurance ou de paiements, ou parfois les deux, et ne sont donc pas accessibles.

D'autres éléments de nos systèmes de soins de santé ne sont pas accessibles non plus. Cela inclut les soins dentaires, comme si nos dents ne sont pas dans nos têtes, comme si les dentistes ne fournissent pas des soins de santé importants et comme s'il n'y avait pas de problèmes de santé, tels que les maladies cardiaques, qui sont liés aux soins dentaires. Les personnes atteintes de diabète et d'autres maladies doivent souvent composer avec des coûts élevés pour l'équipement médical dont elles ont besoin. Certaines n'ont pas les moyens de se le permettre.

Beaucoup d'équipement médical n'est pas couvert et coûte trop cher, de sorte que les gens se passent de choses comme des lunettes et des appareils auditifs, alors que nous savons que le fait d'être malentendant et de ne pas avoir d'appareil auditif peut contribuer à des problèmes de santé mentale comme la dépression. Là encore, nous pourrions avoir des interventions qui préviennent d'autres problèmes de soins de santé. Nous savons de telles choses, mais les gouvernements ne semblent pas s'en soucier. Je suppose que je parle du gouvernement à l'échelle provinciale et fédérale, car nous avons besoin d'un régime national d'assurance-médicaments. J'aimerais que le gouvernement provincial exerce des pressions à cet égard.

Quant à l'accès, il y a dans la province des limites à l'accès aux soins de santé qui conviennent aux gens de la communauté 2SLGBTQ+ et à l'accès aux avortements chirurgicaux. Les lois discriminatoires qui ont été établies il y a de nombreuses années continuent de s'en tenir au règlement 84-20, et il faut modifier cela. J'ai parlé de cela à maintes reprises à la Chambre, et il faut simplement que ce soit modifié. Il

maintain this regulation that discriminates against half of the population.

The nursing shortage is hitting a critical point. We all saw this coming for years. How could successive governments fail to act and fail to address this issue? We have seen many issues in terms of the recruitment and retention of care workers, and it seems that no one really wants to take responsibility. Nurses need a fair contract. They need to be paid competitive wages. We need to be training more, not fewer, nurses in this province. There have been wait-lists for people who want to become RNs who just cannot get in. Then they need to be hired in full-time positions and not be lured away to other provinces where they can actually get full-time jobs.

We undervalue care work. Historically, we have done that in our society because that work has traditionally been done by women. We misunderstand its value. Investing in care, whether we are caring for our children to ensure that they get off to a good start or supporting our elders in our province to stay at home longer, is better for people, and it can be better for the bottom line.

Housing issues sometimes look different in rural areas, and this is strongly connected to health care. There are not always big apartment buildings hiking up rent and mass renovations in rural areas. Sometimes in rural areas, people own their own homes but lack the resources to maintain them. This is especially true for seniors and people living on lower incomes and fixed incomes.

Helping people stay in their homes is something that we keep hearing governments say is important. It was stated in the throne speech. We need to do more. Government needs to do more to ensure that this actually happens. One concrete way to make that happen is to fund the Homeowner Repair Program adequately. People are applying with water coming in their windows and roofs, and they are waiting for the money to be able to stay in their homes. Sometimes

est inacceptable de maintenir un tel règlement discriminatoire à l'égard de la moitié de la population.

La pénurie de personnel infirmier atteint un point critique. Nous voyons tous vu cela s'en venir depuis des années. Comment les gouvernements successifs pourraient-ils ne pas agir et ne pas aborder la question? Nous avons vu beaucoup de problèmes quant au recrutement et au maintien des travailleurs de la santé, et il semble que personne ne veuille vraiment assumer la responsabilité. Les infirmières ont besoin d'un contrat équitable. Elles doivent recevoir un salaire concurrentiel. Nous devons former plus, pas moins, d'infirmières dans la province. Il y a eu des listes d'attente pour les personnes qui veulent devenir des infirmières immatriculées mais qui ne peuvent tout simplement pas s'inscrire. Il faut ensuite qu'elles soient embauchées dans des postes à temps plein et ne soient pas appelées à exercer leur profession dans d'autres provinces où elles peuvent en fait obtenir des emplois à temps plein.

Nous sous-estimons le travail lié aux soins. Historiquement, nous l'avons fait dans notre société parce que ce travail est traditionnellement effectué par des femmes. Nous comprenons mal sa valeur. Investir dans les soins, qu'il s'agisse de prendre soin de nos enfants pour qu'ils partent du bon pied ou qu'il s'agisse d'aider nos personnes âgées dans notre province à rester chez elles plus longtemps, est mieux pour les gens, et ce peut être mieux sur le plan financier.

Les questions de logement semblent parfois différentes dans les régions rurales, et c'est fortement lié aux soins de santé. Il n'y a pas toujours, dans les régions rurales, de grands immeubles d'appartements qui augmentent les loyers et recourent à des renovations en masse. Parfois, dans les régions rurales, les gens possèdent leur propre logement mais ne disposent pas des ressources nécessaires pour l'entretenir. C'est particulièrement vrai pour les personnes âgées et les gens à faible revenu et à revenu fixe.

Aider les gens à rester chez eux, nous continuons d'entendre dire par les gouvernements, est important. Cela a été dit dans le discours du trône. Nous devons faire plus. Le gouvernement doit faire plus pour s'assurer que c'est effectivement le cas. Une façon concrète d'y arriver est de financer adéquatement le Programme de réparation pour propriétaires. Les gens présentent une demande lorsqu'ils ont de problèmes d'eau liés à leurs fenêtres et à leur toit, et ils attendent

that means the difference between people staying in their homes or having to move into nursing homes. If we want people to stay in their homes, let's help them stay in their homes. Let's make that a priority. These repairs can be done.

17:30

Another layer of that connects with climate change because all these issues are connected. It can be expensive to heat one's home, and we can make homes more energy efficient. This is very important not only to reduce energy use but also to help the most vulnerable in our society be able to afford to heat their homes. We can help to make sure that we have made energy efficiency a priority. It would reduce consumption at a provincial level, reduce energy costs for the individual, and help money circulate in the local economy by helping fund those who are doing those retrofits.

Nous avons aussi besoin de l'équité salariale ainsi que de stratégies de recrutement et de maintien solides pour tous les travailleurs et travailleuses du secteur des soins. Avec le vieillissement de la population, nous devons vraiment veiller à ce que nos personnes âgées aient des options. Il existe de graves lacunes dans le soutien aux personnes âgées, aux personnes handicapées et aux soins palliatifs lorsqu'il s'agit de soins à domicile.

Actually, I have a personal story about that. There was a home care worker who worked in my home when my dad was sick. She was really wonderful at her job. But she had precarious hours and not adequate pay, and I ran into her working in a gas station about a year later. She was not going to be doing home care work anymore. She should have been because she was wonderful at it, and we need home care workers.

But the working conditions are just not adequate for people to be able to live, so there is a lot more to be done on this. There are seniors who, again, cannot stay in their homes because they cannot find home care workers. There is a real shortage. If we think about it, care work is part of the green economy. Low carbon emissions—you cannot outsource those. It is community focused, and it is meaningful.

de l'argent afin de pouvoir rester dans leur logement. Parfois, cela signifie que les gens doivent choisir entre rester chez eux ou devoir aller dans un foyer de soins infirmiers. Si nous voulons que les gens restent chez eux, aidons-les à rester chez eux. Faisons-en une priorité. De telles réparations peuvent être effectuées.

Un autre aspect de la situation est lié aux changements climatiques, car toutes ces questions sont liées. Il peut être coûteux de chauffer son logement, et nous pouvons rendre les logements plus écoénergétiques. C'est très important non seulement pour réduire la consommation d'énergie mais aussi pour aider les plus vulnérables dans notre société à avoir les moyens de chauffer leur logement. Nous pouvons aider à nous assurer d'avoir fait de l'efficacité énergétique une priorité. Cela réduirait la consommation à l'échelle provinciale, réduirait les coûts de l'énergie pour la personne et aiderait l'argent à circuler dans l'économie locale en aidant à financer les gens qui font de telles rénovations.

We also need pay equity, as well as strong recruitment and retention strategies for all care workers. As the population ages, we really need to make sure that our seniors have options. When it comes to home care, there are serious gaps in support for seniors, for people with disabilities, and for palliative care.

En fait, j'ai une histoire personnelle à cet égard. Une travailleuse de soins à domicile a travaillé chez moi lorsque mon père était malade. Elle faisait un travail vraiment formidable. Toutefois, elle avait des heures précaires et un salaire inadéquat, et je l'ai rencontrée environ un an plus tard lorsqu'elle travaillait dans une station-service. Elle n'allait plus fournir des soins à domicile. Elle aurait dû faire un tel travail, car elle était formidable à cet égard, et nous avons besoin de personnel de soins à domicile.

Toutefois, les conditions de travail ne sont tout simplement pas adéquates pour que les gens puissent vivre, de sorte qu'il y a alors beaucoup plus à faire à cet égard. Des personnes âgées, là encore, ne peuvent pas rester chez elles parce qu'elles ne peuvent pas trouver de personnel de soins à domicile. Il y a une véritable pénurie. Si nous y pensons, le travail lié aux soins fait partie de l'économie verte. Réduire les émissions de carbone n'est pas une question de sous-

Now I am going to talk about roads and infrastructure. There is a shocker. Many of the ongoing issues in my riding relate to infrastructure and transportation. Much of Memramcook-Tantramar is protected from flooding by centuries-old dykes, but rising water levels and the types of storms that we have been experiencing in recent years have stretched them to their limits. This is a fear that many people in my riding live with constantly. It is that there will be just the perfect storm that overtops the dykes and Sackville and the surrounding areas will be underwater, including the highway, which is a very important one—the Trans-Canada Highway. They need to be better maintained and, in some cases, upgraded to be able to withstand the new normal in our water and weather patterns. This may even only be a relatively short-term solution.

Governments at provincial and federal levels have been too slow to react. While we wait for another study to be done, which is underway now, it seems to be taking forever, and we are at risk every year. We need solutions and plans sooner rather than later.

Il y a également l'Institut de Memramcook, qui a beaucoup de potentiel mais qui reste vide. La situation de l'œuf ou de la poule est malheureusement ce qui se passe dans le cas de ce bâtiment historique. On nous dit qu'il est nécessaire d'avoir des locataires avant que la prochaine étape ne puisse être franchie, mais personne ne signera un bail avant que les travaux de l'immeuble soient presque terminés.

Même si la ministre des Transports et de l'Infrastructure reçoit une demande d'un espace pour lequel l'Institut de Memramcook serait parfait, ce dernier ne peut pas être envisagé dans sa condition actuelle. Le bâtiment est tombé dans l'oubli, comme beaucoup de membres de la collectivité le déplore depuis des années. Dans l'espoir que cet espace soit à nouveau utile un jour, un centre communautaire, le centre de pédiatrie sociale et d'autres organisations souhaitent utiliser cet espace, mais leurs plans sont suspendus indéfiniment. Des rénovations doivent aller de l'avant, et le gouvernement doit travailler avec la

traitance. C'est un effort axé sur la collectivité, et c'est significatif.

Je vais maintenant parler des routes et de l'infrastructure. Voici un fait surprenant. Bon nombre des problèmes persistants dans ma circonscription ont trait à l'infrastructure et au transport. Des digues construites il y a des siècles protègent une grande partie de Memramcook-Tantramar contre l'inondation, mais la hausse des niveaux d'eau et les genres de tempêtes que nous connaissons ces dernières années ont poussé les digues à leurs limites. Voici une crainte que bien des gens dans ma circonscription éprouvent sans cesse. Il suffit que survienne une tempête parfaite où l'eau déborde les digues, et Sackville et les secteurs avoisinants seront sous l'eau, y compris la route, laquelle est très importante — la Transcanadienne. Les digues doivent être mieux entretenues et, dans certains cas, améliorées pour être en mesure de résister à la nouvelle normalité quant à notre régime d'eau et à notre situation météorologique. Il ne s'agit peut-être même que d'une solution à relativement court terme.

Les gouvernements à l'échelle provinciale et fédérale ont été trop lents à réagir. Pendant que nous attendons qu'une autre étude soit menée, laquelle est en cours, le tout semble prendre une éternité, et nous sommes à risque chaque année. Nous avons besoin de solutions et de plans le plus tôt possible.

There is also the Memramcook Institute, which has a lot of potential but remains empty. What is happening with this historic building is unfortunately a chicken or egg situation. We are told that tenants have to be found before the next step can be taken, but no one will sign a lease until work on the building is near completion.

Even if the Minister of Transportation and Infrastructure receives a request for space for which the Memramcook Institute would be perfect, that cannot be considered in the current condition of the building. This building has been forgotten, as many people in the community have been lamenting for years. In the hope that this space will be useful again one day, a community centre, a centre for social pediatrics, and other organizations want to use it, but their plans are suspended indefinitely. Renovations need to move forward, and the government must work with the community and the municipality to ensure

collectivité et la municipalité pour que l'Institut de Memramcook puisse à nouveau servir la collectivité.

Once again, the community needs to have a say, so I am mentioning it. In health care, it touches a lot of different issues. Community needs to be at the table for the Memramcook Institute.

I also hear many, many comments from constituents about the state of our roads. Many are long overdue for maintenance. Some of the roads in my riding no longer have lines painted on them because the money simply is not there. Safety is not prioritized for rural areas because it costs too much.

17:35

Improving and maintaining our infrastructure requires investment. We need to do a better job of managing our assets and not allowing them to crumble and fall into disuse. You cannot have an asset management plan that does not bring all your assets up to an adequate level. You cannot leave roads like Route 16 in a patchwork state for years. It is simply unacceptable, and it is dangerous. To add to that, in rural areas, we need brushcutting and mowing to be done more regularly. It is a matter of safety. And we even have a specific corridor for moose to travel through, and there is not enough brushcutting done in that region. It is simply unsafe.

Many New Brunswickers—pretty much everyone in my riding—live in rural areas, so we need to make sure that investments in our rural regions are made.

When we talk about the environment, we know that Memramcook-Tantramar is especially vulnerable to climate change. I have already mentioned the dykes. Flooding in particular is of deep concern. We need plans to help the people in my riding and all across New Brunswick to face the realities of our changing climate with emergency preparedness and investments in infrastructure such as dykes and how to respond when droughts threaten our water supply and have impacts such as hay shortages. There are people in my riding whose wells have run dry and who have been without water for months. This is going to become our new reality. There need to be solid plans in place,

that the Memramcook Institute can once again serve the community.

Là encore, la collectivité a besoin d'avoir son mot à dire ; c'est pourquoi je mentionne le sujet. Les soins de santé, cela touche beaucoup de questions différentes. La collectivité doit être à la table quant à l'Institut de Memramcook.

J'entends aussi un tas de commentaires de la part des gens de la circonscription sur l'état de nos routes. Pour beaucoup de routes, l'entretien se fait attendre depuis longtemps. Des routes dans ma circonscription n'ont plus de lignes peintes, car l'argent n'est tout simplement pas là. La sécurité n'est pas priorisée dans les régions rurales parce qu'elle coûte trop cher.

L'amélioration et l'entretien de notre infrastructure exigent des investissements. Nous devons mieux gérer nos actifs et ne pas leur permettre de s'effondrer et de tomber en désuétude. On ne peut pas avoir un plan de gestion des actifs qui ne porte pas tous les actifs à un niveau adéquat. On ne peut pas laisser des routes comme la route 16 en état disparate pendant des années. C'est tout simplement inacceptable, et c'est dangereux. De plus, dans les régions rurales, nous avons besoin que le débroussaillage et la tonte se fassent plus régulièrement. C'est une question de sécurité. Nous avons même un corridor précis pour le déplacement des orignaux, et il n'y a pas suffisamment de débroussaillage dans le secteur. C'est tout simplement dangereux.

Bien des gens du Nouveau-Brunswick — presque tout le monde dans ma circonscription — vivent dans des régions rurales, de sorte que nous devons nous assurer que des investissements sont faits dans nos régions rurales.

Lorsque nous parlons d'environnement, nous savons que Memramcook-Tantramar est particulièrement vulnérable aux changements climatiques. J'ai déjà mentionné les digues. L'inondation en particulier est très préoccupante. Nous avons besoin de plans pour aider les gens de ma circonscription et de partout au Nouveau-Brunswick à composer avec les réalités de notre climat changeant au moyen de préparation aux situations d'urgence et d'investissements dans l'infrastructure comme les digues et avec la façon d'intervenir lorsque des sécheresses menacent notre approvisionnement en eau et qu'elles ont des répercussions comme des pénuries de foin. Des gens

whether that is investing in infrastructure, trucking water—whatever that is and whatever that looks like—to make sure that everyone has water. There are certain things that are human rights, and we need to treat them like human rights: having water, having housing.

We need to be bold on climate policy. We need to put all the people and the planet that we rely on for survival above economic fears and illusions. We need to make sure that we keep asking who benefits from this and who is harmed by this as we make decisions and chart our path forward and out of this mess. What kind of thinking got us here in the first place? I do not think that this type of thinking is going to get us out of it. These issues are hard to face, and even when it is hard, we must remember why we are doing this. Frankly, this is a life-or-death situation—not for everyone, because not everyone will be impacted in the same way.

But there are people who have already died because of climate change, there are people who will die, and there are people in New Brunswick who will be impacted more. There are people in my riding who cannot afford an air conditioner, but we have experiencing countless heat waves. There will be more vectors of disease moving north that we need to be worried about. Mental health has a huge impact. We are seeing flooding this week, where people are stranded in their homes. We have seen droughts where people do not have water. There are emergencies, and there are long-term impacts. Even the nutrition of the food that we grow and whether we can grow that food is changing.

Mitigation and adaptation present opportunities within the greater challenge of climate change, so we have the opportunity to produce renewable energy. We have the opportunity to produce local goods so that they do not have to travel as far. There are ways to save money by making buildings more energy efficient and by

dans ma circonscription ont des puits à sec et manquent d'eau depuis des mois. Cela va devenir notre nouvelle réalité. Il faut des plans solides en place, qu'il s'agisse d'investir dans l'infrastructure, dans le camionnage de l'eau — peu importe ce que c'est et à quoi cela ressemble —, pour s'assurer que tout le monde a de l'eau. Certaines choses sont des droits de la personne, et nous devons les traiter comme des droits de la personne : avoir de l'eau, avoir un logement.

Nous devons être audacieux en matière de politique climatique. L'importance que nous accordons à toute la population et à la planète sur lesquelles nous comptons pour survivre doit l'emporter sur celle que nous accordons aux craintes et aux illusions économiques. Nous devons nous assurer de continuer à nous demander à qui cela profite et à qui cela nuit lorsque nous prenons des décisions et que nous traçons notre voie à suivre pour sortir du pétrin actuel. Quelle façon de penser nous a menés dans la situation actuelle en premier lieu ? Je ne pense pas que cette façon de penser nous permettra de sortir du pétrin actuel. Les problèmes sont difficiles à affronter, et, même lorsque c'est difficile, nous devons nous rappeler pourquoi nous faisons cela. Franchement, il s'agit d'une situation de vie ou de mort — pas pour tout le monde, car tout le monde ne sera pas touché de la même façon.

Toutefois, des gens sont déjà morts à cause des changements climatiques, des gens mourront, et des gens du Nouveau-Brunswick seront touchés davantage. Des gens dans ma circonscription n'ont pas les moyens de se payer un climatiseur, mais nous avons connu d'innombrables vagues de chaleur. Il y aura d'autres vecteurs de maladies qui se déplaceront vers le nord et dont nous devons nous inquiéter. La santé mentale a des répercussions énormes. Nous voyons cette semaine des inondations où des gens sont isolés dans leur logement. Nous avons vu des sécheresses où des gens n'ont pas d'eau. Des urgences surviennent, et il y a des répercussions à long terme. Même la valeur nutritive de la nourriture que nous cultivons et la question de savoir si nous pouvons cultiver cette nourriture sont en train de changer.

L'atténuation et l'adaptation présentent des possibilités dans le cadre du plus vaste défi des changements climatiques, de sorte que nous avons la possibilité de produire de l'énergie renouvelable. Nous avons la possibilité de produire des produits locaux afin qu'ils n'aient pas à voyager aussi loin. Il existe des façons d'économiser de l'argent en rendant les bâtiments plus écoénergétiques et en mettant l'accent

focusing on healthy local food. These are all things within our power that we can do immediately.

This throne speech references plans with regard to energy efficiency and renewable energy. I want to see some concrete plans, and we need to see them right away. We have been talking about them for years, and it is time to take action. I am not clear on what will materialize, but it needs to be more than what we have seen so far.

As we just heard, Canada ranks 61st out of 61 in terms of energy efficiency and in terms of climate action, and New Brunswick is 7th out of the 10 provinces. According to the Intergovernmental Panel on Climate Change, we need rapid and far-reaching transitions in all aspects of society.

We need systemic change across all our systems. But we are measuring success differently, I think, the governing party and I sometimes. What if our focus was not just on things such as GDP but rather on having all children and having all New Brunswickers, for that matter, have meals today? Do they have housing? Do they have heat? Sure, money, GDP, debt—all parts of our economy—tend to be the focus. We measure GDP and debt and their ratio, but I want government to be measuring and caring about the results of inequality; of the pay gap; of poverty rates; of the number of people without affordable housing, which is about 28 000 in the province; of food insecurity; and more.

17:40

We face a moment that will decide our fate, my fate, the fate of my daughter, the fate of my riding, the fate of all New Brunswickers, and if we are measuring GDP instead of thinking about how to create resilient communities and these other factors to create a livable climate, we will not take the right actions and we will not take them urgently.

Many of the challenges we face have had solutions proposed for decades, since before I was born. The perils of ignoring climate change and the climate crisis and the solutions required to prevent its worst impacts

sur des aliments locaux sains. Ce sont toutes des choses en notre pouvoir que nous pouvons faire immédiatement.

Le discours du trône renvoie à des plans en matière d'efficacité énergétique et d'énergie renouvelable. Je veux voir des plans concrets, et nous avons besoin de les voir tout de suite. Nous en parlons depuis des années, et il est temps d'agir. Je ne sais pas exactement ce qui va se matérialiser, mais il faut que ce soit plus que ce que nous avons vu jusqu'à maintenant.

Comme nous venons de l'entendre, le Canada vient au 61^e rang sur 61 quant à l'efficacité énergétique et à la lutte contre les changements climatiques, tandis que le Nouveau-Brunswick vient au 7^e rang parmi les 10 provinces. Selon le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat, nous avons besoin de transitions rapides et de grande portée dans tous les aspects de la société.

Nous avons besoin de changements systémiques dans tous nos systèmes. Toutefois, je pense que le parti au pouvoir et moi mesurons parfois le succès différemment. Qu'en serait-il si nous mettions l'accent non seulement sur des choses comme le PIB mais plutôt sur le fait que tous les enfants et tous les gens du Nouveau-Brunswick, en fait, aient accès à des repas aujourd'hui? Ont-ils un logement? Ont-ils du chauffage? Bien sûr, l'accent tend à être mis sur l'argent, le PIB, la dette — tous des éléments de notre économie. Nous mesurons le PIB, la dette et leur ratio, mais je veux que le gouvernement mesure et prenne à cœur les résultats de l'inégalité, de l'écart salarial, des taux de pauvreté, du nombre de personnes sans logement abordable, soit environ 28 000 dans la province, ainsi que de l'insécurité alimentaire et ainsi de suite.

Nous sommes confrontés à un moment qui décidera de notre sort, de mon sort, du sort de ma fille, du sort de ma circonscription, du sort de tous les gens du Nouveau-Brunswick, et, si nous mesurons le PIB au lieu de songer à la façon de créer des collectivités résilientes et aux autres facteurs pour créer un climat vivable, nous ne prendrons pas les bonnes mesures et ne les prendrons pas de façon urgente.

Bon nombre des défis auxquels nous sommes confrontés ont des solutions proposées depuis des décennies, avant que je sois née. Les risques d'ignorer les changements climatiques et la crise climatique et

have been known for decades. So, Mr. Speaker, I ask, What are we waiting for? I, for one, am tired of waiting.

Now, I would like to talk a bit about education. One of the first things that come to mind is the pandemic because the pandemic has created a lot of strain on everyone involved in the education system. I realize that I have not talked that much about the pandemic in my reply to the throne speech so far, and I think that is a reflection on the fact that the pandemic was not very present in the actual throne speech itself. However, it has had huge impacts on my community, and probably on every community in the world. We are lucky that we are in a relatively safe place in the world. However, there have been significant impacts on mental health, our health care system in general, and the border. I live in a border community, and that continues to be very challenging. Maybe that is a speech for another day. There is also the economy. It just touches everything, and education is one of the places where there is a lot of strain.

We see teachers and staff who are overextended, and we see students and parents who are all trying to navigate working virtually. I commend them for doing that, and I would like to see us do that as well. But it is very difficult because teachers are often trying to manage things in person and online, having extra surveillance, and not having a break. The expectations are really high, and it is really hard. I am hearing concerns that there is going to be burnout. There are going to be mental health crises. They are on the horizon. That is what is happening at this moment.

We also need to look at what is happening in the long term. We need to look at infrastructure when it comes to schools. In terms of the focus on community schools, I have been bringing that up for years. People in my community want that more and more. We need to see an actual plan for how we can have community schools.

I also am underwhelmed by what is happening with food programs. There is so much of an opportunity to make sure that every child is fed breakfast and lunch and to have an actual government food program that is

les solutions nécessaires pour prévenir leurs pires répercussions sont connus depuis des décennies. Alors, Monsieur le président, je demande : Qu'attendons-nous? Pour ma part, j'en ai assez d'attendre.

J'aimerais maintenant parler un peu d'éducation. L'une des premières choses qui me viennent à l'esprit est la pandémie, car la pandémie a créé beaucoup de tension pour tout le monde dans le système d'éducation. Je réalise que je n'ai pas beaucoup parlé de la pandémie dans ma réponse au discours du trône jusqu'ici, et je pense que cela reflète le fait que la pandémie est peu mentionnée dans le discours du trône lui-même. Toutefois, la pandémie a eu d'énormes répercussions sur ma collectivité et probablement sur chaque collectivité dans le monde. Nous sommes chanceux d'être dans un lieu relativement sûr dans le monde. Toutefois, il y a eu des répercussions importantes sur la santé mentale, sur notre système de soins de santé en général et sur la frontière. Je vis dans une collectivité frontalière, et cela continue d'être très difficile. C'est peut-être un discours pour un autre jour. Il y a aussi l'économie. L'épidémie touche tout, et l'éducation est l'un des secteurs où il y a beaucoup de tension.

Nous voyons des enseignants et du personnel qui sont surchargés, et nous voyons des élèves et des parents qui essaient tous de travailler virtuellement. Je les félicite de faire cela, et j'aimerais que nous le fassions aussi. Toutefois, c'est très difficile parce que le personnel enseignant essaie souvent de gérer les choses en personne et en ligne, de mener une surveillance supplémentaire et de ne pas prendre de pause. Les attentes sont vraiment élevées, et c'est vraiment difficile. J'entends des préoccupations quant au fait qu'il y aura de l'épuisement professionnel. Il y aura des crises de santé mentale. Cela est à l'horizon. Voilà ce qui se passe en ce moment.

Nous devons aussi examiner ce qui se passera à long terme. Nous devons examiner l'infrastructure en ce qui concerne les écoles. Pour ce qui est de l'accent mis sur les écoles communautaires, je soulève la question depuis des années. Les gens dans ma collectivité veulent de plus en plus voir un tel modèle. Nous devons voir un plan réel pour savoir comment nous pouvons avoir des écoles communautaires.

Je suis également déçue quant à ce qui se passe avec les programmes alimentaires. Il y a une grande occasion de s'assurer d'avoir un petit déjeuner et un repas du midi pour chaque enfant et d'avoir en fait un

not outsourced. We have examples in our province where there are cafeterias that are not even run because of contracts with food companies. But we also have beautiful cafeterias with local food that is handmade, and it is awesome. We really need to shift it all toward that and not the other. They will not even run the cafeterias in some schools in my riding because they are not profitable. That is just frustrating. Some kids do not deserve lunch in a cafeteria because it is not profitable. There is a lot to be done in terms of those systems.

Again, decision-making at the local level needs to be a priority, and this goes across all these topics. The policies need to respond to the local needs and have the decision-making be closer to the community.

Les gens ne ressentent pas qu'ils ont le pouvoir de prendre des décisions qui ont des incidences sur leur localité, comme par exemple les décisions concernant les fonds pour l'infrastructure de leur école.

And whether it be the location of the school or the specs of the school, which I think need to be revisited, communities want a say.

I was looking at the Bird report from 50 years ago, which evaluated the status of women in Canada. It stood out to me that a recommendation is still outstanding, and that is for a national childcare program. My mother actually served on a committee at the provincial level for early childhood education which recommended universal childcare decades ago. Here we are, very slowly starting to go in the right direction. Again, I know that it takes multiple levels of government, but we need to see more action on this. Early childhood education workers are also wondering whether they are going to get that wage increase that has been promised to them for the essential work that they do. I am eagerly waiting to see that promise kept as well.

17:45

Education at every level is so important in our province. We need to increase the recognition that education starts in early childhood education and continues on to postsecondary education. Students at

programme alimentaire gouvernemental qui n'est pas externalisé. Nous avons dans notre province des exemples où des cafétérias ne sont même pas ouvertes, à cause des contrats avec des compagnies alimentaires. Toutefois, nous avons aussi de magnifiques cafétérias offrant de la nourriture locale faite à la main, et c'est formidable. Nous devons vraiment axer le tout sur la deuxième option plutôt que sur la première. Des compagnies n'ouvrent même pas les cafétérias de certaines écoles de ma circonscription parce qu'elles ne sont pas rentables. C'est tout simplement frustrant. Des enfants ne méritent pas un repas du midi dans une cafétéria parce que ce n'est pas rentable. Il y a beaucoup à faire en ce qui concerne de tels systèmes.

Là encore, la prise de décision à l'échelle locale doit être une priorité, et cela s'applique dans tous les domaines. Les politiques doivent répondre aux besoins locaux et faire en sorte que la prise de décision relève davantage de la collectivité.

People do not feel that they have the power to make decisions that affect their communities about things like school infrastructure funding.

Qu'il s'agisse de l'emplacement de l'école ou des caractéristiques de l'école, lesquelles, à mon avis, doivent être revues, les collectivités veulent avoir leur mot à dire.

J'ai examiné le rapport Bird d'il y a 50 ans, qui a évalué la condition féminine au Canada. Il ressort, à mon avis, qu'une recommandation est toujours en suspens, soit un programme national de garde d'enfants. Ma mère a en fait siégé à un comité provincial d'éducation de la petite enfance qui a recommandé il y a des décennies un programme universel de garde d'enfants. Nous voilà ici, commençant très lentement à aller dans la bonne direction. Là encore, je sais qu'il faut plusieurs ordres de gouvernement, mais nous devons voir plus de mesures à cet égard. Le personnel en éducation de la petite enfance se demande aussi s'il obtiendra l'augmentation salariale qui lui a été promise pour le travail essentiel qu'il fait. J'attends aussi avec impatience que la promesse soit tenue.

L'éducation à chaque niveau est si importante dans notre province. Nous devons accroître la reconnaissance du fait que l'éducation commence par l'éducation de la petite enfance et se poursuit dans

the postsecondary level have outlined priorities that I would like to see advanced. They have many, whether it is making sure that international students are taken care of or it is in terms of a financial relief package and making sure that their tuition is stable. They would like funding for reconciliation through postsecondary education to happen. They have proposed having e-mental health services available for postsecondary students and having funding allocated to that. I support their call for the government to eliminate interest on the provincial portion of student loans. Additionally, they have called for the government to conduct an inquiry into systemic racism in New Brunswick. I support that call as well.

Finally, something that has come up more recently—and they have two calls related to this—is calling

on the Government of New Brunswick to adopt legislation requiring standalone campus sexual violence policies on all publicly funded university campuses. This legislation shall include provisions ensuring student involvement in the drafting and amending process, as well as built in metrics to guarantee the clarity of the reporting structure at each institution.

As well, they are calling

to provide funding, or directly fund, specific trauma informed support services on all public postsecondary campuses.

There are some very important things that our postsecondary education students are championing. I hope that the government is listening. That one relates to the need for a report on preventing and responding to sexual violence in New Brunswick. That needs to be adequately funded, especially direct services in our communities.

To hear the speech from the throne, one might think that New Brunswick does not have any problems with poverty. I heard very little that will help New Brunswickers who are struggling to feed their families or keep a roof over their heads. Where was the basic

l'éducation postsecondaire. Les étudiants de niveau postsecondaire ont énoncé des priorités que j'aimerais voir être avancées. Ils en ont beaucoup, qu'il s'agisse de s'assurer que les étudiants étrangers sont pris en charge ou d'avoir un programme d'aide financière et de s'assurer que leurs frais de scolarité sont stables. Ils aimeraient que le financement de la réconciliation par l'entremise de l'éducation postsecondaire se produise. Ils ont proposé que des services de cybersanté mentale soient accessibles aux étudiants de niveau postsecondaire et que des fonds y soient affectés. J'appuie leur demande au gouvernement d'éliminer les intérêts sur la part provinciale des prêts étudiants. De plus, les étudiants ont demandé au gouvernement de mener une enquête sur le racisme systémique au Nouveau-Brunswick. J'appuie aussi une telle demande.

Enfin, une question qui a été soulevée plus récemment — et les étudiants ont fait deux demandes à cet égard — est la demande faite

au gouvernement du Nouveau-Brunswick d'adopter des mesures législatives exigeant des politiques autonomes en matière de violence sexuelle sur tous les campus universitaires financés par les fonds publics. Ces mesures législatives doivent comprendre des dispositions garantissant la participation des étudiants au processus de rédaction et de modification, ainsi que des paramètres intégrés pour garantir la clarté de la structure hiérarchique de chaque établissement. [Traduction.]

De plus, les étudiants demandent de

fournir du financement ou de financer directement, dans tous les campus postsecondaires publics, des services de soutien précis axés sur les traumatismes. [Traduction.]

Nos étudiants en éducation postsecondaire défendent des choses très importantes. J'espère que le gouvernement est à l'écoute. Il s'agit en l'occurrence de la nécessité d'un rapport sur la prévention et l'intervention en matière de violence sexuelle au Nouveau-Brunswick. Cela doit être adéquatement financé, surtout les services directs dans nos collectivités.

À l'écoute du discours du trône, on pourrait penser que le Nouveau-Brunswick n'a aucun problème en matière de pauvreté. J'ai entendu très peu de choses qui aideront les gens du Nouveau-Brunswick qui ont de la difficulté à nourrir leur famille ou à garder un toit au-

income guarantee? We could do a pilot project here, starting with people with disabilities, ensuring that people have enough to live on. Why did the government not address the fact that social assistance and the income that many seniors receive is not enough to live on? Why were there no changes to the unfair rules that claw back their income, and why is the government insisting on maintaining the Household Income Policy?

I had a meeting where I discussed this recently, and it was pointed out that we need to have a gendered lens, as we always should on these policies. But it disproportionately affects women and women with disabilities. For the Household Income Policy, they would need to choose between getting married and losing their income. It is unacceptable.

We need to increase affordable housing. We need to see the government invest in more than 151 new units over three years. We need to have some rent stabilization to ensure that rent is not out of control. We need to implement all the recommendations from the report that the Premier's Council on Disabilities released this summer. There is a lot that needs to be done. This was not really outlined. I want government to be taking action immediately on this.

Nous avons entendu beaucoup de choses à propos de l'économie, mais je pense que nous avons besoin de nouvelles idées. Ce ne seront pas les grandes entreprises qui vont nous sauver. Nous voyons le manque d'investissements visant à appuyer nos petites et moyennes entreprises durant cette pandémie. Il faut changer les décisions d'achats pas seulement des individus mais aussi de l'administration en vue d'améliorer notre économie. Acheter les produits et les services locaux peut faire circuler des millions de dollars dans notre province. Plus important que cela, nous devons investir dans les produits pour nourrir notre province et pas seulement miser sur les exportations. C'est vraiment important.

We cannot afford to invest in any more fossil fuel infrastructure. Our climate cannot handle it. We cannot continue on that path. And we should not invest in SMRs, the small modular reactors. The issue of waste has not gone away when it comes to nuclear

dessus de leur tête. Où était la garantie de revenu de base? Nous pourrions en l'occurrence mener un projet pilote, en commençant par les personnes handicapées, pour assurer que les gens ont des moyens suffisants pour vivre. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas abordé le fait que l'aide sociale et le revenu que reçoivent de nombreuses personnes âgées ne sont pas suffisants pour vivre? Pourquoi n'y a-t-il eu aucun changement aux règles injustes qui retiennent leur revenu, et pourquoi le gouvernement insiste-t-il pour maintenir la Politique sur le revenu du ménage?

J'ai eu une réunion où j'ai récemment discuté la question, et il a été signalé que nous devons avoir une perspective sexospécifique, comme nous le devrions toujours quant à de telles politiques. Toutefois, la question touche de façon disproportionnée les femmes et les femmes handicapées. En vertu de la Politique sur le revenu du ménage, elles doivent choisir entre se marier et perdre leur revenu. C'est inacceptable.

Nous devons augmenter le nombre de logements abordables. Nous devons voir le gouvernement investir dans plus que 151 nouveaux logements sur trois ans. Nous devons avoir une certaine stabilisation des loyers pour nous assurer que le loyer n'est pas hors de portée. Nous devons mettre en œuvre toutes les recommandations du rapport que le Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées a publié cet été. Il y a beaucoup de choses à faire. Cela n'a pas vraiment été décrit. Je veux que le gouvernement prenne des mesures immédiatement à cet égard.

We have heard a lot about the economy, but I think that we need new ideas. Big businesses will not save us. We see a lack of investment to support our small and medium-sized businesses during this pandemic. Purchasing decisions, made not only by individuals but also by the administration, must be changed in order to improve our economy. Buying local products and services can move millions of dollars around our province. More importantly, we need to invest in products to feed our province, and not just depend on exports. This is really important.

Nous ne pouvons pas nous permettre d'investir dans plus d'infrastructure de combustibles fossiles. Notre climat ne peut pas tolérer cela. Nous ne pouvons pas continuer sur une telle voie. Et nous ne devrions pas investir dans les PRM, les petits réacteurs modulaires.

energy. The reactors will not even be ready for a while, and it is an unproven technology. The action that needs to be taken on the climate crisis is now, not in 10 years or so, when it might be ready. And it is very expensive. Why would we not use the technology that we do have and avoid this dangerous, unproven technology that would create waste for the purposes of our lifetimes? It will last forever. We do not need to do that. We do not need to pursue that.

17:50

We can pursue solar. We can install solar panels. There are cooperatives that want to invest in this, and they want to invest in wind. People in our communities want to do this. Often, there are regulations limiting them, but we can change that here.

We are being left behind by other countries and other communities that are expanding their renewable energy markets. New Brunswick could lead with renewable energy. We know that battery storage is improving all the time and that the cost of renewables is going down. Let's diversify and decentralize our energy usage in this province. Once again, an underestimated solution to a lot of our problems is energy efficiency. We must increase the spending on that and help those who are most vulnerable in our communities.

Looking at Crown forests, those controlled by the provincial government are a public trust. They must be managed in a way that upholds treaty obligations to First Nations, provides sustainable livelihoods and economic opportunities for forest-dependent communities, and maintains the ecological integrity of the forests.

Nous avons le devoir de limiter sévèrement les coupes à blanc et de mettre fin aux épandages pour préserver notre faune et la diversité de la forêt acadienne, qui peut s'adapter aux changements climatiques.

The current forestry deal is not good for our province, and I would like to see us enact legislation to cancel the 25-year contracts with forestry companies signed

La question des déchets n'a pas disparu en matière d'énergie nucléaire. Les réacteurs ne seront même pas prêts avant un certain temps, et il s'agit d'une technologie non éprouvée. Les mesures pour affronter la crise climatique doivent être prises maintenant, non pas dans 10 ans environ, lorsque la technologie pourrait être prête. Et celle-ci coûte très cher. Pourquoi n'utiliserions-nous pas la technologie dont nous disposons et n'éviterions-nous pas cette technologie dangereuse et non éprouvée qui créerait des déchets pendant toute de notre vie? Les déchets dureront pour toujours. Nous n'avons pas besoin de faire cela. Nous n'avons pas besoin de poursuivre une telle voie.

Nous pouvons poursuivre l'énergie solaire. Nous pouvons installer des panneaux solaires. Des coopératives veulent investir là-dedans, et elles veulent investir dans l'énergie éolienne. Les gens de nos collectivités veulent faire cela. Souvent, il y a des règlements qui les limitent, mais nous pouvons changer cela ici.

Nous sommes laissés pour compte par d'autres pays et d'autres collectivités qui élargissent leurs marchés d'énergie renouvelable. Le Nouveau-Brunswick pourrait être un chef de file en matière d'énergie renouvelable. Nous savons que le stockage dans des piles s'améliore constamment et que le coût des énergies renouvelables est en baisse. Diversifions et décentralisons notre consommation d'énergie dans la province. Là encore, une solution sous-estimée à bon nombre de nos problèmes est l'efficacité énergétique. Nous devons augmenter les dépenses à cet égard et aider les plus vulnérables dans nos collectivités.

Quant aux forêts de la Couronne, celles qui sont contrôlées par le gouvernement provincial sont une fiducie publique. Elles doivent être gérées de manière à respecter les obligations découlant des traités envers les Premières Nations, à assurer des moyens de subsistance durables et des possibilités économiques aux collectivités tributaires des forêts et à maintenir l'intégrité écologique des forêts.

We have a duty to severely limit clear-cutting and stop spraying in order to preserve our wildlife and the diversity of the Acadian forest, which can adapt to climate change.

L'entente forestière actuelle n'est pas bonne pour notre province, et j'aimerais que nous édictions une mesure législative pour annuler les contrats de 25 ans

by the Alward government and retained by the Gallant and Higgs governments. I did not hear a lot in the throne speech about supporting rural economies, which I think is a serious oversight, considering how many New Brunswickers live in rural areas—pretty much my whole riding.

Je suis fière de représenter une circonscription rurale. Notre priorité doit être de se concentrer sur notre économie rurale et de tirer profit des possibilités qu'elle offre.

We need to redefine the word “economy”. It should serve us, and not the other way around. If you care about finances and the bottom line, then you must care about people and the environment. It is better for our finances to have a healthy population with enough money to meet, at a minimum, their basic needs, and they will spend that money in local businesses. It is better for our finances to have resilient local environments and communities.

I want to make sure that I speak about the need for an inquiry that is independent and Indigenous-led into systemic racism in this province, especially in the policing and justice systems. I think that there have been other calls, especially from Black Lives Matters, to look at systemic racism in other systems in our province. It is in our health care system and our education system. It touches everything because it is part of the fabric of our society, unfortunately. Ignoring it will not make it go away. We must look directly at it, listen to those impacted, and move forward from there.

Nous devons reconnaître et gérer dans le respect les traités de paix et d'amitié conformément à la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

Government must help preserve Indigenous languages and culture in New Brunswick by securing federal funding for Indigenous language teacher training and immersion programs for Indigenous children. It must implement all the Truth and Reconciliation Commission Calls to Action and implement all the Calls for Justice of the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls. We must

avec les compagnies forestières qui ont été signés par le gouvernement Alward et retenus par les gouvernements Gallant et Higgs. Je n'ai pas beaucoup entendu parler, dans le discours du trône, du soutien des économies rurales, ce qui, à mon avis, est une grave omission, vu le nombre de gens du Nouveau-Brunswick qui vivent dans les régions rurales — soit à peu près tout le monde dans l'ensemble de ma circonscription.

I am proud to represent a rural riding. Our priority must be to focus on our rural economy and take advantage of the opportunities it offers.

Nous devons redéfinir le mot « économie ». Elle devrait nous servir, non pas l'inverse. Si on se soucie des finances et du bilan financier, on doit alors se soucier de la population et de l'environnement. Il vaut mieux pour nos finances d'avoir des gens en santé disposant de suffisamment d'argent pour répondre, à tout le moins, à leurs besoins fondamentaux, et ils dépenseront cet argent dans les entreprises locales. Il vaut mieux pour nos finances d'avoir des collectivités et des environnements résilients.

Je veux m'assurer de parler du besoin d'une enquête indépendante et dirigée par les Autochtones sur le racisme systémique dans la province, surtout dans les systèmes policier et juridique. Je pense qu'il y a eu d'autres demandes, surtout de la part de Black Lives Matter, d'examiner le racisme systémique dans d'autres systèmes de notre province. Ce racisme systémique existe dans notre système de soins de santé et dans notre système d'éducation. Il touche tout, car il fait partie du tissu de notre société, malheureusement. L'ignorer ne le fera pas disparaître. Nous devons examiner la question directement, écouter les personnes touchées et aller de l'avant à partir de là.

We must recognize and manage peace and friendship treaties in accordance with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

Le gouvernement doit aider à préserver les langues et la culture autochtones au Nouveau-Brunswick en obtenant des fonds fédéraux pour la formation de personnel enseignant de langues autochtones et pour des programmes d'immersion pour les enfants autochtones. Il doit mettre en œuvre tous les appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation et mettre en œuvre tous les appels à la justice de

build better relationships with First Nations on a nation-to-nation basis.

Speaking of relationships, we must also build better relationships with the municipalities of this province. As a former municipal councillor, I am particularly aware of many issues facing New Brunswick municipalities and I have seen firsthand the province's lack of consultation. I remember being on council and just being told that the *Municipalities Act* was changing. No consultation had happened. I want to make sure that the smaller municipalities, such as towns and villages, are also consulted and not just cities. I hope that this is changing.

Les municipalités ont, en effet, besoin d'un soutien en matière d'infrastructures.

Municipalities do important work. They are on the ground level, dealing with so many things, and they need a lot of support. They need the power to make changes in terms of housing. They need infrastructure support to deal with climate adaptation.

17:55

In rural areas, a major issue is dealing with unsightly premises. I am going to throw that out there because that is a pain and an eyesore for many people in rural areas and it becomes an issue. Many people in rural areas lack protections because of where they live—environmental protections and otherwise. I also want to add that we could learn a thing or two about collaboration from the municipal world where they do not vote and work just along party lines.

Le village de Memramcook, connu comme le berceau de l'Acadie, est situé dans ma circonscription, alors il y a des anglophones et des francophones dans Memramcook-Tantramar. Cela ne devrait pas être une grande surprise de savoir qu'une des préoccupations des personnes de ma circonscription soit les droits linguistiques.

l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Nous devons bâtir de meilleures relations avec les Premières Nations de nation à nation.

Quant aux relations, nous devons aussi bâtir de meilleures relations avec les municipalités de la province. En tant qu'ancienne conseillère municipale, je suis particulièrement consciente de nombreux problèmes qui se posent aux municipalités du Nouveau-Brunswick, et j'ai moi-même vu le manque de consultation par la province. Je me souviens d'avoir siégé au conseil et de m'être simplement fait dire que la *Loi sur les municipalités* changeait. Aucune consultation n'a eu lieu. Je veux m'assurer que les petites municipalités, telles que les petites villes et les villages, sont aussi consultées, non seulement les grandes villes. J'espère que cela va changer.

Municipalities do need infrastructure support.

Les municipalités font un travail important. Elles sont sur le terrain, s'occupant de tant de choses, et ont besoin de beaucoup de soutien. Elles doivent être habilitées à apporter des changements en matière de logement. Elles ont besoin de soutien en matière d'infrastructure pour composer avec l'adaptation aux changements climatiques.

Dans les régions rurales, un problème majeur est lié aux lieux inesthétiques. Je soulève la question parce que c'est un agacement et une pollution visuelle pour bien des gens dans les régions rurales et que cela devient un problème. Bien des gens dans les régions rurales n'ont pas de protection en raison du lieu où ils vivent — pas de protection environnementale et d'autres. Je tiens également à ajouter que nous pourrions apprendre une chose ou deux sur la collaboration auprès du milieu municipal, où les gens ne votent pas et ne travaillent pas simplement selon les lignes de parti.

The village of Memramcook, known as the cradle of Acadia, is located in my riding, so there are Anglophones and Francophones in Memramcook-Tantramar. It should not come as a big surprise that one of the concerns of my constituents is language rights.

We need to ensure that the official languages review happens in public. We need to ensure that language rights are protected and that we do not go backward in any way, shape, or form. I also think that we are underestimating many New Brunswickers and doing ourselves a profound disservice in thinking that we cannot learn more than one language. It is a strength of our province to be bilingual, not a weakness. However, I do have a concern in the education system that aims for conversational French for all students. That is great. I also do not want to lower the bar for students in French immersion or for students being able to attain high levels of French. I think it is important to maintain that higher level.

The challenges facing our province are complex. There are no easy solutions, but we do need to do a better job of seeing the whole picture and seeing how things are connected.

Il faut regarder à nos défis et voir les liens.

There are plenty of good ideas out there. We do not need to reinvent the wheel. We need to incorporate some good ideas. Basic income guarantee is a great idea. Midwifery—there is a wait-list for midwives here. Let's do that. It could actually save our system money. There are great ideas here, and some of them just get rejected.

We cannot talk about issues such as poverty, the environment, health care, the economy, and education as though they are separate. They are all connected. I have heard hints at this. I hope that government is seeing, because of the pandemic, all the connections between these things.

Does this throne speech offer a vision for justice, a vision that benefits my community? I confess to feeling a bit underwhelmed in those areas and worried about the guiding values. Saving the world and saving people's lives should not be a partisan issue. Ensuring a future, let alone a good one, for the people of New Brunswick should be at the top of everyone's agenda.

I ask that the government be humble and consider where it might have it wrong, whom it is leaving behind, what is not understood, and where the blind spots are in the throne speech. I have outlined some answers here today. I know that the people of

Nous devons nous assurer que l'examen des langues officielles se déroule de façon publique. Nous devons nous assurer que les droits linguistiques sont protégés et que nous ne reculons d'aucune façon. Je pense aussi que nous sous-estimons bien des gens du Nouveau-Brunswick et que nous nous rendons un très mauvais service en pensant que nous ne pouvons pas apprendre plus d'une langue. C'est une force de notre province d'être bilingue, non pas une faiblesse. Toutefois, j'ai une préoccupation quant au système d'éducation qui vise le français conversationnel pour tous les élèves. C'est très bien. Je ne veux pas non plus abaisser la barre pour les élèves en immersion française ou pour les élèves qui peuvent atteindre des niveaux élevés de français. Je pense qu'il est important de maintenir ce niveau plus élevé.

Les défis auxquels notre province est confrontée sont complexes. Il n'y a pas de solutions faciles, mais nous devons faire un meilleur travail pour voir l'ensemble de la situation et voir comment les choses sont liées.

We have to look at our challenges and see the links.

Beaucoup de bonnes idées circulent. Nous n'avons pas besoin de réinventer la roue. Nous devons intégrer de bonnes idées. La garantie de revenu de base est une excellente idée. Les sages-femmes — il y a une liste d'attente pour les sages-femmes ici. Faisons cela. Cela pourrait en fait économiser de l'argent dans notre système. D'excellentes idées circulent ici, et certaines sont simplement rejetées.

Nous ne pouvons pas parler de questions comme la pauvreté, l'environnement, les soins de santé, l'économie et l'éducation comme si elles étaient séparées. Elles sont toutes liées. J'ai entendu des indices à ce sujet. J'espère que le gouvernement voit, en raison de la pandémie, tous les liens entre de telles choses.

Le discours du trône offre-t-il une vision de la justice, une vision qui profite à ma collectivité? J'avoue être un peu déçue à cet égard et inquiète quant aux valeurs phares. Sauver le monde et la vie des gens ne devrait pas être une question partisane. Assurer un avenir, sans parler d'un bon avenir, pour les gens du Nouveau-Brunswick devrait être la priorité de tout le monde.

Je demande au gouvernement d'être humble et d'examiner où il pourrait avoir tort, qui il laisse pour compte, ce qui n'est pas compris et quelles sont les lacunes dans le discours du trône. J'ai énoncé quelques réponses ici aujourd'hui. Je sais que les gens de

Memramcook-Tantramar are ready for some changes. Although the future may feel bleak as we head into winter during a pandemic, we do need to hold onto hope. I know that many people are struggling right now. I know that we will get through it if we work together.

I once read a book whose title was *It Doesn't Have to Be This Way*, and that kind of captures how I feel about how things are in the province. It does not need to be this way. It expresses frustration, but it also expresses hope. I do worry that this vision in the throne speech leaves people behind. I did not hear things about the 2SLGBTQ+ community, women, people with lower income, people with disabilities, or people in rural areas. I do worry that some people are missing in this vision.

How can I support a document without that vision that works toward justice? I will ask myself every day how I can bring that vision and work for justice in the people's House every day that I am here. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. *Wela'lin*.

(Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 5:59 p.m.)

Memramcook-Tantramar sont prêts pour des changements. Bien que l'avenir puisse sembler sombre au moment où nous nous dirigeons vers l'hiver pendant une pandémie, nous devons garder espoir. Je sais que beaucoup de gens ont de la difficulté en ce moment. Je sais que nous nous en sortirons si nous travaillons ensemble.

J'ai lu un livre intitulé *It Doesn't Have to Be This Way*, et le titre reflète un peu ce que je ressens quant à la situation dans la province. Cela n'a pas besoin d'être ainsi. Le titre exprime de la frustration, mais il exprime aussi de l'espoir. Je crains que la vision figurant dans le discours du trône laisse des gens pour compte. Je n'y ai pas entendu parler de la communauté 2SLGBTQ+, des femmes, des gens à faible revenu, des personnes handicapées ou de la population des régions rurales. Je crains que des gens ne figurent pas dans la vision.

Comment puis-je appuyer un document sans une telle vision qui vise la justice? Je me demanderai chaque jour comment je peux concrétiser cette vision et travailler pour la justice à la Chambre du peuple chaque jour où je suis ici. Merci, monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. *Wela'lin*.

(L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 17 h 59.)